

скучать по детям; hõ mamad m. lujas voiktihe (Kask) они по матери сильно плакали; 4. по (в сочетании с личными местоимениями со значением: согласно моему, твоему и т.п. мнению, желанию); mindēi m. nēse om čoma (Š) по-моему, это хорошо (ср. kaiken radan sindēizme (P) я все сделал по-твоему).

mõt|tuĺĺii P s. попутный ветер; astta ~tuĺĺiile идти по ветру; ср. mödaine, tagastuĺĺii.

mõuknik||az, ~han Sod a. икрстый (о рыбах); м. hāg икрстая щука.

mõüväs|pedei J s. сосна, с которой берут камбий.

mõüvästa||da, ~b J v. брать камбий; м. vičsou mõüväst pedajaspēi брать ножом с сосны камбий.

mõü||vāz, ~hān s. см. mājaz.

n

na (pl. nagat) P-Št partik. на (возьми), нате (возьмите); в значении сказуемого; konz lāpsou langetas maidhamphad, tačitas pācin taga i sanutas: "hiroi-haroi, na siñeiž puine, anda minein luine" (P) когда у ребенка выпадают молочные зубы, то (их) бросают за пеленку и говорят: "Мышка-норушка, на тебе деревянный, дай мне костяной".

naba, ~n P-Št s. 1. пуп; пуповина; sidoda lāpsou n. (P) перевязать ребенку пуповину; 2. корневище корнеплодов; 3. Šim ось в мельничных жерновах; com. kivi-.

nabaka||z, ~han P Kj a. 1. с большим пупом; 2. с толстым корневищем; n. nagriž om karged (P) репа с толстым корневищем горькая.

naba|rihm P J Krl s. пуповина; čapta i sidoda n. (P) перерезать и перевязать пуповину.

nabol||ad Sod s. pl. см. бол 1; mānība lāpsed ~jihe пошли дети за брусничкой; n. kazvaba pilitisile брусничка растет на вырубках.

naboljšt, ~on Sod s. брусничник.

nabornik, ~an J Šim s. бусы; pidada n. kaclas (J) носить бусы на шее; ср. bistrid, borkāžed, kaclused.

nabounik, ~an Sod s. брусничный пирог; ср. болpirg.

načalu||ida, ~ib Vg Krl v. держать в повиновении; mam lāpsīd ~ib (Vg) мать держит детей в повиновении.

našein J, našein Šim adv. наверно; mužik-se dumēib: "nūgdē n. nēciđ akas pāzuin" (J) фольк. мужик-то думает: "Теперь я, наверно, от этой жены избавился".

nađi Š a. родной, желанный (при обращении); n. sina minun larsut желанное ты мое дитячко; ср. žadobnii.

nađi||idakse, ~iŝoi P v. refl. надеяться; ~imoī, miŝe homen iinneb lām надеюсь, что завтра будет тепло.

nado, ~n P-Št s. сестра мужа, золовка.

nađl, ~an P-Št s. 1. гвоздь; ajada n. siinha (P) вбить гвоздь в стену; ripputa paīto ~ha (Š) повесь пальто на гвоздь; 2. короткий кол; aja n. maha i sido lehm (P) вбей кол в землю и привяжи корову; ср. kavi 1; 3. клин (для расщепления, раскалывания чего-л.); haugaizīn haugon puizou ~au (P) я расколол полено деревянным клином; com. saruḡnaglad.

nađlai||ne, ~žen P Kj s. 1. dem. Л нагл; 2. втулка, пробка; laŝine nađlaštme (Kj) бочонок с пробкой.

nađli||ta, ~čeb P Paž Sod v. 1. прибить, приколотить гвоздями; n. paŝiceine siinala (P) прибить полочку к стене; 2. заклинить; n. kirvezvarž (Paž) заклинить топорище.

nađol Sod Vg Čg adv. 1. все... (сильнее, быстрее, дальше и т.д.); n. tagemba kođiŝpā mānob (Čg) все дальше от дома уходит; 2. всегда; hānō n. jāgad vilud (Sod) у него всегда ноги холодные; ср. kaiken; ◇ n. kaḡgaz Vg см. ūnāne (kaḡgaz).

nađolni, ~jan Sod a. весь; varastin kođjad ~jan ehtan - i tula я поджидал медведя весь вечер - не идет; ср. kaik 1.

nagranziit||ta, ~ab Š v. см. nagratoitta.

nagratoit||ta, ~ab P N v. caus. 1. смешить; ала ~a mindai (P) не смеши меня; ср. iлотōtta; 2. перен. обмануть, соблазнить; n. deḡgoil (N) соблазнить деньгами.

nagr||da, ~ab P-Št v. смеяться; насмехаться; ken sigou ~ab? (Šim) кто там смеется?; hānon paū ~etas (P) над ним насмеваются; а skorup hant raukad ~etihe da niḡgištme i gāiki, abidome (P) а на сходке ее, бедную, осмеяли, да с тем она и осталась, с обидой.

nagru||t, ~den Sod s. dem. Л nagrīž.

nagrīš||кор P Ktl s. яма для хранения репы.

nagrīš||рало J s. огнище, засеянное репой.

nagrīš||пирг P s. пирог с репой.

nagr||iž, ~hen P-Št s. репа; ukk da akk semetihe ~išt (Š) фольк. старик и старуха посеяли репу; taufhūu áedam ~hezo ajab hevu (P) зимой наш дед едет на лошади за репой; com. рало-, ра-žag-, pu-.

nagrīž||ма P J Š s. репное поле; semeta kagr ~maha (J) посеять овес на бывшем репном поле; oīin ~mau nūtkmas nagrīšt (P) я на репном поле репу дергал.

nahk, ~an P-Št s. 1. кожа (человека и животного); kaziš n. kārplāstui (P) на руках кожа сморщилась; 2. кожа, шкура (выделанная); lehma ~aspaī ombūutud varkad (P) сапоги сшиты из коровьей

кожи; 3. см. nahkve; vöttaze ~ā (Sod) подпоясаться ремнем; com, kođi-, kođjan-, lambaz-, must-, pä-.

nahkai||ne, ~žen P Pec, nahkhine L, nahkeine Š a, 1. кожаный; ~žed kindhad (P) кожаные рукавицы; ~žed sarkad (P) кожаные сапоги; 2. изготовленный из кожи или шкуры того или иного животного (употребляется как второй компонент сложных слов); siganahkhine (L) изготовленный из свиной кожи; com, kođjan-, lambaz-, sig-.

nahk|muna KJ Š s. яйцо, снесенное без скорлупы; kana ~munad tacler (KJ) курица роняет (букв. бросает) яйца без скорлупы.

nahknik, ~an P Krl Mg s. см. kežinik.

nahk|palaine L s. кусок кожи; ср. särm 1.

nahk|ve J Pec s. кожаный ремень; ср. nahk 3, särm 2.

nahodi||da, ~b P Š v. походить, быть похожим; poig ~b tathazo (P) сын похож на отца; paılan kala ~b lohele (Š) пальца похожа на лосося; ср. iškta 5, kožuda 3, otta 5, painda 5.

nahodi||dakse, ~šoi P KJ v. refl. походить друг на друга; hō ~šoi (P) они похожи друг на друга; tō ~tē üks ünthe (KJ) вы похожи друг на друга.

naibur, ~in P, neibur Šim s. пренебр. о женатом человеке.

nai||da, ~b P J Söd Ars Š, neida Šim v. жениться; küu sina ~nu? (P) на ком ты женат?; iesktū uk i ~i udessā (Ars) овдовел старик и женился снова.

naimatollin, ~man P a. car. неженатый, холостой.

naind, ~an P s. женитьба; se n. muga proidi... эта женитьба так и прошла...

nai||ne, ~žen J L N Mt Št s. 1. см. muržain 1; 2. невестка (жена сына); edou ~žele hubin eīne (J) раньше невестке плохо жилось; ср. muržain 2; 3. см. ak 1; i v a n-carevič käreğanž ičeze ~žen pāle (L) фольк. Иван-царевич рассердился на свою жену; terveh n. mužkaie, bohāt sizar veīlele (Mt) пгв. мужу [нужна] здоровая жена, брату - богатая сестра; naida toizel ~žel (Št) жениться на другой (женщине); ouda ~žis быть женатым; hān om kuime vot ~žis (J) он три года женат; sina ed ~žis? (N) ты не женат?

naizeka||z, ~han J N En a. женатый; n. mužik (J) женатый мужчина; ti kaik ~had? (En) вы все женаты?

nait||ā, ~jan Vg s. дружка, распорядитель на свадьбе (со стороны жениха); ženihū n., a nevestā pravašsijk da svah у жениха дружка, а у невесты провожатая да сваха; n. tob leipplotun perthe дружка приносит в избу каравай хлеба; ср. drušk, ženihmez.

nait||ta, ~ab P-Št v. 1. женить; n. poig (P) женить сына; veīl oīl ~et tatal edou kolendad (Vil) перед смертью отец женил брата [моего]; 2. перен. обмануть; hānele ala usko, ~ab (čg) не верь ему, обманет.

nakhu P Ars Š adv. сюда, на это место; ištē n. (P) садись сюда; ištuta koiv n. (Š) посади березу на это место; ср. tāna, sihe.

nakkalai|ne, ~žen P, nakkaleine J Š a. тот, тамошний; n. perť minun (J) тот дом мой; ср. sigalaiine.

nakkali P Čg Š adv. тем путем, по тому месту; tulin n. (P) я пришел тем путем; n. om eđahamb mānda (Š) тем путем дальше идти.

nakkana P J Š adv. туда; māngat n., sigou om lām (P) идите туда, там тепло; ср. nakkalo, sinna.

nakkanapai P J, nakkanapei Š adv. туда, в том направлении; kunapai padanikad ajetihe? - n. (P) в какую сторону горшечники поехали? - туда.

nakkalo P adv. см. nakkana.

nakkau P, nakkou J Šim, nakka Pec Š adv. там; n. jogen taga om minun kod (Pec) там за рекой мой дом; astkam sinna, n. lāmihut nāgub (P) пойдем туда, там огонек виден; ср. sigau.

nakkaupai P, nakkapei Š adv. оттуда, с того направления; n. ken-se astub (P) оттуда кто-то идет; ср. sigaupai.

nakiāpin, ~an Krl s. согнувшееся (наклонно выросшее) дерево; lebazumha ištūmō ~ale мы сели отдохнуть на согнувшееся дерево; ср. kīāpik.

naku P L Pāž Pk Š 1. adv. тут, здесь, в этом месте; ištu n., ала lāhte nīkuna nakuspai (P) сиди тут, не уходи никуда отсюда; n. kuume pertid oī deūunas (P) тут было три дома в деревне; ср. nakus, nakust, siđ; 2. partik. вот (употребляется с указательными местоимениями и наречиями места, времени и т.п. для уточнения и усиления их значения); mina kaiken ōhuden n. nīnga pekśimoī (P) я всю ночь-то вот так бился; n. nesē tehta hānelē, а nesē mīnīn (P) вот это должен сделать он, а это - я; n. kut oī enčšile leškiakoīle ело (P) вот как плохо жилось прежним вдовам; ◇ n. siñeiz (tiile)! P вот тебе (вам)!

nakus Pk Čg adv. см. naku.

nakusli P En adv. здесь, по этому месту; n. iisa ajada (P) по этому месту не проехать; ср. tāgali.

nakuspai P, nakupei Š adv. отсюда, с этого места; ала lāhte n. nīkuna (P) не уходи отсюда никуда; n. om iāheī dārvele (Š) отсюда близко до озера; ср. siťpei.

nakust Vil adv. см. naku.

names||tta, ~tib P v. мстить; mina vārnikalo ~tin я отомщу виновнику.

naparg, ~an P s. бурав; iābutada riigud ~au просверлить отверстие буром.

naperoi||ta, ~čeb J v. см. naprida.

napoik, ~an Š s. количество чаю на одну заварку; üks n. ša-jud dai чаю осталось на одну заварку.

napriida, ~b P Kj Šg Mg v. стараться сделать, приложить усилия; priha naprii neičen vāgō veda, ī mānend (Mg) парень пытался силой взять девушку [замуж], не идет; ~n lop̄ta radon (P) я стараюсь закончить работу; n. īeta čurk (Kj) попытаться поднять чурку; ср. naperoita.

naprokušta, ~ib Kl v. надоесть; hān paksus kā, elob mijaie, ~i он часто приходит к нам, надоел; ~nu nese sōm, kaikuščen pāivān kiitam надоела эта еда, каждый день варим.

napörn, ~an P a. напористый, настойчивый; n. ristit напористый человек; uuda ~an быть настойчивым.

napörnās P, naperas J adv. напористо, настойчиво; n. radoin, ājan tegin ūntes pāivas (J) напористо я поработал, много сделал за один день.

narad P, marad J Mt s. pl. навес из жердей, сделанный на сеновале для хранения сена; īeta hiin ~oile (P) поднять сено на навес.

narēko Št adv. нарочно; n. druškad vast tehtazē kavaģiš, molodi, eid vastēida дружки нарочно сделают веник из хвои, [чтобы] парить молодых (из свадебного обряда).

narigoitās, ~česē Vg Krl v. надругаться, насмехаться; mužik ~česē sinum pā (Vg) мужик надругается над тобой; ср. iloitūdakse.

narošni, ~jan J Krl a. специальный; endē oība ~jad kežini-kad, kedē tegiba (Krl) раньше бывали специальные кожевники, выделывали овчины; hiinnorad oia pitkad, hoikad, ~jad norad (J) веревки для сена бывают длинные, тонкие, специальные веревки.

naroluđa, ~vib P, narovida Vil, narōda Krl v. подождать (немного); ~vi! (P) подожди немного!; kodihe tulīn, pāivan ~vin, toizuc mānin (P) пришел я домой, день переждал, на следующий отправился; ср. varastada.

narvāne LVHA s. порог (двери); ср. künduz 1.

nastaunica, ~n P s. учительница.

nasteralnik, ~an Š s. простыня; īevitada n. расстелить простыню.

naživiida, ~b P Pec Š v. доставать, приобретать, обзаводиться; ak sanui: "uk, kut oleiz jounod n." (Pec) фольк. старуха говорит: "Старик, как бы нам муки достать"; n. elod (Š) обзавестись имуществом; ср. II sada 3.

nat, ~in P-Št s. ботва; īeštā n. (P) обрезать ботву; ~in sijā (P) место соединения ботвы с корнеплодом; kondijale mužik jāti ūnted ~id (Krb) фольк. мужик оставил медведю только ботву; ср. barb 2.

natika||z, ~han P a, обильный ботвой; n. nagríž репа, у которой много ботвы.

natodei J Š adv. всерьез; n. pagišta (J) говорить всерьез; ала n. ota minun paginad (Š) не принимай всерьез мой разговор; ср. todeks.

natodeini, ~jan Pāž J a, старательный, деловой; n. ristit om, kaik sijad tegeb hüvin (Pāž) деловой он человек, все хорошо делает.

natozlo P adv. назло, наперекор; hän miniiñ n. nīnga tegi он мне назло так сделал.

natsad|gür P s. корни папоротника; konz gügedan lendid da natsaditoi, ka siloi güid ~güren когда, бывало, поднимаешь тяжелое да надорвешься, тогда пьешь отвар корня папоротника.

nat|šti P s. суп из капустного листа.

navell|tta, ~dib P KJ Sod, navell|tta Š v. любить; n. lapsid (P) любить детей; hän ~dib hüvin söda (P) он любит хорошо поесть; hõ toine tošt ~ttaze (Š) они любят друг друга.

navell|ttakse, ~diše P v. refl. 1. любить друг друга; siä hõ ~diškanzihezoiš тут они полюбили друг друга; 2. влюбиться; hän ~dihes он влюбился.

ñec|e, ~en (part. ñecida) P-Št pron. demonstr. этот, эта, это; mina hüvin muştan ~en (P) я хорошо помню это; ~he haudha ranod nagrhed i mau katad (P) в эту яму положишь репу и накроешь землей; i ~iš päivaspäi söškam maidon migo päivad (P) и с этого дня будем есть молоко каждый день.

ñec|ver||z, ~dan P J Š pron. столько (такое количество); mina ~dad emboi söda (J) я столько не могу съесть; ср. severz.

ñed pron. pl. 4 se.

ñedal, ~in P-Št s. неделя; proidäau ~üu (P) на прошлой неделе; ajada ~iks (P) уехать на неделю; oludeñ praznikan josketihe, a ~il ka ii jodud (Krh) пиво пили по праздникам, а на неделе не пили; com. liha-, лор-, maid-.

ñedalni, ~jan J L a, будничный, предназначенный для будней; ~jad sapkad (L) будничные сапоги.

ñedal|päiv P, ñedal|pei J s. будничный день; ср. muñpei, ra-dinpei, rádomiñe (päiv).

ñedeik, ~an Kask s. кличка коровы, родившейся в четверг.

ñegl, ~an P J Šim Sod Št, ñekl KJ s. 1. игла (швейная, вязальная); ozaita nít ~ha (P) вдеть нитку в иголку; ühtuñ ~ou aleižed kudotas mužikad (J) одной иглой (вязальной) варежки вяжут мужчины; 2. игла (лист хвойных деревьев); kužen ~ad (P) еловые иглы; com. sidond-.

ñeglikolj, ~an Vg s. см. ratkus; ~id ümbri ičesāš pane i koudostv i tartu поверье сломанные иглы клади вокруг себя, и колдовство не пристанет.

negloika||z, ~han J a. колючий; n. hiin колючая трава; ср. čopitajāne, ogakaz 2.

neičesta||dazhe, ~soi Krl v. refl. см. niidištada.

neidi|ne, ~žen Št s. фольк. девушка; n., n., pezeta mindei фольк. девушка, девушка, умой меня.

neidište||z, ~sen Pr s. см. niičestuz; n. oī paha, I olnu batad, akan om paramb девицество было плохое, отца не было, заму-жем (букв. женой) лучше.

neidiž|vand Kask s. фольк. воля девичья; neveta dāttab si-zařeie ~valdan невеста оставляет волю девичью сестре.

neidohtem Ars s. фольк. девушка моя (при обращении).

nekрут, ~an P s. рекрут, новобранец; ~ad oma pāsttud neda-likš kodihe новобранцев отпустили на неделю домой.

nel|čuraine P J a. см. nēlsaumaine.

neljā|ne, ~žen Sod s. (штуки) четыре; sōin ~žen kürzad я съел штуки четыре блинов.

nel|kabaine P, nel|kabheine J a. четырехкопильный; n. regi (P) четырехкопильные сани.

nel|kezaine Vil a. четырехлетний; n. varz четырехлетний же-ребец.

nelkime P Š, nelküme Pec Krl num. сорок; ~t_vot liie vūu (P) еще сорока лет нет.

nelkümcēd J Pec, nelkimičsed Š s. pl. сорочины (сороковой день после смерти); jālghe maha ranēndad kuž nedaīid i n. oige-tihe (Pec) после похорон через шесть недель отмечали сорочины.

neli, ~an P-Št num. четыре; ūuknad ~in stoklaižin oīiba (P) в окнах было по четыре стеклышка; mina adivoičin n. peivād (Šim) я гостил четыре дня; ~iš sutkiš iī_ounu kodiš (P) он четверо су-ток не был дома; ~ad kesked lapšit_tegin (Mg) я родила четверых детей.

nelīandos, ~en P s. четверть; veīlesēd gāgoihezoī nēīlan kesken, kaikiē n. pertiđ четверо братьев разделились, каждому досталась четверть дома.

nelā||nēz, ~nden P J Š, nelānz Krl num. четвертый; ~nden ker-dan tulin (P) я пришел четвертый раз.

nelānz|pāi P, nelām|pāi Pāž, nelāns|pāiv Krl s. четверг; ~pājan (P) в четверг; ~pājaks ombīen paidan (P) к четвергу я со-шью рубашку.

nelīik, ~on J Šim s. четверик (старая мера сыпучих тел); n. rugišt (Šim) четверик ржи.

nelīālō Sod adv. на четвереньках; astta n. иди на четве-реньках.

nelīāšti P J Š adv. четырежды; hān om jo n. nainu (J) он уже четырежды женат.

nēlsadad P-Št num. четвереста.

nel|saumaine P s. четырехугольный; n. раук четырехугольный платок; ср. nelčuraine.

neltošt|kime P Š, neltošt|küme Pec Šim num. четырнадцать.

nem, ~en P J Pec Paž Kl s. мыс, полуостров; ongitada ~en nõ-kuu (P) удить с конца мыса; ahven kudob ~il (Pec) окунь перес-тится около мысов; a n i ž e s om ai ~id, kaikušes sares (Kl) на Онежском озере много мысов, на каждом острове; ср. nok 5.

netak, ~on P Pec s. 1. см. nem; riiguižed jaha tege ~eile kontha (Pec) отверстия во льду (для рыбной ловли) делай против мысов; 2. узкий перешеек; ~ome mānob tropaine (P) по перешейку идет тропинка.

netel|kesk Sod s. перешеек между двумя озерами.

nenā, ~n P-Št s. 1. нос (часть тела); kārpištada n. (P) сморщить нос; n. ku hond rāstaz (Vg) нос как плохая стреха (те-чет при насморке); 2. носик, острый конец какого-л. предмета (яй-ца, луковицы, багра и т.п.); munas om n. i puga (P) в яйце раз-личаются носок и гузка; bagran n. (P) острие багра; 3. передняя часть, нос (лодки и т.п.); išttaskē veñehen ~ha (P) сесть на нос лодки; ср. ežima; 4. носок обуви, чулка, лыжи и т.п.; sapkan n. (P) носок сапога; sukson n. (Vл) носок лыжи; 5. см. nenaine 4; \diamond ~ha lodaita Pec говорить в нос || iče ~ha самовольно; по-свое-му; iče ~ha mān mecha (Sod) он самовольно ушел в лес || panda n. P заупрячиться || kantta n. таить зло; sušed ~n kandab minum pālo (P) сосед затаил на меня зло || n. bokas воротить нос; putui vast-
ha, n. bokas (P) он попался навстречу и нос воротит || laŋgeta ~le P упасть ничком || ieta n. J зазнаться, задрать нос || pidada n. J упрячиться || iičta n. verhaže tōhō J совать нос в чужое дело || ~n tūves под носом; ~n tūves om knig, a ii nāge (J) книга под но-сом, а не видит || pāstta n. повесить нос; mida ~n pāstid? (J) что ты нос повесил?; com. kičerk-, kiłc-, kārč-, iāps-, iāpušk-, iāpāk-, meca-, nūprus-, rasal-. rega-, sapug-, torvik-, totk-, tuillaž-, tūpāk-.

nenā|adg P s. кончик носа; ~adgan sibitab - ken-ni колоб примета кончик носа чешется - кто-нибудь умрет.

nenaga|ta, ~ndob J v. см. nenagataksē; ~nz i ii so loŋged он заупрячился и не обедает.

nenaga|takse, ~ndob P v. refl. упрячиться; hān ~nzihe, i. tuunu он заупрячился, не пришел.

nenai|ne, ~žen P Paž, nenaine Š s. 1. dem. 1. nena; 2. носик (у посуды); ср. kurn 2; 3. кончик (чего-л.); lužiknenaižu (P) на кончике ложки; 4. перен. росток; kagras jo ~žed oma (Paž) овес уже пророс; rugiž iāks ~eļe (P) рожь начала проклевываться; ср. idu 1, nena 5.

I nena|jur J Sod, nenā|gūr Šim s. переносица.

II nena|jur vvv s. зародыш.

nenaka||z, ~han P Šim a. 1. носатый, с большим носом; 2. перен. упрямый; n. rístit (P) упрямый человек; n. hebo (P) упрямая лошадь; ср. kärpuñena, kärzakaz 2.

nenalounoi||ta, ~čeb Šim v. см. ñenoita.

nenan|a|uine J Šim s. см. habin 1.

ñena|rosk J Šim s. хрящевая часть носа.

ñena|sälmged P, ñena|särmmed Pāž Sod s. pl. ноздри; hānou íe-vedad n. (P) у него широкие ноздри.

ñenatoli, ~man P Šim a. car. 1. безносый; n. o n d r i i aji lídnha (P) безносый Андрей в город уехал; 2. перен. незлопамятный.

ñenavašoi Šim s. упрямец; tolko sinä n. олед! ну и упрямец же ты!; ср. kivipä.

ñeno(d) P, ñened Šim Krl pron. demonstr. pl. (L ñeçe) эти; n. güväd semñeks gättud (P) это зерно оставлено на семена.

ñenoi||ta, ~čeb J v. сердиться, дуться; sused mída-se ~čeb сосед чего-то дуется; ср. kurktuda, nenalounoita, puzududá 2.

ñenoi||tas, ~čese J v. refl. см. ñenoita.

ñenombai||ne, ~žēn P J Krl a. n. güvä (P) полновесное и крупное зерно (при веянии); n. jüvä mā, ab semñeks (J) крупное зерно идет на семена.

ñeps, ~an J a. сырой, влажный; n. soba om, laske kuidab влажное белье, пусть еще подсохнет; n. sija сырое место; ср. ñä-rak, toreh 2.

ñepsaka||z, ~han J a. moder. сыроватый, влажный; hiin n. om, iisa sabrha panda сено еще сыроватое, нельзя стоговать; n. püüd, iisa küntta, hebo vajub сырое поле, нельзя пахать, лошадь вязнет; ср. torhehk.

ñepstu||da, ~b J v. отсыреть, стать влажным; hiin ~i сено отсырело; hatrad sarkoiš ~dihe портянки в сапогах отсырели; ср. torehtuda.

ñep, ~in Vl a. n. rístit молчаливый человек, молчун; ср. tün 1.

ñepriñ|kärz Vl s. см. ñep.

ñevo||da, ~b P Pec Šim Krl v. 1. советовать, объяснять; наказывать, поучать; iile hiiläzoi kaílišt kazvatajašt sobitamha i ~maha (Pec) фольк. нет у них больше дорогой родительницы - одевать их и советовать; kažiine ~b kukoiñhudolo: "tāmbāi ala kasau-da ūknaizēhe" (P) фольк. кошечка наказывает петушку: "Ты сегодня не выглядывай в окошечко"; ср. ñāradēitta; 2. рассказывать; hān ~b agjatomiť sarnoid (Pec) он рассказывает бесконечные сказки; ср. sanuda; ñ. čolombitjōd Krl передавать привет.

ñevodiš Čg s. см. ñevond; tatan n. tarbiš kundōda (Čg) нужно слушаться отцовского наказа.

nevond, ~an P Šim s. совет, наказ; andoin hüvan ~an, da hän mindain ii kundounu (P) дал я ему хороший совет, да он не послушался меня.

nevotes, ~en Šim s. cm. nevond.

ni P-St 1. conj. ни ... ни; ni mamad, ni tatad hānuu iilā (P) нет у него ни отца, ни матери; en ehtnu ni sōda, ni dōda (Š) я не успел ни поестъ, ни попить; 2. partik. ни (в отрицательных предложениях со словом ūht); ni ūht kalast en sanu (Š) я не поймал ни одной рыбки; 3. partik. при образовании отрицательных местоимений и наречий, напр. niken, nikonz, nikus и т.д.

ničankad P N s. см. níded; suksíhe pouged, n. íibutas (N) на
подножки наступишь, ниченки поднимаются.

nided P s. pl. ниченки (нитки в ткацком станке).

nīgo||tada, ~tab Sod Vg v. 1. см. nūukta 1; jāgan ~tīn (Vg) я
натор ногу; 2. перен. снимать корку с хлеба; ~tēt liib (Vg) хлеб
со снятой коркой.

nihota||da, ~b v. CM. ihotada.

niičestulz, ~sen J s. девичество; minun n. oī čoma мое де-
вичество было хорошее; ср. neidištez.

niičukeiine, ~žen J, neičukā||nē Sod, niičukeine Š s. девоч-
ка; eīiba uk da mamš, oīi heil n. (Sod) жили старик да старуха,
была у них девочка; ср. dō, očkaine.

niḡdiš||tada, ~tab J Š, niḡčes||tada J Рес у, пребывать в де-
вушках; kaḡskimevidhe vodhesai ~t (J) до двадцати пяти лет она
была в девушках; ende miḡ ~tiimai ka māḡimai bešedale, клубад
еленд (Рес) раньше в девичестве мы шли на посиделки, клубов не
было; ср. neičestadazhe.

niidiž|laps J Viл Šod Š s. девочка, ребенок женского пола;
n. rōdīnes (J) родилась девочка; ср. dō, ošlaps.

niin|veza Kask s. см. niin 2; ~vezas topud tehtaze из липы делают мочалки.

niiz|lent, niidiž|lent J L Šim s. девичник (в свадебном обряде); ~entas pān suktas niičelę (L) на девичнике невесте расчесывают голову.

niiz̃ne, niiččēn P J Š, neižne Клл s. 1. девушка, девица; prihalē ani raḥō meidū nece n. (Клл) парню очень понравилась эта девушка; ср. dō, očk; 2. P сосватанная девушка, невеста; ◇ vanh n. J старая дева.

ńiken P-Št pron. никто; ń. i₁ nāhnu, konz hān lāks' (Š) никто не видел, когда он ушел; ńikeda i₁le kodiš (P) никого нет дома.

nikištoit tta P v. impers.: ~tab икается; mindaiñ ~tab, ken-
se göhtutab примета мне икается - кто-то вспоминает; ср. ikutada,
knoksutõtta, luikastuudakse 1, šlukkutada.

nikistus, ~en P s. икота.

ñikonz P-Št adv. никогда; ñ. iile eĩgad lebulę (Šim) никогда нет времени для отдыха.

ñiku N conj. comp. см. kuťi; ñ. řistitumpra голова как у человека.

ñikugau P adv. см. ñikus.

ñikuna P-Št adv. никуда; en rohtĩ edahaks ñ. mända (P) не осмеливаюсь никуда далеко уйти; akad ku mehęle mǎniba, ka siđ ġo peredńikata ñ. (L) женщины как выйдут замуж, так уж без передника никуда; ср. ñimihe.

ñikus P-Št adv. нигде; ñikeda ñ. iile (P) никого нигде нет; kaikta eřitas, ñ. ei viĩgi ľũuta (Kj) везде ищут, нигде не могут найти; ср. ñikugau.

ñikut P-Št adv. никак; ничуть; ñ. emboi voumита ñeřen radon (Šim) я никак не могу закончить эту работу.

ñikuverdad P-Št adv. нисколько (о количестве); ñ. en tonu marġoid (P) я не принес ягод нисколько; ср. ñimittuřt.

ñila, ~an P J Pk s. 1. см. ñima; 2. VVV слой под корой дерева; ~ou koritada pu (J) сдирать кору с дерева (в период сокодвижения).

ñilaka||z, ~han P a. см. ñimakaz.

ñiled, ~an Sod Vg a. см. ľibed; ñ. te (Sod) скользкая дорога; ñ. kala (Sod) скользкая [со слизью] рыба; jadmu ñ. astta (Vg) по льду скользко идти.

ñilei||ta, ~dab J v. отдираться (о коре дерева); koř ~dab ke-vadeřpei kezhasai кора хорошо сходит от весны до лета.

ñilestu||da, ~b Sod Vg v. см. ľibestuda.

ñilkota||da, ~b L v. см. ñileita; raidad jo ~das ka i toń ľahteř с ивы уже отдирается кора, значит и береста сходит.

ñilmak, ~on Sod a. см. ľibed; ñ. te скользкая дорога; ñ. ma-deř скользкий налим.

ñima, ~n P Šim, ñim Vār s. ил; слизь; муть; jārves om ei ~d (Šim) в озере много ила; ñ. tartui verkoihe (Vār) ил прилип к сетям; ср. muda, ñila 1.

ñimadu||da, ~b P v. заиливаться; ġöges pohġ ~i в реке дно заилилось.

ñimaka||z, ~han P a. илистый; мутный; ослизлый; ñ. vezi ġöges, iĩsa otta в реке вода мутная, нельзя брать; ср. ľiřm, mudakaz, ñilakaz.

ñimeto||in, ~man P, ñimetoĩ J a. car. безымянный, не имеющий названия, имени; ñ. jārřv (J) безымянное озеро; lapř om vũu ñ. (P) у ребенка еще нет имени; ñ. sořm P безымянный палец.

ñim||i, ~en P-Št s. имя, название; kut sindęi ~ou kuetas? (J) как тебя зовут по имени?; panda ñ. (J) дать имя, назвать; miĩden deřuřpale ñ. om j ā r v (J) название нашей деревни - Озера; huikutada ~elaze (Št) окликнуть по имени.

šimí P-Št pron ничто; en varaida šimida (P) я ничего не боюсь; \diamond ~dame P, šimiņķe (Šim Š) ни с чем, с пустыми руками; láhtta šimidame (P) уйти ни с чем.

šimida P Šim adv. ничего; nūgude n., hüvín eļāmei, a voinan eigan hondoiņ eļimei (Šim) теперь ничего, хорошо живем, а во время войны плохо жили.

šimihe Sod adv. см. šikuna; jālgīd n. īle: konđī pezas следов никаких (букв. никуда) нет: медведь в берлоге.

šimīpā,ād Pec Š s. именины; mānda ~pāivīhe (Pec) пойти на именины.

šimīta||da, ~b P J Š v. называть; обзывать; v a ņ k a л o kuluso, mišē lužikad ~das hāndast (P) фольк. Ваньке слышится, будто ложки обзывают его; mindaiņ ~dihe dubin-rābin, a n a s t o i ņ ~dihe nastoi-vastoi (P) меня обзывали: дубина-рябина, а Настю - настой-вастой; ср. šimoitūda, nāritada.

šimītte P-Št pron никакой; miđen lehmā n. eid iī pida (Šim) нашу корову никакая изгородь не удержит.

šimittušt Šim Š adv. см. šikuverdad; n. en vāznu (Š) я нисколько не устал; n. en sand kaland (Šim) я нисколько не наловил рыбы.

šimoitūda, ~tēleb Šim v. freq. см. šimitada.

šimī, ~en P-Št s. 1. лыко; луб; ~espāi tēntas rogozan (P) из лыка делают рогожу; ~espei vahvad stupnād tēgesē (J) из лыка получают прочные ступни (лапти); 2. липа; ср. lehmuz, šimīnveza, šimīru; com. kāgoiņ-.

šimīdu||da, ~b J v. 1. задубеть; maimad ~iba, iī sa nācotada сушик задубел, нельзя разжевать; houg ~i ka kirvezvardēd tēghez vahvad полено выдержано (т.е. затвердело), так топорича получились прочные; 2. перен. укрепнуть, стать выносливым; rīstīt odva kāvēi, a ~i человек едва ходил, а окреп; ср. kovīduda 2.

šimiga P-Št adv. так, таким образом; erašti mō tēgem n. (P) иногда мы делаем таким образом; kasu n. pidab sotkta taigin (Št) вот так нужно месить тесто; ср. šimgavuižīn, muga.

šimgana Krh adv. см. šimiga; koumašti n. kāvēlīn rostaņihe трижды я так ходила на перекресток дорог.

šimgavuižīn Krb adv. см. šimiga.

šimgilīne, ~man P, šimgoīne J, šimgōne Čg, šimgiīne Š pron. такой; mado oīi kirgau, pitk n. (P) змея была пестрая, длинная такая; sinā jo n. sur? (J) ты уже такой большой?; ср. mugoiīne, mugoiitte, šimgoi.

šimgilītte, ~čen P Š pron. см. šimgiīne.

šimgo||i, ~man L Šim pron. см. šimgiīne.

šimīlīne, ~žēn P Vil Pec, šimīlīne Šim a. 1. лыковый; n. hožē (P) лыковая мочалка; ~žēd vihkod lagen pestēs (Vil) лыковые мочалки для мытья потолков; 2. липовый; mijau ~nīd meciā lāz iīle

(Рес) у нас нет поблизости липняков; ń. pu (Šim) липа (букв. липовое дерево).

ńín||ou, ~van J, ńínel Krb, ńínev Šim a. 1. плотный, крепкий (о древесине); ń. pu kaikjale mānob (J) плотное дерево на все годится; 2. вязкий; неподнявшийся (о выпечке); ń. kaš (J) вязкая каша; liib ń. (J) неподнявшийся хлеб; ср. kimžak, ńācak, sitked; 3. вялый; не сочный; ūks nagriž lahed, toine ń. (Krb) одна репа сочная, другая вялая; ср. rásnak; 4. перен. жилистый, выносливый; ń. mužik (J) выносливый мужчина; ń. hebo hüviń vedab (J) сильная лошадь хорошо везет.

ńín|pu Pāž s. см. ńín 2.

ńín|sarg Sod s. полоска лыка; ~sargaspā tegobad korvan virz-hu i noran tegobad из полоски лыка делают ушко к лаптям и веревку делают.

nirskes Čg adv. см. virskes.

nirzō Vg s. см. ńirvišk.

ńirzōti||ž, ~šēn Vg s. см. ńirvišk.

ńirvišk, ~on J Sod s. 1. зубоскал; человек, который гримасничает; 2. пренебр. заморыш; ń., ii kazva ńikut (J) заморыш, не растёт никак; ср. ńirzō.

ńirvišta||da, ~b J Čg v. см. virzotada; ń. hambhad (J) оскалить зубы.

ńirvištel||das, ~ešē J v. freq. гримасничать, оскаливаться; ~ešē, siľmad krepib... он гримасничает, глаза прищуривает.

ńirvištu||da, ~b J Sod Šim v. см. virzotada.

ńišk, ~an P-Št s. задняя часть шеи, затылок; saŋged ń. (P) толстая шея; ~ha pusker (Kj) в затылке колет; ~an kibištāb - lumeks (Vg) примета затылок болит - к снегу; ◇ kūksta ~ha J гнать в шею || punouta ń. J свернуть шею || ajada verhou ~au P выезжать за чужой счет || ištta (kenēńi) ~au P сидеть на (чьей-л.) шее || išttake (kenēńi) ~ale P сесть на (чью-л.) шею || antta ~ha, panda ~ha P надавать по шее || ~ā sada Sod хребтом добывать; com, gōgi-, kosken-, lodo-, siga-.

ńiškaka||z, ~han P J N a. толстошей; ń. hārg (J) бык с толстой шеей.

ńiškob, ~an P J L s. хомутина; ń. tehtas vilaspāi (L) хомутины делают из шерсти; ср. ńiškus.

ńiškou J Pk postp. см. turbiš; sada parded vedēn ń. (Pk) сплавить бревна по воде; turutada kived kaŋgen ń. (J) скатить камни с помощью рычага.

ńiškus, ~ēn N s. см. ńiškob.

ńiśsat, ~an P Šim Krl Š s. нищий; калека, убогий; tatam oľi ń., germanskijas voinas oľi joug rańded (Šim) отец мой был калека, в гражданскую войну он был ранен в ногу; ср. paķiċiĭ.

ńišt||ta, ~ab J Š y. см. pursta 1.

níža, ~n P-Št s. 1. грудь (женская); imetada ~u (P) кормить грудью; erigoitta laps ~späi (P) отнять ребенка от груди; ср. rind 2; 2. сосок (у животных); com koiran-.

nížalíi||né, ~žen Mg a. грудной (о ребенке); mam-se koí da játi hänen ~žen, vozjažen мать-то померла и оставила его грудного, годовалого.

níža|maid P-Št s. грудное молоко.

nížu, ~n P-Št s. пшеница; gauhta n. gauhoks (P) смолоть пшеницу на муку; täuvoduu hüvä n. kazvoi (P) в этом году выросла хорошая пшеница.

nížu|gauh P s. пшеничная мука.

nížuhi||né, ~žen P a. см. nížuine 1; n. liib пшеничный хлеб.

nížu||né, ~žen P Pec 1. a. пшеничный; särg čomas otab rehmdäle liibäle i vuu paremba ~žele tahthale (Pec) плотва хорошо клюет на мягкий хлеб, а еще лучше — на пшеничное тесто; 2. s. пшеничный хлеб, булка; pašta ~žid (P) испечь булок.

nížu|nik, ~an J Krh s. см. nížuine 2.

nížu|pä P s. пшеничный колос.

nížu|tähk P s. см. nížupä.

nít, ~un P J Sod, nít Pk Šim, nít Š s. пожня, луг; покос; mijan ~uif kazvab iehtoshiin (P) у нас на пожнях растет луговая трава; com gögi-, haume-, nova-, püud-, so-.

nít, ~in P J, nít Š s. нитка; ombuuta ~üu (P) шить ниткой; vahv n. (Š) прочная нитка; com katušk-, kodinítid.

nít||ai, ~jan P s. косарь; com hiina-.

nítand, ~an P Pk s. косьба; vaumita n. (P) кончить косьбу; ср. nitmine.

nítate||z, ~sen P s. скошенный луг.

nítika||z, ~han P a. нитяный (связанный, сделанный из ниток); n. vö нитяный пояс.

nítmi||né, ~žen Pk s. см. nítand.

nít||ta, ~ab P Pk, nítta Š s. косить; mijau hiinan ezmäi ~tas gögeme (P) у нас сено косят сначала по берегам реки; n. kagr (Pk) косить овес.

nítüci Vg adv. полем, лугом; mända n. идти полем.

nítuika||s, ~han P a. обильный пожнями; n. sijä место, где много пожен.

níveleh, ~en J Kl s. сустав; kaik ~ed kibištav, iisa kubah-tada (J) все суставы ломит, нельзя пошевелиться; ср. II luč, I ustav.

nodg, ~än P, nodj Pāž J Krl s. нодья (охотничий костер); mecas ~u lām magata (Pāž) в лесу у нодьи тепло спать; čарта n. (Krl) сделать нодью.

pokeka||z, ~han P J a. 1. закоптелый, в саже; n. katií (P) котел в саже; 2. пораженный головней; rugiz om n. (J) рожь поражена головней.

nogesii||né, ~žen Š a. см. nogekaz 1.

nogesta||da, ~b P-Št v. испачкать сажей; n. kädēd (P) испачкать сажей руки.

nogestu||da, ~b P-Št v. испачкаться в саже.

nog||i, ~en P-Št s. сажа, копоть; n. süttui trubas (Š) сажа загорелась в трубе; nena ~es (P) нос в саже.

nogi|badj LVHA s. см. nogiroža.

nogi|jüvä J s. спорынья; rugehes om äi ~jüvid во ржи много спорыньи; ср. härganjüvä, mamsjünjüvä, tougōm.

nogi|pā Kj s. колос, пораженный головней.

nogi|roža J s. грязнуля; ср. nogibadj, redutuk.

noid, ~an P J L Šim Št s. колдун, колдунья; hānou dēd oī sur n. (P) у него дед был большой колдун; ср. kōdun.

noid|ak Šim, noid|akk Š s. см. noid.

noidui||da, ~b P J, noidi||ta Št v. колдовать; заговаривать; erased noidad ~tihe solihe i vinha (J) некоторые колдуны колдовали на соли и вине; n. kibu (J) заговорить болезнь; ср. abutada 2, puiteida.

noikah||tada, ~tab L Šim Vg v. mom, L noikta; hoik lahк ~tab, konz ruğed (Šim) тонкая половица прогнется, когда наступишь.

noik||ta, ~ub J Pk Šim Krl v. гнуться, прогибаться; hoik koi-vuiñe ~ab tulñeizēs (J) тонкая березка гнется на ветру; ja rehmed, ~ub (Pk) лед тонкий (букв. мягкий), прогибается; so ~ub (Pk) болото качается; koir nutab: "ukon tūtār ajab, poī pūūdod ~ub, toiñe íāmbub" (Šim) фольк. собака лает: "Дочь старикова едет, половина поля качается, другая – прогибается"; ср. birkuda, íāmbuda, notkta.

noik||ui, ~jan Pk a. см. nozou 1.

nojed, ~an a. см. novēl.

nojel, ~an a. см. novēl.

nok, ~un P-Št s. 1. клюв (птиц), жало (насекомых); tik ~u saskendēb ičelēs šoman (Pk) дятел клювом достает себе пищу; mež-jeižen n. (Pk) жало пчелы; ср. doub, kokš; 2. нос (лодки и т.п.); ištte venhen ~hu (Vil) садись на нос лодки; 3. кончик чего-л; sor-men n. (Vil) кончик пальца; 4. уголок (напр., ткани, поля и т.п.); paik neīlan ~uñke (Pk) четырехугольный платок; ūks n. jāi vu rahnda pūūdod (Pk) осталось сжать один уголок поля; 5. мыс (в реке, в озере); gōgīnok (P) мыс в реке; ср. nem; com sūud-.

I nokaš, ~un J a.: n. kana курица, которая клуется.

II nokaš, ~un Vg s. глиняный кувшин (напр., для пива); ~us oluden stolale toibad в глиняных кувшинах принесли пиво на стол; ср. kukšjn.

noikai||ta, ~dab P v. mom. нукнуть (лошадь); ~da hebo, miše íāksiž sijāsprāi нукни лошадь, чтобы тронулась с места.

noki||tas, ~iše J v. refl. клеваться; kanad toine tošt n. курицы клюют друг друга.

nok||ta, ~ib Vg v. см. koka 2.

nokui||ne, ~žen P Pk, nokine Š s. dem. L nok; кусочек, малое количество чего-л.; lohkaita n. makuškad (P) отломить кусочек булки; ср. adgüne.

nokuta||da, nukuta||da, ~b P Pk v. descr. понукать (лошадь).

нол, ~on P s. стрела (встречается в заговорах); oma pešiu mustau mehüu bulatnijad ~od... есть у этого черного человека булатные стрелы...

нола, ~n Pk s. см. nova.

нола, ~n J s.: kastuda ~ks промокнуть насквозь.

нолаи||ta, ~dab P v. mom. лизнуть; tuli hirut: "dö, oškäine, dö, oškäine, anda härkmüt n." фольк. прибежала мышка: "Девочка, девочка, дай мutowочку лизнуть".

нолет||uudakse, ~ešes P, нолетödazhe Šg v. refl. облизывать-ся; kaži ~ešes, kandatesen süi (P) кошка облизывается, сметану съела; ср. magistuudakse.

ношту||da, ~b Št Kl v. см. laihtuda.

ног, ~an P-Št s. 1. веревка; punoda n. (Pk) свить веревку; ripputada sobad ~ale (P) развесить белье на веревку; íegata hebo ~ha (J) поставить лошадь на привязь; 2. перен. вереница; kurged íetas ~au (P) журавли летят вереницей; ср. gño 2; соч. adr-, čup-, hiin-, кел-, пу-.

ног, ~en P-Št 1. a. 1) молодой (не старый); n. ristit (P) молодой человек; íehm om vu n. (Pk) корова еще молодая; 2) молодой (недавно появившийся, незрелый); n. мес (P) молодой лес; n. puhad (Pk) молодое деревце; kaskeks čaptas ~en pihkun (Päž) на подсеку рубят молодой лес; n. liib om vu, iisa rahnda (Pk) хлеба еще незрели, нельзя жать; n. kudei (Pk) молодой месяц; 2. ~ed s. pl. молодые, молодожены; ◇ ~ed päivad молодые дни, молодость; ~ed päivad mändihe, kuči päiš päetihe (P) молодость прошла [быстро], как в печи сгорела; ~iš päiviš (P) в молодости; ~iš päiviš hän oli čoma (P) в молодости она была красивая.

нога||agj J, нога||agj Šim s. кусок веревки; sidoin parden reghe ~agjou (Šim) я привязал бревно к саням куском веревки.

нога||ig J s. молодые годы, молодость; minun n. proidi de-ruunas моя молодость прошла в деревне.

ногаси||ne, ~žen P a. веревочный; n. rahkiž веревочный гуж.

ног||da, ~ib Ars Šg v. см. nogoida; mužik rebāžen reghe ~ī (Šg) фольк. мужик привязал лису к саням.

• ногек||z, ~han J Pk a. молодой; моложавый; ала māne mehēz, viu n. олед (J) не выходи замуж, молода еще; vozid om ai, а n. олед (J) лет уже много, а ты еще моложавый.

ногелас J adv. см. nořen.

norembailīne, ~žen P, norembēine Š a. младший; n. poig eīab mindaime (P) младший сын живет со мной.

norembaz P adv. см. nořen.

norembutāln, (~ž) Vg adv. я (ты) как младший; sā ~ž māne ты как младший иди.

nořen, nores P KJ Pk adv. молодым, в молодости; n. hān oīi paīmnen (P) в молодости он был пастухом; n. gaug vānd (P) в молодости нога играла (= был быстр на ногу); n. eīin, kuīi mārgān mēsan puūtīn (P) пгв. я в молодости жил, как сырой лес жег; n. beřegoitud, vanhas lūdub (Pk) смолоду береженный - в старости найдется; ср. nořelaz, norembaz, nořišpäin.

noressai P Pk adv. с детства; смолоду; n. eīan nēciš pertiš (P) смолоду живу в этом доме; n. lāžub (Pk) с детства болеет.

nořik, ~on Kask s. см. muřžāin 1; ~od piđiba sorokad pās молодухи носили сороки на голове.

nořikāillne, ~žen P, nořikeine Š a. dem. молоденький; n. dō, oškāine (P) молоденькая девочка; vořid om ai, a hān kuīi n. (P) лет ему много, а он как молоденький.

nořišpäin, nořišpäiš J adv. см. nořen.

nořišt, ~on P L Pk Krb Sod s. 1. молодежь; žēnih keraž svad-bha ~on (L) жених собрал на свадьбу молодежь; meide dērevnas vāhā ~od (Krb) в нашей деревне много молодежи; 2. молодняк (скот); ~on pidaм еřiži lēhmišpäi (P) молодняк мы держим отдельно от коров; ~ole māni paīmneks (P) он нанялся пасти молодняк; 3. молодой лес, поросль; haumhele kazvoi n. (P) на [бывшей] пашне вырос молодой лес.

nořištoit, ~tab P v. caus. молодить, делать моложе; nēse platkō mindaiñ ~tab это платье меня молодит.

nořištuda, ~b P J Šim Š v. молодеть; odva tundištīn hān-dast, muga om ~nu (Š) я едва узнал его, так он помолодел.

norakaita, ~dab P, norkeita J, norkāta Sod v. быстро выдоить; n. lēhm (P) быстро выдоить корову; ср. čirskaita.

norkutada, ~b J v. доить (когда корова дает уже мало молока); n. lēhm доить корову.

nořm, ~en P J Krb Šim Š a. лужайка, целина; ~uц vātas лар-сед (P) на лужайке играют дети.

normduda, ~b J En v. зарастать травой; pūd vāhou kūnttud, ~i (J) поле плохо вспахано, заросло; ср. hiinduda.

nořm|hiin P s. луговая трава; ~hiinan hebod sōdas hüviñ луговую траву хорошо едят лошади; ср. māhiin.

normult, ~den Šim s. dem. лужайка.

noroida, ~b P v. перевязывать веревкой; n. hiinregi перевязать веревкой воз с сеном; ср. nořda.

nor|paik P s. кусок, обрывок веревки; ср. norpaīmik.

nor|palíšk J, nor|palík Vл s. см. norpaik; korondole ладі-meі händikahan, ~palikoil sidoimeі (Vл) на коромысло мы положили волка, веревками связали.

nor|palmik Vg Sod s. см. norpaik.

nozolašti P adv. жиденько; segoitada taigin n. растворить тесто жиденько.

nozolzdu||da, ~b P, nozolzdu||da J v. разжижаться, становиться жиже; studeñ tariž pidada vilusudos, ika ~b (J) студень нужно держать в холодке, а то станет жидким.

nozolzoi||tta, ~tab P Pk v. caus. разжидить, разбавить; n. taigin maiduu (P) разжидить тесто молоком; n. maid veduu (P) разбавить молоко водой.

nozou||u, ~lan P Vл Pk, nozou Š a. 1. вязкий; топкий; n. pohg gärvēs (P) вязкое дно в озере; n. rand (Vл) вязкий берег; n. so, i||sa astta (Pk) топкое болото, нельзя идти; ср. notked 1; 2. жидкий; kiita ~lad kašad (Š) сварил жидкой каши; ср. noikui, notked 2.

not, ~an P-Št s. невод; mō olīm ~au (P) мы ловили рыбу неводом (букв. были на неводе); mända ~ale (Pk) идти ловить рыбу неводом (букв. на невод); huba n. travib katlan (P) пел. плохой невод портит котел; ◇ n. pästta latkha Pk закинуть невод в миску (вылавливать мясо из супа); com. jā-, routin-.

notk, ~on P Vg s. ложбина; низина; perť siižub ~os (P) дом стоит в ложбине; ср. laks.

not||ked, ~tan J Krb a. 1. см. nozou 1; n. nova (J) топкая трясина; n. taho (Krb) вязкое место; n. tahtaz (J) вязкое тесто; 2. см. nozou 2; n. kiitos (J) жидкий суп; n. maid, kandateš ištuse künden hoikte (J) жидкое молоко, сливки садятся толщиной с ноготь.

notkoka||z, ~han LVHA a. обильный ложбинами.

notk||ta, ~ab Ars v. см. noikta.

notnik, ~an P Pk s. участник ловли рыбы неводом.

notui||da, ~b P Pk v. ловить рыбу неводом.

not|verk P Pk Pž s. сеть, из которой делают невод.

nouda, полюб P Sod, нолда Š v. лизать; kažī полюб ларан (P) кошка лизет лапу.

noug s. J; antta n. хлестнуть (ударить).

nougah||tada, ~tab P v. мом. мяукнуть; kažī ~ť кошка мяукнула.

nougei||ta, ~dab, šnougeita J, näugāta Sod v. хлестнуть, стегнуть; n. kunutou (J) хлестнуть кнутом; ср. nāhāta, rāpsaita 1.

nouguta||da, ~b J, näugutada Sod v. хлестать, стегать; n. vi-seižu (J) стегать прутом; ср. ropotada 1.

nou||kta, ~gub P, näukta Krl v. мяукать; kažī ~gub (P) кошка мяукает.

nouskahta||da, ~b Krl v. descr.: n. langeta шлепнуться (упасть); ср. ropsahtada.

noustate||z, ~sen P s. закваска для теста; ~sen tehtas: pandas lümad vet, gauhod i sepad, konz tahtan segoitaškatas, silēi ~sen viškaitas padaha закваску делают [так]: берут теплую воду, муку и дрожжи, когда начнут замешивать тесто, тогда закваску выливают в горшок; ср. muigotez.

nova, ~n P J Pk Šim s. трясина, топь; hebo putui ~ha (Šim) лодка попала в трясину; lülükaz pu kazvab noviile i kořbile (Šim) дерево с крепью растет на трясинах и в глухом лесу; ср. пола, ро-ze.

nova|nit J s. пожня на вязком месте.

novel, ~an P, nojel J, nojed Pec a. 1. гибкий, гнущийся; n. vic (P J) гибкий прут; ongitades čaptas piťkad hoikad i ~ad on-giragad (Pec) для ужения вырезают длинные, тонкие и гибкие удилища; ср. sitked 1; 2. прогибающийся, непрочный; hoik jä, n. (J) тонкий лед, непрочный; 3. перен. жидкий (слабый телом); n. pri-heine (J) жидкий мальчик.

novelzdoi||tta, ~tab P v. caus. делать гибким, распаривая, свивая (напр., прут); n. vic zavertkaks делать гибким прут для завертки к саням.

novelzdu||da, ~b P J Šim v. становиться гнущимся; houdutad suksed, konz ~das, silēi i pēinad (Šim) распаришь лыжи, когда они станут гибкими, тогда и загибаешь (носки).

novika||z, ~han P J, novakaz Šim a. трясинный, болотистый; n. sijä (P) болотистое место.

nukahta||da, ~b P, nukkahtada J Šim v. мом. вздремнуть; vä-heine n., kebneib línneb (J) вздремнуть немного, легче будет; ср. hübözuda 2, kakastuda 3, sukahtada.

nukau||ta, ~dab P v. мом. см. nukahtada.

nukku||da, ~b J Pk Š, nukta Kj Krl v. дремать; surduin, ~škan-zin (J) устал я, задремал.

nukund, ~an P, nukkund Pk s. дремота; mindei otab n. (Pk) меня дремота берет.

nukuta||da, ~b P, nukkuta||da Pk Krb v. impers. клонить ко сну; veresoks ristituks ~b (P) примета перед свежим человеком дремлет; mindei ~škanz (Krb) меня начало клонить ко сну.

nukutoi||tta, ~tab P v. caus. см. nukutada.

nup P interj. ну-ка; n., sanu tošti ну-ка, повтори; n., ma to göda minin ну-ка, принеси мне попить.

nuške Čg interj. см. nup.

nuž, ~an P J, nūž Krl Š s. нужда; elada ~as (P) жить в нужде; silō dengas-se n. oí (Krl) тогда в деньгах-то нужда была; ср. mairiž; \diamond iile ~ad нужды нет, ничего не значит, неважно; tu-led hoť ed, iile ~adki (P) придешь или не придешь - и нужды нет.

nužn||ē, ~ijan Vg a. бедный, живущий в нужде; n. mež бедный мужик; ср. goí.

nužnik, ~an P Š s. уборная; ср. zahod.

nut, ~on Vg s. см. nutand; koir jokseb ~omu собака бежит с лаем.

nutand, ~an P J Pk Pec Krl, nuṭand Št s. лай; koir niiti ~an (Pk) собака перестала лаять; ajōñ koiran ~ale (Krl) я поехал на лай собаки; koir loihe ~aṭke (Pec) собака бросилась с лаем; ср. nut.

nutanzoit||ta, ~ab J v. caus. L nutta; mändas da kondjan ~tas koirií идут и дают собакам облаять медведя.

nut||ta, ~ab P J Pk Krl, nuṭ||ta Št v. 1. лаять, облаивать; кричать (о сове); koir ~ab (P) собака лает; rebo ~ab kevaduñ (Pk) лисица лает весной; koir ~ab oravan (Pk) собака облаивает белку; hūbj ~ab ōl (Pk) сова кричит ночью; ср. haukkuda, räukotada; 2. перен. браниться (лаяться); bark kaika ~ab (J) старуха все время бранится; ср. laidakse; ◇ kiškad ~aškathe Krl кишки залаяли (= в кишках заурчало).

nuṭ||sta, ~zob P Kj Pk, nou||sta Krh Sod Št v. 1. пробуждаться, вставать (со сна); se aig om n. (P) пера вставать; ср. íibu-da 2; 2. всходить (о солнце); päiviñka ~zi (Kj) солнце взошло; 3. см. nuṭstatada; drušk ~stab молодj(eid) (Št) дружка будит молодых (из свадебного обряда); 4. поднимать; heinan ~stamei sarēile (Krh) сено мы поднимаем на сарай; ср. II íeta 1; ◇ n. gaugoiile P стать на ноги (стать самостоятельным).

nuṭsta||tada, ~tab P L Pk v. caus. будить; kukoi ~t miid (P) петух разбудил нас; ср. íibutada 2.

nuṭz||uṭda, ~leḃ P v. freq. L nuṭsta; paksus tariž n. ūu ночью приходится часто вставать.

nübišta||das, ~se J v. см. nübota.

nübí, ~an P-Št s. пуговица; saubata ~ad (P) застегнуть пуговицы.

nüblasta||da, ~b J N Šim v. 1. застегивать (на пуговицы); n. paid (J) застегнуть рубашку; ср. rutustada, saubata 3; 2. перен. Šim дать по заправку.

nüblasta||das, ~se J v. refl. L nüblastada 1.

nübozu||da, ~b P v. см. nübota.

nübo||ta, ~dab P v. оскалиться (о лошади); hebo ~z, laðib purda лошадь оскалилась, хочет укусить; ср. nübištadas.

I nüga, ~n J s. старый, сточившийся нож; com. viič-.

II nüga, ~n J s. хитрец, наглец; mugoi hän om n., ičezo otab такой он наглец, свое возьмет.

nüga|hír Šim s. зоол. землеройка.

nüga|viič J s. см. I nüga.

ñügei||ta, ~dab J v. хитрить, подхалимничать; ani ñüga om ñeſe riſtit, kaika ~dab хитрый этот человек, все время подхалимничает.

ñügelei||ne, ~žen L a. dem. L ñügu.

ñügelzoi||tta, ~tab J Vil v. см. ñügutada; siibhäd korítamei i ~tamei aǵjad (Vil) колья мы очистим от коры и заострим концы.

ñüguu J, ñügel Pk Šim s. см. ñügu.

ñügu, ~n P a. остроконечный, заостренный; ñ. nagl острый гвоздь; ñ. viič нож с заостренным концом; ñ. nagriž репа продолговатой формы; eraz tegeb ~n rälagen (P) иной делает заостренную макушку [стога]; ср. ñüлак, térau 2.

ñügudelčikš Vg, ñügudelžikš Sod adv. по-теперешнему; ñ. mä en mahta pajatada, a enčikš mahtan (Vg) по-теперешнему я не умею петь, а по-старинному умею.

ñügulpä Vл s. см. kegonpä 2.

ñüguta||da, ~b P, ñügitada J Pk v. заострить, заточить; ñügu-tin siiphan i ajoin maha (P) я заострил кол и вбил в землю; ñ. karandaš (Pk) заточить карандаш; ср. ñügelzoitta, térauzoitta.

ñügüdlüi||ne, ~žen P, ñügüdleine J a. теперешний; ñ. ело di-ki čoma (J) теперешняя жизнь очень хорошая.

ñügüt P, nugde J, ñügude Šim, ñügüd Krl adv. теперь; radon lorim, ñ. voib lebahtada (P) мы закончили работу, теперь можно отдохнуть; mužik i sanub: "nu, ak, ñ. en näge ñimida" (Šim) муж и говорит: "Ну, жена, теперь я ничего не вижу".

ñüha, ~n J Kl s. см. ñühmoi.

ñüha||ida, ~ib P, ñühei||da J Pk v. нюхать, обнюхивать; ñ. svetud (Pk) нюхать цветы; koir ~ib gälged (P) собака обнюхивает следы; ср. ñühkutada 2.

ñüha||idas, ~iſe Šim v. refl. принюхиваться; tuľi reboi, ~ihes, ~ihes ümbri mätas... фольк. пришла лиса, принюхивалась, принюхивалась около кочки...

ñühai||ta, ~dab P, ñühęi||ta J Pk v. вынюхивать (разузнавать, выведывать); mida hän kävelęb sigä, ~dab? (Pk) что он там ходит, разнюхивает?

ñühkanta||da, ~b P v. mom.: ñ. rānttä рассердиться, вспылить; ср. rānttä.

ñühko||ta, ~dab Pk v. мрачнеть (становиться грустным); midak hän ~ž, ii vesol? почему он помрачнел, не весел?

ñühko||tuędas, ~teleşe Pk v. см. hiņkta; larš kävelęb jälge da ~teleşe ребенок ходит следом да хнычет.

ñühk||ta, ~ab P J v. хныкать, всхлипывать; шмыгать (носом); larš ~ab (P) ребенок всхлипывает; ср. hiņkta, ñühkutada 1.

ñühkuta||da, ~b P Pk v. 1. см. ñühkta; ñ. ñenau (P) шмыгать носом; 2. см. ñühaida; koir ešib jälgen, ~b (Pk) собака ищет след, принюхивается.

nühmoi, ~n P, nühei Št s, тихоня; toľko n. oľed (P) ну и тихоня ты; ср. nüha, ošumet.

nühnillda, ~b P v. мом. нюхнуть, понюхать; nühni, mille mujub понюхай, чем пахнет.

nühteilta, ~dab J Pk Pec v. мом. см. nütkäita.

nühltta, ~tab P Pk Š, nühttä J L Sod v. 1. см. nütкта; n. nagl (J) выдернуть гвоздь; 2. грызть; глотать; koir ~tab lun (P) собака грызет кость; n. suhriđ (P) грызть сухари; ср. hruputada, kurustada, ruuhehtida.

nükurita, ~dab J v. кропать (о питье, вышивании); ~z paidan, ni kelle i müü skropala она рубашку, — ни на кого не налезает.

nülak, ~on Vg a. см. nügu; n. калу остроконечная палка; n. perze узкий зад.

nülakos P adv.: n. vestta заострять, делать конец острым; vestta n. калу заострить палку.

nüna, ~n Krl s. половой орган мальчика.

nüprus, ~en J L s. отверстие в жернове для оси.

nüprus/nena J s. сплюснутый нос.

nürk, ~un J Krb s. кулак; ~ul čokeita (Krb) ткнуть кулаком; ~ou nülкта nahk (J) сдирать кулаком шкуру; ср. кулак 1.

nürkaihta, ~dab Vg v. ткнуть, толкнуть (кулаком); n. bokha кулакo ткнуть кулаком в бок; ср. čokaita.

nürkta, ~gub J Pk v. см. nühкта; lars ~gub, maidod pakičeb (Pк) ребенок хнычет, просит молока.

nüt, ~an P Vl J s. подпора к столу; tugeta sabr ~il (J) подпереть стог подпорами; ср. tügi 1.

nütкта, ~ib P Šim Sod v. дергать, выдергивать, выщипывать; n. nagriž (P) дергать репу; n. püuvaz (P) теребить лен; n. hi-busiš (P) дергать за волосы; n. ohgäsiš (P) дергать за вожжи; n. güuhid hebon händaspei (Šim) надергать волосы из конского хвоста; hän mähni ~mähä vazalo hiinad (P) он пошел нарвать травы теленку; ср. nühtta 1, rästta 1.

nütkäihta, ~dab P Vl Kj, nütkähta Krl v. мом. 4 nütкта; n. hambaz (P) выдернуть зуб; ~žin ruikon sormespei (P) я выдернул занозу из пальца; n. hijamas (P) дернуть за рукав; avāda truba, laske haikren ~dab (Krl) открой трубу, пусть угар вытянет; ср. nühteita.

nüukta, nülgob P, nülкта J Šim Pk v. 1. сдирать (кожу, шкуру, кору и т.п.); n. orau (P) содрать шкуру с белки; iehmān ri-koiba, nahkan nülgiba i müibā (J) корову они забили, кожу содрали и продали; n. toh koivuspai (Pк) сдирать бересту с березы; hän langez i nülgi nahkan pučvespai (Pк) он упал и содрал кожу с колена; ср. nigotada 1; 2. перен. обирать; nülgi kaik sijad (J) он все обобрал; ср. kumutada 2.

näbähtöt||ta, ~ab Sod v. descr. трахнуть (ударить); n. кулакō ударить кулаком; n. kalū стукнуть палкой; ср. mudžahtōtta, tarah-toitta.

näčak, ~on P J, näčmak Sod s. вязкий, сыроватый, недопеченный; n. liib hambhiie tartub (J) сырой хлеб пристаёт к зубам; ср. niinou 2.

näče|hiin P s. бот. мокрица (Stellaria media); ~hiinau лук kazvatui лук зарос мокрицей; ср. nädžä, närehiin, voihiin.

näčota||da, ~b P Sod v. чавкать; лениво есть; ~b ku*t*i vanh hebo (P) чавкает как старая лошадь; ср. mačkutada, pupotada.

näd, ~an P-Št s. куница; ~an nahk om kaliz (P) кунья шкура дорогая.

nädžä, ~n En s. см. näčehiin; n. kazvap kus taht: kartohkoihe, kagrha (En) мокрица растёт где угодно: в картофеле, в овсе.

nägehta||da, ~b Sod, nähtä||da Vg v. см. kasuhtada; n. časūhe (Vg) посмотреть на часы; n. jalgile (Sod) оглянуться назад; mā nägehtin oiktaha bokha, siđ hurha bokha (Sod) посмотрел я вправо, потом влево; ~gät, setjad čičkōhuded, minun rākōn päle (Vg) фольк. посмотрите, дорогие сестрички, на меня на беднячку.

nägejai||ne, ~žen N, nägjāne Krl s. см. kasieine.

nägišta||da, ~b P J Šim Š v. увидеть; gürginpäjan ~d värtän, ka ~d kezau konđgan (P) приметa если в Юрьев день увидишь веретено, то летом увидишь медведя; ср. siimata.

I nägu, ~n Št s. зрение.

II nägu, ~n Šim s. см. näguine.

nägubau P см. com. süum-.

nägubasou L: ouda n. быть на виду; deruunad kaik n. все деревни на виду [т.е. видны отсюда]; ср. süumnägubau.

I nägu||da, ~b P-Št v. 1. виднеться, быть видимым; edahan ~b gärv (P) вдали виднеется озеро; om sigä pertiš mugoi mež, pagizēb da radab, a nägu iđ (Pec) фольк. есть в том доме такой человек, говорит и работает, а его не видно; ср. tunduda; 2. ~b видно (как вводное слово); ~b, sina edmahta nečida tehta (P) видно, не сумеешь этого сделать; ◇ sinnapäi ~škab P там видно будет || ~b kaikeme... Kj видно по всему || ~b uniš Sod снится.

II nägu||da, ~b Pāž v. приходить в охоту (о домашних животных); lehm ~b, tarī hārganno vōda корова пришла в охоту, нужно к быку вести.

nägu||dakse, ~se P v. refl. казаться, видаться; minein neizne ~se paikiš показалась мне девушка в платке (при гадании в сочельник); uniš ~ihes во сне приснилось.

nägui||ne, ~žen J Vil, nägjāne Sod s. зрачок; ср. mehāine, nägu, zork, I tätüine.

I näguta||da, ~b KJ v. казаться; erasu vo*z*it om äi, a motho ~b no*r* иному лет много, а на лицо кажется молодым.

II näguta||da, ~n Pāž v. вести корову для случки, обгулять; n. lēhm, hārghe vōda обгулять корову, отвести к быку.

nāhak, ~on Sod s.: antta n. см. noug.

nāhā||ta, ~dab Vg Sod v. см. nougeita.

nāht P Šim Kra, nāhte Š postp. для; poigha n. (P) для сына; kaik sijad om lađtūd ozutēshe n. (Š) все готово для смотрин; mihe n? (Kra) для чего?; sihe n. devockad go eduurāi poukatas pertin, kus iđ kelkoi kargaita i pajatada (Šim) для этого (для посиделок) девушки уже заранее арендуют такой дом, где не запрещают плясать и петь; ср. tagut 2, tāht 2, varoin.

nāhta, nāgeb P-Št v. 1. видеть, замечать; nāgen, vastha astub kondi (P) вижу, навстречу идет медведь; uidī, emā nāgend i kuna, jālged īle nīmīš (Kra) он ушел, мы и не видели - куда, следов нет нигде; 2. смотреть; ma en nāgend heile rāle (Kra) я не смотрел на них; iče hān ukshe nāgob i sanub... (Ars) сам он смотрит на дверь и говорит...; ср. kasta 1; 3. nāged, nād видишь(ли), вишь (в форме 3 л. ед. ч. употребляется как вводное слово); ī hān kenta rata, n., lēnikaz mugōne (Vg) не хочет он работать, лентяй он, видишь ли, такой; ajaba, nād, katēimahaze, hebo-se hīi huba (Krh) едут они, вишь, кататься, лошадь-то у них плохая.

nāhtakse, nāgesē P, nāhtas J, nāhtaze Š v. refl. повидаться, увидеться; taufhūu hō nāgesē besedou (J) зимой они видятся на посиделках; ср. homātaze.

nāidu||da, ~b J Krb Kra v. см. nāivištuda; svetud ~iba (J) цветы завяли; nagriž koras lahēd, a pertiš ~b (Krb) репа [пока] в яме сочная, а в избе вянет.

nāivasta||da, ~b Št v. скоблить (о репе, брюкве); n. nagrišt наскоблить репы.

nāivištu||da, ~b P v. вянуть, увядать; hiin ~i трава завяла; ср. nāiduda, vānttuda.

nāiv||āz, ~hān Pec s. см. mājaz 1, 2.

nāk, ~an P J Št s. галка; ◇ ~ad J пики (карточная масть).

nāleg, ~en Kask s. см. nālom; ~en tegob vedēhe на воде появляется слизь [от водорослей].

nālg, ~an s. см. nāug.

nālgidazhe LVNA v. голодать.

nālgā||ne, ~žen Ars a. см. nāukhiine 1.

nālo, ~n Šim, nālā Št s. см. nālom.

nāloga||ta, ~ngeb P v. становиться скользким; gālghe vihmađ te ~nž после дождя дорога стала скользкая.

nālom, ~an P s. слизь; тина; mađehes om ai ~ad (P) у налима много слизи; ср. nāleg, nālo, nāum, nōug, tūma.

nālomak||az, ~hān P a. покрытый слизью, слизистый; тинистый; скользкий; mađeh kaikiš ~hemb кала налим - самая слизистая рыба; niin ligodab vedes i tegese n. лько размокнет в воде и становится

слизистым; ср. libed, lížmekaz, náluikaz, náláidai, náumukaz, tü-makaz.

nálo|níšk J Pec s. место на озере или реке, где растёт много водорослей; ~níškoil paremba kokib кала (Pec) рыба клёлет лучше в водорослях.

nálostal|da, ~b J v. см. náláidiitta.

nálu|d J, nálod Pec, nálad Šim s. pl. водоросли; ~iš кала kokib čomin (J) в водорослях рыба хорошо клёлет; ср. hiinik.

nálu|hiin J s. см. nálud.

náluika|z, ~han J, náloka|z Vil Šim, nálakaz Št a. см. nálo-makaz; n. järv (J) тинистое озеро; n. кала (J) слизистая рыба; kus ~hemb sija, pad madehele merdad (Vil) где более тинистое место, там ставишь мережу на налима; n. kutnä lopoí (Šim) скользкий как лягушка.

náláidi|tta, ~tab P v. плохо мыть, мусолить; n. лава плохо вымыть пол; ср. nálostada.

náláidä|i, ~jan P a. см. nálo-makaz.

nám|a|ide, ~ib P v. descr. см. nám|otada; konz íehm ii ~i (žvakun kadot) ка kägoinnint sidotas suhu i íehm ~iškab когда корова не жуёт (потеряла жвачку), то в рот [ей кладут и] завязывают волчье лыко, и корова начнет жевать.

nám|ota|da, ~b P, nám|otada Sod Št v. descr. жевать, разжевывать; жевать жвачку; hambhiid iile, ka liiban hátken ~b (P) зубов нет, потому хлеб долго разжевывает; íehm ~b (Št) корова жуёт жвачку; ср. märehtida.

när, ~in P-Št s. 1. кончик пальца; rouťin ~in (Kj) я обжег кончик пальца; 2. щепоть; щепотка; anda n. solad (J) дай щепотку соли.

näpau|ta, ~dab P, näpāta Krl v. mom. см. näpištada.

näpii|ne, ~žen P, näpuine Vil s. dem. щепотка; n. solad (P) щепотка соли; ср. kabuine 1, pirmüne.

näpis|tada, ~tab P-Št v. mom. щипнуть, ущипнуть; отщипнуть; kibedas n. (P) больно ущипнуть; n. liibad muruine (P) отщипнуть крошку хлеба; kärbhaine ~t (Kask) муха укусила; ср. näpauta.

näpištes, ~en P s. ущипнутое место; n. ruskotab ущипнутое место краснеет.

näpsai|ta, ~dab v. descr. см. täpsaita.

näp|ta, ~ib P Krl, näp|pida Vil v. щипать, пощипывать; par-mad ~pitas (Vil) оводы кусают (букв. щиплют); paķeine ~rib nenan (Vil) мороз пощипывает нос; ср. čipoida 3.

näradei|tta, ~čob Št v. наказывать, наставлять; akeine ~čob neičukeižele: "ала māne edahaks mecha" фольк. старушка наказывает девочке: "Не уходи далеко в лес"; ср. nevoda 1.

närak, ~on J a. см. nēps.

näre|hiin J s. см. näčehiin.

ñärehtu||da, ~b J v. отсыреть; parz ~i, hondoín vestasę брев-
но отсырело, плохо тесать; ср. torehtuda.

ñäriž LV:HA s. см. sitharag.

ñärita||da, ~b P J Pec Šim Krl v. дразнить; обзывать; n. koir
(P) дразнить собаку; ср. kičutada, nimitada.

ñärituz|nimi Vg s. прозвище; siľmha miľėn niken ĩ sanu ~ni-
mō в глаза мне никто не дает прозвища.

ñärv, ~ad P s. пах; mado kokaiž, ka sonod ľibutihe ~oihesai
змея ужалила, так жилы вздулись до [самого] паха.

ñaug, ñalğan P, ñalg J Pk Ėg Š s. голод; minein om n. (P)
я голоден; ñähta ~ad (Š) голодать; kuņda ~ha (P) умереть с го-
лоду; ~al oľen tñambei, en oľe sonu homesęssęi (Š) голодный я
сегодня, не ел с утра; соч. gōmā-, surmā-, sōmā-, vezi-.

ñaug|voded P s. pl. голодные годы; ~voziľ sōda iľ mīda oņu
в голодные годы нечего было есть.

ñaukhii||ne, ~žen P, ñalghiine J Š a. 1. голодный; n. kľai-
žele iľ usko (P) пгв. сытый голодному не верит (= сытый голодного
не разумеет); n. kutñä händikaz (J) голодный как волк; ср. ñal-
gāne; 2. см. täutmatoi 2.

ñauktu||da, ~b P, ñalktu||da J Pk Sod Š v. проголодаться; ho-
mesu sün, ehthasai ~in (P) я ел утром, до вечера проголодался.

ñaum, ~un P s. см. ñalom.

ñaumuka||z, ~han P a. см. ñalomakaz.

ñöug, ~un Kl s. см. ñalom; konz kalan tēged, ka kazihe tar-
tub n. когда чистишь рыбу, то к рукам пристаёт слизь.

0

ober||da, ~ib P v. убирать, прибирать; ľeibad ehttihe gō,
tariž o. хлеба уже созрели, нужно убрать; o. stol убрать со сто-
ла; ср. kerata 8, obrātta.

ober||daksę, ~iše P v. refl. прибрать(ся), навести порядок;
~imoĩ pertiř i ľähtęn mecha приберу(сь) в избе и пойду в лес.

obrāt||tta, ~dib P Š v. 1. см. oberda; 2. прятать; ~di, ka ed
i ľüuda (Š) [так] он спрятал, что и не найдешь; ср. piitta.

oc, ~an P-Št s. лоб; korged o. (J) высокий лоб; o. ocha
ragiřta P говорить лоб в лоб (=с глазу на глаз) || antta živataľe
hamarou ~ha P дать животному обухом по лбу (т.е. забить) || sarnō-
ier o. ES превосходный рассказчик сказок; соч. mągi-, pertin-,
päci-.

ocaizjñ L adv. лицом к чему-л., кому-л.; pertizem, pertizem, päihäpäi o., a minuhinpäi pordhaizjñ фольк. избушка, избушка, [повернись] к солнышку лицом, ко мне крылечком.

ocas||tada, ~tab P Šim v. сказать прямо, огоршить, огорчить; hän mindain ~t, ani hamarou ocha isk (P) он меня огоршил, будто обухом по лбу ударил; o. ristit (P) огорчить человека; ср. heregoitta.

ocast||adas, ~ase J v. стукнуться лбом; ~moi siinha, kuhm iibui я стукнулся лбом о стенку, шишка вскочила.

ocatas, ocase J v. столкнуться лбами; удариться друг о друга; kaks mašinad ostihesoi две машины столкнулись.

ocati J adv. лоб в лоб (= с глаза на глаз); vedada hiid o. свести их лоб в лоб.

ocatusi P adv. см. ocati.

oc|lauč P s. лавка (скамья), находящаяся у лицевой стены.

oc|siin P J Vil Šim s. лицевая, передняя стена дома; ~siinau kuime üuknad (P) на передней стене три окна.

oc|tuk Šim s. чолка.

oc|verk J Pec s. см. kelez; kala ~verkospei māneb merežana (J) рыба из усynка попадает в вентерь.

očar, ~an P J Šim s. 1. см. bibu 1; 2. колодезный журавль.

očar||ta, ~ib P J Šim v. см. bibutada 1; otta žerd da o., regi hiinaŋke (J) взять жердь да приподнять воз с сеном.

očk||ad P-Št s. pl. очки; o. süumiš (P) очки на глазах; mina vüu ~ita lugen (P) я еще без очков читаю.

oda||u, ~van P, odou Šim, odv Sod Ars Š a. дешевый; o. perť (P) дешевый дом; silō lehmad ani odvad ođähe (Ars) тогда коровы были очень дешевые.

odeg, ~en J, ode Šim s. палка (как орудие); ehtatada koir ~uц (J) ударить собаку палкой.

odva P-Št adv. едва, еле; o. kodihe tułin (Št) я едва домой пришел; ср. habi.

odvas P Pec adv. дешево; o. ostta (P) дешево купить; mōda o. (Pec) дешево продать; ср. odvašti.

odvasta||da, ~b P Sod v. считать дешевле, недооценивать; maksoin kalhes, a sina ~d (P) я заплатил дорого, а ты оцениваешь дешевле; ср. odvesttä.

odvašti Sod adv. см. odvas.

odves||ttä, ~tib Šim v. см. odvastada.

odve||ta P KJ Šim v. 1. (3 pers. ~ndab) сбавлять цену; деше-
вить; kalhes rakičed, ~nda (P) дорого просишь, сбавь цену; 2. (3
pers. ~neb) подешеветь, стать дешевле; maid ~n (P) молоко поде-
шевело.

odvne||da, ~b Čg v. см. odveta 2.

ođälo, ~n P Š, odial Šim s. одеяло; kattakse ~u (P) накрыть-
ся одеялом.

ogah, ~an J Vin Šim, ogaz Sod s. ость колоса злаков; шип (растения); ozran ~ad (J) ости ячменя; kukoinkaraŋgou teravad ~ad (J) у шиповника острые шипы; ◇ mānda ~ale J начать колосить-ся.

ogah|hiin J s. бот. чертополох (*Carduus*); ср. raudikod.

ogaka||z, ~han J, oghakaz Sod a. 1. остистый; jüvād ~had (J) остистое зерно; 2. перен. колючий; jorš-se o. кала (Sod) ерш - колючая рыба; ср. negloikaz.

oger, ~an P J Šim a. 1. злой, плохой (человек); o. ristit om, nikeda iü naveđi (P) он злой человек, никого не любит; ср. kāred 1; 2. J Šim бодрый, здоровый (о человеке и животном); o. mu-žik sina vu oled, vahv (J) здоровый ты еще мужик, крепкий; o. pri-heine (J) здоровый мальчик.

ogibal, ~an J Šim a. огромный (о человеке или предмете); sain ~an kalan (J) я поймал огромную рыбку; ср. maŋori 1.

oharatkad P Šim Š s. pl. объедки, остатки (продуктов); aj oli sömād, da gādihe o. (P) было много еды, да одни объедки остались; ср. gāndused.

ohgās||ed P Šim, ohjas||ed Sod, ohdās||ed Š s. pl. вожжи; o. geta ~iu (P) править вожжами; kingitada o. (P) натянуть вожжи; vāļleta o. (P) расслабить вожжи; keles ~id iilā (Š) пгв. у языка нет вожжей (= язык без костей).

ohjasta||da, ~b N Sod Vg v. править вожжами; o. hebo (Sod) управлять лошадью.

ohjata Sod, ohgāta Šim v. 1. см. ohjastada; 2. перен. огреть чем-л.; o. kokovā (Sod) огреть палкой; ср. kaigāita.

ohkahta||da, ~b P v. мом. descr. L ohkta.

ohkita||da, ~b P Sod Čg v. descr. охать; midak sā, konđī, niŋga ~d? (Čg) фольк. что ты, медведь, так охаешь?; ср. čihkta, krācta, ohkta, voivotada.

ohkitu||z, ~sen Sod s. оханье; ~stmu tuī kođhe он с оханьем пришел домой; ср. čihkand.

ohk||ta, ~ab P Šim v. descr. см. ohkitada.

oiged, oiktan P-Št a. 1. прямой, ровный; o. oŋgirag (Šim) прямое удилище; o. te (J) прямая дорога; ср. oigusine; 2. пря-
мой, откровенный; правдивый; o. ristit (P) прямой человек; 3. правый, невиновный; hānt vāritadas, a hān o. om (P) его обвиня-
ют, а он невиновен; 4. правый, расположенный справа; o. kāzi (P) правая рука; oiktan kāmmen sibitab - keñni kāt andab (J) примета
правая ладонь чесется - кто-нибудь руку подаст; 5: oiktau kāduu
P, oiktal kādel, oiktad kätt (Š) справа, по правую руку; oiktau
kāduu sijžub minun pert (P) по правую руку стоит мой дом; ženih
sejžub oiktad kätt, nevēsta hurad kätt (Št) жених стоит справа,
невеста слева; 6. лицевой, наружный; o. poī (P) лицевая сторона;
◇ o. mez P L, o. čura J леший; черт; otkaha sindaiž o. mez (L)

леший тебя побери; ende vanhad põlgoitēliba lapsid oiktal čurou (J) раньше старики запугивали детей чертом.

oigendusi Šim J adv.: ouda o. быть на побегушках; в бегах; kus hän om? – o. (J) где он? – на побегушках.

oigleta P-Št v. 1. (3 pers. ~ndab) 1) править, направлять ход движения; o. melau (P) править веслом; ~enzin hebon hurha bokha (P) я направил лошадь влево; ištub peras i ~endab venehen (P) сидит он на корме и правит лодкой; o. ohgasiš (Vg) править вожжами; 2) выпрямлять; o. paiaiaizu naglad (P) выпрямить молотком гвозди; 3) протягивать, вытягивать; вправлять; o. kazi (P) протянуть руку; o. kei (Vg) вытянуть язык; mitte katus, mugamo jougad ~endad (L) псл. по одеялу и ноги вытягивай; vihkazin jagan, tariž o. (Vg) я вывихнул ногу, нужно вправить; 4) рассыпать, размазывать, расстилать и т.п.; o. radovik rentiad moto (Š) размазать запеканку по сковороде; o. sija (Št) разостлать постель; o. herē (Št) разбросать навоз; ср. levitada 1; 5) посылать, присылать; o. vedele (P) послать за водой; tata ~ez meid kahted poigad kagrad naehtamha (Sod) отец отправил нас, двоих сыновей, посмотреть на овес; poig ~endab detgoid (P) сын присылает деньги; o. kirjaine (Paž) послать письмо; ср. II selgitada; 6) выполнять; ~endan nesen radon (N) я выполняю эту работу; ср. sprauda 2; 7) провести время, пробыть, прожить; ~enzin gripa jougoi (J) я перенес грипп на ногах; liibu ~enziba loru rejan (J) остаток дня они провели на [одном] хлебе; 8) справлять, отмечать (о праздниках и т.п.); o. nelkimced (J) справить сорочины; o. sva dib (J) справить свадьбу; ср. sprauda 1; 9) перен. выпячивать; o. vas (Vg) выпятить живот; 2. (3 pers. ~neb) отправляться, направляться; o. pitkha tehe (P) отправиться в дальний путь; ср. oig-neda, tonduda 1.

oigetakse, ~ndase P, oigetas J Krb v. 1. выпрямляться, разгибаться; ruņgun kibištāb, o. emboi (J) поясница болит, разогнуться не могу; 2. оправдываться; vārnīk oīi, da ~nzihez (P) виноват он был, да оправдался.

oigne da, ~b Sod v. см. oigeta 2; o. kodhe отправиться домой.

oigusi ne, ~žen J Vil a. см. oiged 1; ~žen aidan panemei mecas (Vil) в лесу мы ставим прямую изгородь [из жердей].

oikahta da, ~b P Šim v. descr. mom. L oikta.

oikta, ~ab P v. descr. ойкать; ср. voivotada.

oiktaha P J Šim, oiktha Sod adv. 1. прямо, напрямик; mānda o. (P) идти прямо; pigā o. ajelēskanden jārviu (Sod) скоро буду ездить напрямик по озерам [когда замерзнут]; 2. прямо, открыто, откровенно; hānele i šmeihe, miše mina keiken o. sanun (Šim) ему не по душе, что я всегда прямо говорю; com. ūht-.

oiktale P, oiktaie Š adv. направо, вправо; dāniš doks o., koir dālghe (Š) заяц побежал вправо, собака – за ним.

oiktas P Šim adv. прямо; напротив; hān eīab o. (P) он живет напротив.

oikti J Sod Š adv. налицо, лицевой стороной, наружу; kāta paid o. (P) перевернуть рубашку на лицевую сторону.

oiktusi Sod adv. напрямик; o. mān da pōrastū шел он напрямик да заблудился; ср. kohtha 3.

oiktu||z, ~sen J s. право; iīle miīlamoi ~st lāhtta мы не имеем права уйти.

oiktai||ne, ~žen P, oikte||ne J Š, oiktā||ne Sod a. лицевой; o. bok (P) лицевая сторона; kāta paid ~žēlē ролелē (J) перевернуть рубашку на лицевую сторону.

oin||az, ~han P J Pec s. 1. баран; ~hau sured sarved (J) у барана большие рога; ср. barak; 2. перен. болван, простофиля; tot o. oled (J) ну и болван ты; ◇ lambaz ~hiš J овца в охоте.

oinhi||takse, ~še P v. refl. быть в состоянии течки, в охоте (об овце); ср. kārbuta.

oivota||da, ~b P J v. descr. см. voivotada; ištub da ~b (P) сидит он да охает.

I oja, ~n P-Št s. ручей, ручеек; mecas gōksob o. (P) в лесу течет ручей; gālghe vihmād tēdme oma ~d (P) после дождя на дороге ручьи; lavaui o. (P) ручеек по полу; pūšton tēhtas oiha, pūdusēd - jārve (Krb) закол делают в ручье, снасти [ставят] в озере.

II oja, ~n P-Št s. оглобли сохи; adras kaks ~d (P) в сохе две оглобли; ojiks čartas kuššēd puhudēd (Vār) на оглобли срубают еловые деревья; com. adr-.

oja|čigičaine Š s. см. čigičaine.

ojai||ne, ~žen P, ojeine J Š s. dem. ручеек; oīi side o., ~žennu sur kuž (P) был тут ручеек, у ручейка - большая ель; jārves jārve jokseb o. (J) из озера в озеро протекает ручеек.

oja|linduine Vil s. трясогузка; o., pučuiine - linduine, hāndal mašib трясогузка - маленькая птичка, хвостом покачивает; ср. vagolinduine.

ojande||h, ~hen P J Šim, ojandez Sod s. старица; русло пересохшего ручья, реки; oja kuivi, jāi o. (J) ручей пересох, осталось сухое русло; ср. joht 1.

oja|rand Pāž s. берег ручья; ~randou murašk kazvab jaređ по берегу ручья растет крупная морощка.

oka||ida, ~ib Sod Krl v. бросать (оставлять); kana oka, i čirun haudundan (Sod) курица перестала высидывать птенцов; ~idut nitud (Krl) заброшенные пожни; ~idut hogomad (Krl) заброшенный дом; ср. hülgätä.

I okas||tta, ~tib Vg Sod v. оскорбить, осрамить, отругать; hān mindā ~tī (Vg) он меня оскорбил; tataze ~tī poigan (Sod) отец отругал сына; ср. huigäita.

II okas||tta, ~tib Vg v. заносить снегом; kaik sijad ~tī лямб все занесло снегом.

okha J Šim Sod, ukha Št partik. 1. пусть (с глаголами 3 л. образует повелительное наклонение со значением долженствования, приказания); o. tulleb mijale (J) пусть он придет к нам; 2. так и быть, все равно; sañižin da u., en sanu (Št) сказал бы я, да так и быть, не скажу; ср. laske.

oks, ~an P-Št s. 1. ветка, сук; līnd ištub koivun ~au (P) птица сидит на ветке березы; 2. сук (в бревне, доске и т.п.); piļ putui ~ha (P) пила попала на сук.

oksenzoi||tta, ~tab P, oksenzōtta Sod v. impers. рвать, тошнить; mindain ~tab (P) меня тошнит; ср. tuskistada, ōglāstoitta.

okse||ta, ~ndab P-Št v. рвать, тошнить; vihm lib, kažī ~ndab (Sod) примета кошку рвет - к дождю.

oksika||z, ~han P, oksakaz Čg a. 1. ветвистый, суковатый; o. koiv (P) ветвистая береза; o. kuz (P) суковатая ель; 2. суковатый (о древесине); o. laud (P) суковатая доска; o. parz (P) суковатое бревно.

oks|kō:č J s. очень суковатое дерево.

ола, ~m Pāž Šim Sod s. см. olakivi.

ола|kivi P s. камень; ~kivespāi išktaš lāmoīn из кремня высекают огонь; ср. ožakivi.

олаḡad P, оландад Š s. pl. лепешки, оладьи.

олда, олоб v. см. ууда.

олеhta||da, ~b Sod v. побыть (недолго); olehta siđ побудь тут.

оleşk||ūda, ~eļeb P, оleşk||eḡda J v. freq. бывать; hān pak-sus ~eļeb mijou (J) он часто бывает у нас; nor ~eī vištoštķime aršīnad (P) веревка бывала по пятнадцать аршин.

оleşōtta ES v. хотеться быть, иметь желание быть (где-л.).

oīg, ~en s. см. ууḡ.

oīgita||da, ~b Pr v. см. ууḡestada.

oīg|mado J Sod s. личинка, повреждающая стебли злаков; mi,ak kagr, se kuivi? - o. sūi (J) почему овес высох? - червь поел.

oīḡne Vg a. см. ууḡesiḡne.

oīg|regi J s. воз соломы.

olk|kogo J s. куча соломы.

oīk|tuk Vin Št Čg s. пук, вязанка соломы; svadbas ~tukud, kašīd puḡttas (Št) на свадьбе жгут вязанки соломы, кошили (свадебный обряд).

oīota||da, ~b J Šim v. см. ukaidakse; ségoid mecas, ka oīota (J) заблудился в лесу - аукай.

олуд, ~en P Šim Čg Sod s. пиво; ~en ḡōdihe kaik ūhtes stau-časprāi (P) пиво пили все из одной миски; keitta olut (Sod) наварить пива.

олух, ~an P Kj s. миленок, возлюбленный; tenta o. (P) за-
иметь миленка; ср. meihiine 1.

олухased P s. pl. возлюбленные.

olakei||ne, ~žen Kj s. dem. см. olāpakaine.

om P-Št v. есть, имеется (3 л. ед. ч. наст. вр. от глагола uuda).

омалу||ne, ~žen J Krb, умалаine Sod, омала̄ne Čg s. пастбище;
iehmad kaveidas ~žes (Krb) коровы ходят на пастбище; ajada iehmad
~žhe (J) гнать коров на пастбище.

омблети||ž, ~šen Sod s. см. омбуз 3.

омблети||tta, ~tab P, омбелзiii||tta Š v. caus. (L ombūda) от-
дать в пошив.

омбiii, ~an P Šim, омбiei Krl s. портной; kaikutčes kanzas
oli o. (Krl) в каждой семье был [свой] портной; ср. pošohon.

омбуз|pouk J s. плата за пошив; ср. ombōmine.

омбу||z, ~sen P Šim Š, омлуз J s. 1. пошив, шитье; antta
~sehe (P) отдать в пошив; toin paukan ~ses (P) я принес плату за
шитье; 2. шитье, рукоделие; čoma o. tēgihe (P) красивое рукоде-
лие получилось; 3. шов; o. rattēb (J) шов порется; ср. омблетиž.

омбōmi||ne, ~žen Čg s. см. омбуспouk.

омб||ūda, ~lēb P, омб||елта J Šim Š, омб||ōda Krl v. 1. шить;
o. paid (P) сшить рубашку; sarkad ~leibad iče, harvāne pauktel
(Krl) сапоги шили сами, редко кто нанимал [сапожника]; 2. выши-
вать; o. lebe (P) вышить подол; ср. poimda 3.

омег|hiin J s. бот. болиголов (*Conium maculatum*); ~hiinad
živat sōb i lāžegandēb [если] скот поест болиголова, то заболит.

омег|jur L Sod s. бот. корень болиголова; ~juuū rožan ho-
sitas (L) корнем болиголова натирают лицо; ~jured iehm sōb, ka
iehman paizotab (L) [если] корова съест корень болиголова, то ее
раздует.

ондек||az, ~han P J a. дуплистый; o. pu (J) дуплистое дере-
во.

онду||ž, ~sen P J Šim s. дупло, пустота (в дереве); sūdāimes
pus om o. (P) внутри дерева дупло; ср. onž.

онг, ~en P Šim Pec, онг Čg s. удочка; крючок рыболовный; ка-
ла kokaiz onkhe (P) рыба попала на удочку; mānda ~ele idti uditi;
kevādeļ ~ele taiz ājada edou pāivāšt (Pec) весной удить - нужно
выезжать до [восхода] солнца.

онгилrag P-Št s. удилище; ~ragan tehtas pitkas hoikas koi-
viizēs (P) удилище делают из длинной тонкой березки; ср. kokirag,
онгivic.

онгилrihm P s. леска; nūtka güuhid hebon hādasprai i puno-
dā o. надергать конского волоса и скрутить леску; ср. siim 1.

онгита||da, ~b P-Št v. удить; lapsēd ~das gōguū sārgiizid
(Šim) дети удят на реке плотичек; ~den sai ājan kaad

(Sod) ловя удочкой, он поймал много рыбы; ср. kokitada.

ongita||i, ~jan P s. рыболов; išttaš kaks ~jad randau сидят два рыболова на берегу.

ongite||z, ~sen Šim Pec s. ужение; kevādou i šūgūzou voib kuukitada (P) весной и осенью можно ловить хищных рыб на живца.

ongi|vic Sod s. см. ongirag.

ongult, ~den P-Št s. dem. небольшой рыболовный крючок.

onist, ~an Šim Pr s. анис; o. pūudol kazvab, ottaze i pandaze iibha (Pr) анис растёт на полях, его собирают и кладут в хлеб.

onot||ei, ~oman J, oneto||i Pec, onate||i Št a. см. ozatoin; vot-se sinā mindai ~oman rodiid igāks kaikeks (Pec) фольк. вот-то ты родила меня, несчастного, на веки веков.

onz, onden Šim Čg s. см. onduz.

onz|pu P s. дуплистое дерево.

opak Sod, opakō Vg a. страшный, жуткий; mine mitte-se teghe o. mecas (Sod) мне как-то страшно стало в лесу.

oral, ~an J Š s. грусть, печаль; o. teghe (J) грустно стало; ~aha langeta (Š) стать печальным.

oraīni, ~jan J a. печальный; mijak ištud o.? что сидишь печальный?; ср. hōšak.

opendu||z, ~sen P-Št s. учеба, ученье; o. hānlo andase (P) ему дается учеба; mānda ~sho (L) идти в ученье; antta ~she omb-īijaks (Pec) отдать в ученье на портного.

openu||da, ~b Čg v. см. opetakse.

ope||ta, ~ndab P-Št v. 1. учить; babam ~nz miid kudomaha i kezardamha (Pec) наша бабушка научила нас вязать и ткать; larsed miil oma ~tut (Pec) дети у нас выучены; o. kirgitada (P) научить писать; 2. проучить; ~nziin kažin, miše iipakostiiz (J) я проучил кошку, чтобы не пакостила; ср. škoida.

ope||takse, ~ndase P, ope||tas J, ope||tazhe Čg, ope||taze Š v. refl. учиться, выучиться; poig ~nukse fersalaks (P) сын выучился на фельдшера; hān ot ~nuksen akan (P) он женился на грамотной; ~nus mez (J) грамотный человек; ср. openuda.

opleti||da, ~b Vg Krl v. см. gāpsaita 1; o. seigamu norā (Vg) хлестнуть веревкой по спине.

opotkad Sod s. pl. изношенные лапти.

I orač, ~un P J Vil s. самец некоторых животных (напр., собаки, кошки, свиньи и лесных зверей); toine siga om o., toine om emāč (Vil) одна свинья - боров, а другая - самка.

II orač, ~un Mg s. см. oraugāh.

orahai||ne, ~žen P Kj, orahēi||ne J, orhāne Sod s. озимь; всходы злаков; rugiš lāks ~žele (P) рожь взошла; ožr ~žes, a lars vagahēižes (J) псл. ячмень - со всходов, а ребенок - с пеленок (виден, каков будет).

ora|hambaz P Šim s. клык.

ora||né, ~žen P, orei||né J Šim Š, orā||né Čg s. шило; eduu o., keskuu kerēine, jālgīci labidgīne (kana) (J) згд. впереди шило, в середине клубок, сзади лопапочка (курица).

orā||lind ES s. см. čindoi.

ora|sorm P Čg Mt s. указательный палец.

oraž LVHA s. боров; ср. ižasiga.

ora||u, ~van P, orav Š, orā Vg Sod s. белка; kāuda ~viš (P) охотиться на белку; koir nutaškanž ~van (P) собака облаяла белку; mānda oravihe (Sod) идти (охотиться) на белок; ◇ ~van hānd см. orauhānd.

oraugāh, ~an P, orouj Šim s. гриб боровик; подосиновик; ~ad kazdas kanghile (P) боровики растут на борах; ср. II orač.

orau|hānd P, oravan|hānd Š s. бот. хвост полевой (Equisetum arvense); iehmad ijsōgoi ~hāndad (P) коровы не едят полевого хвоща; ср. kāžinhānd, kāgoinhān.

ordu|t, ~den P Vl s. dem. L orž; tauvūu lihān riputadas ~dolo (Vl) зимой мясо подвешивают [для вяления] на жердочку.

oreh, ~en P, orih Šim, oriž Sod, orh Š s. мерин.

orei-karei Pec s. см. gumalanbembūu.

I org, ~on Št Mt s. дремучий лес, чащоба; ср. месakišt.

II org, ~on P Kj Vl J L Šim s. овраг, низина; ~ile ievitadas pūuhan (Kj) лен расстилают в низинах; huba dorog - ~od da maged (J) плохая дорога - холмы да низины; ср. лакс.

orgeiči Mt adv. через дремучий лес; nesē hāndikaz o., a rebīi dorogeiči фольк. этот волк [пошел] через дремучий лес, а лиса - по дороге.

orghii||né, ~žen J Šim s. находящийся под горой; ~žuū nītūu raimeī kuume kegod (Šim) на пожне под горой мы поставили три стога.

orgho J Vil adv. вниз; parž turui o. (J) бревно скатилось вниз; lasktas o. (Vil) спускаться вниз; nor kattež i vādr hōrsant o., lāhtkehe (J) веревка оборвалась, и ведро плюхнулось вниз, в колодец; ср. алаhакс.

orgos J adv. внизу; peřt sižžub o. дом стоит внизу.

orgosī P adv. по оврагу, вдоль оврага; tuīn tānna o. я пришел сюда по оврагу.

orhā LVHA adv. прямо, напрямик; ср. kontha 3.

orhi||tas, ~sē J v. 1. хохлиться, взерошивать перья; kana ~tihe, suugad pūštut libutihe курица нахохлилась, перья поднялись; 2. вставать на дыбы (о лошади); varz ~tihe жеребец встал на дыбы; ср. korhotōdāzhe 1.

orih|varz LVHA s. жеребец (кастрированный).

orj, ~an ES s.: (tanhaīne) o. крепостной крестьянин.

orlita|da, ~b J v. играть в орлянку; ~das āipājan muni| в орлянку играют в пасху на яйца.

orlite|z, ~sen J s. игра в орлянку.

orž, orden P-Št s. 1. жердочка в избе, на сарае; воронец; panda ordele āvadīmed (Sod) класть ключи на воронец; ср. voronc; 2. насест; orden tehtas kaniile (Pec) насест делают курам; ср. kananpu.

oružg, ~an P, oružj Sod, oružd š s. ружье; ampta ~āu (P) выстрелить из ружья; ot hān ~an ougale i mān jānišīhe (Sod) взял он ружье на плечо и пошел на зайцев.

osika|z, ~han P KJ Pāž Vg s. грубый, остистый (о шерсти); vauktau lambhau vil om ~hemb (P) от белой овцы шерсть грубее; o. vil i| mānē kaņikš (Pāž) грубая шерсть не годится на валенки; ср. kauged, kova 2.

osok|hiin P s. осока; sabras o. rahemba kūkseb vedēn maha по осоке со стога вода стекает лучше; ср. sohiin.

ost|ta, ~ab P-Št v. покупать; o. perť (P) купить дом; nēse lēhm om mūoi ~tud (P) эта корова куплена в прошлом году.

ostud, ~an P J Šim s. 1. стыд, позор; hān ~aha mindaiñ vi| (P) он опозорил меня; ср. huiged 1, stram; 2. неприятность, расстройство; tehta o. (J) причинить неприятность; ūks o. hānēnke! (J) одно расстройство с ним!

osud, ~an Pāž s. сугв. сглаз, призор (встречается в заговорах); puhuda hondon raffan ~as заговорить дурной сглаз; ср. pri-zor.

ošabor|da, ~ib P v. impers. ошеломить, отуманить, отнять память; išk košicaha, eskai ~i в виски ударило, даже память отняло.

oš|ptākse, ~biše P, ošptās J Šim v. refl. ошибаться; sina ~bitoi luktes, ed čomas lugend (J) ты ошибся при чтении, нехорошо прочитал; ср. pettas.

ošum, ~an P s. см. haikar; pertiš om o. в избе угарно.

ošumak|az, ~han P s. см. haikrikaz; kūlbeť om rahoiñ o. баня очень угарная.

ošum|dā, ~ib P v. impers. замутить (напр., от угара); min-daiñ ~i haikrespāi меня замутило от угара.

ošumet, ~iñ P s. тихоня, беспомощный (о человеке); oi, sina, o., nīkuna sinaiš tuukut i|le ой, ты беспомощный, ни в чем от тебя толку нет; ср. nūhmoi.

ošurkat KJ s. pl. отопки от свиного сала.

oza, ~n P-Št s. 1. счастье; участь, судьба; еле minei ~d (J) нет у меня счастья; čoma o. lib larsēle (Pr) счастливая доля будет у ребенка; ed-do ombie lēbkehe tūtrelē ~d (Mt) пгв. не пришьешь счастья к подолу дочери; 2. часть, доля; hānēngi ozha hānēn (nīmhe) andaškatas LVHA и на его долю (на его имя) будут да-

вать; \diamond о. лангеž Р счастье выпало || sinun о. vuu kättes magadab (Рес) твое счастье еще в люльке качается.

ozaidi||ž, ~sen Sod s. см. ozoitež.

ozai||ta, ~dab Р Kj, ozei||ta J L Šim Krb Š, ozā||ta Sod Vg v. 1. попадать в цель; месник ~ž kondgaha kerdalaz (Р) охотник попал в медведя с первого раза; jumaу juraidapka ambubgi, erašti sabrha ~dab (Krb) гром гремит, и ударяет [молния], иногда попадает в стог; о. nit neglha (Р) попасть ниткой в иголку; 2. отгадывать, угадывать; niken i vii о., mišes nahkas oma sapkad (L) никто не может угадать, из какой кожи сапоги; о. muštatiš (Sod) отгадать загадку; ср. muštataka 3; 3. угодить кому-л.; ni miš anorele о. emboi, min tegan, keik ii melhe (Šim) ничем я не могу угодить свекрови, что ни сделаю, все не по душе ей; 4. угодить куда-л.; о. iāhtkehe (J) угодить в колодец; лорцу hān ~ž türmha (Šim) наконец он угодил в тюрьму.

ozai||takse, ~dase Р, ozai||tas J, ozā||tāze Krl v. refl. 1. оказаться, очутиться где-л.; угодить куда-л.; hānen pūud sirēti ~žihe (Р) его поле оказалось рядом; ~žimoi gārvelē kohtha (Р) я попал прямо к озеру; 2. случиться, выдаться; vihmāsiine sā ~žihe (Р) выдалась дождливая погода; pāstad žīvatan da hondō časū ~dase, hān māneб da igaks (Krl) случится выпустить скот в недобрый час, [так] он и уйдет навеки.

ozaka||z, ~han Р a. см. ozau.

ozato||in, ~man Р Vār, ozatei J, ozatoi Šim, ozatō Čg a. неудачливый; несчастный; о. ristit, ni miš hānuu ozad iile (Šim) неудачливый человек, ни в чем ему не везет; ср. onotei.

oza||u, ~van Р, ozou Šim, ozā Čg a. счастливый; ~вале kukoi muñib, ozatomale ka i kana ii muñi (Р) птв. у счастливого петух несется, а у несчастливого и курица не несется; hān о., hānele vedab elada (Р) он счастливый, ему везет в жизни; ср. ozakaz.

ozavas J adv. счастливо; elada о. жить счастливо.

ozim||ma J a. светло-зеленый, цвета озими; о. paid светло-зеленая рубашка.

ozim||rūun Р Šim s. край озимого поля; ~rūunale sūguzuу gōksetas gānišad orahežīd sōmha (Šim) осенью на край озими выбегают зайцы поедать озимь.

ozoite||z, ~sen L, ozoitež Pāž, ozeitež Kl s. загадка; ozaita о. (L) отгадать загадку; ср. muštatiž; ozaidiž.

ozr, ~an Р-Št s. ячмень; о. māni ogahale (J) ячмень начал колоситься.

ozrai||ne, ~žēn Р, ozreine J Š, ozrāne Sod a. ячневый; о. surin (Р) ячневая крупа; о. gauh (Р) ячневая мука.

ozražnik, ~an J s. ячменный хлебец; avež ak pācin, sigā koloboid, kalitkoid, ~oid открыла старуха печь, а там колобы, калитки, ячменные хлебцы.

ozr|güvä P s. ячменное зерно.

ozrik|hiin P J L s. бот. 1. метлица (Апера); ср. *kostr*, *ru-gižhiin*; 2. L камыш, тростник; ср. *рого*.

ozrik|kivi Šim s. рапакиви (гранит).

ozr|ma J s. пожога, оставшаяся после посева ячменя.

ozr|püud Pk s. поле, засеянное ячменем.

ozr|pä P s. ячменный колос.

ozr|tähk P s. см. *ozrpä*.

ozuta|da, ~b P-Št v. показывать, указывать; ~ške, *kut her-nohpirgad tehtas* (P) покажи-ка, как пекут гороховые пироги; о. *te* (P) указать дорогу; о. *kei* (Š) показать язык.

ozut|adakse, ~ase P, ozut|adas L, ozut|adaze Št v. показы-ваться; *edahan ~ihes pertiine* (P) вдали показался домик; *sina ala tulo*, *ala ~akse* (P) ты не выходи, не показывайся; *päiveine do ~aškanziheze* (Št) солнышко уже начало выглядывать; ◇ *uniš* о. P присниться; *mikš sina ~itei miili, hüvaks vai pahaks?* (Št) к чему ты приснился мне, к добру или к худу?

ozute|z, ~sen Mt Kask Š s. смотрины; *nevesta sädatetaze, hän ženihonnu istuze i zavottaze* о. (Š) невесту наряжают, она садится к жениху, и начинаются смотрины.

oza|kivi Pk s. см. *olakivi*; ~kivuц *lämeižen sätas* из кремня высекают огонь.

ožerelk, ~an J s. см. *kelrihm*.

ot, ~on P s. взятка; *otta* о. братъ взятку; *antta* о. давать взятку.

otahta|da, ~b N v. см. *otta* 6; *äi vaihiđ ~b meiden keihe* мно-гие слова похожи на наш язык.

otai, *otjan* P, otei J n. agent. L *otta*; com. *čakan-*, *oton-otai*.

otand, ~an P Pec n. act. L *otta*; *avgustas prodolnikha hiitab ~an* (Pec) в августе на продольник [рыба] перестает брать.

otet, ~in Ars Sod s. см. *otuz*.

oton|otai P s. взяточник.

otta, *otab* P-Št v. 1. брать, взять; о. *kalu kädhe* (Šim) взять в руки палку; о. *hiin satoile* (P) собрать сено в копны; *otin vädran da toin vet* (J) я взял ведро и принес воды; *ota sömad kerdale* (P) возьми с собой еду; *uk sanub tütrele: "eila, tulem pi-gei otma"* (Krb) фольк. старик говорит дочери: "Живи, мы скоро придем за тобой"; 2. брать, сдирать с чего-л.; о. *raju* (Šim) драть ивовое корье; *otin tohed kašlikš* (Šim) я надрал бересты на кошель; 3. брать, клевать (о рыбе); *meidēn järviš kala vähä otab onhe* (Sod) на наших озерах рыба мало берет на удочку; *uškehe järvou otab päremba kevādou* (Pec) на озере на дорожку лучше берет весной; 4. начинать что-л. делать (в сочетании с инфинитивом глаголов); *ot mamš voikta* (Kj) начала старуха плакать; *kaluine ku*

otí kávelta seílgädme izandau (Pec) фольк. палка как начала ходить по спине хозяина; 5. походить, быть похожим на кого-, что-л.; tütär mamha otab (P) дочь похожа на мать; nese veneh kondjale otab (Pec) эта лодка похожа на медведя; rusttale otab sitec (J) ситец красноватого цвета; ср. nahodida; 6. отняться (напр., о руках, ногах, языке вследствие паралича); icezo proidi hanou, keien ot (P) его параличом разбило, язык отнялся; ср. kidžmoitada 1; ◇ о. abidoho (= abidoks) P обидеться || о. aigad отнимать, занимать много времени; nese rad otab äjän aigad (P) эта работа отнимает много времени; о. aigad kerdale (En) иметь запас времени (букв. взять с собой время) || о. birdha P пропускать через бёрдо (букв. взять в бёрдо) || о. čak J пускать кровь || о. dälged št взять след || о. елоіе Pr взять на иждивение || о. grāhkād P отпускать, прощать грехи || о. hamphad Kj отстать (от кого-л.), оставить в покое (кого-л.) || о. hondoks P обижаться || о. huiktaks P стесняться || о. kazihe взять в руки (кого-л.); hanelē om sur vaud anttud, tariz о. händ kazihe (P) ему дана большая воля, нужно его в руки взять || о. lava Kl вымыть пол || о. melhe задумать (что-л. сделать); otab melhe, ka tegeb iceze karthe (P) задумает, так сделает по-своему || о. mehale P взять в жены, жениться || о. melid rāha Kj набрать ума в голову || о. nenaha P обидеться, рассердиться || о. nimi Š дать имя (ребенку) || о. paginaks P завести разговор || о. rahaks Š обидеться || о. rāha P понять, уразуметь || о. sana tagaze Mt взять [свое] слово обратно || о. todeks P принять всерьез || о. tuukhu взять в толк; ii sa о. tuukhu, mida hān pagizēb (P) не взять в толк, что он говорит || о. vāgi J победить || korvād otab J ушам больно (от сильного звука) || kūtñā kādou ot J как рукой сняло || min joug otab со всех ног; joksta min joug otab (J) бежать со всех ног || sāru otab J дрожь пробирает || vāgi ii ota сил не хватает; vāgi ii ota nescon radon tehta (P) сил не хватает сделать эту работу || ājak vāgi otab изo всех сил (букв. сколько сила берет); rata, ājak vāgi ab (P) работать изo всех сил || о. vāgu Šim взять силой, насильно.

ottakse, otasoi P Kj, ottazhe Vg, ottaze Š v. 1. братья, приниматься за что-л.; pagistoitin hant, da ii otnukse tehta sapkoid (P) я уговаривал его, да он не взялся шить сапоги; 2. взяться, появиться; kusrai sina otitoi? (P) откуда ты взялся?; 3. обгуляться, стать стельной; lehm om otnukse, tineh (P) корова обгулялась, стельная; ср. tinehtuda; 4. деревн. зарастать; pūut mesou otihe (Kj) поле заросло (букв. взялось) лесом.

otu||z, saen J Šim s. ничтожество; бестолочь; о. sina oled hüvä, ed tuukui nimida (J) бестолочь ты порядочная, ничего не понимаешь; ср. hagogä.

otveda||ida, ~ib Vg Sod v. колдовать; заговаривать; živat hondole jālgale mān ka kōdun ~i (Vg) [если] скот терялся (букв. на

плохой след уходил), то колдун колдовал; o. madō sōndas (Sod) заговорить от укуса змеи; ср. abutada 2.

otvod, ~an P s. калитка в заборе; avaita o. открыть калитку; ср. zavor.

otvonā||ne, ~žen Vg a. слегка кудрявый; hibuseđ ~žed слегка вьющиеся волосы.

ouda, олоб v. см. uuda.

ougesta||da, ~b Krl v. см. uugestada.

ougo||tada, ~tab Krl Ars Š v. см. oigeta 5; ~t akk tütren mec-ha (Š) отправила старуха дочку в лес.

oug||tüst Pk s. обмолоченный сноп.

oved, ~in Mg s. см. voškund; ~in kevadō semetas яровую рожь сеют весной.

р

rabetk, ~on Sod s. см. loṭgi; mindā pāstība kođhe toižō pāivā ~oiš меня отпустили домой на другой день в обед.

rabetkō||tta, ~čeb Sod v. см. loṭgitada; ~čen da mānen radole пообедаю и пойду на работу.

pac||az, ~han P J Šim Sod, paccaz Š s. столб; harag ištub ~han pās (P) сорока сидит на столбе; pertiš ~han pandihe, miše lagi ii ištuižihes (P) в избе ставили столб, чтобы потолок не осел; com. redu-.

pačak, ~on P s. грязь, слякоть; tedme om hond astta, ai ~od по дороге плохо идти, много грязи; langeta ~oho упасть в грязь; ср. balat, brod, čapač, loč, poža, redu, II rōč, štärp.

pačakok||az, ~han P a. грязный, запачканный дорожной грязью, слякотный; gāta ~had sapkad perteneshe оставь грязные сапоги в сенях; te om pahoīn p., hond ajada дорога очень грязная, по ней плохо ехать; ср. balatokaz, čapačakaz, požašine, redukaz, redušine.

pačakstoit||ta, ~ab P v. caus. пачкать жидкой грязью; ср. po-žasteitta, redustada.

pačakstu||da, ~b P v. пачкаться, покрываться жидкой грязью; латкšīn pačakoḥo i ~in я упал в грязь и запачкался; ср. požastuda, redustuda.

pačata||da, ~b J v. descr. 1. сильно ругать, бранить; tat poi-gan ~b отец бранит сына; ср. laida; 2. см. pačkta; lāmmoi palab ~b огонь горит, потрескивает.

pačk||ta, plačk||ta, ~ab P v. descr. трещать, хлопать; трескаться; лопаться; irdau pakaine ~ab на дворе мороз трещит; pažag

plazāidab, vaišē kibinad ~etas костер горит с треском, только искры летят, потрескивая; peit̄ zavodib gō kuida, siinad ~tas изба начинает уже сохнуть-стены трескаются; ср. rāčkta 1.

pačkuta||da, ~b P Čg Š v. caus. 4 pačkta; pakainē ~b (P) мороз трещит; mužikad oružjōl ~bad ambusketa (Čg) мужики из ружей хлопают, постреливают; ср. paigutada.

pačkai||ta, ~dab P v. мом. бухнуть (бросить); toi liibān da ~ž stolale он принес хлеб и бухнул на стол; ср. mačketa.

pada, ~n P-št s. горшок, чугу́н; p. maidod (P) горшок молока; savešiine p. (P) глиняный горшок; panda račhe jomad p. (J) поставить в печь чугу́н с пойлом; сом. harpaī-, kiitos-, kürz-, liha-, lūpsim-, mait-, savi-, teplik-.

pada|karik P J s. разбитый горшок; tači jo nene ~karikod ir-dale (P) выбрось уже эти разбитые горшки на улицу.

pada|kōl̄k Sod s. см. padakarik.

padanik, ~an P J Š s. горшечник, торговец горшками; ~ad aje-īišoi deruunidme, müibā padad (J) горшечники ездили по деревням, продавали горшки.

pađim, ~en P s. закрутка, витой прут, стягивающий оглобли сохи; adras om p., mišē ojad iī levigataiž в сохе есть закрутка, чтобы оглобли не расходились.

pađim|vic Šim s. см. pađim.

pado, ~n P s. закол для ловли рыбы в реке; запруда; ~n teh-tas gōgehe закол делают в реке; ~ho pandas merdad, kuna putub ка-ла в закол ставят мережи, куда попадает рыба; ср. pišt.

padvarj, ~on J s. жилец, постоялец, не имеющий своего жилья; ~oiī elan, ičiin pertid еле постояльцем живу, своего дома нет.

padvarjoi||ta, ~čeb J v. жить в чужом доме постояльцем (чаще без платы); igan kaiken ~čin я всю жизнь жил постояльцем.

ragač, ~un Krb Pr s. см. плакач.

pagan, ~an P-št 1. a. 1) поганый, нечистый; p. vādr (P) поганое ведро; ала gō, nese om p. vezi (P) не пей, это нечистая вода; 2) несъедобный, не употребляемый в пищу; p. sen (P) несъедобный гриб; ~ad lindud (J) птицы, не употребляемые в пищу; ora-van luktas ~aks, a jānišan sōdas (En) белку считают несъедобной, а зайца едят; 3) плохой, дурной (о человеке); hān p. ristit om (P) он плохой человек; 2. s. зуд, чесотка; зараза; kūlbečišrai p. tartub, konz duma, id, mišē redukaz kūlbeč om (P) в бане появляется зуд, когда подумаешь, что баня грязная; tādōt sibitar, kus-se tabaziin ~an (Kj) руки чешутся, где-то я схватил чесотку; сом. kūlbeč-, мес-, soba-, veras-, vezi-.

pagan|maid P s. молозиво (в первые дни после отела); ср. ма-лаži, rugamaid.

paganič, ~an P s. поганка (гриб); mō ~iđ em kerakoi мы поганок не собираем.

paganoi||ta, ~čeb P Šim, paganoŭta Sod v. поганить, загряз-
нять; paganaui vādrau ала amunda, ika vedēn ~čed (P) поганым вед-
ром не черпай, а то воду испоганишь.

pagast, ~an P J Šim Ars s. 1. церковь; paŕ tuīi ~aha, а rah-
vast nīkeda iīle (Šim) поп пришел в церковь, а народу никого нет;
2. погост (центральная деревня села, где находилась церковь); miī
eīāmei ~u (J) мы живем на погосте; ср. kūlā 2.

pagast|kel Vil Pk s. церковный колокол; baŋgutada ~kelho
(Pk) звонить в церковный колокол.

page||ta, ~nēb P-Št v. убежать, сбежать (от кого-л.); gāniš
mindain nāgišt i ~n mecha (P) заяц меня увидел и убежал в лес;
p. konđjasreī (J) убежать от медведя; hān ~n da piŕtihe (P) он
убежал и спрятался.

pagin, ~an P J Š s. 1. разговор; беседа; siinan tagarāi ku-
lub p. (P) за стеной слышен разговор; tuīin sinunnoks ~oiīe (P)
я пришел к тебе побеседовать; kusta ~oiīe (P) пригласить на бе-
седу; ср. bešed 1, baseñ, bašmīne, lodu, sanuŕiž; 2. наречие, го-
вор; šimgālleine p. lujas nahodib ladvheizēle ~ale (Šim) шимо-
зерский говор очень похож на ладвинский говор; 3. ~ad pl. молва,
слухи, пересуды; hānehe nāht oma hondod ~ad (P) о нем идет пло-
хая молва; otta p. завести разговор о чем-л.; he oŕiba toižēn
~an (J) они завели иной разговор.

pagi||šta, ~žēb P J Vil Šim Št v. говорить, разговаривать;
hān ~žēb miiden karttē (P) он говорит по-нашему; p. veñaks (P)
говорить по-русски; mi ~žimeī vaiknašti (Vil) мы разговаривали
тихо; os ocha P говорить с глазу на глаз; ср. bašta.

pagištoit||ta, ~ab P J Vil v. caus. 1. поговорить, разговари-
вать с кем-л.; tariž hānt p., mišē tegiž lačun (P) надо с ним по-
говорить, чтобы сделал кадку; larsēn ~imeī lūdiks, а hān hüvin i
veñaks pagižēb (Vil) мы разговаривали с ребенком по-вепски, а он
хорошо по-русски говорит; 2. разговаривать кого-л. (вовлечь в раз-
говор); hān iī pagižlūu ristit olē, а mina hānt ~in (P) он не
разговорчивый человек, но я его разговорил; 3. уговаривать; mina
hānt rahoin ~in mānda, а hān gāi kodīhe (P) я его очень уговаривал
пойти, но он остался дома; ср. bašitōtta.

pagižlei||ne, ~žēn J a. см. pagižlūu.

pagižlū||u, ~van P Krb a. разговорчивый; uk-se p. oīi (P)
старик-то разговорчивый был.

pagl, ~an P Vl Sod s. бечевка; оборы для завязывания лаптей;
sidoda havadod ~au (P) завязать мешки бечевкой; viržihe sidotas
pūuhasižet ~at (Vl) к лаптям привязывают льняные оборы; ср. kađ-
voine.

pagu, ~n P J Š s. бегство, побег; pāstta (или antta) pagod
(P) убежать; reboi mindain nāgišt da ~d pāst (P) лиса меня уви-

дела и пустилась бежать; kondi ohkaht da minuspei ~d (J) медведь охнул да бежать от меня.

paha, ~n P-Št a. 1. злой, сердитый; nesē p. koir, purob (Paž) это злая собака, укусит; p. ristit (P) злой человек; ср. kāred 1; 2. плохой; eglei oīi p. sā (Š) вчера была плохая погода; p. mež (Kl) плохой человек; 3. плохой, слабый (о больном, старом); hān om dō lujaš p. (Kl) он уже очень плох; ◇ pahiš me-īiš печальный, в плохом настроении; ukk tuīi kodihe pahiš meīiš (Mt) старик пришел домой в плохом настроении; ср. huba.

pahameī||ne, ~žen Pr a. печальный, грустный; mikš oīed p.? почему ты печальный?; ср. pobedni.

paha|rubekaz P a. рябой (от оспы), с рябым лицом; ak hānou oīi p. i ramb жена у него была рябая и хромоногая; ср. gorakoikaz.

paha|rubi P J Vil Šim Št s. оспа; nūgude larsed iī lāžugoi ~rubil (Šim) теперь дети не болеют оспой; jālghe ~rubeđ roža jāi purosaks (J) после оспы лицо осталось рябым; taříž čapta p. (J) надо привить оспу; ср. I rok.

pahēi||ne, ~žen Č a. dem, маленький; perčiš oīi must rač, ikneizēd ~žēd, miše lāmemb oīiž в избе была печь, топящаяся по-черному, окошки маленькие, чтобы теплее было; ср. pičiūne.

pahemba P Čg Ars adv. comp. l pahoin; mina vūu p. pahiduin (P) я еще больше разозлился; kudamb voip p. viheīta, siņe i andan tūtren (Čg) фольк. кто может сильнее свистнуть, тому и отдам дочь.

pahenzu||da, ~b P Kl v. см. pahiduda.

pahidu||da, ~b P J Š v. 1. злиться; ~in da kaik kontha sa-nuin, mi suhu tuīi (P) я разозлился и все напрямик высказал, что на языке вертелось (букв. что в рот пришло); ср. pahištuda; 2. см. honttuda; hān om lujaš ~nu (Š) он очень похудел.

pahin Š Št adv. см. hondoin.

pahištu||da, ~b P Š v. см. pahiduda.

pahk, ~an P-Št s. 1. нарыв, чирей; p. puhkeñ ka kebneñb te-gihes (P) нарыв прорвался, так легче стало; kūzmāta p. I ištte (Vg) prv. не почешешь – и пупырь не вскочит; ср. ajačiž 1, I he-īed 2, pahuž 2, paizē 2; 2. кап (наплыв на стволе дерева); koi-vun ~aspai tehtas maīlan (P) из березового капа делают чашу; ~aspei tehtut pavarič (J) поварешка сделана из капа; ср. hucm, kuhm 2, I kurč 2; ◇ p. siñi teīelo ištīižihes (Kj) пусть тебе чирей на язык сядет (= типун тебе на язык).

pahkoika||z, ~han P a. в нарывах, покрытый нарывами; larsed heīi oīdhe kaika ~had дети у них были всегда в нарывах; ср. paīs-kekaz.

pahku||z, ~sen Sod s. см. paķa 1.

pahm||az, ~han P Pec s. 1. мельничная ступа; meīlincou ~niš kagraspai tēgiba jouhon (Pec) на мельнице (в ступах из овса делали

муку; 2. ступа (количество зерна, которое вмещается в мельничную ступу - около одного мешка); *toin meillicale kaks ~ast ozrad* (P) я привез на мельницу две ступы ячменя; *com. magu-*.

rahn, ~an P Šim Krl *s.* 1. подстилка (солома) для свиньи; *magadab kuti siga ~as* (Šim) спит, как свинья на подстилке; *tariz toda uged sigale ~aks* (Šim) надо принести соломы свинье на подстилку; ср. *levitez*; 2.: ~ad посещение роженицы; *mānda ~oile* (P) идти с гостинцами поздравить роженицу; ~oile *māndas ka pašttas magedid pirgoi i vedas roženicalē* (P) когда идут поздравлять роженицу, то пекут сладкие пироги и несут ей.

rahoiñ P, *rahiñ* Kj, *raho(n)* Čg Ars, *rahiñ* Š *adv.* очень, сильно, крепко; р. *hüvä ristit* (P) очень хороший человек; р. *kibištāb pān* (P) очень болит голова; р. *iškta* (P) сильно ударить; *be-regibad minun anī* р. (Ars) угощали меня очень хорошо; *hānle anī* р. *meidū neižne* (Ars) ему очень понравилась девушка; ср. *galos*.

rahtu||da, ~b Sod Kl *v.* запечься (о крови); *čak ~i* (Sod) кровь запеклась; ~nu *veri* (Kl) запекаясь кровь; ср. *palahтуда* 2.

rahu||z, ~den P-Št *s.* 1. зло; *hān nikellē ii tege ~t* (P) он никому не делает зла; *hānle hüvuse teged, a hān tege ~sen* (Krl) ему добро делаешь, а он делает зло; 2. боль, хворь, недуг; нарыв; *mas magadad - tegese nelkūme ~t* (J) на земле спишь - получишь (букв. сделается) сорок недугов; ~den *ajab jougha* (J) нога нарываёт; ср. *pahk* 1.

pai, ~n P Krl *s.* пай, доля каждого участника (при дележе или в совместной работе); *gāgada pajuiile* (P) делить на пай; *anī vāhān andad, i kaksin rublōn ~ha ī tūle* (Krl) очень мало даешь, и двух рублей на пай не получается.

paid, ~an P Š, *paid* J, *paid* Šim *s.* мужская рубаха; *panda* р. *pālē* (Šim) надеть рубаху; *pautnašiiñe* р. (P) холщовая рубаха.

paidāi||ñe, ~žen P, *paidāne* Sod, *paideiñe* Š *s.* 1. *деш.* *paid*; *lapsed goksetas irdau ūksiš ~ziš* (P) дети бегут по улице в одних рубашонках; 2. *анат.* рубашка (околоплодная оболочка); *laps rodihes ~žes, ozakaz linneb* (P) примета ребенок родился в рубашке, счастливым будет.

paig, ~un P *s.* удар, шлепок; *antta ~ud* ударить.

paiguta||da, ~b P Vl Krl Š *v. descr.* бахать, бухать; р. *paīlāižu* (P) бухать молотком; *eglai kaiken päivan ~diñe ampta oruž-joišpäi* (P) вчера целый день бахали из ружей; *sur pakaiñe ~b* (Vl) сильный мороз трещит; ср. *buḡutada, čaigutada* 1. *pačkutada, poukutada*.

paigāh||tada, ~tab P Vl *v. descr. мом.* шлепнуться, брякнуться; бухнуть; р. *ojaha* (Vl) шлепнуться в ручей; *muga ~tin laḡgeta, eskai ma sārahť* (P) я так брякнулся, что даже земля вздрогнула; *irdau mi-se ~t* (P) на улице что-то бухнуло; ср. *brāḡgah-tada, ropsah-tada*.

paigāi||ta, ~dab P, paigā||ta Krl Čg v. descr. мом. ударить, брякнуть; пальнуть; ма оруžjaspā ku ~žīn pāmālie hānle! (Krl) я из ружья как пальнул ему (медведю) в башку!; boran hānt sarvīl ~dab, odvā heṅgiš jāi (Čg) баран как боднет его рогами, [он] едва жив остался; ср. pažahtōtta.

paik, ~an P-Št s. 1. платок; sidoin ~an pāhā (P) я надела платок на голову; kā,uda ~iš (P) ходить в платке; 2. заплата; ombūuda raidha p. (P) пришить к рубашке заплату; panda p. (P) поставить заплату; 3. подметка; iškta sarkoihe ~ad (J) прибить к сапогам подметки; 4. небольшой участок чего-л., ограниченное место; rūodos paīlas p., iđ lāhtend nī mi (Pāž) на поле пустой участок, ничего не выросло; mugoi p. putui boład, ūhtes sijas kaš-īlin poiimin (Pāž) такой брусничник попался, что я на одном месте полный кошель набрал ягод; 5. -paik (как второй компонент сложных слов, обозначающих место, поросшее чем-л., например, manžik-paik - место, поросшее земляникой; волpaik брусничник); ср. -kišt, -žom; сом. keza-, kāzi-, lumi-, nor-, piīm-, šolī-, vara-.

paika|hānd Sod s. уголок платка; ~hāndad oma lūhūdad, embō sidoda уголки платка короткие, не могу завязать.

paik||ata, ~tab P-Št v. 1. ставить заплату, латать; tariž ve-neh p., vodab (J) надо лодку залатать, протекает; p. paid (J) залатать рубашу; 2. прибить (или пришить) подметку; anda ~tan sinun sarkad (P) дай прибью подметки к твоим сапогам.

paikāi||ne, ~žen P, paikēine Š s. dem. платочек; носовой платок.

paim||en, ~nen P-Št s. пастух; mina kaks kezađ olīn ~nen (P) я два лета был пастухом; mānda heboiđ ~nehe (J) идти лошадей пасти; rap raukaž pīhāžen ~nehe (Čg) поп нанял парня в пастухи.

paimē||ta, ~ndab P-Št v. пасти; kaiken kezan mina ~nziñ lambhiđ (P) все лето я пас овец.

paimē||tas, ~ndase Krh v. refl. пастись; kezađ kaiken pejan ~ndase íehmađ летом коровы пасутся весь день.

paimetos, ~en P s. поскотина; kūksta íehmađ ~ho загнать коров на поскотину.

paimni||ne, ~žen Pec Š s. см. painatos; kürzađ sūiba humalaž ~žēṅke vāīlas maidospai i kandaťesēspai (Pec) блины ели горячими, с подливкой из кислого молока и сметаны.

paimnu||t, ~den P s. dem. пастушок.

paimōhud, ~en Čg s. dem. фольк. см. paimnut; ала vāndā p., eka surmhassā kargādan фольк. не играй, пастушок, а то до смерти буду плясать.

painatos, ~en P s. подливка, в которую макают блины; ~on voib tehta kandaťesēspai, боласпai, seņespai подливку для блинов можно делать из сметаны, брусники, грибов; ср. matšine, paimni-ne, painimaid.

pain||da, ~ab P-Št v. 1. нажимать, прижимать; konz kadele te-ger koiran ларан, siloi ~das lámäu líibau (P) когда на руке ли-шай, его прижимают теплым хлебом; 2. макать; p. kürzau kandatēs-he (P) макать блин в сметану; 3. гнуть (дуги, полозья и т.п.); p. jougased (Vil) гнуть полозья; bemblod ~das tomespäi (L) дуги гнут из черемухи; ср. kätä 4; 4. см. iškta 1; p. siibhan (Pr) ударить колом; 5. перен. см. nahodida; teide keí ~ab meide kelele (Pr) ваш язык похож на наш.

pain||e, ~gen Pk, pain||ez Pес s. гибало (станок, на котором гнут санные полозья); painda jougased ~gou (Pес) гнуть полозья на станке; ср. kändimpu, painimpu.

paini||maid Krh s. см. painatos.

painim||pu Ars s. см. paine; ~пулe kändäbäd jaugased на гибо-ле гнут полозья.

paipata||da, ~b Sod v. descr. голосить; горланить; ~b pajod pajatada горланит-поет песни.

paiškeka||z, ~han Sod a. см. pahkoikaz; hänō jāgad ~had у не-го ноги в нарывах.

pai||ze, ~šken P J Sod, paižo Mt s. 1. опухоль; soim om ~škes (P) палец распух; ср. turze; 2. нарыв; ~šken ajoí jougha (J) на ноге появился нарыв; ср. pahk 1.

paižo||marg P s. бот. см. kagoínmargäd; ~margöid ii sa sōda, ika paižotab ягоды волчьего лыка нельзя есть, а то распухнешь.

paižo||tada, ~tab P J Sod Š, peižo||tada Krh v. impers. см. turzotada; íehman ~t (P) корову раздуло; hän jougiil íibuda ii vii, ~ti jougad (Krh) он на ноги встать не может, опухли ноги; modon ~t, muga säsked sōdhe (P) лицо распухло, так комары накуса-ли.

paja, ~n P J Š s. кузница; ~s sep tagob vадnhad (P) в куз-нице кузнец кует сошники; rotkovoita hebo ~s (J) подковать ло-шадь в кузнице; ср. kuzienic.

I pajanik, ~an P En s. певун, певунья; ~oit tagä om äi čomíđ (En) здесь много хороших певуний.

II pajanik, ~an Šim s. см. I sep.

paja||tada, ~tab P-Št v. петъ; hänou än hüvä, čomin ~tab (P) у него голос хороший, красиво поет; ~tajad lindud (P) певчие птицы; ~tiba veñaks, lüdikš ii ~tet (Krh) пели по-русски, по-вепски не пели; koumhesai rap ~tab (P) псл. поп до трех раз поет.

pajatand, ~an P Šim Sod s. пение; pävoi jo ištuihe mecaizí-đen taga, linduizēd heitpa ~an (Sod) солнце уже село за лес, птички прекратили пение; ср. pajatuz.

pajatoit||ta, ~ab J v. caus. отпевать (покойника); koílan ~iba pagastas покойника отпевали в церкви.

paјatu||z, ~sen P Št Kask s. 1.см. paјatand; m'a š a ei kun-
đelnu lindižen ~st (Kask) Маша не слушала пения птиц; tūnās sās
edahaks kuui p. (P) при тихой погоде пение было слышно далеко;
2. отпевание (покойника).

paјo, ~n P-Št s. песня; niččed paјatiba kaiken ehtan ~id
(Vi) девушки пели песни весь вечер; kargeita ~ne (J) плясать
под песню; čibū pitkad ~d paјateiiba (Vg) на качелях пели длинные
песни; сод. svadib-.

paјošik, ~an Vi s. см. paјušnik; mānēd paимnehe, paņe ~ha
liibad пойдешь скот пасти, положи в торбу хлеб.

paјu, ~n J Šim Vg s. ивовое корье; ~u tehtas nahkad (J)
ивовым корьем дубят кожи; ~n rōstabad i keřibad kačuiie (Vg)
ивовую кору сдирают и сматывают в мотки; ср. dub.

paјu|lind Sod s. певчая птичка; kuīn kurgōi kukurtes, ~lin-
dūi pačurtes фольк. слышал я курлыканье журавлей, пение певчих
птичек.

paјu|penzaz P s. см. raidpenzaz.

paјušnik, ~an J s. холщовая торба; ~as kandišiba liiban i
munad, konz burlakoks māniba в торбе носили хлеб и яйца, когда
отправлялись на сплав; ср. paјošik, torb.

paјu|tuk J s. связка ивового корья; ~tukud aidha pandas i
kuivatas связки ивового корья вешают на изгородь и сушат.

paкаi||ne, ~žen P Pec, paкеi||ne Vi Šim Š, pakā||ne Ars s. мо-
роз; kūlmžin korvad ~žes (P) я обморозил уши на морозе; p. pou-
kab (Vi) мороз трещит; ~žen teg (Ars) подморозило.

paкаšta|da, ~b P v. impers. морозить; tāmbai ~b сегодня мо-
розит; siloi gō paкаšti, a mina olin šarkata тогда уже морозило,
а я был без шапки; ср. kūlmdā.

paкиcei||ne, ~žen Kј s. см. paкиči.

paкиči||i, ~jan P Kј Š s. нищий, попрошайка; andoin liibad
~jale (P) я дал хлеба нищему; kaži rezosē da lapaha mār - p.
тылор (Kј) примета кот помоется да в сторону отойдет - придет ни-
щий; ср. kalik, nišsat.

paки||ta, ~čeb P-Št v. 1. просить; p. dengiīd vūukhaze (P)
просить деньги в долг; māš mān, ~č sušetkā maidot padāžen (Ars)
старуха пошла и попросила у соседки горшок молока; kaīhesēk ~čor
paimen? (Krh) дорого ли просит пастух?; p. jumalā tervhut (Sod)
просить у бога здоровья; 2. нищенствовать, просить милостыню; mē
ende ~čemha kaveiim (P) мы прежде ходили просить милостыню.

paки||takse, ~česē P, paки||tas Pec, paки||tāze Sod v. refl.
проситься; saudat tuīi derounaha i ~čihe öks (Pec) солдат пришел
в деревню и попросился на ночлег; mā ~češkanžimoī kodhe (Sod) я
стал проситься домой.

paк||кал, ~man Šim s. см. paк 1.

paka, ~an P Vл Krh s. 1. трут; гриб-трутовик; ~an kivatas i pandas олакivéhe, raudau paigutadas i p. sūtup (Vл) трутовик высушивают, кладут на камень, ударяют огнем, и трут загорается; ср. kāzn, pahkuz, tervaskāzn; 2. испеченное молозиво; pa-gan maidon viškeidad padaha, pāche panod i paštad ~an (Krh) молозиво выльешь в горшок, поставишь в печь и испечешь.

pakost|koda P s. проказник; oi, mitte sina p.! ой, какой ты проказник!; ср. šalkoda.

paks, ~un P-Št a. частый; густой; p. suga (L) частый гребень; p. sega (P) частое сито; p. aid (P) частая изгородь; p. verk (Pec) частая сеть; p. rugiš (Kj) густая рожь; p. mes (Kj) густой лес; ср. I tihed.

pakssilmei||ne, ~žen J a. частый (о сети); pūta kamad ~žuц verkou ловить рыбу частой сетью.

paksu||s, P-Št adv. 1. часто (с небольшими промежутками времени); hān kā, ub p. mijale (P) он часто ходит к нам; 2. быстро, в быстром темпе; p. pagišta (Vil) быстро говорить; haški ~mba (J) шагай быстрее.

paksu||ta, ~ndab P J Pr v. учащать, делать более частым; ta-riž p. aid, lambhad pāzdas (J) надо сделать изгородь более частой, — овцы проходят; harvas vāndad, ~nda vāndod (P) медленно играешь (на музыкальном инструменте), ускорь игру.

pakssūi||ne, ~žen J a. 1. частый (с расположенными близко друг к другу зубьями); p. suga частый гребень; routin kudotud ~žuц birdou полотно соткано частым бёрдом; 2. частослойный; p. pu vahvemb, mi harvsūine частослойное дерево крепче, чем редкослойное.

paku||da, ~b P v. отпадать, выпадать (о дне какого-л. сосуда); vādraspāi rohg ~b в ведре отваливается дно; ср. II pakuta-da 3.

paku||ne, ~žen P J, pakūne Sod, pakine Š 1. a. желтый; nituц kazdas ~žed bobaizēd (P) на лугу растут желтые цветы; 2. s. желток яйца; peksta p. (J) взбить желток.

pakušta||da, ~b P Sod v. желтеться, желтеть (выделяться своим желтым цветом); sigau edahan pūud ~b (P) там вдали желтеет поле.

pakuštoit||ta, ~ab P N v. caus. желтить, делать желтым; ~ab heinam pigai pāivoiī vihmaizēņke (N) солнцем и дождем быстро пожелтит сено.

pakuštu||da, ~b P Š v. желтеть, становиться желтым; sūgūz tu-īi, lēhtesēd ~dihe (P) осень пришла, листья пожелтели; hiin gō ~i (P) трава уже пожелтела.

I pakuta||da, ~b P Št Kl v. impers. болеть (о ноющей боли); kontun ~b, en tēda mida īiñob (Št) душа болит, не знаю, что случится; astundas pāi gaugad ~b (P) от ходьбы ноги ноют; pahkan ~b (Kl) нарыв болит; ср. kibištada.

II pakuta||da, ~b P Sod v. caus. 1. выгнать, сдвинуть, согнать с места; tuīi tēdr da pakutin, aigahko lāksin šalasišpāi (P) прилетел тетерев, да я спугнул его – рановато вышел из шалаша; p. pertišpā (Sod) выгнать из избы; sindaiž iī sa sijāspāi p. (P) тебя невозможно с места сдвинуть; lašk om hebo, habi ~d (P) ленивая лошадь, еле стронешь с места; 2. отсечь, отрубить; ~n ag-jam pardedspā kirffō (Sod) отрублю конец бревна топором; ср. krok-seita, tūknida; 3. impers. см. pakuda; kerandesespāi pohgan pakut (P) от кадки отпало дно.

рала, ~n Pāž Ars s. см. supau; p. sitcud (Pāž) кусок ситца; p. īeibad (Ars) кусок хлеба; ср. paīlīšk; соч. hago-, īeip-, muil-.

ралаb, ~an Sod Kask a. см. hul; valatada ~al vedel (Kask) облить горячей водой.

рала||da, ~b P-Št v. 1. гореть (подвергаться действию огня); p. tuhkaks (J) сгореть дотла; hoṇgašiīžed haugod čomiñ palētas (P) сосновые дрова хорошо горят; ~n udelē mujub (Sod) горелым пахнет; 2. гореть, светить; lāmoi ~b (P) свет горит; kare ~b puč-daks (Pāž) радуга сияет к ведру; 3. гореть, быть в жару (о человеке); larsuč žar om, ~b kuīi lāmoiš (P J) у ребенка жар, горит как в огне; 4. выгорать, выцветать; soba pāiveižes ~b (Vil) одежда выгорает на солнце; ср. II verda.

ралаhtu||da, ~b P J Pāž v. 1. подгореть; līibad ~dihe, ai žarud oīi pāčiš (P) хлеба подгорели, много жару было в печке; кала ~i (J) рыба подгорела; ср. korbeta 2; 2. запечься (о крови); šak ~i kadoho (P) кровь запеклась на руке; ср. pahtuda, pašttaķe.

ралаht||u^{das}, ~e^{le}se Šim v. refl. расстраиваться, переживать; м а г j а ~e^{le}se poigas Мария переживает за сына.

ралаmat||oi, ~man Pāž a. сар. не сгоревший; ~mad kegalēhed keratas kogoīhe i pučttas не сгоревшие [на походе] головешки собирают в кучи и сжигают.

ралаp|tahtaz J s. см. korboi.

ралаt, ~in P Pk Š s. 1. полок в бане; libu ~ile vastoimahas, šina paṇen žarud (Pk) поднимись на полок париться, я поддам жару; 2. полати; magata ~il (Pk) спать на полатах.

ралаte||z, ~sen P J Šim s. 1. гарь, горелый лес; astta ~stme (P) идти по горелому лесу; 2. ожог; tařiž voita p. veresou voil (J) надо помазать ожог свежим маслом; ср. pučtatēs.

ралаtiš, ~en Sod s. см. ралаtez 1; babarmod kazvaba ~īhe на гарях растёт малина.

paīc, ~an P s. спица в колесе; paīn krugihe udeḍ ~ad я вставил в колеса новые спицы.

paīco||z, ~son P, paīcuz Št s. пачеси (вторые вычески льна); konz pūuhan toižhe kerdha hārgatas, tēgesē p. (P) когда лен во

второй раз чешут, получают пачеси; ~son kezertas i kudotas pautnan (P) пачеси прядут, и ткут полотно.

palčosii||né, ~žen P a. пачесный; kaṇghas om pūuhaiṇe loim i p. kudeg в ткани льняная основа и пачесный уток.

palčosta||da, ~b P v. пачесать (чесать лен вторично); ср. kui-dustada.

palēi||né, ~žen J Vil Pāž, palāṇe Sod s. dem. 4 пала; p. līi-bad (Vil) кусочек хлеба; p. norad (Vil) кусочек веревки; rēbi-tada ~žīle (J) разорвать на кусочки; tāri lūnta p. paikaks (J) надо найти лоскуток для заплатки.

palē||ta, ~nob Š v. замерзнуть (сильно озябнуть); tule pert-ṇe, ika ~ned pakēižes иди в дом, а то замерзнешь на морозе.

palhaks Š Mt adv. дочиста; дотла; kaik pert p. palji весь дом сгорел дотла.

palīč, ~an P, palč Š s. полка; panda astkād ~ale (P) поста-вить посуду на полку; ~au pidetas robeheḡ gauhodme (P) берестя-ные коробки с мукой держат на полке; ср. aštinik 1.

palik, ~on P-Št s. 1. палка; lōda ~u (P) бить палкой; ср. ка-ли; 2. валец для катания белья; katuḡda sobad ~u (P) катать белье вальком; ср. valk; 3. бита (при игре в городки); lōda grū-had ~ou (J) выбить рюхи битой; ср. lōgbatog; 4. колотушка для выколачивания семян льна; pōūhān kolotiba ~ol (Sod) лен колотили колотушкой; ср. kolotušk 1; сом. kāndi-, rehti-, vedi-.

palikoi||ta, ~ceb P Krh, palikō||ta Sod v. бить, колотить; p. koir paliku (P) избить собаку палкой; mužik kunutal palikičeb hebon (Krh) мужик кнутом бьет лошадь; ср. palāta, solikōtta.

I palī, ~an P s. молот, колотушка; ~au iškta naglha i hau-goidas haugon колотушкой ударяют в клин и раскалывают полено; ср. kuřik 1, малат.

II palī, ~an Kl s. паля (рыба); p. om rusked kala паля - красная рыба.

palāsta||da, ~b J Š v. 1. оголять, обнажать; palāsta kāzi, vedouda hiam (J) оголи руку, подними рукав; p. pā (J) обнажить голову; 2. опорожнить, опустошить; p. havad (J) опорожнить ме-шок; uk kaik kolobad sūi, kašlin palāsti (J) старик все колобы съел, кошель опорожнил; ср. gūudutada.

palī||laz, ~han P Kj J Vil Št, palāz Ars a. 1. голый, нагой; непокрытый; p. larš (P) нагой ребенок; pūūdod oma ~hād, nīmida iīkaznu (P) поля голые, ничего не выросло; ~hāu pāu (P) с непо-крытой головой; išttaḡse ~hale lavale (P) сесть на голый пол; ~haks keřitut pā (J) наголо остриженная голова; ~hiī kāziī ala koske (Kj) голыми руками не трогай; ср. alastoī 1; 2. пустой, порожний; vādrad ~had, to vet (Vil) ведра пустые, принеси воды; p. havad (J) пустой мешок; ср. gūudai 1, 1); \diamond p. haramaid Št снятая простокваша || ~hiī kāziī с пустыми руками; ~hiī kāziī

ađivoihe tuľín, níimida en tonu (J) я с пустыми руками пришел в гости, ничего не принес.

paí||lata, ~dab P, paí||jata Čg v. 1. см. paíkoita; kaks molocat sigārā hūpāntībad i davaí hānd p., ~žībad polhe surmhassā (Čg) фодьк. выскочили оттуда два молодца и давай его колотить, избили до полусмерти; 2. отбивать (косу); pańín lítoukan aluižēle i ~žín paíaižiu (P) я положил косу на наковальню и отбил молотком; ср. tagoda 2.

paílišk, ~on VVV s. см. пала.

paílišť, ~on J s. см. I purťe.

paílai||né, ~žen P s. дем. молоток; ajada naglad ~žiu вбить гвозди молотком; com. lítouk-.

paímik, ~on Šim Kask s. 1. коса (заплетенные волосы); ср. kos; 2. Kask заплетенный моток, из которого берут нитки для шитья.

paímikoí||ta, ~čeb J Šim, paímikiita Kask v. заплетать (косу); nevetašē ~tas kaks kasad i pandas päha sorokan (Šim) невесте заплетают две косы и надевают на голову сороку; p. tutkmed (J) заплести концы ниток (отрезанной основы); ср. piéttā 2.

пало, ~n P J Pес Pk s. огнище, сожженная подсека; ~lē seme-tas nagrhen (J) на огнище сеют репу; ~ho semenžiba lujemba rugi-hen i ozran (Pk) на подсеке сеяли чаще рожь и ячмень; com. nag-riš-, oZR-, rugiž-.

пало|adr J s. огнищевая соха; ~adrou kúnttas palon огнищевой сохой пашут подсеку; ср. kaskadr, mecadr.

пало|kask J s. сожженная подсека.

пало|líib Pес s. хлеб, выращенный на подсеке.

пало|nagriž J s. репа, выращенная на подсеке.

пало|pud P Pāž s. pl. недогоревшие деревья на огнище; p. pa-luipāi vedotas kodihe haugoks (P) недогоревшие деревья с огнища привозят домой на дрова; konz kasken pučttas, ka p. keratas ve-randihe i pučttas (Pāž) когда сжигают подсеку, то недогоревшие деревья собирают в костры и [тоже] сжигают.

пало|piuvaz J s. лен, выращенный на подсеке.

пало|rugiž J s. рожь, выращенная на подсеке.

пало||ta, ~dan J v. собирать в костры недогоревшие на огнище деревья.

paípata||da, ~b P v. descr. калякать, беседовать; akad ühte-tas da ~das pağıšta ičezo елод женщины соберутся и калякают-гово-рят о своей жизни; ср. paratada, parpatada, tototada.

paíto, ~n P-Šť s. пальто; pańín ~n pälē (P) я надел пальто; ала māņē irdalē ~ta (P) не ходи на улицу без пальто.

paítošk, ~an Krh, paítušk Vg s. см. poíš; must sarafan da vouged p. (Krh) черный сарафан да белая блуза.

pan||da, ~eb P-Šť v. 1. ставить, класть; прикладывать; со-вять; p. haugod päče (P) положить дрова в печь: p. deņgad kuk-

roižēhe (P) положить деньги в кошелек; mužik nesēn rebāžēn ot, reghe pañ (Ars) мужик эту лису взял, положил в сани; p. verkod dārfife (Kj) поставить сети в озеро; p. paik (P) поставить запла-ту; 2. затоплять, разжигать (в сочетании со словом lāmha); p. küi-bet lāmha (P) затопить баню; p. samvar lāmha (P) поставить (раз-жечь) самовар; 3. в сочетании со словом ma (в иллативной форме) означает: а) сажать (овощи); tāvvodu aigiš ~in kartoškan maha (P) в этом году я рано посадил картофель; б) хоронить (покойни-ка); koļjan ~das maha (J) покойника хоронят; 4. ставить, назна-чать (на какую-л. должность); ~dihe hant laukha torguimaha (P) поставили его в магазин продавцом; prihan ~dihe paimnēks (P) пар-ня назначили пастухом; 5. складывать, сооружать; p. pāč (J) сло-жить печь; p. sabr сложить зарод; ~in kaks pinod haugoid (P) я сложил две поленицы дров; han zavodi kodin p. (Pāž) он начал строить дом; 6. заготавливать (сено); p. hiinat tauveks (Kj) заго-товить сено на зиму; ičeze hiin om vūu ~mata (P) свое сено еще не заготовлено; ср. tenta 1; 7. давать имя, называть (в сочета-нии со словом nīmi); prihanle ~dihe nīmi m i š a (P) мальчику дали имя Миша; 8. надевать (в сочетании с послелогом pālē или су-ществительным); p. paid pālē (P) надеть рубашку; p. sarakad gaug-ha (P) надеть сапоги; p. šaruk pāhā (P) надеть шапку; p. pālē (P) одеться; 9. impers. выпадать (об атмосферных осадках); lunt ~i ejan (Pk) снегу выпало много; kastken ~i (P) роса выпала; ra-gihen ~ob (Pāž) идет град; halan ~i (P) [землю] прохватило замо-розком; ср. sadada; ◇ aihad ~eb P колет (о колющей боли) || p. arb št бросать жребий || p. strokk št назначить срок свадьбы [при сватовстве] || p. haškus сделать шаг; mina jesli ~nižin vōl haš-kusen, ka han mindai ambjiž (Št) если бы я сделал еще шаг, он бы меня застрелил || p. nēna упрямится; han nēnan ~eb ka tegeb iče-ze karthe (J) он заупрямится и сделает по-своему || p. paharubi J привить оспу || sūdāimed ~eb tuskha P тошнит || unī pañi kādhe J сон в руку || p. vāgi приложить силы; han kaiken vāgen pañi rados (P) он всю силу приложил на работе; com. maha-.

pan||dakse, ~ese P, pan||das J Vil, pan||dāzhe Krl Ars, pandaze Š v. refl. 1. ложиться спать, укладываться; kaži ~ihe pācile, koir ~ihe ukshe lavale (P) кот лег на печи, собака легла у дверей на полу; soudat pañhe magatta i magaz homencehesei (J) солдат лег спать и проспал до утра; ~de magattaha, mōh jo om (Vil) ло-жись спать, поздно уже; tolko lumen panēškandeb, konđi jo ~ese (Krl) только снег выпадет, медведь уже укладывается (в берлоге); ср. panetuda; 2. перен. прикидываться, притворяться; rebāne pañ-he koļjaks (Ars) лиса притворилась мертвой; ср. hiittakse 2.

pandžur||ta, ~dab Šim v. descr. щебетать; saraklinduine ~dab ласточка щебечет; ср. čičitada.

pane||tada, ~tab P-Št v. caus. укладывать спать; ~tin lapsen i láksin radole (P) я уложила ребенка спать и пошла на работу; om mijau sijad kuna p. (P) есть у нас место, куда уложить спать; ср. veretada 2.

panetoi||tta, ~tab P, panetōtta Sod v. caus. 1. panda 5; ~tin päcin мне сложили печь; ~tin külbetin мне построили баню.

panetu||da, ~b Pec v. см. pandakse 1; ištē, prihaine, užina-le, eskai ~d садись, паренек, ужинать, потом ляжешь спать.

rang, ~an P-Št s. ручка (двери); дужка (ведра, котла и т.п.); tabada ~as i avaida uks (P) возмись за ручку и открой дверь; ~ame katil (P) котел с дужкой; žestānkan p. (P) дужка ведра; ср. kagā, sutuk.

par, ~un Pāž s. поп (рюха, которую ставят вертикально при игре в городки); hāta ~ud pirdon taga выбить попу за черту; vāta ~hu играть в городки (букв. в попу).

par, ~in P J Č, par Krl, parp Š s. поп, священник; ~ū kor-manad oma sūvad (P) пгв. у попу карманы глубокие; ūks oī samvar kūlās - ~il (Č) один самовар был в деревне - у попу.

parata||da, ~b P Ars v. descr. см. paipatada; ištubad hō kuz-hāžen ā dai ~bad (Ars) сидят они под елкой и калякают.

parin|lēhmaine P s. dem. божья коровка; ср. gūmalanlēhmaine.

par||ta, ~ab Sod v. детск. спать; laps p. zastī ребенок спать захотел.

paruš, ~an P s. цветок клевера.

para, ~n P Ars Čg s. 1. пара (два одинаковых предмета); viš ~d stupnīd plētīn päivas (P) пять пар ступней плел я за день; ajab bajar tedmu parā (Čg) едет барин по дороге на паре [лошадей]; 2. пара (юбка и блуза одинакового цвета); ombliin icelēin ~n (P) я сшила себе пару; tat mān līdnha, ost tītrēle ~n (Ars) отец поехал в город, купил дочери пару.

parahim, ~an L Št a. superl. (1. hūva) наилучший; pertīks ot-tas ~ad pud korbes (L) на дом (на строительство) берут лучшие деревья в лесу; nēse minun ~ad plattad (Št) это мои лучшие платья.

parandu||z, ~sen Šim s. сторожок самоловных охотничьих ловушек; ~sen muga raned, miše edelez pāzuiš, veiše koske hant сторожок установишь так, чтобы он сразу соскочил от прикосновения (птицы, зверя); ср. paratiž.

parang, ~on P J Šim Št s. 1. pl. ~od лабаз (помост на деревьях для охоты на медведя); kondgad vardicemas olin, istuin ~oil (Šim) я подстерегал медведя, сидел на лабазе; ср. лабаз; 2. pl. ~od вешала для сушки рыболовных снастей; panda not ~oile kuimaha (J) повесить невод на вешала сушиться; ср. arž; 3. ловушка, западня; lomud pandas tele, tehtas p. (P) всякий хлам кладут на дорогу, устраивают западню (из свадебного обряда).

paraz J Krl a. superl. (L hüvä) пора, подходящее время что-л. делать (в сочетании с инфинитивом глагола); p. mānda (J) пора идти; p. loumata olīž, a lougū sōtā etā (Krl) пора бы обедать, а обедом не кормите.

para||ta, ~dab P Pāž Ars Mg v. 1. насторожить ловушки; 2. ставить силки, снасти; p. rīdad līnduīle (P) ставить силки на птиц; rīhmad ~dam, putub līnduīžīd - месoid, tēdrīd (Mg) силки поставим, попадают птицы - глухари, тетерева; mužīk tēgor padon i merdan ~dap padho (Ars) мужик делает закол и ставит в него мережу; 3. перен. сделать, построить (на скорую руку); ~zīn pičuižēn pertižēn, voib elada (P) я построил маленький домик, можно жить; tariž p. mītē-nī aid ūmbri nītus, mišē lēhmad i māndaiz (Pāž) надо сделать какую-нибудь изгородь вокруг пожни, чтобы коровы не проходили.

parati||ž, ~šēn Sod s. см. paranduz; parata ~šēd насторожить ловушки.

parčcom, ~an P J s. лесозаготовки; лесоразработки (место заготовки леса); nēse čoma p., voib čapta parzīd (J) это хороший участок для заготовки леса, можно рубить лес; rata ~as (P) работать на лесозаготовках; vīden virstan taga ~as ratihe (P) на лесозаготовках работали в пяти верстах [от дома]; ajada ~aha (P) ехать на лесозаготовки; ср. bor 2, haugišt, pīlk.

pardešii||ne, ~žēn P Š a. бревенчатый; p. perť (P) бревенчатый дом.

paremb, ~an P-Št 1. a. comp. (L hüvä) лучше, лучший; touvel lamphīl vīl hubemb, a kezal p. om (Krh) зимой у овец шерсть хуже, а летом лучше; ~aks aigaks semeta ozr lugiba, konz jārves šlāpād lībutas vedēlē pālē (Pec) лучшим для посева ячменя считалось время, когда на озере листья кубышки появляются на поверхности воды; 2. adv. лучше; māngām p. tēdmu, ken-nī vastha putub (Čg) пойдемте лучше по дороге, кто-нибудь встретится.

paremba P Pāž adv. comp. (L hüvin) лучше; čartas noren pihkun, sihe pūuvaz p. kazvab (Pāž) вырубает молодую чащу, тут лес лучше растет.

parembahko Ars adv. moder. немного лучше; sid zavodībad eīādā vāhāžō p. потом они стали жить немного лучше.

parembzdu||da, ~b P v. улучшаться; nūgūt elo ~i теперь жизнь улучшилась; hānou tervhus ~i у него здоровье улучшилось.

parh, ~an P J s. слой только что выпавшего снега, пороша; ~an pañi lunt (P) выпал свежий снег.

parhai||ne, ~žēn P s. dem. L parh; ~žiu месníkoīle hüvä, tēramba veresēlē gālgēlē puttās при пороше охотникам хорошо, скорее на свежий след нападут.

parm, ~an P-Št s. слепень; овод; lēhmad ~oiš i kē, ugoi mecas (P) когда много оводов (букв. в оводах), коровы не ходят в лес

(пасться); ~oiš pejou iī sa kün̄tta (J) из-за оводов днем пахать нельзя; ср. čorjāne.

parpata||da, ~b P J v. descr. см. paīpatada; ~b mīda putui (J) калякает что попало.

par||ž, ~dēn P-Št s. бревно; tēhta sūud ~žīšpāi (P) делать мост из бревен; turutada ~dēd gogehe (P) скатывать бревна в реку; соч. aluz-, ма-.

parzišt, ~on Sod s. см. paržmes; ~os čarōba pardēd pertikš бревна на дом рубили в строевом лесу.

parž|мес P J Vil Pāž s. строевой лес; tāgau kazvoi čoma p. (P) здесь рос хороший строевой лес; ср. souvandmes.

parž|nor Mg s. веревка для перевязки воза бревен; p. jaređ, a heinnor ka hoikāne веревка для бревен толстая, а для сена - тонкая.

parž|regī Mg s. дровни для перевозки бревен; ~regelē panobad sulāhkan, pardēd panobad sulāhkalē на дровни кладут колоду, на колоду кладут бревна.

parveh, ~en J Pec s. стая, косяк (рыб); kalad ajehtas parvehil, ūks lāntēb - varasta, pigai tūlēb toīne (Pec) рыба плавает косяками, один косяк уплывет - жди, скоро появится другой; ср. gūuk.

pašek, ~an P s. лесосека; homesu aigāštī tārīž mānda ~aha утром рано надо идти на лесосеку.

pask, ~an P-Št s. жидкий кал.

paskač, ~un P J Št s. воробей; ср. borobič, hereč, hereīind, paskīind; соч. rugiš-.

paskandus, ~en P-Št s. понос; tomičaine kuivatas i gōdas ~es (P) ягоды черемухи сушат и пьют при поносе; ср. pasktaud.

paska||ta, ~ndab P-Št v. испражняться; обгадить испражнениями; ср. sittaksē.

pask|harag P Št s. сойка; p. račotab katusu (P) сойка трещит на крыше; ср. sitharag.

pask|līnd Št s. см. paskač.

pask|taud P s. см. paskandus.

pašten, ~in Sod s. кошмар, кошмарный сон; kaiken en p. min-dai māīi всю ночь меня кошмар давил; ср. līčkaine.

paš||ta, ~ib P v. обрабатывать, возделывать (землю); mužik man ~i, semenž мужик землю обработал, засеял; künttut i āgestet ma - nece ~itut ма вспаханная и проборонованная земля - это обработанная земля.

paštati||ž, ~šen Sod s. см. paštatos; jāhod jā ūhtēks ~šēks муки осталось на одну выпечку.

paštatoit||ta, ~ab P v. caus. ∟ paštta; iče emboi paštta līi-bad, tārīž susedas p. сама не могу печь хлеб, надо попросить соседей испечь.

paštatos, ~en P s. выпечка (то, что выпекают), стряпня; kaumale mändihe, vedihe ~on kerdale на могилу шли, несли с собой стряпню; ср. paštatiž.

paštika||z, ~han P J Paž Š s. 1. печенка (печеная репа); nagriž pandas račhe hiliie ~haks (J) [чтобы из] репы [сделать] печенку, [ее] кладут в печь на угли; ср. haudnikad; 2. перен. синяк, кровоподтек; toras han ejan ~hid saī (Paž) в драке он получил много синяков; ср. sinizma.

paštikei||ne, ~žen Š s. см. paštikaz.

paštiringad Š s. pl. см. paštikaz.

pašt||ta, ~ab P-Št v. 1. печь, выпекать; migo päivād ~an pirgoid (P) каждый день пеку пироги; pañin kartoškiđ ~maha hiliie (P) я положил картошку печься на угли; ~tut liib (J) печеный хлеб; 2. светить (о солнце, луне); päivinka ~ab (P) солнце светит; tōuz kudmaine ~oi (Vil) светила полная луна.

pašt||takse, ~ase P Kj, pašt||tas Šim, pašt||taze Š v. refl. 1. печься, испекаться; nagriž ~uihes hiliī (P) репа испеклась на углях; haranmait ~use račis, viškaidan seglha (Kj) простокваша испечется в печке, вылью в решето; 2. запекаться, сворачиваться (о крови); čak kades ~uihe (P) кровь запеклась на руке; ср. rahtuda 2; 3. перен. загореть; mina päivāizuu mustaks ~uimiī (P) я на солнце загорел дочерна; ср. päiduda 2.

paštu||da, ~b P-Št v. см. pašttakse 1; kurnik gō ~i (P) рыбак уже испекся; vāimeit ~b, tegesē rahtod (Vil) простокваша испечется, получится творог.

paža, ~n P Pk Št s. щель, паз; tařiž tūpita ~d siñiš kar-kūu (P) надо законопатить щели в стене паклей; torokan ličoihe ~ha (P) таракан забился в щель; ~ha pandas samlon libo karpen (Pk) в паз кладут мох или паклю; ср. čiił, I kar 1, pilu, šviī.

pažm, ~an P-Št s. пасма (часть мотка пряжи); vihtākos om kūmnēn ~ad (P) в мотке десять пасм; pōūhišt laṅgad bipšimpuhu bipšid kūmnēn ~ad, a rohtmišt laṅgad seičmen ~ad (Sod) льняной нитки наматываешь на мотовило десять пасм, а изгребной - семь пасм.

pažmeti||ž, ~šēn Sod s. см. pažmoites.

pažmoites, ~en P s. пасменник (шнурок, которым перевязывают пасму); pažman sidotas ~uц пасму перевязывают шнурком.

pažodu||da, ~b P v. разъяриться, приходить в ярость; tuīi ko-đihe ~nu он пришел домой разъяренный.

pažoika||z, ~han P Pk a. щелистый; ~had siñnad (P) щелистые стены; p. lava hond pesta (P) щелистый пол плохо мыть.

paža, ~n Št s. см. vačišk; paḥkasrai p. voddab из болячки течет гной.

pažag, ~an P Vl Paž s. костер; viritiñ mecas ~an (P) я развел в лесу костер; lāmbitelēmoi ~au kontas (P) греюсь у костра;

oludon ~au keitlība (Vl) пиво варили на костре; ср. II kogo, kopr, lámoi 2, rouč.

pažag|nagriž P s. репа, печенная на костре.

pažag|sijā P s. см. lámoisijā; ~sijāle āi kegalēhid gāi на кострище осталось много головешек.

pažahtō|tta, ~tab Čg v. descr. см. paigāita.

patrai|da, ~b P v. см. patraštā.

patrakod Vil s. pl. см. muiktad; řestta p. kiitoseks нарвать щавеля на суп.

patraš|tā, ~ib P v. пачкать, марать; p. bumagan марать бумагу; p. kādēd испачкать руки; ср. patraida, redustada.

pattu|da, ~b Kask v. см. turbota 1; paņē buč ~maha поставь бочку в воду, чтобы разбухла.

paug, ~un P, poug Šim, pāg Sod s. стручок; herneh om gō ~uīl (P) в горохе уже образовались стручки; ср. pougiž; com. herneh-, hīrenpaugud.

pau|giž, ~khen P, pougiž Šim s. мехи кузнечные; ~khōu puhutās hīlēd pajas (P) мехами раздувают угли в кузнице; ~khen tehtas nahkaspāi (P) мехи делают из кожи.

pauk, ~an P, pouk J Vil Št, pāk Sod s. оплата, заработок; oīn paīmnen, sain hūvān ~an (P) я был пастухом, получал хороший заработок; ājanik hān oī nečis rados ~ad? (Vil) какую плату он взял за эту работу?; antta ~aks līibād (Vil) оплатить хлебом.

pauk|ata, ~tab P Kj Ars, pouk|ata J Pec Š, pāk|ata Sod v. нанимать; ~tan kezaks pestunikan (P) найму на лето няню; mužik oī ~atut pertin panmaha (Kj) мужик был нанят строить дом; kevadou ~siba paīmnen (Pec) весной наняли пастуха.

pauk|atakse, ~tašoi P, pouk|atas J, pouk|taze Š v. refl. наниматься; mina ~šimoi kazakaks (P) я нанялся батраком; ~sihe mužik radnikaks rapile (J) нанялся мужик к попу в работники.

pauko|īne, ~žen LVNA s. наемный работник.

pauko|sūum P, pbuk|siim J a. см. mūgosūum.

paukota|da, ~b P, pouko|tada J Šim v. : p. sūumad (P) таращить, вылупить (глаза); ~b sūumad i kacub (P) вылупит глаза и смотрит; homeič ājan dēngoid, eskei siimad ~t (J) он увидел много денег, даже глаза вылупил; ср. buīkotada, čihotada, hōrkotada, mūgotada, řingotada.

paut|ē, ~ken P Krl, poude Šim, paude Š s. 1. склон, косогор; miidēm pūūdod oma pohgiipautkeu (P) наши поля находятся на северном склоне; larsēd kā, utas mañzikāižēhe ~kehe (P) дети ходят за земляничкой на косогор; ср. křāž; 2. ЕС край поля, межа.

paut|in, ~nan P, poutin J Šim, pautin Št s. домотканый холст, полотно; kudoda ~nad (P) ткать полотно; konvarčšen ~nan kudon neīlau nīduu (P) полотно с рисунком я тку на четырех ниченках.

pautnasii|ne, ~žen P, poutnasine J Šim, pa|tnasine Š a, полотняный, холщовый; ~žed paidad i kađjad (P) холщовые рубашки и кальсоны.

pavarič, ~an P Š, pavarnič Ars s, поварешка; amunta štin ~au (P) черпать суп поварешкой; nagrhed ~un, surced (Ars) репа величиной с поварешку.

pecēi, ~n Št Kl s, см. pōk 1.

pečatník, ~an P s, набойщик (мастер, который набивал рисунок на ткань).

pečatoit|ta, ~ab P v, caus, набивать рисунки на ткань; pečatníkad tuđihe deŕuŕnaha, ~az pautnan набойщики пришли в деревню, набивают полотно.

pedai, ~n P, pedei J Šim s, сосна; tervakaz pedei pitkha i harne (Šim) смолистая сосна долго не гниет; ср. hong; com, kaŕgas-, mōūvas-, so-.

peda|i|ne, ~žen P Pec a, сосновый; lāmbitada samvar ~žīl kabiil (P) греть самовар сосновыми шишками; lava tehtut ~žīš lahkoīšpāi (P) пол сделан из сосновых досок; ср. hongasine.

pedai|jur Pec s, корень сосны; nīnespāi plētiba mastnāizēd, ~jurišpāi - suuŕstad из лыка плели корзиночки, из сосновых корней - солонки.

pedaižom, ~an P, pedeižom Š s, сосновый лес; ~as tātukad kazdas (P) в сосновом лесу растут маслята; ср. hongist, hongžom, pedeik, pedejist.

pedeik, ~on Vil s, сосняк; ~oīl kimib mesoi в сосняках токует глухарь.

pedejist, ~on J s, см. pedaižom.

pedr, ~an P J Šim Sod Š s, олень.

pedrum|pūhā P J s, религ, Петров пост; ~pūhād kaks nedaīd, kezou, eduu pedrumpejad (J) Петров пост - две недели, летом, до Петрова дня.

pedrum|pāi P s, религ, Петров день (29 июля); kagi kukkub ~pāihāssai кукушка кукует до Петрова дня.

pegan, ~an Sod Čg a, пегий, пятнистый (о масти животных); aļō mužik ~ā hebō (Čg) ехал мужик на пегой лошади.

pegan|da, ~ib Čg v, делать пегим, пятнистым; mužik-se kondjan ~i фольк, мужик сделал медведя пегим.

pehk, ~on P Čg Ars s, дерево или пенъ со сгнившей сердцевинкой; дуплистое дерево; habaine p. (P) гнилая осина; neižne libū ~ho (Čg) девушка взобралась на дуплистое дерево; hō čarethō toižem, ~on (Ars) они срубили второе гнилое дерево.

pehkestu|da, ~b J L v, 1. плесневеть; преть; гнить; maid ~i (J) молоко заплесневело; sobad ~iba (J) одежда сопрела; rugiž homehtui i ~i (J) рожь стала затхлой и сопрела; ср. harata 1;

2. перен. задышаться; *hengen souptab mini, ~n (L)* у меня одышка, задыхаюсь.

pehkoка||z, ~han P a. трухлявый, со сгнившей сердцевиной (о дереве); ~has kandos südaín güudai в трухлявом пне сердцевина пуста.

pehm||duda, ~dub Pec J Vil, pehmduda Š v. см. *hobiduda*; *püuv-han järves pidetas líckes, hän ~dub (Pec)* лен держат в озере под грузом, он размякнет.

pehm||ed, ~dan J Vil Št a. см. II *hobed 1*; p. *líib (Vil)* мягкий хлеб; p. *vezi (J)* мягкая вода.

pehmišk, ~on Vil s. мякиш (хлеба); *anda mini ~od, eľe hamphid, emboi söda kovad* дай мне мякиша, зубов нет, не могу есть твердого.

pehmita||da, ~b J Vil Šim v. см. *hobitada 1*; p. *pöluз (J)* взбить подушку; \diamond p. *bokad J* намять бока; ср. *hobitada (lud)*.

pehu, ~n J Sod, pöhu Vär s. резка, мятая солома; *rughist ouged šaraba i mäliba gomnas, nesčen ~n setaba lehmalę (Sod)* ржаную солому рубят и мнут в гумне, эту резку скармливают корове.

pei, ~vān Šim J s. 1. см. *päiv*; 2. см. *päiväine*; p. *laskesę peilaskmaha (J)* солнце садится на западе.

peig||uц, ~lon s. см. *pehgüu*.

pei|laskm|aig J s. время захода солнца; *mina päimei ~aigan* я лег во время захода солнца.

pei|nuuzm|aig J s. время восхода солнца; *mina nuuzin aigois, ~aigan* я встал рано, во время восхода солнца.

peituц Šim adv. см. *piitöici*; *ken p. iaks, ken tetęs* кто ушел украдкой, кто явно.

peivittu||da, ~b Šim v. см. *päivitadakse*.

peksatöt||ta, ~ab Ars v. caus. (*L peksta*) заставлять бить; *hän meit peksatöt* он заставлял [кого-то] избить нас.

peks||ta, ~ab P-Št v. 1. месить; p. *tahtast (P)* месить тесто; p. *savi (P)* месить глину; ср. *sotkta*; 2. мять (приминать, топтать); *konđi peks kagran (P)* медведь измял овес; *ai lumt om, tari p. dorog i hiinha ajada (Vil)* много снега, надо промять дорогу и ехать за сеном; p. *kego (J)* топтать стог; ср. *mälkida, mälzotada 1, puçgetada 1, topsta 1*; 3. мять (размягчать); p. *nahk (P)* мять кожу; ср. *mähmdä 1*; 4. мять, комкать; ~tut *bumag (P)* мятая бумага; ср. *vatläida*; 5. сбивать, перемешивая; взбивать (масло, яйца и т.п.); p. *void (P)* сбивать масло; *kiškoín munad pirgaks i ~in (Päž)* я разбила яйца для пирога и взбила; 6. размешивать, перемешивать; *kuivatades tariž p. güvid paksumba, ika kaik tukile mab i homehtub (P)* при сушке нужно перемешивать зерно чаще, а то все слежится комьями и станет затхлым; *touknan ~tas kipatkaha i södas maidome (P)* толочно размешивают в кипятке и едят с молоком; p. *kesketi (P)* перемешивать; ср. *segoitada 1*;

7. толочь; p. margād tauknadme (P) растолочь ягоды с толочком; p. kartohkad kalitkoikš (J) растолочь картошку для калиток; ср. maldā 2, surda 1; 8. бить, колотить; minun, nāged, mit ~ībad (Ars) меня вишь, как избили; peksmatōmam ~tēt kandab (Ars) фольк. битый небитого несет; ср. lōda 1.

peks||takse, ~ase P, peks||tas L Vil Č, pekstaze Š v, refl.
1. биться; брыкаться; konz kārnhāizīd āi, lēhm ~ase lūpstes (P) когда мух много, корова брыкается во время дойки; hebo pōlgastji kondjad i ~aškanžihe (Č) лошадь испугалась медведя и забила; ср. lōdakse 1; 2. спутываться (о нитках, волосах и т.п.); vihtak ~ihe kogohe (P) моток спутался; hibused ~ihezois (L) волосы спутались; 3. перен. маяться; kaiken ōhuden ištīi naku nīnga ~imoī (P) так я всю ночь и промаялся сидя.

peī, ~en P-št s. притолока, косяк (дверной, оконный); kras-ta uksen ~ed vauktaks (P) выкрасить дверные косяки в белый цвет; siīšta uksen ~es (J) стоять у притолоки; com. iknam-.

peīhi||ne, ~žen a. см. pūuhaine.

pen, ~en P J Šim Št, pin Krl a. маленький; ~ed nenge sapkad, anthad (J) эти сапоги маленькие, тесные; penť ed kazvata, surt ed homeiče (J) дсл. маленького не вырастишь - большого не увидишь; mina heid ~essai kazvatīn (Št) я их сызмала растил; ср. шуцу, пуцу.

penenzdu||da, ~b P v. см. peneta 2.

penes||tada, ~tab Pāž, pinestada Krl v. считать маленьким, маловатым; lađin ostta sapkad da ~tin, uđdaiz tobjembad ka voiz ostta (Pāž) я хотел купить сапоги, да показались маловатыми, были бы побольше, так можно бы купить.

peñe||ta P Š, pine||ta Krl v. 1. (3 pers. ~ndab) уменьшать; gāgi-baba tūtūu gaugan vōstab, vōstab, ~ndab gaugan (P) фольк. баба-яга у дочери ногу тешет, тешет, уменьшает ногу; 2. (3 pers. ~neb) уменьшаться; vanhtuīn ka ~nduīn (P) я состарился - так меньше стал; ср. penenzduda, peništuda.

pengr, ~an J, pengr Š s. см. pern.

peng||ūu, ~лон P, peiguu Pāž, peigō Čg s. большой палец руки; čaroin ~лон (P) я порезал большой палец; tabata ~луц (P) захватить большим пальцем.

penikāi||ne, ~žen P J a. dem. маленький, малюсенький; p. koi-raine iī nuta, nikedā perthe iī pāsta (zamk) (P) згл. маленькая собачка не лает, никого в дом не пускает (замок); ср. pičiune.

peništū||da, ~b P v. refl. см. peneta 2.

penshika||z, ~han P a. заросший кустарником; p. nīt луг, заросший кустарником.

penz, ~an Kl s. ягодное или грибное место; mina tēdan ~an, siga om babarmod touz я знаю ягодное место. там полно малины; ср. peza 3.

penza|kivi N s. см. meřivant.

pen|zaz, ~shan P J Sod s. куст; iknan ou kazdas ~shad (J) под окном растут кусты; íindud íštuihezoi ~shale (J) птицы сели на куст; com. čigič-, haju-, hiin-, kadak-, paju-, raid-.

penzastu|da, ~b P v. зарастать кустарником; nítud ~dihe пожни заросли кустарником; ср. barptuda, vezaduda.

penzazžom, ~an P J s. заросли кустарника; tariž p. sełgitada i kúntta ma (J) надо выкорчевать кустарник и вспахать землю; ср. barbik.

penzhišt, ~on Ars s. см. penzazžom; hipšhe jániš ~ospā из кустарника выскочил заяц.

pera, ~n P-Št s. 1. задок саней, повозки; корма лодки; íštta regem ~u (P) сидеть в задке дровней; íštte veñehen ~ha (Pk) садись на корму лодки; ср. korn, tagama 1; tagapera; 2. спинка мебели, саней; stulan p. (J) спинка стула; korjas om korged p. (Pk) в санях высокая спинка; 3. задняя часть помещения; ota snarud gomnon ~s (Pk) возьми снопы в глубине гумна; pačín p. (P) задняя часть топки печи; 4. дальний, противоположный конец какого-л. пространства; must katlaine pšudon ~s kehub (kužimuurhan-peza) (Št) згд. черный котел в конце поля кипит (муравейник); pšudon ~l semetut ožr (Št) в конце поля посеян ячмень; pidada ~d Št править лодкой; com. taga-, veneh-.

pera|air Kask s. см. peramela.

pera|mela J s. кормовое весло; ~melou meladan i peradan кормовым веслом и гребу, и правлю.

pera|ta, ~dab P J Šim Sod v. править лодкой; íštte perha i ~da melou (J) садись на корму и правь веслом.

per|da, ~eb P-Št v. испускать газы.

pere-ehtita|da, ~b P v. caus. (l pere-ehttä) давать перезреть; tari řígehttä uberda herneh, ií sa p. надо спешить убрать горох, нельзя дать перезреть.

pere-eht|tä, ~ib P v. перезревать, переспевать; herneh ~ib ka maha mab горох перезреет, так осыплется.

peréh, ~en Št Kl s. см. kanz; hän om ~es vanhamb (Št) он старший в семье; kaikel ~el tuldihe adivoihe (Kl) они всей семьей пришли в гости.

peréhnik, ~an Št s. член семьи; névesta voiki, pričiteiči baťal, mamal i kaikił ~gıl невеста плакала, причитала [обращаясь к] отцу, матери и всем членам семьи (на свадьбе).

pere|lesk, ~an P J s. отрезок пути, расстояние между двумя пунктами (поселениями, озерами и т.п.); proidin pitkan ~an (P) я прошел длинный путь; ~au mina vaštšín ristitun (P) в пути я встретил человека; ср. tekeskust.

pern, ~an Šim Pāž s. крутой, обрывистый берег реки или озера; sigou ролуц göged p., a tågou ролуц алаheine rand (Pāž) на

той стороне реки обрыв, а на этой стороне — низкий берег; ištta ~ou (Pāž) сидеть на крутом берегу; ср. pergr.

perskin J adv. задом; ištta p. сидеть задом (к чему-л.); com. tagas-.

perskused P J s. pl. задняя часть брюк, штанов; kadgōiš p. muretihe, tari paik panda (P) в кальсонах зад изорвался, надо заплату поставить.

per||ze, ~sken P-št s. зад (часть тела человека); ukoine li-bub pāciile, korond ~skes (kažī) (P) згд. старичок поднимается на печь, коромысло в зад (кошка); ср. koda 3, tagama 2; com. he-re-, poteh-.

perze|heim Ars s. кровный родственник.

perze|koda LVNA s. прямая кишка.

perze|polišk, ~on P Šim Krh s. ягодица; laņksīn tomespei da muga ~polišk on satatīn, eskei ištta emboi (Šim) я упал с черемухи да так ушиб ягодицу, что сидеть не могу.

perze|rahnik Vg s. широкий зад.

perť, ~in P-št s. дом, изба; mijau olī tauvelīne p. i keza-līne p. (P) у нас была зимняя изба и летняя изба; sauda p. (P) срубить дом; kaksžiruiņe p. (J) двухэтажный дом; com. beset-, keza-, tauf-.

pertenes, ~en P Kj, pertēdez Šim, pertes Š s. сени; ken-se tuī ~he (P) кто-то пришел в сени; ~on pezon muglou, hosin čūruņ, mišo vouget olīž (Kj) сени вымою щелоком, натру песком, чтобы были белые; ср. pertjātez, sencad.

pertin|tagus Vл s. задворок (место за домом).

pertin|oc J s. фасад дома.

pertin|sūdāin P s. чердак; tauvūu sobad kuivatas ~sūdāimes зимой белье сушат на чердаке; ripputada tauveks vastad ~sūdāimehe повесить на зиму веники на чердаке; ср. čuhu 2, lagi 3.

pertjā||tez, ~čen Vg Krl s. см. pertenes; panda maid ~the (Vg) поставить молоко в сени; ~čes kuk laulūškanz (Krl) в сенях запел петух.

pert|luham, ~an Sod Čg s. старый, ветхий дом; tēgiške sā hot pertkūlīne mite-ni, ņese meī jo laņktomas, p. (Čg) фольк. сделай ты хоть какой-нибудь домишко, эта старая избушка у нас скоро развалится.

pert|lām L s. количество дров, нужное для одной топки печи; čapta ūks p. haugod нарубить дров на одну топку; ср. pāclāmb.

pert|radod J s. pl. работы по дому; loņghessei keik p. vou-mišen i lāhten меша до обеда закончу все работы по дому и пойду в лес.

peru, ~n P Čg s. газы; ~d laskta (Čg) испускать газы.

pervač, ~un J s. пшеничная мука первого сорта.

pešk, ~en Šim Pāž Pk s. см. siim 1; ~ed lattūt, voib ajada kalatamha (Pāž) лески приготовлены, можно ехать на рыбалку; ~en tehliba guuhspei (Pk) леску делали из конского волоса.

pesk, ~an P J Pāž s. см. lēte; lapsed vātas ~as (P) дети играют на песке; ◇ saharņi p. P сахарный песок.

pesk|poņj J Pāž 1. s. песчаное дно; ~poņjou paremba kokib kala (Pāž) в местах с песчаным дном лучше клюет рыба; 2. a. с песчаным дном; p. jārṽ (J) озеро с песчаным дном; ~eše jogi mudarpoņj, a se p. (Pāž) эта река с илистым дном, а та с песчаным дном.

pesk|rand Pāž s. песчаный берег; ~ešiī jarvu ~randad у этого озера песчаные берега.

peskuk|az, ~han J Sod a. см. lēd; p. ~em (J) песчаный мыс; jārves randad madalad, ~had (Sod) в озере берега мелкие, песчаные.

peskusta|da, ~b Viā v. посыпать песком; tariž p. lava i jo-rotada ludal надо посыпать пол песком и натереть голиком.

pesta, pezeb P-Št v. 1. мыть; стирать; p. lava (P) мыть пол; peze kaded (Šim) вымой руки; mina sobad sulčiñ, siđ pezeñ goges (P) я белье выстираю, потом полощу (букв. стираю) в реке; sobiden peziñ (P) прачка (букв. стирающая белье); ср. sulčta; 2. перен. размывать; vihmau pezi ten (P) дождем размывало дорогу.

pestakse, pezeše P, peštas J, peštaze Ars, peštaze Št v. refl. мыться, умываться; tariž külbet iāmbitada da p. (P) надо баню истопить да помыться; kaži pezeše (P) кошка моется; pežimoī silō pāciš, külbetiđ iēnd (Ars) мылись мы тогда в печи, бань не было.

pestrak, ~on P J Šim Š 1. a. 1) рябой, пестрый (о животных и птицах); p. kana (P) рябая курица; p. iehm (Š) пестрая корова; ср. kirgāu; 2) рябой (о человеке); p. roža (P) рябое лицо; 2. s. веснушка; kevadu larsil tegesoi rožil ~od (Šim) весной у ребят на лицах появляются веснушки; ср. rābinad.

pešunīk, ~an P, pešunģ Šim s. няня, пестунья; mina igan eiñ ~oiš (P) я всю жизнь прожила в няньках; ср. larsenkasui.

pešunoi|ta, ~šeb P Šim v. нянчить, пестовать; mina vunukoiđ ~šen (P) я внуков нянчу; ср. babdā, kasta 2, ka, ita 3.

peza, ~n P-Št s. 1. гнездо; логово; берлога; iūziñ lindun ~n (P) я нашел птичье гнездо; kana ištub ~s (P) курица сидит в гнезде; hiřen p. (J) мышинное гнездо; kondjan koirat kobegōtiba ~spā (Vg) собаки выгнали медведя из берлоги; hāndikahan p. (Šim) волчье логово; 2. см. hijampeza; tariž poimeta hiam, ika iēve-đemb ~d om (P) надо присборить рукав, а то он шире проймы; 3. см. penz; mina ~n iūziñ, ai bolad om (Kl) я нашел ягодное место, там много брусники; com. barshaš-, grāh-, haragan-, hijam-, hiren-, ilo-, kanan-, kondgam-, meži-, mežjaš-, redu-, tuļiij-, unī-.

peza|kund P s. выводок, помет (приплод); néčiš ~kundas ku-koiđ vähä, kaik kanad в этом выводке петухов мало, все курицы; mijau sigainē oīi sidažē ~kundan у нас поросенок был того же помета; iūuziñ lindun pezan, tāuz p. oīi sigau я нашел птичье гнездо, в нем целый выводок; ср. poigges.

peze|ta||da, ~b P-št v. caus. обмывать, умыть, купать; nel-landou päivau gälghe kandandad ~n iehman i iūpsan puhthaze astja-ha (P) на четвертый день после отела обмой корову и дою в чистую посуду; p. lapš kartas (J) выкупать ребенка в корыте.

peze|toit||ta, ~ab P J v. caus. (L pesta) отдавать в стирку, в мытье; p. sobad (P) отдать белье в стирку; ~an pertiñ, iče em-boi pesta (J) мне моют избу, сама не могу мыть.

peze|vo||t, ~don Kj s. небольшая кадушка на ножках, в которой моют посуду.

pezič, ~un Sod Vg s. см. kăzirobeh; savešine p. (Vg) глиняный умывальник; valada ~hu vet (Vg) налить воды в умывальник.

pezi|vezi P, pezvezi Sod s. 1. помой; ~veden göttas živata-le (P) [кухонные] помой дакт скоту; ср. pezoteš, reduveži; 2. лохань для помоев (под умывальником).

pezoit||üudakse, ~elēse P, pezoite|ldas J v. refl. гнездиться, устраивать гнездо; kana ~elēse (P) курица устраивает гнездо.

pezoteš, ~en P s. см. peživeži 1; viškeida ~ed irdale вылей помой на улицу.

petk|loi||ne, ~žen P s. dem. (L petkōu) пестик, толкач; ~žuų surdas kartoškad, pekstas margād пестиком толкут картошку, мнут ягоды; ср. maimine, mälüşk, tormač 1, tučk, tučkim.

petkos J adv. нечаянно; p. kirbotiñ padan i murenziñ нечаянно я уронил горшок и разбил; p. hän sorđi vartneizžen lähtkehe нечаянно она уронила веретенце в колодец.

petk||ōu, ~lon P, petkuų J, petkei Ars Ūg, pettei Mt s. пест; surda ~lou pūassemnen voiks (P) толочь пестом льняное семя на масло; ~lon pidetas humbrhes (P) пест держат в ступе; ~lod melnīcas jutketas, ūks īlibub, toine laskese (J) песты стучат на мельнице, один поднимается, второй опускается; ср. survjeine.

peti, ~an P s. 1. петля для застегивания пуговицы; lotoida ~ad обметать петли; čapta paidha ~ad прорезать в рубашке петли; 2. петля дверная, оконная и т.д.; tariž voita ~ad, miše ii skripiž ūks надо смазать петли, чтобы дверь не скрипела; 3. пара связанных между собой предметов; toin koume ~ad vastoid я принес три пары веников; ср. plet, put.

petoš||ta, ~ib Kj v. см. mokita; ala ~i kažiť не мучь кошку.

peto||z, ~sen LVHA s. обман, ошибка; ср. manitus.

peti|tas, ~išē J v. refl. ошибиться, сделать что-л. по ошибке; minā petimoi antta viž rublad я дал по ошибке пять рублей;

hän petiine sanuda nīnga он сказал так по ошибке; ср. ošiptākse, plošta.

pe, u|katuz Viл s. см. katuspõ, u.

pi, ~n P-št s. зуб (в граблях, в гребне, в бёрде); katkaita ~d haravos (Pec) сломать зубья в граблях; kaṅghan otan birdha nīnga: kaikičšehe ~he otan kaks laṅgašt (P) основу продеваю в бёрдо так: в каждый зуб беру две нитки; com. harau-.

pičii|da, ~b P v. толочь, разминать; taříž p. болад tauveks надо растолочь бруснику на зиму; p. kartoškad kanoile размять картошку курам; ср. pičhta, pičkutada 2, pižorta, surda.

pičkahta|da, ~b J Vār Vg v. мом. 1. шевельнуться, двинуться; ed pičkahta nikuna, istu kodiš (J) никуда не пойдешь (букв. не шевельнешься), сиди дома; ср. likahtada; 2. см. hiṅgahtada; emag iḷ rohtind i p. (Vār) хозяйка не посмела и пикнуть; ◇ pimed pičkaht Vg быстро наступила темнота.

pičk|pimed P 1. a. совершенно темно; irdau om p. на улице совершенно темно; 2. s. мрак, непроглядная тьма; ср. piikoipimed.

pičkuta|da, ~b P Kj v. 1. моргать, мигать; p. süumil (P) моргать глазами; ср. strikutada 1; 2. см. pičida.

pičk|ta, ~ab P J v. 1. см. pičida; ~in margiḷd i sōin iḷ badme (P) я намял ягод и поел с хлебом; 2. хлюпать; vezi ~ab gau-goiden au (P) вода хлюпает под ногами; ср. pižaita 2.

pičkai|ta, ~dab P v. мом. проткнуть, раздавить; ~žin margān lavale я раздавил на полу ягоду; p. buḷkuine neglau, miše ba-tišk goksiz проткнуть болячку иглой, чтобы гной вытек; ср. puhkaita.

pičuine, ~žen P J Šim, pučuine Pec a. дем. маленький; mu-žikou p. bardeine oḷi (J) у мужика была маленькая борода; p. ad-gaine norad (P) маленький кончик веревки; ср. mičuine 1, paheine, peṅikaine, pikaraine.

pičukai|ne, ~žen Š a. дем. см. pičuine; p. larš маленький ребенок; p. pertine маленький домик.

I pida|da, ~b P Kj Vl J Št, pida|da Viл Krh Sod Krl v. 1. держать, не выпускать, не отпускать; mužik oḷ peda, in uḡgale i ~b (P) мужик взял сосну на плечо и держит; p. laršen kades (Viл) держать ребенка за руку; 2. держать, хранить где-л.; p. deṅgad kukroižes (P) держать деньги в кошельке; maidon pidiḷa saveši-žiš latkiš (Vl) молоко держали в глиняных мисках; 3. держать (помещать куда-л. на какое-л. время); pahkan ~ba harpiš koume ne-dalid (Sod) кожу держат в закваске три недели; 4. выдерживать (вес, давление); удерживать кого-л.; veṅeh om hont, iḷ pida kah-tet mest (Kj) лодка плохая, не выдержит двух человек; vanh jo teghe verk, i pida surt kалаd, rebizub (Krl) сеть уже старая, не выдерживает крупной рыбы, рвется; ср. kantta 2; 5. держать (со-

держать, иметь у себя, владеть чем-л.); *kaks' vot' pidin' iehman* (Vil) два года я держал корову; *mesnik ~b koiran mestandan tãht* (Vil) охотник держит собаку для охоты; *bohãt veíl radnikoid' pídi* (J) богатый брат держал работников; 6. носить (надевать на себя, иметь на себе); *p. sarkad gaugas* (P) носить сапоги; *paid om pídetut go riigihesai* (P) рубаха изношена до дыр; *~n oõkad, miite en nãge* (Vil) ношу очки, иначе не вижу; *mužik ~b bardan* (Vil) мужик носит бороду; *niicõed pídeþihe hibused kahtel kasal* (Krh) девушки носили волосы в две косы; 7. обращаться с кем-л., относиться к кому-л.; *tatam pídiþba ańi hondõn* (Krl) с отцом обращались очень плохо; *mindei pahin pídetaze* (Št) со мной плохо обращаются; 8. издержать, истратить; *kaik denõad pídin' (P)* все деньги я истратил; 9. impers. стоять, держаться (о погоде); *hãtken vilun ~b (P)* долго держатся холода; *huvãn sãn ~b (P)* хорошая погода стоит; \diamond *p. kãziš P* держать в руках, не давать воли || *p. meles P* держать в уме, помнить || *p. hoí P* заботиться || *p. nena J* упрямиться, быть упрямым || *p. süumiš P* следить, не упускать из виду.

II *pida||da*, ~b Št Š, *pida||da* Krh Č v. impers. надо, нужно, следует; *mi ~b silei?* (Š) что тебе нужно?; *laps magadab, ií pida ni bajud, ni mída* (Krh) ребенок спит, не надо ни зыбки, ничего; в сочетании с инфинитивом: *põld ~b kũntta* (Krh) поле надо вспахать; *kaks' kerad ~b kerda* (Krh) два клубка надо намотать; *hãnelẽ pídi maksta kuume rublad* (Krh) ему надо было заплатить три рубля; *cp. tariž.*

pida||dakse, ~sob P, *pida||dazhe* Sod Vg v. refl. 1. *pídada*; 1. держаться за что-л.; *p. ukson paugas* (P) держаться за ручку двери; *laps ~sob mamas* (P) ребенок держится за мать; *cp. pidel-tas 1*; 2. равняться с кем-л.; угнаться за кем-л.; *vanh olon, ií sa minein hãnos p. (P)* я стар, нельзя мне с ним равняться; *silẽž minus i ~dazhe* (Vg) тебе за мной не угнаться; *cp. pidel-tas 2*; 3. держаться где-л., в чем-л.; *vezi ií ~de seglas* (P) вода не держится в решете; 4. продержаться; *leibas pídimõ kevadehesã* (Sod) с хлебом продержались до весны.

pidahta||da, ~b P J Krl v. шол. подержать; *toške oružjad mi-íen, mã hot' kãdes ~n* (Krl) принеси-ка мне ружье, я хоть в руке подержу.

pídamižed P s. pl. менструация; *cp. gãsnãlĩne, soba(d) 2, sobahižed.*

pídazõt||ta, ~ab Sod Vg v. задерживать; *rištan ~ad lapsíd* (Vg) долго задерживаешь детей.

pídاتا||da, ~b P J v. 1. светить чем-л.; *tanhau om pímed, ota sãrez i pídata minin* (P) на дворе темно, возьми лучину и посвети мне; *p. lampu, tohusu* (J) посветить лампой, свечкой;

2. см. pimitada 1; ала pidata, ika ii nägu ombüüda (P) не заслоняй свет, а то не видно шитья.

pidata||i, ~jan P s. светец; särez palab ~jas лучина горит в светце; ~jaspäi hiied langetas kartha со светца угли падают в корытце.

pidati||ž, ~šen Krl s. см. pidatai.

pidege||he P s.: antta (otta) p. дать (взять) на временное пользование; uüda ~s находится во временном пользовании; hän andoi miniin sarkad p. он дал мне сапоги поносить; igaks en anda, а p. ota насовсем не дам, а на время — возьми.

pidel||tas, ~ese J, pidentaze Š v. freq. 1. см. pidadakse 1; ~te ika lanqteđ (Š) держись, а то упадешь; 2. см. pidadakse 2; riğetid astta, emboi p. (J) ты быстро идешь, я не могу угнаться.

pidestoi||tta, ~tab P Vär v. caus. задерживать; ~tin vüügan, tariž antta (P) я задержал долг, надо отдать.

pidestu||da, ~b P v. задерживаться, затягиваться (по времени); hän lađi tuüda aigemba, da ~i он хотел прийти раньше, да задержался; ~i vihmasiine sä, siloi hiinan pandas kärbusile [если] затянулась дождливая погода, тогда сено ставят на остожья.

ptide||ta P Vl J Št, pitke||ta Krl v. 1. (3 pers. ~ndab) удлинять; p. platkō (P) удлинить платье; ~nda nor (J) удлинит веревку; ср. gätkata 1; 2. (3 pers. ~neб) удлиняться; kevaž tuļi, päivat ~niba (Vl) пришла весна, дни удлинились; nüguđe jo öd ~tas, pejad iühetas (J) теперь уже ночи удлиняются, дни укорачиваются; päiv ~nob kanan haškust (Št) день удлиняется на куринный шаг (т.е. чуть заметно).

pidoi||üüda, ~eleb P v. freq. 1. поддерживать (не давать упасть); hän mindain ~eleb, miše en lanqtiiz он меня поддерживает, чтобы я не упала; 2. поддерживать (оказывать материальную помощь); veļi mindain ~eleb брат меня поддерживает.

pid||ouda, ~eleb P, pid||elta Mg v. freq. 1. I pidada; burakos sagedan maidon ~eļiba (Mg) в берестяном коробе держали творог; ~ele händast kădes, ika lanqteb (P) держи его за руку, а то упадет.

pidust, ~an Št Kask s. отрезок нитки длиной от кудели до веретена (при прядении); kezerzin neļküme ~ad lanğad (Kask) я спряла сорок длин пряжи; vārtñal oli lanğad kakssadad ~ad (Kask) на веретене было пряжи двести длин.

pidust P Šim Š prep. вдоль; p. tes aidad tehtut (P) вдоль дороги сделаны изгороди; p. göged manob te (Šim) вдоль реки идет дорога; ср. pitkin.

pidustin P Šim, pidustōn Sod, pidustin Š adv. вдоль; haugod päche pandas p. (P) дрова в печь кладут вдоль.

pidu||ž, ~sen P J Pec Š, piduz Ars s. длина; ~sou metran pitte (P) длиной в один метр; kaikhe ~sehe (P) во всю длину;

konz jaredamb kala putub, māričemei ~sen (J) когда покрупнее рыба попадет, измеряем ее длину; simaine ~seł neł metrad (Peo) леска длиной в четыре метра.

piġah||tada, ~tab Sod v. mom. свергнуть; lāmō ~t молния сверкнула.

piġei J L, piġā Sod Vg Čg adv. см. teravas; p. líneb süguz (J) скоро будет осень; tānavon p. lumi sulí (Sod) в этом году снег растаял быстро; aigōn tulēm p., a aigōn i vodes en tulē (Čg) может быть, приду скоро, а может, и через год не приду; hāllē taríž p. tehta larpś (Vg) она скоро должна родить ребенка.

piġembali J adv. скорей, быстрее; minā p. kodhe tulín я скорей домой пришел.

piġin, ~an Sod s. см. kibin.

piġutte LVHA adv. так скоро, как что-л., со скоростью чего-л.

piha, ~n P J L s. перегородка из жердей или бревен, отделяющая двор (хлев) от жилой постройки; перегородка в хлеву; tehta p. pertišpei tanhazessai (J) сделать перегородку от избы до двора; lāvās p. tehtud žerdīspai (L) в хлеву сделана перегородка из жердей; ср. II keskust.

I pihk, ~un J Pāž Sod Št s. густое мелколесье, чапыжник; молодой хвойный лес; ii sa líčtas, mugoi p. om (J) не протиснуться, такой чапыжник; minā segoiñ ~hu (J) я заблудился в мелколесье; kaskeks čaroiba noren ~un, koivuižen da leraizžen (Pāž) для подсеки вырубали молодой лес, березовый и ольховый; ср. purregišt.

II pihk, ~an P Š s. еловая или сосновая сера, смола; p. ġok-sob peda, išpāi i kužespāi (P) смола течет из сосен и елей; konz sormen čapad, ka sido ~ad sormelē (P) если палец порежешь, так приложи серы к пальцу; ср. ruga.

pihk||ta, pihk||tā, ~ib v. см. pühkta.

pihl, ~an P J Šim Št s. рябина (дерево); čoman onġiragen voib tehta ~aspēi (Šim) хорошее удилище можно сделать из рябины.

pihlēmi||ne, ~šsen Ars a. см. pihlāine.

pihlík, ~on Šim s. см. pihlīžom.

pihlīžom, ~an P s. заросли рябины, рябинник.

pihlāč, ~un J Pāž Š s. см. pihlāmarġ; pihlās ai ~uid, suret torhad (Pāž) на рябине много ягод, большие гроздья.

pihlāč|kopś, ~un Š Št s. гроздь рябины.

pihlāi||ne, ~žžen P a. рябиновый; p. vic рябиновый прут; ср. pihlēmīne, pihlāsīine.

pihlā|kaļž J s. см. kego 2; ~kaļžhu pandas pihlāčud i ġiputadas šoudharjalē в стожок укладывают рябину и вешают под конек крыши.

pihlā|marġ P s. ягода рябины; tāuvoduġ líneb ai ~marġid в этом году будет много рябины.

pihlásii||né, ~žen J a. см. pihlaine.

pihth|ed P J Šim, pihtid Ars, pihkled Š s. pl. щипцы, клещи; nütкта naglad ~il (P) выдергивать гвозди клещами; hulaд kived лasktas vedhe ~il (P) горячие камни опускают в воду щипцами; ср. hambhaine 3.

piikoi|pimed J Šim s., a. см. pičkrimed.

piit P J s.: uuda ~os быть спрятанным, быть спрятавшимся; panda ~ho (P) прятать; mända ~ho (P) прятаться.

piit|žil Š, peitežil Št adv. см. piitpiitoižil.

piitoil P adv. см. piitšiči.

piitpiitoižil P adv.: vata p. играть в прятки; ср. hutūžil, piitžil, umbižil, ukravā.

piit|sija J s. место, где что-л. прячут; gärvirandou homei-ōed suron kuzen, siđ i om minun p., kuna mina gätlen venehen (Šim) на берегу озера увидишь большую ель, тут и находится место, где я оставляю лодку; ср. piittaho.

piit|ta, ~ab P Vīl Šim, peit|ta Š v. прятать; oružg ~tut om sijāhā, miše iče lūuta emboi (P) ружье спрятано в таком месте, что и сам не могу найти; ◇ piitta siīmad прятать глаза; hān huiktēlēse, siīmad ~ab (Vīl) он стыдится, глаза прячет; ср. hut-ta, obrätta, škātкта.

piit|taho J s. см. piitsija.

piit|takse, ~ase P Kj, peit|taze Št v. refl. прятаться; ~katois hotkemba laucan alle (P) спрячьтесь скорей под скамейку; uk račin rau ~ihe (Kj) старик спрятался на печке; kuna miēi p.? (Št) куда мне спрятаться?; ср. hutāze.

piitšiči P, peitešiči Št adv. тайком, украдкой; mändā p. gu-laimaha (P) идти тайком гулять; kaž p. šūi kaiken lihān (P) кот украдкой съел все мясо; ср. hutjōmāžō, reituц, piitoil, vaikne.

pijō, ~n P, pijo J Šim Sod Š s. горсть; pūuhan vidotas üksin ~in, miše oliz puhthamb (P) лен треплют по одной горсти, чтобы был чище; ota, min void otta piho (Sod) возьми сколько сможешь взять в горсть; tačta kanoile kagrad p. (J) бросить курицам горсть овса; poimin marjoid ~n (J) я набрал горсть ягод; com. pūaz-.

pikarai||né, ~žen Pr, pikurai||né Kl a. маленький (ростом); minun mužik p. kazvol (Pr) мой муж маленький ростом; p. lapš (Kl) маленький ребенок; ср. pičiune.

pi|kesk, ~en P J s. 1. промежуток между зубьями бёрда, в который не пропущена нить основы; otad birdha, ala jāta ~keskid (J) когда берешь нити в бёрдо, не оставляй промежутков; 2. огрех при бороновании поля; āgesta čomaštī, ala jāta ~keskid (J) боро- ный хорошенько, не оставляй огрехов.

pi|kta, ~gab Sod v. сверкать (о молнии); lāmō ~gab молния сверкает; ср. samouta.

pikul||da, ~ib LVHA v. оглядываться по сторонам.

pila|douh, ~on Št s. см. pilitesed.

pilahtoitt||ta, ~ab J Krb v. caus. см. helähtoitta; lapsed erašti ~as astjoid da muretas (Krb) дети иногда уронят посуду и разобьют; ~in kirfhen lavalē (J) я швырнул топор на пол; ср. pingeta.

pilazm, ~on J Št, pilam Vil Kl s. осколок стекла, дерева, камня; mānda (mureta) ~oile (J) разбиться вдребезги, рассыпаться на кусочки; kivi poukant i māni ~oile (Vil) камень треснул и рассыпался на кусочки; čask māni ~oile (Vil) чашка разбилась вдребезги; ragiž ajoi iknad ~oile (J) град разбил окна вдребезги; puuspai ~ad lāhttihe (Kl) от дерева отлетели щепки; ср. pi-zaim, pīstakoinē 1, sädēg.

pil||dā, ~ib P v. пилить; p. i haugoida haugod распилить и расколоть дрова.

pingeti||ta, ~dab J v. см. pilahtoitta; ~žin padan lavalē я уронил горшок на пол.

pinei||ta, ~dab J v. ругать(ся), бранить(ся); min sā ~dad minum rālē? что ты ругаешь (букв. ругаешься на) меня?; ср. lai-dakse.

piif|palāne Sod s. дем. тучка, облачко.

pilik, ~on Kj Vl s. см. čuhluine; venehešpai vedon amuutas tohešiižu ~ou (Vl) из лодки воду вычерпывают берестяным черпаком.

pilite||z, ~sen P, pilitiš Sod s. вырубка; ~sile kazvab pitk hiin (P) на вырубках растет высокая трава; kerata margiid ~suu (P) собирать ягоды на вырубке; naboad kazvaba ~sile (Sod) брусника растет на вырубках; ср. čaratēz 1, lamad.

pilitesed P s. pl. опилки; levitada p. tanhalē разостлать опилки на скотном дворе; ср. pila|douh.

pilitoi||tta, ~tab P v. caus. отдавать в распиловку; iče mi-na emboind pildā haugoid, ~tin сам я не мог пилить дрова, отдал в распиловку.

pilk, ~an Čg s. см. parčšom; ~alē hānmu paksus kāiīn я часто ходил с ним на лесозаготовки.

pilkišta||da, ~b P J Vil Šim, pilkitada Sod v. 1. мерцать; deguun iī edahan, lāmoihudod gō ~das (P) деревня недалеко, огоньки уже мерцают; 2. щурить; mida sūumad ~d? (P) что глаза щуришь?; ср. piskištada, piskotada, pižištūuda; 3. выглядывать; pelen tagarēi ~b (Vil) выглядывает из-за двери; ср. kukitada.

pilkitajā||ne, ~žēn Krl s. дем. см. lāmōimadoine.

pilkušai||ne, ~žēn Kj Krh s. дем. коптилка; bešedala mō tā, ~uim, ka pičiine p. vaiše rali (Kj) мы на посиделки ходили, так только маленькая коптилка горела; konzak lampan viritimei, а konz i ~žēn (Krh) когда лампу зажигали, а когда и коптилку.

piīm, ~en P K_j, piīv J Šim Š s. туча, облако; taivaz ~es (P) небо в тучах; vauktat ~et k_ā, utas taifhame (K_j) белые облака плывут по небу; ср. piīmpraik, piīv; com, lumipilv, vihmpilv.

piīmeka||z, ~han P a, см. piīvesiīne 1; p. taivaz облачное небо; p. pāiv облачный день.

piīm|praik P s. см. piīm; p. māni laptaiči, iī vihmnu туча прошла стороной, дождя не было; pāivinka lāks ~raikasrāi солнце вышло из-за тучи.

piļošta||da, ~b J v. 1. разбить, разрушить; p. ikun разбить окно; 2. impers. побить (повредить посевы); ragheā piļošti rugheā градом побило рожь.

piļu, ~n J s. щель; tūkita ~d конопатить щели; lābi ~s vilu тумансквозь щель идет холод; ср. paža.

piīv, ~en s. см. piīm.

piīves, ~en Pec J Sod Mt 1. s. тень (место, защищенное от солнца); ukoine ištui pun al ~es (J) старик сидел под деревом, в тени; 2. a. пасмурный; semetes pāivān valīciba ~en, iī surēn tuīlāižēnke (Pec) для сева выбирали пасмурный день, с небольшим ветром.

piīvesiī||ne, ~žen P L Pāž Š a. 1. пасмурный, облачный; p. pāiv (P) пасмурный день; ср. piīmekaz; 2. s. тень (место, защищенное от солнца); ištka ~žes (Pāž) посидим в тени.

piīvestu||da, ~b Ars v. покрываться тучами; jumalan jurumi ~b i samāda [гремит] гром, небо покрывается тучами, и сверкает молния.

piīvesu||t, ~den P s. см. vilusut.

pimed, ~an P-Št 1. a. темный; astta mecadme ~as ös (P) идти по лесу темной ночью; p. taivaz (P) темное небо; p. piīv (J) темная туча; p. om, niimida iī nāgu (P) темно, ничего не видно; 2. s. темнота; varēidan ~ad (P) боюсь темноты; rahvaz sanutas: "an kandīšemei perīšpēi irdale, a perīne mōst vouktan" (Šim) фольк. народ говорит: "Темноту носим из избы на улицу, а в избу обратно-свет"; astun ~as jāgamu jagō (Vg) иду в темноте на ощупь; ~hasā mō sigā radōmā (Sod) до темноты мы там работали.

pimedu||z, ~sen Š s. темень, темнота; mugītē oī p., ka niimida iī nāgunu такая была темень, что ничего не было видно.

pimenzu||da, ~b Št v. см. pimiduda.

pimidu||da, ~b P J Šim, pimizuda Krl v. 1. темнеть, становиться темным; taivaz ~i, vihm līnneb (J) небо потемнело, дождь будет; 2. impers. темнеть (о наступлении темноты, сумерек); tau-vūu rahoi aigis ~b (P) зимой очень рано темнеет; perīš ~i, hāmārāine tēgihe (P) в избе потемнело, сумерки наступили; irdau gō ~škanz (P) на улице уже потемнело.

pimita||da, ~b P K_j Šim Ars v. 1. затенять, заслонять свет; sirte, ала pimita (P) подвинься, не заслоняй свет; māne laušha

ištte ka ni kele et pimita (Ars) иди садись на скамью, так никому не будешь заслонять свет; ср. edostada, pidatada, vartta; 2. см. pimiduda; irdō ~p (Kj) на улице темнеет; piīm ~p, a vihmat iile (Kj) туча темнеет, а дождя нет.

- pind, ~an P Pec Šim s. 1. заболонь; pus koran ou om p. (Šim) в дереве под корой заболонь; ср. mänd 2; 2. сосновый брусок, из которого делают лучины для корзин; peda, in piilitas, haugoidas ~oile, ~ad todas kodine i särktas mastoid (P) сосну распиливают, раскалывают на бруски, [эти] бруски привозят домой и щепают из них лучину; ср. ruizalahk; 3. поверхность (воды); ongetke ahn libui veden ~hassai (Pec) попавший на крючок окунь был вытащен на поверхность воды.

pindaka||z, ~han P J Sod a. заболонный, имеющий толстую заболонь (о дереве); p. parž om güged (P) бревно с толстой заболонью тяжелое; ср. mändakaz.

ping, ~un P s. бот. осот (Sonchus); ozras kazdas ~ud, rahn-des kaik käded čokoin в ячмени растет осот, при жатве я все руки исколола.

piñi||šta, ~žeb J v. descr. см. pižaita; säsk ~žeb korvan ju-ges комар пищит под ухом.

piñ||kta, ~gab J Šim v. пищать (о птицах); varišan rezas ~ktas poigad (Šim) в вороньем гнезде пищат птенцы.

pino, ~n P-Št s. поленница; panda haugod ~ho (P) сложить дрова в поленницу; otiñ korman haugoid ~arai (P) я взял из поленницы охапку дров; ◇ ~ho panda напускать порчу (на жениха во время свадьбы); соч. haug-.

pino||ta, ~dab P-Št v. класть поленницу; tat haugoi haugod, a mina ~ziñ (P) отец колол дрова, а я клал поленницу.

pinž, ~un LVNA s. см. pipu.

pinäi||ta, ~dab P v. descr. пищать; säsk ~dab комар пищит; ср. piništa, pižaita 1.

pipk, ~an J Sod s. сигарка; ištub da ~an vedab (J) сидит и сигарку тянет.

pipkuta||da, ~b J Sod v. курить; nu i ~d, kačkud teged! (Sod) ну и куришь ты, чад пускаешь!; ср. kurda.

piru, ~n Kj s. женский половой орган; ср. pinž.

pirag|vartin P J s. скалка для раскатывания теста; ~vartnau ajetas korəd pirgoile (P) скалкой раскатывают тесто для пирогов.

pirak|puik P s. деревянная лопаточка для переворачивания пирогов на сковороде; ~puikon tehtas koivižžes ruizrai, miše iñ mujuiz tervale лопаточку для пирогов делают из березы, чтобы не отдавала смолой.

pirđ, ~on P Pāž s. линия, черта; царапина, проведенная чем-л. острым; vōstta lavan lahkod ~adme (P) тесать половые доски по

черте; *kaik papud hādin ~on taga* (paphu vātes) (Pāž) все рюхи я выбил за черту (при игре в городки); ср. *gōno 1, pirdatez*.

pirdata||da, ~b J v. см. *pirta*; *regen jousages pāzui naga i ~b lumen* в полозе дровней выступил гвоздь и царапает снег; р. *ka-randašou bumagamu* чертить карандашом на бумаге.

pirdate||z, ~sen P *Šim Vār s.* см. *pird*; *kevaduu mina nāgin haŋgu mecoin ~sed: kim duužen uuda sid* (Vār) весной я увидел на насте глухаринные следы (букв. линии): здесь должен быть ток.

pirdgāi||ne, ~žen P s. отволока (плотничий инструмент); *parded pirtas ~žu i vōsttas pirdatestme* бревна чертят отволокой и тешут по черте.

pirg, ~an P-Št s. 1. пирог; *paštta ~oid* (P) печь пироги; *ajada ~ad* (Št) раскатать пироги; 2. перен. незрелый стручок гороха; *herneh om jo ~oil* (Pāž) в горохе уже образовались стручки; соч. бол-, *dānišanpirgad*, *gāuh-*, *hautpirk*, *herneh-*, *kapust-*, *lorimpirgad*, *mait-*, *mustik-*, *nagriž-*, *raht-*, *resk-*, *toukun-*.

piriŋg, ~on J L Pāž Kl s. 1. вихрь; буря; р. *astub, pagekam perthe* (Pāž) буря надвигается, давайте убежим в дом; ~ол *katusen ro,i* (L) бурей сорвало крышу; ср. *pørjeine, tuļiažvehoi*; 2. рябь, зыбь; *ā n i ž e l om p.* (Kl) на Онежском озере рябь.

pirmū||ne, ~žen Sod s. dem. см. *nāpiine*; *jāhod īle ni pirmušt* муки нет ни щепотки.

pirpita||da, ~b P Kl, *birbita||da* Pāž Sod v. descr. 1. трясина, качать (ногой, рукой); р. *dougal* (Kl) качать ногой; 2. перебирать (пальцами); б. *taļjaŋkaha* (Sod) играть переборы на гармошке; ср. *birgidoitta*; 3. водить удочку или дорожку по воде (при рыбной ловле); *kuukhu ranen lōtoin īlbo kalaizen i ~n vedes* (P) на крючок насажу лягушку или рыбку и вожу по воде; 4. егозить, суетиться; *ала pirpita, ehtid vel, om vel aigad* (Kl) не суетись, успеешь еще, есть еще время; ср. *hoguda*.

pirpitušk, ~an s. см. *birbitušk*.

pirzak, ~on Vil s. шрам, царапина; *kāzi oli čapetut da spravihe, ūks p. jāi* рука была порезана да поправилась, только шрам остался; ср. *čapatez 2*.

pirzišk, ~an J s. плакса; ср. *voikkogo*.

pirzišta||da, ~b J v. хныкать, всхлипывать; *kaika ~d, pirzišk* ты все хнычешь, плакса; ср. *hiŋkta*.

pir||ta, ~dab P Pec Sod v. чертить; царапая, проводить линию; *konz pertin saudas, parded ~tas pirdgāizuu* (P) когда рубят дом, бревна чертят отволокой; *pālad pandas regehe, miše hiin i~daiž madme* (P) на дровни кладут раму, чтобы сено не чертило по земле; *sikloičei ~di sapuŋnenou jālgen, mišo nāguiz jālg semendale* (Pec) вехарь чертил носком сапога след, чтобы был виден для сева; ср. *pirdatada*.

pisk, ~un J Pec s. мелкая рыба, малек; ~uid saimej támbai, jarədad kabad i putund (J) мелкой рыбы сегодня наловили, а крупной не попало; comas otab ahne sargin ~uie (Pec) хорошо берет окунь на малька плотвы.

piskai|hiin J Šim, piskoi|hiin Via s. бот. см. pistkaine; i sa kitktā, ~hiinid om ai, kaded čokkoib (Via) нельзя полоть, пикульника много, руки колет.

piskei|ta, ~dab J v. см. sarkta.

piskišta|da, ~b Via v. см. piłkištada 2.

piskota|da, ~b Šim v. см. piłkištada 2.

pisk|suum P a. узкоглазый, с прищуренными глазами; ср. pi-zisuum.

piskui|ne, ~žen J s. dem. очень тонкая щепочка; šarahtešen piskeidan, tegese p. лучину расщеплю, получится щепочка.

pismai|ne, ~žen P s. 1. свисток; ср. soitoine; 2. манок на рябчика; ~žen tehtas mecoin suugaspai манок на рябчика делают из глухаринного пера.

pistkei|ne, ~žen Pk s. см. pismaine 1.

pistkai|ne, ~žen P, piskjāne Sod s. бот. пикульник (Galeopsis tetrahit); ср. piskaihiin.

pist|ta, ~ab P, pist|ta Pk v. свистеть; pūhut mecas ~ab (P) в лесу свистит рябчик; mecnik pistkeižu ~ab, mañiteleb pūhuden (Pk) охотник свистит в манок, подманивает рябчика; ср. vihauta.

pist, ~on Vл Š s. закол для ловли рыбы в заливе реки или озера; sügužu gārviberegalo ajetas kavat, tehtas ~on, kevadu peniš ~iš taboitūdas kalan (Vл) осенью на берегу озера забивают колья, делают закол, весной в этих заколах ловят рыбу; ср. pado.

pižaim, ~en J s. см. piłazm; hougeita houg ~iie расколоть полено на щепки; jumoujurou pun ajat ~iie в грозу разбило дерево в щепки.

pižai|ta, ~dab P, pižaita Sod v. descr. 1. питать; larp ~dab voikta (P) ребенок питит (плачет); ср. piñišta, piñaita, vižaita; 2. хлопнуть (о воде, грязи); astun sodme, veži ~dab gaugoiden au (P) иду по болоту, вода хлопает под ногами; ср. pičkta 2.

piži|suum P, pižu|siim Št a. см. pisksuum.

pižišt|ūda, ~eleb P v. freq. шуриться, шурить; hān kaiken ~eleb suumi он всегда шурит глаза; ср. piłkištada 2.

pižor|ta, ~dab P v. см. pičiida; p. kartošk размять картошку; haudad ~dad - ġepoi ġoksob пареную репу разомнешь - сок потечет.

pitk, ~an P Pāž Pk Š, pitk Sod Čg a. 1. длинный; долгий, длительный; ~ad hibused (P) длинные волосы; taiv piðemb kezad om (Pāž) зима длиннее лета; tariž ajada ~ha tehe (P) нужно ехать в далекий путь; ~iden pajoidenke kogodaso norišt ġuiaŋkaļe (Pk) с протяжными (букв. длинными) песнями собирается молодежь на гу-

лянье; ńingost' ~as igas en ńagiške (Čg) такого я за долгую жизнь не видывал; 2. pitk- длинно-, долго- (как первый компонент сложных слов), например: ~hibuz длинноволосый; ~karv долгошерстный; ~nepa длинноносый; ~händ долгохвостый.

pitkač, ~un P Šim Š 1. a. продолговатый; pä om p. kući řetk (P) голова продолговатая, как редька; ĺabuzin ~un řiigun laudha (P) я просверлил в доске продолговатую дыру; 2. Šim s. берестяной футляр, в котором носили лопаточку (брусок) для точки косы; tariz kuvata p. labidoizen pidades надо сплести футляр для лопаточки.

pitkahk, ~on P a. moder. длинноватый; hibused oma ~od волосы длинноватые; platko om p., tariz ľuheta платье длинновато, надо укоротить; ср. pitkatab.

pitkaize Kask adv. неторопливо, врасяжку; pagizob p. говорит неторопливо.

pitkali Krl adv. далеко (на большое расстояние); p. nit astub далеко протянулась пожня.

pitkastu|da, ~b P v. задерживаться; mańi mecha i ~i, mida-sz pitkha i ĭ tula он ушел в лес и задержался, что-то долго не приходит; ср. hätkestuda.

pitkatab, ~an Šim a. moder. см. pitkahk.

pitkha P L Pž adv. долго; mina p. varastin sindaiž (P) я долго ждал тебя; hän p. eĺi mijau (L) он долго жил у нас; sulihetuuda adivoihe, da p. i ĭ tula (P) он обещал прийти в гости, да долго не приходит; ср. hätken.

pitrank, ~an Ars s. см. pitörka.

pitk|hambaz P Šim Vıl a. зубастый, злой (о животном); дерзкий, зубастый (о человеке); p. händikaz (Šim) зубастый волк; p. koir (P) злая собака; p. mitte hän om, kaiken koirustelese (Vıl) какой он дерзкий, со всеми лается; ср. hambhikaz 2, käred 1.

pitk|igeine J a. долголетний (о человеке); miiden rodus kaik ~igeized в нашем роду все долголетние.

pitkin L prep. см. pidust; koĺjan pandas jumoučogha p. lavas покойника кладут в красный угол вдоль пола.

pitk|jougeine J a. длинноногий; p. ľehm i ĭ maidokaz длинноногая корова не молочная.

pitk|kei J Š s. болтун, болтливый человек; ср. buhvost, keĺekaz, keĺikorend, ľuľuine, řänz, řäräk, řčš, vahtsu 2.

pitk|tabeine J a. злопамятный; hän p. mež, tabazub ka hätken i ĭ latte он злопамятный человек, разозлится, так долго не отойдет.

pitte, piččen P-Št a. такой длины, как что-л., длиной во что-л.; arşinan p. stoa (P) стол длиной в аршин; čapta metran piččen supaľan sitcud (P) отрезать кусок ситца длиной в один метр; meħen p. palať küľbetiř (L) полук в бане длиной о челове-

ка; *oŋgen sima kevādou tariž pídāda oŋgiragen p.* (Рес) леску весной надо ставить такой же длины, как и удилице.

pitōrka, ~n P s. жительница Петербурга.

plačkuta||da, ~b P v. descr. см. *plakutada*.

plačkai||ta, ~dab P v. descr. мом. *Л* *plačkta*; *kasu*, ~dan *kät-me* смотри, хлопну по руке.

плакаś, ~un P s. бот. крушина (*Rhamnus*); *suřed kištod oma ~uid* большие заросли крушины растут; ср. *pagaś*.

плакаś|marǵ P s. ягода крушины; ~*margad oma mustad i kart-tad* ягоды крушины черные и горькие.

плаkah||tada, ~tab P ŋg v. descr. мом. шлепнуться; вылететь, выскочить с треском; *hił plakaht päcišpäi lavalę (P)* уголь с треском выскочил из печки на пол; *iče selgalę plakaht (ŋg)* сам на спину шлепнулся; *sä siłmat sido paikā, eika ~tabad (ŋg)* фольк. ты завяжи глаза платком, а то выскочат; ср. *strangahtada*.

plakuta||da, ~b P-št v. descr. трещать; стучать; щелкать; *kuzne haug ~b (P)* еловое полено трещит (в печке); *kimiškar masoi, eduu ~škar (Vł)* затокует глухарь, сначала защелкает; *kirvest ~ba kurikol (N)* по топору бьют колотушкой; ср. *čagaŋta*, *plačkutada*.

плаśk, ~an š Pr s.: *nī ~ad* ничего; *nī ~ad sina ed eiǵenda (Pr)* ничего ты не понимаешь; *mittušt ~ad?* зачем? на кой прах?; *mittušt ~ad tułid?* (š) зачем ты пришел?; ср. *prah*.

плаžai||ta, ~dab P v. descr. гореть с треском; *kuzne haug ~dab* ралада еловое полено горит с треском; *päciš haugod ~tas* в печи трещат дрова.

платкō, ~n P s. платье; *panda p. päle* надеть платье; ср. *kapot*.

plēt, ~an Sod s. см. *put* 2; *p. vastoid* пара веников, связанных вместе; ср. *peti* 3.

plēt||tā, ~ib P, *plēttā* Sod š v. 1. плести (лапти, корзины); заплетать; *p. stupnād (P)* плести ступни; *mina ~in meršin vicoiś-päi (P)* я сплел корзину из прутьев; ср. *kuvata*; 2. заплетать (косы); *hibuśed ~tut kahtęle kosale (P)* волосы заплетены в две косы; ср. *pałmikoita*; 3. перен. врать, плести языком; *mida sina ~id tūggād?* (P) что ты плетешь пустое?

płistakoi||ne, ~žen J Рес, *płistakei||ne* š s. 1. осколок; *pa-daspei lāks p. (J)* от горшка отлетел осколок; ср. *płazm*; 2. плоский камешек; *tačketa kiviplistakoižid järve (J)* бросать в озеро плоские камешки.

плодука||z, ~han P a. плодовитый (о животных); *rahoiñ p. lam-baz* очень плодовитая овца; ср. *rodukaz* 3.

плок, ~un P J, *плак* L šim s. щелчок; *antta p. ocha (P)* дать щелчок по лбу; ср. *čaiǵ*, *hełǵ*, *лоśk*.

плокai||ta, ~dab P N, *пlockā||ta* Sod v. мом. 1. см. *лоśkaiŋta*; 2. ужалить, укусить (о насекомых); *barshaine ~ž (N)* оса ужалила.

plok||tä, ~ib P v. descr. шелкать (давать шелчки кому-л.).

plongei||ta, ~dab J v. descr. выгнать; вышибить; p. propk бутылкаsprei вышибить пробку из бутылки; p. radosprei выгнать с работы; p. irdale выставить вон.

ploš||tä, ~ib P v. ошибаться; ала ~i mihelē mānda hondon mužikan taga не ошибись, [не выйди] замуж за плохого мужика; ~in sanuda я ошибся словом (букв. сказать); ср. pettas.

plot, ~un Sod Št s. каравай, коврига, колоб; íeiban paštas ~uile (Sod) хлеб пекут в виде караваев; mecha šab - ~ud paštab i tundes ~ud paštab (íehm) (Št) згд. в лес идет - колобы печет и возвращаясь печет (корова); ср. kaurig, колоб.

plotuš, ~an Št s. колобок; pašta ~oid печь колобы.

plout, ~an Kask s. см. laut.

pläit, ~an Š Kl s. пятно; platjoiš p. (Š) на платье пятно; pesta ~ad palabal vedel (Kl) отмыть пятна горячей водой; ср. läip 2.

pläsk, ~un P s. шлепок; antta ~uid надавать шлепков; ср. räps.

pläsk||aita, ~aidab P, pläsk||eita J, pläsk||ätä Ars v. mom. 1. окатить водой, плеснуть; konz rezendan vaumičen, puhthau vedou ~aidan valada palatiizēd i laušaizēd kūlbetis (P) когда кончу мыться, чистой водой плесну и оболью полки и скамеечки в бане; ср. plāžahtoitta, šlāikaita; 2. шлепнуть, хлестко ударить; p. kāmnuu (P) шлепнуть ладонью; hān ~eiž ohjašil hebon (J) он хлестнул вожжами лошадь.

pläski||ta, ~čeb P J v. плескать, расплескивать; ала ~če maidod padaspai (P) не расплескивай молоко из горшка; ср. läikita, šlāikutada.

pläski||takse, ~še P v. refl. плескаться, расплескиваться; ištun vedes i ~čemoi сию в воде и плескаюсь; ср. läikitas, šlāikuda, štoläita.

plāžahta||da, ~b Vl v. descr. mom. см. plāžahtoitta; mina gār-vudou oḡitīn, kulišīn - plāžant я на озере удил, слышу - плеснуло.

plāžahtoit||ta, ~ab P v. descr. mom. плеснуть, выплеснуть; p. vet kūutkalē плеснуть воды на каменику; p. vezi irdale выплеснуть воду на улицу; ср. čohantōtta, plāskaita, plāžahtoitta.

pobed||ad Št Kl s. pl. горе, печаль; om do milaí ~id (Kl) хватает у меня горе; nižne sanuškañ ičezo p. (Št) девушка стала говорить о своем горе.

pobedni, ~jan Št Kl a. печальный, грустный; mikš oled mu-geine p., mi sinuḡke om? (Kl) что ты такой печальный, что с тобой?; ср. hōšak, pahameine.

poboinik, ~an P s. повойник (старинный женский головной убор); akad pidetine ~ad pās женщины носили на голове повойники.

počepk, ~an P s. ручка корзины; panda puzuhu p. приделать к корзине ручку; kantta puzu ~as нести корзину за ручку.

poččumkad P s. pl. подсанки; p. sidotas regehe, pandas par-ded i vedetas gögele подсанки привязывают к дровням, кладут на них бревна и везут к реке; ср. podvosk.

podmoroskad Vg s. pl. подморозки (слой коровьего помета, примороженный к полозьям саней для лучшего скольжения); edō vilū aigō tēgeiba p. раньше в холодное время делали подморозки.

podrād, ~an P s. подряд, подрядная работа; otta ~au pertin stroida взяться строить дом по подряду; ~as tauffen radan, kezaks kodihe tulen denġime на подрядной работе (обычно на лесозаготовках) зиму поработаю, на лето домой приду с деньгами; ср. urk.

podsad, ~an P s. отава; erašti p. nittas, a erašti sōttas živatoile отаву иногда скашивают, а иногда скармливают скоту; pāstta iehmad ~ale выпустить коров на отаву; ср. atau.

podvod, ~an P Šim Š s. извоз (перевозка грузов или людей на лошадях, представлявшая в дореволюционной России особый промысел); ende mužikad ratihe ~as (P) раньше мужики промышляли извозом; tariž ajada ~aha (P) надо ехать в извоз.

podvosk, ~an Š s. см. poččumkad.

pohdased Š s. pl. см. pohġaine.

pohdik, ~on Š s. см. pohġaine.

pohġ, ~an P, pohj J Pec Sod, pohđ Št s. 1. дно; ġärven p. (P) дно озера; göġi om süvä, ii nāgu ~ad (P) река глубокая, дна не видать; vādran p. (P) дно ведра; kerandesešpäi ~an rakut (P) из бочки выбило дно; 2. подошва (ноги, обуви); iškta sapkoihe ~ad (J) прибить к сапогам подошвы; ġaugan ~ad sibitab (P) подошвы ног чешутся; соm, ġaugan-, muda-, pesk-, pācin-, savi-, sova-.

pohġato||i, ~man P a, car, бездонный; tačin nēcen purendan soho samlotomha, merehe ~mha фольк. брошу эту грыжу в болото безмха, в море бездонное; p. buc бездонная бочка.

pohġii, ~n P Pk, pohjoi N s. 1. см. pohjaine 1; tuĺii puhub ~špäi (P) ветер дует с севера; 2. северный (как первый компонент сложных слов); ~poĺ (P) северная сторона; ~tuĺii (Pk) северный ветер; ~tuĺiiĺ kala ii koki (Pk) при северном ветре рыба не клюет; ~pautē (P) северный склон; ~pautkeu lumi ii sula hātkele (P) на северном склоне снег долго не тает; ср. pohjaine 2.

pohġäilne, ~žen P, pohjeilne J s. однок (остаток жидкости на дне сосуда); p. maidod padas (P) остаток молока на дне горшка; vinad jāi p. butuukas (J) вина в бутылке остался однок; ср. II kandeine, pohdased, pohdik.

pohġan|piit Šim s. количество чего-л. (обычно ягод), лишь прикрывающее дно посуды.

pohjai||ne, ~žen Pec Pāž, pohjeilne J, pohġeilne Pk, pohdei||ne Š 1. s. север; kezau pei laskese ~žehē (Pāž) летом солнце са-

дится на севере; māne kontha ~zehe, ed segoi (Pk) иди прямо на север, не заблудись; 2. a северный; māni prīhaine vägihižen ~žen tuĺläižennost (Pec) фольк. пошел мальчик к сильному северному ветру; ср. rohgi.

rohjaš|pol J s. северная сторона.

rohjaš|tuĺleine J s. северный ветер; p. vedab дует северный ветер.

roht, ~an P s. небольшой залив озера или реки; ajoín ~алозаи, нёсуц ~au kala putub я доехал до залива, в этом заливе рыба ловится; ср. joht 2.

rohti|robeh P Š, rohti|robez Ars s. берестяное лукошко для шастанья (очищения от шелухи) зерна.

roht|ta, ~ab P J Št, põhtta Sod y. 1. шастать (очищать зерно от шелухи); surmán ~tas rohtirobeheu (P) ячменную крупу шастают в берестяной коробке; ср. hobdā; 2. смешивать, встряхивая между двумя тарелками (ягоды или нарезанные овощи - редьку, огурцы); tomišaižen ~tas peskadnie blōdaižes (P) черемуху встряхивают с [сахарным] песком в блюдечке; ~tut tomišaine om maged (P) смешанная с сахаром черемуха - сладкая.

roig, ~an P-Št s. 1. сын; tat ~атке (P) отец с сыном; елан ~as (P) живу у сына; mānda ~ha adivoihe (P) идти к сыну в гости; kenem ~id oled? (J) чей ты сын (букв. из чьих ты сыновей)?; otta ~aks (J) усыновить; 2. детеныш некоторых животных, птенец; kond-gāu oma ~ad (P) у медведя медвежата; kaži tegi ~ad (P) кошка родила котят; ◇ panda kana ~ile P сажать курицу на яйца; com. kažin-, ristim-.

poigges, ~en P s. выводок птиц; kana māni zagardoho ~tme курица с выводком ушла в огород; ср. rezakund, poigveh.

poigindam, ~an P J Št s. пасынок; нёсе ii rodni poig oled, a p. (P) этот не родной сын, а пасынок.

poigveh, ~en J s. см. poigges; lindun pezas sur p. в птичьем гнезде большой выводок; pōlgōitin sorzan ~en я вспугнул утиный выводок.

poigāi|ne, ~žen P, poigā|ne Sod, poigēi|ne Š s. dem. 4 poig; lindun p. (P) птеник; kanan p. (Š) цыпленок.

poik Šim Št prep. см. poikheze 2.

poikeidus, ~en J s. неприятность; om елов ~id хватает (букв. есть) в жизни неприятностей; ср. hubuz.

poikest P adv., prep. см. poikheze; pandakse p. lavad лечь поперек пола.

poikesta|da, ~b J y. перечить; sinä minēi ala poikesta ты мне не перечь; ala poikesta, konz minä nevon не перечь, когда я советую; ср. vastustada 2.

poikheze P Št, poikhez J 1. adv. поперек; наперекор; pandakse sijale p. (P) лечь на кровати поперек; hān vajent ii sanu

р. (P) он слова не скажет наперекор; 2. prep. поперек (чего-л.); reboi pañíhez р. téd (P) лиса легла поперек дороги; ujuda р. göged (P) плыть поперек реки; р. ojas venub parž (J) поперек ручья лежит бревно; р. ajada перечить; sinä kaika р. ajad (P) ты всегда перечишь; ср. poik, poikest, poikpoli, poikti.

poik|kana P s. молодая курица; ~kanad gö muñškatine молодые куры уже начали нестись.

poikpoli Sod Ars adv., prep. см. poikheze; ühtnāgoi р. tes skokahtī kaks händikast (Sod) вдруг через дорогу перескочили два волка.

poikpoli||ne, ~žen P J Vil š s. вязка (в дровнях); retugas om kaks jougast i üks р. keskou (J) в волокуше два полоза и одна вязка между ними; regehe pandas kuššed ~žed (Vil) в дровни ставят еловые вязки; ср. käreğ.

poikti š adv. см. poikheze.

poi||ktas, ~giše Šim, poiktazhe Ars v. refl. приносить потомство (про некоторых животных); kuni ii ~kte ka uhu, а ~giše ka lambaz (Šim) пока не ягнится — это ярка, а ягнится — овца; koir ~gihe, kuume kužušt toi (Šim) собака оценилась, трех щенков принесла; kaži ~gihe (Šim) кошка родила котят.

poikus||ed Pāž s. pl. жерди, по которым катают бревна; turutada parž ~idme kebjem katīt bревно по жердям легче.

poim, ~un š s. складка в одежде, в ткани.

poim|da, ~ib P-št v. 1. собирать (ягоды, грибы); р. margād ružu (P) собирать ягоды в корзину; ср. kerata 3; 2. см. poimetada; 3. ткать узорами; вышивать; ~dut pūhkiñ (P) скатерть, сотканная узорами; kaziраikas rūnad ~dud rusttau bumagau (P) на полотенце края вышиты красной бумагой; ruņguizēd ombled ka vou tarbi р. čomašti (Sod) подол (женской) сорочки сошьешь, так нужно еще вышить красиво; ср. ombūda 2.

poime|ta, ~ndab J v. см. poimetada; р. eīābale nītilē наметать на живую нитку.

poimeta|da, ~b P v. делать сборки (в одежде); наметывать; р. hiam делать сборки в рукаве; ср. poimda 2, rupitada.

I poimete||z, ~sen P J s. обобранное ягодное или грибное место; vāha oī marjoid, ~siī keražimoi (J) мало было ягод, мы собирали в обобранном ягоднике; keražin vāheizēn sent ~suu (P) я набрал немного грибов на обобранном месте.

II poimete||z, ~sen J s. см. rupetes.

poimeti||ž, ~šēn Sod Vg s. вышивка; вытканый узор; paītuškan ierkešu р. om (Vg) по низу кофты вышивка; ср. kirg.

poimičai||ne, ~žen Kl s. набирка (небольшая посуда для сбора ягод); toudēn ~žen poimi bolad i viškeiz burakoно он набрал полную набирку брусники и высыпал в корзину.

poja||u, ~van P L a, подобный чему-л., похожий на что-л.; ende puižed vādrad udihe, a nūgūt iile i vādran ~vad (P) раньше ведра были деревянные, а теперь нет ничего подобного такому ведру; iilēnd minun muštvuū i mašīnan ~vad (L) не было на моей памяти и подобия машины; ūks pīhān p. kaikes dēguunas oīi (P) один парень был во всей деревне, и тот не парень.

pojezd, ~an P J Vil s. поездуха (плавная сеть мешкообразной формы); p. om vahvas laņgas kudotut (Vil) поездуха связана из прочной нитки; ~au saiba joges lohēd (J) поездухой ловили в реке лососей.

pojezdoit||ta, ~ab J Vil v. поездовать; ~ihe ōl kahtou ven-
huū (Vil) поездовали рыбу ночью, на двух лодках.

poka||dakse, ~še P v. refl. исповедоваться; sures pūhās pū-
hutadihe i poka, ihe во время великого поста говели и исповедова-
лись; ср. pūhūtada 2.

poī, ролен P-Št s. 1. половина; p. pertid' gō pestud (P) пол-избы уже вымыто; kana kaik poigaižed ~iš sutkiš pāstab (P) курица всех цыплят за полсуток выпустит; ma astuīn p. tēd (Sod) я прошел полпути; роlhe kezhasai oīi vilu (P) до половины лета было холодно; 2. сторона (пространство, место); mina elan tāgau роliu gōged, a hān toižuū роliu (P) я живу на этой стороне реки, а он на другой стороне; miī ajeimeī hurha роlho, a hiī oiktaha роlho (J) мы поехали в левую сторону, а они - в правую; oņged tarbiž ezmāi tačta kaikihe ~ihe, miše tēdištada, kus om kala (Pec) удочку надо сначала бросать в разные стороны, чтобы узнать, где есть рыба; 3. сторона (одна из поверхностей какого-л. предмета); oiged p. (Vil) лицевая сторона; murneīne p. (Vil) изнаночная сто-
рона; čomad oma uštke, kudamiš ūks p. om vouged, a toīne - rus-
ked (Pec) хороши блесны, в которых одна сторона белая, другая -
красная; ср. bok 2; 4. край, сторона (местность); šimģarven ро-
les niņa pagištās (P) в шимозерской стороне так разговаривают; hān ii miiden роlespāi (P) он не из наших краев; ihastuimai, miše
saimoiš ičemoi роlhe (Pec) мы обрадовались, что прибыли в свои
края; ср. čura, rūun 2; 5. сторона (о людях, о группе людей);
ženihon роlespāi adivod tuība (J) пришли гости со стороны жени-
ха; vanhamp. p. (P) более старые люди (относящиеся к старшему по-
колению); porēmp. p. (P) более молодые люди; 6. половина (в соче-
тании с числительными); роīkuūmed vot (Šim) два с половиной года;
роīneīlād (Šim) три с половиной; роlhe pāihā на юг, на южную
сторону; iknad pertiš tēgin роlhe pāihā (Sod) окна в доме я сде-
лал на южную сторону; соm, ak-, homen-, dēs-, homes-, ird-, ke-
važ-, kodī-, laid-, mužīk-, pā-, pāi-, rand-, roža-, suvi-, sū-
gūž-, ukom-.

poīeks Š adv. наполовину; peit' oīi dō p. palanu дом был уже
наполовину сгоревший.

polesida, ~b Kj v. см. mecata.

poleta P Vil Šim v. 1. (3 pers. ~ndab) уменьшать, убавлять, сбавлять; ~nda vet vādraspai, ika plāskīced (P) убавь воды из ведра, а то расплескаешь; arvoi ~ndad, ka ostan (Vil) цену сбавишь, так куплю; ~nda lampad (Vil) убавь свет в лампе; kagr mānī lūustkele, lehmadgi maidon ~the (P) примета овес выбросил метелку - и корова молоко сбавила; ср. hubeta 1; 2. (3 pers. ~neb) убавляться, убывать; göges vezi ~neškanz (P) в реке вода стала убывать; gauh ~neb i ~neb, paksus paštan pirgoiđ (P) мука убавляется и убавляется, - часто пеку пироги; ср. hubeta 2.

poletaik, ~an Sod s. см. poiš.

poleti P J, polete Ars, poleti Št adv. пополам, поровну; gāgađa denġad p. (P) разделить деньги поровну; čapta liib p. (P) разрезать хлеб пополам; segoita maid vedeŋke p. (J) смешай молоко с водой пополам.

poletusi J Vil adv. см. poleti.

polhe P, rouhe Vg Ars 1. postp.: uuda kenen-ni p. быть за кого-л., держать чью-л. сторону; hān om kaiken minum p. (P) он всегда за меня; kenen-ni, min-ni p. о ком-либо, о чем-либо (говорить); mā sanun ičēn p. (Vg) я расскажу о себе; nese sarn carin p. (Ars) эта сказка о царе; ср. polin; 2. в сочетании с прилагательными придает им значение неполного качества; kalhen p. (P) дороговатый; torhen p. (P) сыроватый; olakivi om rusttan p. (P) кремень - красноватый; vanham p. ristit (P) староватый человек.

polin J Šim postp. о ком-л., чем-л.; kehe p. tariž sanuda? (J) о ком надо рассказать?; noidihe p. mina en teda nimida (Šim) о колдунах я не знаю ничего; ср. polhe 1.

poliš|igahiine P a. средних лет; p. mužik мужчина средних лет; ср. kesk, igāne.

poliš|igin P adv. в средних летах, в среднем возрасте; p. ak om женщина в средних летах; koī mužik p. муж умер в средних летах; ср. keskvožiš.

polišk, ~on P J Š, polišk Ars s. половинка, пол-литра; p. vinad (J) пол-литра вина; to p. maidod (P) принеси пол-литра молока; сом. mod-, perze-.

polišta|da, ~b LVNA v. разделить пополам.

pol|kime, ~n Š num. полдесятка; pezas oī p. munad в гнезде было полдесятка яиц.

polo Sod Krl Vg adv. см. irdau; p. koir nutab (Sod) на дворе собака лает; p. om vilu (Sod) на улице холодно; p. kromāne, per-tiš šlikūne (parz pertin sīnas) (Krl) згд. снаружи горбушка, в избе лоскуток (бревно в стене дома).

polokšumb, ~un Vg Ars s. полог; ~hu ličtāze, sigā sāšked i sō (Ars) надо забраться в полог, там комары не кусают.

рололе Sod Ars Krl adv. см. irdale; pästa kaži p. (Sod) выпусти кошку на улицу; ajõ nakhu meidem p. (Ars) приехал он сюда на наш двор; mamš-sē ođda i vei torokanat p. (Ars) старуха взяла да и вынесла тараканов на улицу.

ролорä Sod Vg adv. см. irdauräi; p. kulub tora (Vg) с улицы слышна ругань.

полост, ~an Š s. полоса (участок земли).

половик, ~an P-Št s. половик; milei ripakeid om äi, viiž ~ad voib kudoda (Š) у меня тряпок много, пять половиков можно соткать; ievitada ~ad лавале (P) расстелить половики на полу.

рол|päiväd P Sod s. 1. полдень; nouze, p. jo (Sod) вставай, уже полдень; magata ролне päihäsä (Sod) спать до полудня; tuim kodihe rolišpäivän (P) мы пришли домой в полдень; ср. keskräi; 2. юг, южная сторона; pertin päim ролло päivalo ocsiin (P) дом построили лицом к югу.

ролš, ~an P s. женская кофта, блуза; ср. kurta, paltošk, poletaik, raspaotk, rozletaik.

ролтата|da, ~b Št Kl v. impers.: hengen ~b (Št) душу жжет (изжога); ср. puutta.

роltošt, роlentošt P J Šim Ars Š num. полтора; jogelēsai еле i puuttošt virstad (J) до реки нет и полутора верст; роlentošt kud venuin bolnīcas (J) месяца полтора я пролежал в больнице.

роl|tošt|kime, ~n Š num. полтора десятка.

роltūced Sod s. pl. поминки на двадцатый день после смерти.

ролуkrūkad P J Sod s. pl. сапоги с пришитыми головками.

ролуsarpkad Vil Ars Š s. pl. ботинки; кепкта p. jaugōhe (Ars) надеть ботинки.

роlv, руvven Vil Št Kask, руv Šim s. 1. см. komb; sišta ruuvi (Vil) стоять на коленях; laps ištub batan rolvil (Št) ребенок сидит у отца на коленях; 2. Kask поколение; minum es pitkad sarafanad pidetihe мое поколение носило длинные сарафаны.

роl|vožne P Š a. полугодовой; ostin ~vašcen vazan (P) я купил полугодового теленка.

роl|ö P s. полночь; p. tegihe полночь наступила; ühtnägi rolišön güradaškanž вдруг в полночь загремело; ср. kesk, ö, sü-däin, ö.

ропон, ~an J Vil s. бельмо; p. kazvoi näguizhe (Vil) на зрачке выросло бельмо.

роrabinad Vg s. pl. стропила; p. panobad i katusen katabad стропила ставят и кроют крышу; ср. колот.

порд, ~on P-Št s. некоторый промежуток времени; продолжительное время; ištuin ~on, varastin händast (P) я посидел немного, подождал его; p. sigä rata tarbiž jalgēs pabatkad (N) немного надо поработать там после обеда; ~on aigad proidii i hän tuüi (Š) прошло порядочно времени, и он пришел; ср. I kodv 1.

pord||az, ~han P-Št s. 1. ступенька; per|tenes|es om кииме ~ast (P) в сенях три ступеньки; libuda ~hidme (P) подниматься по ступенькам; 2. ~had pl. лестница; крыльцо; libuiń pitkidme ~hidme katus|ele (P) я поднялся по длинной лестнице на крышу; mam vast-tab molodj|jid ~hil (Št) мать встречает молодых на крыльце.

pordha|adg P s. боковой выступ, край крыльца; ištta ~adg|el сидеть на краю крыльца.

por|eg, ~en J s. см. poro; tači ~ed bukaspe|irdale выбрось из бука шадрик.

por|ma||ne, ~žen Ars s. dem. см. por|mi|.

por|mi|, ~n P, por|moi Pk, por|dm|i Š s. горноста́й.

por|n, ~an P Čg a. крепкий, здоровый, сильный (о человеке); ańi čoma neižne teghe, p., sur (Čg) очень красивая девушка стала, крепкая, высокая; ср. hāšak, kambak 1, I upak.

poro, ~n P s. шадрик (вываренная зола); muglan kiitad, tuhkas vägi lähte|b, gāb p. щелок сварить, из золы крепость выйдет, остается шадрик; ср. por|eg.

poroh, ~an P-Št s. порох; oru|zjad meil o|iba šompoln|jad, kerdan ambuid - i tariž ~ad valada (Sod) ружья у нас были шомпольные, раз выстрелил - и надо поро́ху насыпать.

poro|havat Kj s. см. porosoba.

poro|hi|n P s. бот. лебеда (Atriplex); ср. babuhiin, mouc-hiin.

poro|mado P Pk s. пиявка; p. imihez jougha (Pk) пиявка впи-лась в ногу; ср. čakanot|ei 2, vežigad, vežimado.

poro|soba P s. мешковина или мешок, в который кладут золу при бучении белья; bukha sobile päle levitan ~soban, а ~sobana viškaidan tuhkan в бук расстелю на белье мешковину, а в мешкови-ну высыплю золу; ср. porohavat, tuhkhavad.

I porota|da, ~b P L Krb Ars v. impers. ломить (об ощущении боли); pān ~b (P) голову ломит; ср. kibistada, II lom|da.

II porota|da, ~n Kl Pr v. 1. кипятить в щелоке; soban ~n mug-lal vouktaks (Kl) белье кипячу в щелоке добела; 2. натирать (напр., песком); lavan ~n vouktaks ietkel (Kl) пол натру песком добела; ср. hosta.

III porota|da, ~b Kl Pr v. отделять; удалять; отколоть; mo|í-nal porot pilaman rachasrai (Pr) молнией откололо щепку от стол-ба; en teda, mīl p. p|āitad, I lähte ni mīl (Kl) не знаю, чем удалить пятна, не удалить ничем.

por||zaz, ~shan P Šim Kl s. поросенок; si|ga tegi kakstoštki-me ~zast (Šim) свинья родила двенадцать поросят; ср. čugu 1.

posad, ~an Št Kl s. см. deru|un; kesked ~ad om klub (Št) по-среди деревни находится клуб; pro|idin kaiked ~ad mōto (Št) я прошел по всей деревне.

poša||u, ~van P Šim s. поветрие, повальная болезнь; mitte-sə p. kā,ui deŕūunas, rahvaz lāždihe (P) какая-то повальная болезнь ходила по деревне, народ болел; ср. kertlāžund.

pošohon, ~an P s. портной: mān ~ha kā,un, laske omblob uden oaidan я схожу к портному, пусть сошьет новую рубашку; ср. omb-īii.

pože, ~n P s. топь, топкое место; ~he puuged, kā ii sa ve- dada gaugoid в топкое место ступишь, так ног не вытащить; nēcīs om p., ii sa proitta здесь топь, не пройти; ср. nova.

požeka||z, ~han P a. топкий; ~had nitud топкие луга.

poža, ~n Št Kl s. см. pačak; dorogal om ai ~d (Kl) на дороге много грязи.

požasteit||ta, ~ab Št v. см. pačakstoitta.

požastu||da, ~b Št Kl v. см. pačakstuda.

požasii||ne, ~žen Št Š a. см. pačakokaz.

poteh|perze P s. потешник, шутник; ср. ilorä.

potkas, ~un P a. лягающий; p. hebo лягающаяся лошадь.

potk, ~an P-Št s. пинок; antta ~ad perskehe (P) дать пинка в зад.

potkai||ta, ~dab P, potkā||ta, Čg, potkei||ta J Š v. mom. пнуть, лягнуть; hebo ~ž mindai gaugha (P) лошадь лягнула меня в ногу; mužik koiram ~ž da bašib: "midak sä sid magadad?" (Čg) мужик пнул собаку и говорит: "Что ты тут спишь?".

potko||u, ~van P s. см. pättin; hebo kadoči ~van лошадь потеряла подкову.

potkovo||ta, ~čeb P v. см. pätneida; ~čen hebon rajas подкую лошадь в кузнице.

potk||tä, ~ib P Šim, potk||ta Š v. пинать, лягать; lapś he- gaštihe i ~iškanž ođalon (Š) ребенок проснулся и начал лягать оде-
яло.

potk||tākse, ~iše P, potk||tās Šim, potk||tazhe Ars, potktaze Št v. refl. лягаться; hebot potkīhō (Ars) лошади лягаются.

potpink, ~an P s. напильник; serata ~au pīlan наточить на-
пильником пилу.

potrug, ~an P s. 1. подпруга; ~ad kudotihe kodiš, kuči i kušakod подпруги ткали дома, как и кушаки; 2. стремя; panda gau- gad ~oihe поставить ноги в стремяна.

poug||iž, ~hen Mt s. см. paug.

pouk, ~an s. см. pauk.

poukah||tada, ~tab Šim Vil Št v. descr. треснуть, хлопнуть; kivi ~t pāčiš, hougez, pīlamoile mān (Vil) камень треснул в печке, раскололся, рассыпался на куски.

pouk||ta, ~ab Šim Vil v. descr. трещать, хлопать; paķeizēspēi gā houkṭeb, ~ab (Šim) от мороза лед колетса, трещит; ср. račk.

poukuta||da, ~b Šim v. см. paigutada.

poutin|not J s. недотка (бредень из редко вытканного холста); ~notou sadihe vožikon недоткой ловили мелкую рыбу; ~notan kaŋghou kudotihe недотку ткали (на ткацком стане).

pov||i, ~en P Kj Pāž Št s. пазуха; panda ~ehe (P) положить за пазуху; hiitta ~espai (P) вынуть из-за пазухи; ср. šīžai.

prah, ~an L Vg s.: ŋi ~ad ничего; ŋi ~ad ī eīgenda (Vg) ничего не понимает; p. hāndast otkaha (L) прах его побери; ср. plašk.

prapadi||da, ~b P Sod Čg Š v. подыхать; he varastiba, kōz kondī ~b, a mida hān ~b, ku jāgha amptut (Sod) они ждали, когда медведь подохнет, а с чего он подохнет, когда в ногу подстрелен; teverō magadar koir prapađmas jo (Čg) у дороги лежит собака, подыхает уже; p. sōmānāīghā (Čg) подохнуть с голоду; ср. kadoda 3.

praznik, ~an P-Št s. праздник; ajada ~aks adivoihe (P) поехать на праздник в гости; oluđen ~an josketihe (Krh) пиво пили в праздники.

praznikoi||ta, ~čeb P, praznikōta Čg v. см. praznuida.

praznik|pei J s. праздничный день.

praznui||da, ~b P, praznū||da Cg, prazni||da Š v. праздновать; endo mijau ~dihe gūrginpājan (P) раньше у нас праздновали Юрьев день; ср. praznikoita.

praud, ~an P, proud J Šim Št s. правда; sano p. (P) скажи правду; jougoiš ele ~ad, tarī išttaš (J) в ногах правды нет, надо сесть; p. om kaīhemb kuḍad (Šim) пгв. правда дороже золота; ср. toži.

pričorpk, ~an J s. булавка; soupta řind ~ou застегни ворот булавкой; ср. brošk, strekosk.

prigolouk, ~an P s. опара, закваска; tehtas ~an: pandas sepad, vet, i gāuhod делают опару: кладут дрожжей, воды и муки; p. īlibub, siloi segoitadas tahthan [когда] опара поднимается, тогда месят тесто; ср. muigotez.

priha|kōñž, ~un Sod s. пренебр. мальчишка; ~kōñžuid vatag astub идет ватара мальчишек.

prihasta||da, ~b J Vil v. жить холостяком; priha hātken iīnai, ~b (Vil) парень долго не женится, живет холостяком; ak kolī, mužik mōst ~b (J) жена умерла, мужик опять живет холостяком.

prihastus, ~en J s. юность.

priha|večor, ~an Sod Vg s. мальчишник (вечеринка у жениха накануне свадьбы, на которую собираются только парни).

prih||ā, ~an P Kj Šim, priha J Vil Št, priha Kra s. парень; ~ad tuḍdas bešedalē vāndorke (Šim) парни приходят на посиделки с гармошкой; dō, očkat kargaitas ~itme lancat (Kj) девушки с парнями танцуют лансье; ◇ vanh p. P старый холостяк.

přiňáč, ~un P J s. 1. паренек; minein ~ule ei magatę (P) мне, пареньку, не спится; sinä, p., ала амбу (J) ты, паренек, не стреляй; 2. братец (при фамильярном и дружеском обращении).

přiňai||né, ~žen P Šim, přiňāne Кра s. dem. мальчик.

přiňa|lapš P Vil s. мальчик, ребенок мужского пола; p. sobad mugendab pahemba, mi dō, ošklapš (P) мальчик рвет одежду больше, чем девочка; hānuu rodihe p. (Vil) у нее родился мальчик.

příkos, ~an J s. суев. порча; mas magadad - tegesę nēlkime pahut, nesę om p. на земле спишь - получишь сорок недугов, это - порча.

přímet, ~an P s. признак; примета; nēšuu íehmau hūvād ~ad oma, hūvā íehm ínnēb у этой коровы хорошие признаки, хорошая корова будет.

přízor, ~an P Š s. суев. сглаз, заболевание от дурного глаза; konz lapš oī ~as, ka lapšen kuřitihe přízorhiinīl (P) когда, бывало, ребенка сглазят, его окуривали, [сжигая] траву от сглаза; ср. osud.

přízor||da, ~ib P v. см. uugovorāda.

přízordu||da, ~b Št v. подвергаться сглазу, порче; vagahišt last ei ozutę, varęitihe ~b грудного ребенка не показывали посторонним, боялись, [что] сглазят.

přízor|hiin P, přízor|hein Vg s. трава, с помощью которой вылечивали от порчи, сглаза.

proiduta||da, ~b P Št v. пропустить; провести; kerdad kuume mina ~n muglan i sobad tegesę pahoin ruhtad (P) раза три я пропущу щелок [сквозь белье], и белье становится очень чистым; aŋkat mīlei dēngeid, mina tiid ~n (Št) дайте мне денег, я вас проведу; p. lapš brodus (Št) провести ребенка через грязь.

proi||tta, ~dib P Ars, prō||tta Vg, proi||tta Š v. проходить; миновать; ~dūin nēsen ten roles päivas (P) я прошел этот путь за полдня; hamphan kibu ~dūi (P) зубная боль прошла; keza ~di (Ars) лето прошло; prōdī jo holetō elōne, prōdī holetō aigāne (Vg) фольк. прошла уже беззаботная жизнь, миновало беззаботное времечко.

prolub, ~an Ars s. см. láhte 2; mánin kalat samba ~ale я пошел ловить рыбу в проруби.

proņa, ~n P J Via s. 1. неряха, неряшливо одетый; sobitoi kuī p. (J) одеваешься, как неряха; ср. gagura, sotkei, ošmāt; 2. бездельник, шатун; kaika igan proņadab, p. (J) он всю жизнь шатается без дела, бездельник; ср. gūudobuz.

proņade||das, ~ęę J Vil v. refl. бродить, шастать; месан kaiken ~emoi, marjoid emboind lūuta (J) мы по всему лесу бродили, а ягод не нашли; ~ęę deņenadme, iŋ rada nīmida, vaišę keīd kan-đišęb (Via) шастает по деревне, ничего не делает, только сплетни разносит; ср. šlābaita 2.

proña||ta, ~dab J Vln v. 1. ходить неряшливо одетым: 2. медленно ходить, бесцельно бродить; *ševerž lomud pertiš, hān ~dab redudme, iī kehta uberda* (J) столько сору в избе, он ходит по грязи, ленится убрать.

prost, ~an Š a. недалекий по уму, глуповатый; p. *ristit* недалекий человек.

prostita||da, ~b Št v. благословлять; *maṁ da bať prostiteta-ke ŋeicšen* мать и отец благословляют девушку (на свадьбе).

prost||tä, ~ib P, prost||ta Čg Š v. 1. прощать; *mā ~in jo, ku ŋiŋgōšen hüvūsen tegid* (Čg) я уж прошу, раз ты такое добро сделал; 2. ~kāt! (P) прощайте, до свидания; "*~kāt mindain grāhkhišt!*" - *sanūtihe lähttes pertišpäi* (P) "Простите меня, грешную", - говорили, выходя из дома.

prost||tākse, ~iše P, prost||tas Krh, prost||taze Kl v. refl. 1. прощаться; *tulin ~mäkse, ajan edahaks* (P) я пришел проститься, еду далеко; 2. кланяться и просить прощения у духов (по суеверным представлениям - это был способ лечения от порчи, сглаза); *živat läžub ka mānod tanhaļe ~itii, joga soumeižēhe koverdatii, vanod: "ižandežēd, emägeižēd, ~kad mindei ŋeše kerdeine"* (Krh) скот заболит, так пойдешь во двор, просишь прощения, в каждый угол поклонись, скажешь: "Хозяева, хозяйшкы хлева, двора, простите меня на этот раз"; *hān koumeižēle koumašti ~iļhe i rāzīi* (Krh) фольк. он могилке трижды поклонился и выздоровел; *silai om līgad, pidaṁ p.*, *ka proidub* (Kl) фольк. у тебя порча, надо просить прощения у духов, так пройдет.

prūub, ~an P s. закут за печкой, где держат кадушку, ведра, чугуны и т.п.; ср. *širmuš*, залуцк.

prōŋgita||da, ~b LVNA v. descr. делать что-л. с усилием.

pu, ~n P L Šim Čg, puç Št s. 1. дерево; древесина; *libuda puṁu* (P) влезть на дерево; *kart tehtut kuivas ruspäi* (P) корыто сделано из сухого дерева; ср. *mechāne*; 2. дрова; *čapta kogōne pūd* (Čg) нарубить кучу дров; *ūhten kerdan kazaṁ ajoin mecha puṁu* (L) однажды батрак поехал в лес за дровами; ср. *haug*; 3. насест; *kanad magatas puç* (P) куры спят на насесте; com. *bipšim-*, *čuçal-*, *hāgpud*, *harg-*, *kanan-*, *kiitim-*, *kāndim-*, *londpud*, *lāŋgpud*, *onž-*, *palorpud*, *pune-*, *sūdāin-*, *takarmpud*, *tunġim-*, *š-*.

puçu, ~n Š s. см. *pōk* 1.

puçištu||da, ~b J v. набухать (о почках); *listuižēd puis* ~škanzihezoi почки на деревьях стали набухать; ср. *puzududa* 2.

puç||tākse, ~iše P v. refl. отпираться, отказываться, не соглашаться в чем-л.; *ala ~te, pesen sina tegid* не отпирайся, это ты сделал.

puçi, ~n J Pес s. см. *peñ*; *eli edou ~s pertižes maṁ poigatke* (Pес) жили-были в маленькой избушке мать с сыном.

puđ, ~an P-Št s. пуд; satho pandas hiñnad ~ad kuume (P) в копну кладут сена пуда три; vištošküme ~ad oíi konđi (Č) медведь был на пятнадцать пудов.

puđista||da, ~b P Št v. трясти; дергать; махать; p. hibusiš (P) дергать за волосы; koir hāndau ~b (P) собака хвостом машет; ženih tuíi, niščen noustab, ~b, hān ei nouze (Št) жених пришел, девушку будит, трясет, а она не встает.

puđista||daze, ~ze Š Kl v. refl. отряхиваться; koir ~ze (Š) собака отряхивается; mā ~de, karvoid rō, uspei tartui (Kl) иди отряхнись, шерсть от шубы пристала.

puđota||da, ~b Pāž Krb v. см. putkotada; villan čipoidas i villalē rālē ~das kagrašt jouhod (Pāž) шерсть взбивают и на шерсть насыпают овсяной муки.

puđr, ~on P-Št s. загуста, мучная каша; keitíiba ~on rugí-hižes i ozraižes gaühospāi (Vl) заваривали загусту из ржаной и ячменной муки.

puga, ~n P Sod s. гузка яйца, полое место в яйце; konz muhas p. bokas om, sīdpāi láhtēb kana, a konz adgas, láhtēb kukoi (P) когда полое место в яйце сбоку, то из этого яйца получается курица, а когда в конце — получится петух.

puge||tas, ~se J v. прорасти (выпускать росток); rugižjüvä ~se ржаное зерно прорастает; ср. idada.

pugeta||da, ~b J v. вдевать, продевать; p. négha nít вдеть нитку в иголку; ср. I pututada 2.

pu|gūr P s.: ištta ~gūrc сидеть под деревом.

puhad J s. pl. см. puškad; rupita p. kazaškas сделай сборки на рукавах кофты.

puhau||ta, ~dab P v. mom. дунуть; tuílii ~ž i íamoi sambui ветер дунул, и огонь погас.

puheg, ~en P Krl, puhe L Vil Š s. заговор, заклинание; pūhā ġumau-sōtai, abuta puhuda ~id (P) фольк. святой бог-кормилец, помощи заговаривать (букв. произносить заговоры); noidad ~id fedí-ba (Vil) колдуны знали заговоры; ср. abutuz 2; сом. kuiduž-.

puhkahta||da, ~b Krb v. mom. ∟ puhketa; havat-se ~b, houkēb мешок-то прорвется, лопнет.

puhkai||ta, ~dab P, puhkei||ta Šim Š, puhkā||ta Vg v. mom. проткнуть, проколоть, вскрыть; puđiñ naglale i ~žin sarpan (P) я наступил на гвоздь и проколол сапог; p. māč (P) проколоть мяч; ~dan bułkun i pästan baťiškan (P) проткну нарыв и выпущу гной; p. kandatēshe muna (Vg) разбить в сметану яйцо; ср. kiškaita, pič-kāita, pushta 2.

puhk||eta, ~neđ P v. проколаться, лопнуть, прорваться; pahk ~en нарыв прорвался; māč ~en мяч лопнул; ср. puhketa.

puhkuta||da, ~b Kl v. descr.: p. savul пыхать дымом; ii veda pāč, ~b savul печка не тянет, пыхает дымом.

puhloŋta, ~neŋ P v. 1. набухать, разбухать (пропитавшись влагой); gūvād ~tihe vedes зерна набухли в воде; íigota kerandez gōgehe, laske ~neŋ поставь мокнуть кадку в реку, пусть разбухнет; ср. turbota 1; 2. вспухать; mod ~n лицо вспухло.

puhloŋtada, ~tab J Vil v. impers. пучить, вздувать; вспучиваться; jan ~tab (J) лед вспучивается; dorogan ~ti (Vil) дорогу вспучило; sūi sihesai, miše vacan ~ti (J) он до того ел, что живот вздуло; ср. pōngotada.

puhloŋteŋz, ~sen Vil, puhloŋtez Kl s. наледь (выступившая на льду вода); ka, ite ~st, ika bulkahtad jogehe (Vil) берегись наледи, не то булькнешься в реку; ~sed tarī ūmbarta (Vil) наледи (в озере, реке) надо обойти.

puhtastaŋda, ~b P-Št v. чистить, очищать; р. кала (Š) чистить рыбу; р. hamphad (P) чистить зубы; tarīž р. nitud, čapta penshad (P) надо очистить пожни, вырубить кусты; ср. I seŋgita-da 1.

puhtastaŋdaze, ~ze Š v. refl. см. puhtastuda.

puhtasteŋz, ~sen P s. расчисть (расчищенное место в лесу для пожни); nitin hiinan ~suu я косил сено на расчисти; ср. seŋgitez.

puhtastuŋda, ~b P-Št v. очищаться; gōgi ~i gāspai (P) река очистилась от льда; ср. puhtastadaze, seŋgitadas.

puhtŋaz, ~han P-Št a. 1. чистый (незапачканный); р. paid (P) чистая рубашка; pesta lava ~haks (P) вымыть пол чисто; per-tiš kaika р. (J) в доме всегда чисто; 2. чистый (незасоренный, без примеси); р. kuud (J) чистое золото; р. rugiž kazvab, еле hiinad (J) чистая рожь растет, без сорняков; ср. irē, sūuged 2; 3. чистый (со свободной, открытой поверхностью); р. taivaz, pilvetoi (J) чистое небо, безоблачное; randad jo ~had, jā sulī (J) берега уже чистые, лед растаял; ср. sūuged 1; 4. съедобный; ~had lindud (P) съедобные птицы; ~had gribad (J) съедобные грибы; ~hau živatai oma kaksšorpeizēd kabjad (J) у копытных животных, мясо которых съедобное, раздвоенные копыта; ◇ ~haks начисто, совсем; tulīi р. sambuť ražagan (P) ветер совсем погасил костер.

puhtham|pidai P s. чистоплотный человек; р. om ristit, kudamb kaik sijād pidab puhthan чистоплотный человек - это такой, который все содержит в чистоте.

puhthuŋz, ~den Š s. чистота; hānel ūhteī om р. per-tiš у нее всегда в доме чистота.

puhuŋda, ~b P-Št v. 1. дуть (о ветре); pongiitūlīi ~b (P) дует северный ветер; kaiken jouhon ~i tulīaizou (Pec) всю муку выдуло ветром; ср. ahavoita, đolta, vedada 4; 2. дуть (о человеке); раздувать что-л.; hulha raloid, viluhu ~škad (Pk) пгв. на горячем обжегся, [так] на холодное подуешь; р. paukhōu hiled (Šim) раздуть мехами угли; 3. сеять, выдувая семена репы из рта;

vanhat, suspei nagrhen ~iba (J) старики сеяли репу, выдувая семена изо рта; 4. заговаривать, произносить заговоры, заклинания; p. puhegid (P) произносить заговоры; ср. abutada 2.

puhu||t, ~den P s. dem. L pu; vauktad kanaizēd ištās ūhtūu ~duu (hamphad sus) згд. белые курочки сидят на одном насесте (зубы во рту).

puik, ~on P J Čg, piik št s. щепка; заноза; sormhe putui p. (P) в палец попала заноза; viritada pāč ~iī (P) растопить печь щепками; сом. kožai-, líha-, pirak-, tervas-, virītes-.

puikoika||z, ~han Krb a.: p. nagriž деревянистая репа; ср. pu-nagriž.

pu||né, ~žen P-Št a. деревянный; p. labid (P) деревянная лопата; houmhiī āgestiba ~žiī āgehiī (Pec) подсеки боронили деревянными боронами.

puit||eida, ~eib Vil, puitō||da Sod Čg, piitei||da Š v. колдовать, заговаривать; p. purendas (Sod) заговорить грыжу; nese mamš oi koudun, p. mahtōi ani čomas (Čg) эта старуха была колдунья, очень хорошо умела заговаривать; ср. abutada 2, noiduida.

puit||ta, ~ab Sod v. идти верхом, прыгая по деревьям (напр., о белке); orā mechāžīmu ~ab белка идет верхом.

puit||uu P, puit||kele Sod: mānda p. см. puitta; orā mān p., I sa sabutada (Sod) белка уходит верхом, не догнать.

pu|kogo Sod Čg s. куча дров; tanhā p., taříž piída da hā-goida (Sod) на дворе куча дров, надо распилить и расколоть; kuk saihe ~kogoļe i pajatab (Sod) петух забрался на кучу дров и поет.

puľcak, ~on Pāž s. см. puľi; ~oho čartas zahabad, mišē par-ded iī turahtadeiš bokha в колоде вырубает выемки, чтобы бревна не скатывались в стороны.

puľk, ~an P Š s. пуля; ampta ~iī (P) стрелять пулями; ~ad ietas (P) пули летят.

puľi, ~un P s. колода для перевозки бревен на дровнях; ~un pandas poikheze reges, kons pardod vedetas колоду кладут поперек дровней, когда возят бревна; ср. puľcak, puukiž.

puľištū||da, ~b J v. разбухать; suhríd ~iba čajus сухари разбухли в чае; sihesai čajud jei, eskaī ~i до того чаю напился, что даже вздулся; ср. turbota 1.

I пуло, ~n Šim, пул J s. поплавок; ~d verkoīhe tēntas to-hepēi (J) поплавки к сетям делают из бересты; ср. kebedus, kib-rik.

II пуло, ~n LVHA s. см. hiŗпуло.

pu|nagriž J s. деревянистая репа; ср. puikoikaz (nagriž).

pun||auta, ~audab P, pun||outa Pk, pun||danta Št v. мом. 1. по-вернуть; priha tuľi perthe, mina ~ouzin hāndast tagas (Pk) па-рень вошел в дом, я вернул его обратно; žēnih ~daldab nēvestan koume kerdad, tervētib (Št) жених повернет невесту три раза,

поцелует; ср. pörauta; 2.: p. päu (P) мотнуть головой; ср. kig-leita.

punau||takse, ~dase P, punou||tas J Pk, punā||tazhe, pundal||taze Š Ars v. refl. мом. повернуться; ~zihe i läks (P) он повернулся и ушел; händikaz mab houdha, a tagas p. ii voi (J) волк пройдет в яму [ловчую нору], а обратно повернуться не может; mö ~zimois tagas (Pk) мы повернули обратно; p. ümbriži (P) повернуться кругом; ср. pörautakse.

puneg, ~en Šim s. свиль; pus om p. в дереве свиль.

pune|pu J s. свилеватое дерево; p. hondoia houktaeb свилеватое дерево плохо раскалывается.

puṅk, ~un Sod Vg s. см. puṅkuine.

puṅk||uine, ~uižen Pec, puṅk||üne Sod Vg s. dem. 1. малютка, крошка (ласкательное слово по отношению к детям и маленьким телятам); mužik koī i jāti minii peiid ~uižid arteiin (Pec) муж умер и оставил мне малых крошек кучу; oi mitte mušüne p.! (Vg) ой, какой маленький теленок!; 2. мелкий картофель.

puno||da, ~b P-Št v. вить, крутить; zavodin noram p. (J) я начал вить веревку; p. laṅgad (P) крутить нитки.

punoitel||das, ~ese J v. freq. крутиться, ворочаться; ~ese, kuti hago ворочается, как бревно.

pu|nor J s. веревка для носки или перевозки дров; p. om iūhud i saṅged веревка для дров короткая и толстая.

punota||da, ~b P J Š v. вертеть, крутить; p. päu (P) вертеть головой; p. lompu (J) крутить сновальни; ср. vertta.

puno||takse, ~se P, puno||tas J Via Krb N v. refl. крутиться, вертеться; катиться; mecas ~toi, ~toi da pörastud (Krb) в лесу крутишься, крутишься и заблудишься; ~moi kravatii kaiken on, emboid uinota (Via) я крутился на кровати всю ночь, не мог уснуть; lainhet ~soi järvel, ku ahau (N) волны катятся по озеру, когда ветер; tuilleine ~se (J) ветер кружится; ◇ ümbri keies ~se J во-круг языка (= на языке) вертится.

purpota||da, ~b Sod v. descr. есть, медленно разжевывая; hambhiid iile ka ~b sōda зубов нет, так жует медленно; ср. päcotada.

puruši||ne, ~žen Kj s. dem. прыщик, пупырышек; ocha tegi ~žen на лбу появился прыщик; ср. čirpuine.

purahtha||da, ~b P Via v. descr. мом. вспорхнуть; homeičin iindun ~des (Via) я увидел, как вспорхнула птица; ср. kārpahtada, purakahtada, strepnidāze.

purasta||da, ~b P Va Šim v. долбить пешней; touvuū ~das iāhtked i pästtas verkod (Šim) зимой долбят проруби и ставят (букв. спускают) сети; p. ma purahau (P) долбить землю пешней.

puraz, ~han P Va Šim s. 1. пешня; purastada ~hau gān (P) долбить пешней лед; uk gōks kōdihe purhan tāht (Šim) старик побегал домой за пешней; 2. сосулька; ~hat pitkat, ka kevas pitk

(Vл) примета [если] сосульки длинные, то весна будет длинная; сом. gä-.

puraznik, ~an Vл s. участник подледной ловли рыбы, который долбит проруби; kons tagasou kалан рütas, ka tariž kahcan ~ad когда зимой ловят рыбу частым неводом, так нужно восемь человек для долбления прорубей.

purau||ta, ~dab P v. мом. откусить; ала sö kaiked supalad, ~da vaiše vāhāine не ешь всего куска, откуси только немного.

pur||da, ~ob P-Št v. 1. кусать, кусаться; укусить; грызть; sāsked ~das (P) комары кусают; koir ~i dougas (Št) собака укусила за ногу; p. saharad (Šim) грызть сахар; ~en mina nescen purēndan i häkutuson, ežižu hambhau ~en (P) фольк. кусаю я эту ломоту и болезнь, передним зубом кусаю; ср. hambastada 1, hambhida; 2. impers. иметь грыжу; larsen ~ob, sur naba linned (Šim) у ребенка пупочная грыжа, большой пуп будет; 3. impers. нарывать, ломить; kaden ~ob, kibištāb, tuk kazvab (Vg) руку ломит, болит, шишка растет; ср. ajada 12.

purdaze, pureze Š v. refl. кусаться; nesc koir ii purde эта собака не кусается.

pur||de, ~tken J Vil Pec Š s. родник; joda vet ~tkespei (Vil) пить воду из родника; sigä notktat tahod, ~tked, sinna ka uptad (Pec) там вязкие места, родники, там утонешь; ср. lähte 3, rod-nik 1, uhring.

purde|vezi Vil s. родниковая вода; p. diki vilu om родниковая вода очень холодная; ср. uhringvezi.

puregišt, ~on Sod Vg s. см. I pihk; oi mitte p., I sa ištāze (Vg) ой какой чапыжник, не пробраться.

pureh, ~en Kl Št s. парус; ašt tjas oma ~ed (Kl) на судне имеются паруса; sobad oma vouktad ku ~ed (Št) белье белое, как паруса.

purend, ~an P Vg Krl s. 1. боль, ломота; jāgas p. om, kibištāb (Vg) в ноге боль, ломит; 2. грыжа; hän tedi, kut ~an, abutadas (P) она знала, как грыжу заговаривают; ср. I kil, II puretiž.

purend|hiin P s. бот. грыжница (Herniaria); ~hiinad oma re-ned rakuižed cvetuižed, kazdas kivižomau грыжница - это маленькие желтые цветочки, растут в каменистых местах.

purend|murahaine P s. черный муравей; p. om gāredemb i mustemb, mi kuzimurahaine черный муравей крупнее и темнее, чем желтый муравей.

I pureti||ž, ~sen Sod s. место укуса.

II pureti||ž, ~sen LVHA s. см. purend.

puru, ~un P-Št s. закром; hänou oma täuded ~ud liibad (P) у него полные закрома хлеба; valada jūvād ~uihe (Pk) засыпать зерно в закрома; kümnes nedālis ozr putub ~uspai ~hu (Pec) за

десять недель ячмень попадает из закрома [обратно] в заком (через 10 недель после посева собирают урожай); com. jouh-.

purnač, ~un P a., s. кусачий, кусака; p. koir кусачая собака.

purskah||tada, ~tab J Sod v. descr. мом. см. purahhada; lind ~t (Sod) птица упорхнула; pühut kus-se ~t (J) где-то вспорхнул рябчик.

purskai||ta, ~dab P v. descr. мом. 1. прыснуть (водой), брызнуть; suspäi p. vedou прыснуть водой из рта; 2. перен. прыснуть со смеху; hän ühtnägi ~ž nagrda он вдруг прыснул со смеху.

pursk||ta, ~ab P Sod v. descr. прыскать (смеяться); p. nagrda (P) прыскать со смеху.

purskuta||da, ~b P, pučkutada LVNA v. прыскать, обрызгивать водой; eduu utugoičust ~n soban vedu (P) перед утюжением обрызгаю одежду водой; p. vet modole (P) брызгать воду на лицо.

pur||sta, ~zub P Sod v. 1. сморкать, сморкаться; ~zu ne (P) высморкай нос; ср. ništa; 2. см. purskutada; güväd ~zun vedu migo päivad, miše idetaiš (P) зерна обрызгиваю водой каждый день, чтобы проросли; tariž p. ak vedu, ka teramba rodib (P) примета надо обрызгать водой женщину (роженицу), так скорей родит.

pur||stas, ~zuse Vil v. refl. дуться, сердиться; hän kurttu-nu om, ~zuse, ii pagiže minurke он сердит, дуется, не разговаривает со мной; ср. puzududa 2.

I purt||e, ~ken Krl s. открытое место в лесу, поляна; ~etmu tarbiš te tehta на поляне надо проложить дорогу; ср. pałišt.

II purt||e, ~ken Sod s. ловушка для птиц; ~kehe saibad mesoid в ловушку ловили глухарей; ср. rida.

purtik, ~on J Vil s. берестяная черпалка для воды; amulte vet lähtkespei ~ou (Vil) доставать воду из колодца берестяной черпалкой.

purtkišt, ~on Vil s. место в лесу, где имеется много родников.

puru, ~n P s. пар (влага); samovar gö kehub, p. libub самовар уже кипит, пар поднимается.

pusketes, ~en P, pusketiž Čg s. шрам от колотой раны, прободанное место; ~en lehmau voidėudihe solatomau voil, miše kārpbaižed ii ištuihižihėzois (P) прободанное место у коровы мазали несоленным маслом, чтобы мухи не садились.

pusk||ta, ~ob P-št v. 1. бодать; lehma ~eb (J) корова бодает; ср. butkaita 1; 2. протыкать, прокалывать; p. korva-ađgad i ri-putada lapkaižed (P) проколоть мочки ушей и повесить серьги; ~in jougan (Vil) я проколол ногу; ср. puhkaita, rajata 2; 3. заколоть, зарезать, убить; p. lehma (P) заколоть корову; nece mur-zain māni da parahiman ubehe pusk (št) фольк. эта женщина пошла да лучшего жеребца зарезала; heboŋe ~et magadab (Čg) лошадь лежит

убитая; ср. řikta; 4. impers. колоть (об ощущении колющей боли); korffa ~ob (P) в ухе колет; ср. čokkoida.

pusk||tas, ~ese J Vil, pusk||tāze Sod v. refl. 4 puskta; 1. на-
калываться, напариваться (на что-л.); hebo ~ihe seibhashe (Sod)
лошадь напоролась на кол; 2. прорезываться (о зубах); ларвэл maid-
hambhad ~ihe (Vil) у ребенка прорезались молочные зубы; 3. рас-
пускаться (о листьях); lām tēgihe, lēntez zavodī p. (J) стало
тепло, листья начала распускаться; ср. pāzda 6.

pustolān, ~an P s. пустошь, залежь; živatad kā, utas ~au скот
ходит на пустоши; ср. puust.

puškad P a. pl. сборки на рукаве; p. poimetadas nītilē, a
gāiges ombūudas hijaman сборки на рукаве собирают на нитку, а по-
том пришивают рукав; p. tēgōūdihe sakhu i polšna сборки на рука-
ве делали в жакете и кофте; ср. puhad.

puzer||ta, ~dab P-št v. выжимать; p. sobad i řiputada kuima-
ha (P) выжать белье и повесить сушиться; sagedan maidon ~tas i
randas řirgale řalē (P) творог выжимают и кладут на тесто (букв.
на пирог).

pužik, ~on Sod s. dem. корзиночка, лукошечко.

puzu, ~n P J Kl Sod s. 1. корзина; plētta ~id margiden poim-
des (P) плести корзины для (сбора) ягод; erashe ~hu mūlūb kuime
pudad kartoškad (P) в иную корзину вмещается три пуда картошки;
ср. burak 3, koržik, mastin; 2. лукошко, сплетенное из бересты;
берестяное ведро; ~u veden amučtihe kaivospei (J) берестяным
ведром доставали воду из колодца; 3. см. humbar 3; tēdrile i me-
soile tēntihes ~n kaluišpei (J) для [ловли] тетеревов и глухарей
делали ковш (ловушку) из палок; com. heibe-, jouh-, košk-, seg-
lin-, tuhk-.

puzudulda, ~b P v. 1. набухать; idaj gūvā ~b i lāhtob hānos
orahaine прорастающее зерно набухает, и выйдет из него росток;
ср. pučistuda; 2. перен. дуться (сердиться); mida sina ~d mi-
num řalē? что ты дуешься на меня?; ср. nenoitā, purstas.

puzu|lahk, ~on Sod Vg s. см. pind 2; lahkon sārgoba last-
kīkš, lastkīšpā tēgoba puzun (Sod) сосновый брусок расщепляют на
лучины, из лучин делают корзину; lahkospā sārgobad sārahthen
(Vg) из полена щепают лучину.

puzunīk, ~an Sod s. корзинщик.

puzu|vac P s. прозвище человека с большим животом; ср. pōtg-
vac.

put, ~an J Vil s. 1. путы (для лошади); panda hebo ~ha (Vil)
надеть лошади на ноги путы; 2. пара веников, связанных между со-
бой; panda vastad ~ha (Vil) связать веники попарно; kakskūme ~ad
tēgin vastoid (J) я сделал двадцать пар веников; ср. plēt, petī.

putikai||ne, ~žen Kl s. 1. см. I kurč 3; 2. перен. маленький
ребенок.

II pututa||da, ~b J Via, puututada Š v. забивать, резать (скот); sūguzou tarbi p. ламбаз, vanh om jo (J) осенью надо забить овцу; старая уже; p. siga (Via) заколоть свинью; ср. rikta.

puud, ~an P J Šim, poud Št Krl 1. a. ведренный, ясный; p. päiv (P) ведренный день; ~au sāu haravoitas hiin lainhužile (P) в ясную погоду сено сгребают в валки; 2. s. ведро, ясная погода; sā sižutihe ~ale (P) установилась ясная погода; p. linneb ka hiin kuivab hüvin (P) ведро будет, так сено высохнет хорошо.

puudišta||da, ~b P v. impers. см. puudištuda; nedalín vihmui, a tāmbai puudišt неделю шел дождь, а сегодня прояснилось; ср. ka-jostuda, selgeta 1.

puudištu||da, ~i P, poudištuda Krl v. проясняться (о погоде); sā ~b (P) погода проясняется.

puugeta||da, ~b P J Šim v. 1. топтать, растаптывать; трамбовать; p. hiin sabrha (P) утаптывать сено в заросле; mijou rakoid iisōgoi, rak putub verkho, ka soho ~das hānon (P) у нас раков не едят, если рак попадет в сеть, так его затаптывают в болото; traktorau ~das hiinan, vaiše vaht pizaidab (P) трактором трамбуют траву (на силос), только пена брызжет (букв. пищит); ср. peksta 2; 2. перен. притеснять, обижать; hān kaiken kacub mindain p. (P) он все смотрит, как бы меня обидеть; ср. abidoitta; 3. перен. идти медленно, не торопясь; astta p. (J) идти медленно.

puukliž, ~hen Št Kl s. см. puíí.

puukta, ~geb P Šim, poukta Krl, polkta Št v. наступать (ногой); mina ~gin madolo, mado kokaiz mindain gaugha (P) я наступил на змею, змея ужалила меня в ногу; p. paglalo (P) наступить на гвоздь; kudodes ~gen sukselo, miše iibuiž zeu (P) когда тку, наступаю на подножку (в ткацком стане), чтобы поднялся зев.

puust, ~on Š s. см. pustolān.

puutate||z, ~sen P s. ожог; ~sen voitas pūhavoíí ожог мажут подсолнечным маслом; ср. palatez 2.

puut||ta, ~ab P Šim, pout||ta Krl Š v. жечь, обжигать, палить; kasken ~tihe kevadu (P) подсеку палили весной; ~tud mes (P) спаленный лес; hulau šaju ~in sun (P) я обжег рот горячим чаем; ~etule mujub (Krl) горелым пахнет; ◇ heugen ~ab P душу жжет (изжога); ср. poltatada.

puuttei||ne, poutteine ES s. см. II tined.

puuv, ~en s. см. polv.

puu|voi Š s. деревянное масло.

pü, ~n P Šim Krl, püu Št s. рябчик; com mes-, püüt-.

püaz, püuhan P, püuvaz J Šim, pölvaz Krl, pöüvaz Sod, pouvaz Št s. лен; must p. (P) черный лен; ligotadut p. om vauged (P) моченный лен белый; ezmäizhe kerdha hargatas p., rohtim läntob, toizhe kerdha hargatas, läntob palcos (P) в первый раз чешут лен

- отходят изгребни, во второй раз чешут - отходят пачеси; com. pa-
lorpüuvaz.

püaz|kacleine P s. проба льна на зрелость.

püaz|ligo P s. место для мочки льна, мочило; püuhan ligota-
das ~ligoho лен мочат в мочиле.

püaz|pijö P s. горсть льна.

püaz|püud P s. льняное поле.

püaz|roivaz P s. льняной сноп; riputada ~roivhad ardēle раз-
весить льняные снопы на вешала; ср. püuvassnap.

püdus|ēd P Pec Šim, püdüsēd Krl, püudusēd Š s. pl. рыболов-
ные снасти; ловушки; linan kazvatadihe ~ikš (P) коноплю выращи-
вали для рыболовных снастей; toizuu päivau mānin, p. kasauzin -
haugizēd oma (P) на следующий день пошел, снасти осмотрел - щучки
есть; hānou ai ~id - verkoid, merdiid, ongid (P) у него много
снастей - сетей, вершей, удочек; ср. püudinevod; com. kaan-.

pühiki|, ~n J s. кличка теленка, родившегося в воскресенье.

pühk|in, ~men P, pühkim Pec Šim, pühkin Št s. скатерть; ie-
viitin ~men stolalo (P) я расстелила скатерть на столе; ср. laud-
ruzu.

pühki|ruz, ~un Krl, pühki|ruz Sod Ars s. см. kāzipaik.

pühkmullt, ~den P L s. dem. L pühkin.

pühk|tā, ~ib P, pühk|tā J, pühk|tā Sod v. 1. подметать; p.
lava vastau (P) подмести пол веником; 2. вытирать; p. astkād (P)
вытирать посуду; ~i jāgad (Sod) вытри ноги.

pühk|takse, ~išē P, pühktas J, pühktāze Sod, pühktaze Š v.
refl. вытираться; p. kāzipaikau (P) вытереться полотенцем.

pühul|t, ~den P s. dem. L pū.

pühūta|da, ~b P, pühūtādā Krl v. религ. 1. поститься; ~dihe
surēs pühās, iī sōdud arged (P) постились в великий пост, не ели
скоромной пищи; 2. исповедоваться; endē kā, utihe pagastaha ~mha
(P) раньше ходили в церковь исповедоваться; ср. rokaidakse.

pühā, ~n P Pāž Krl, pühā Ars 1. s. религ. пост; sur p. (P)
великий пост; pedrum p. oī kezou (Pāž) Петров пост был летом;
srašan p. šūgūzu (P) успенский пост осенью; raštvan p. (Pāž)
рождественский пост; edol ~n arged iī sōdud (Krl) раньше во вре-
мя поста скоромного не ели; 2. a. святой; p. gūmau-sōtai фольк.
святой бог-кормилец; com. pedrum-, raštvan-.

pühā|kesk, ~en Vil, pühā|kesk Sod s. религ. межговенье, мя-
соед; edou pūihad ~keskes naiba (Vil) раньше парни в мясоед же-
нились; ср. arg, pühāpanom, talvaarg.

pühā|panom, ~an P Krl Šim Krl s. религ. мясоед; ~паномаспāi
zavodihe sur pühā (P) с мясоеда начинался великий пост; touvel
praznuitihe pühāpanman, maipühāpanman i īharpühāpanman (Krl) зи-
мой праздновали мясоед, масленицу и мясопуст; ср. pühākesk; com.
īihā-, maip-.

pühä|päi P, pühä|pei L Šim, pihä|päiv Ars, pihä|pei Š s. воскресенье; svadban tegiba pühänpajan (L) свадьбу сыграли в воскресенье; ajõ pihäpäivän tat otmha neičukašt netida (Ars) в воскресенье отец поехал за этой девочкой; com. birbins-.

pühäsii|ne, ~žen P KJ Šim Sod a. постный; p. sēm (P) постная еда; p. voi - linašīne i pūväsīne (Sod) постное масло - конопляное и льняное; p. päif (KJ) постный день.

pühä|voi P J, pihä|voi Š s. постное масло; žardā kala ~vois (P) жарить рыбу на постном масле; linasemnespei tehtas ~voin (J) из конопляного семени делают постное масло.

pūšt, ~an P a. шустрый, проворный (о человеке); hän p. om radmas он шустрый на работу; ср. čorak 1.

pūšt|aid, ~an P s. косая изгородь; ср. kurgesīne (aid).

pūstas P adv. быстро, проворно; hän pūšt ristit, p. radab он проворный человек, быстро работает; ср. teravas.

pūšt|pörüzīn Sod adv.: ouda p. byť v движении, суетиться; Iie aigad ištazhe, goļu p. некогда присесть, все суетится.

pūšt|ta, ~ab P Šim L, pištta ViL Š v. ставить (в вертикальное положение); втыкать; karznähä räčīn alle ~tas pachad (P) в подполье под печку ставят столбы; konz rugihen pandas barkoile, ezmei ~tas siibhad, snapud pandas ümbri siibast, а ühtüu pörupēi kattas (Šim) когда рожь ставят в бабки, сначала втыкают колья, вокруг кольев ставят снопы, а одним [снопом] прикрывают сверху; p. sova (L) ставить зарод; ср. pūštutada.

pūštī P adv. см. pūštut.

pūštīm|pāin P, pūštūt|pāin Čg adv. вверх дном, вверх тормашками; kukerzīn bučīn p. (P) я перевернул бочку вверх дном; laņkšīn p. (P) я упал вверх тормашками.

pūštut P Šim, pūštūt Krl adv. стоймя; дыбом; laņgez soho p. i vajūi kagahassei (Šim) он провалился в болото стоймя и увяз по шею; hibuseđ libubat p., ku homāsed madon (Krl) волосы встанут дыбом, когда увидишь змею; ср. pūštī.

pūštuta|da, ~b P Šim, pištutada ViL v. см. pūštta; p. snapud ümbri siibhast (P) ставить снопы вокруг кола.

pūžu|da, ~b P Pāž v. держаться (на чем-л., в чем-л.); p. vedomprāu (P) держаться на воде; sarug iļ pūžu gaugas (P) сапог не держится на ноге; havad riigukaz, iļ ~goi jūvād (Pāž) мешок дырявый, не держатся зерна.

pūta, pūdab P Šim v. промыслять, ловить (рыбу, зверя); p. ka-lad verkoiļ (P) ловить рыбу сетями; p. mesoid rihmoil (Šim) промыслять глухарей силками; kažī pūdab hiřid (P) кошка ловит мышей; ср. sabustelda.

pūud, ~on P J Pk, pūd Sod Š s. поле; neche ~ho semetud rugiž (Pk) на этом поле посеяна рожь; ~od oma penile supaloile ja-

getud (Pk) поля разделены на маленькие куски; com. herneh-, kagr-, kartošk-, íed-, мес-, ozt-, püaz-, rugiš-, savi-, sāng-.

püud|adr Šim s. соха; ср. adr.

püud|ait P J, pöud|ait Mt s. житница (амбар для зерна).

püud|cvetuine P s. dem. полевой цветок.

püud|hir P Šim s. полевая мышь.

püüdi|névod Št s. pl. см. püdusəd; mīlēi iīlā ~névoid, emboi kaaad sada у меня нет рыболовных снастей, не могу рыбу ловить.

püud|nit P Pk, pöud|nit K1 s. пожня между полями; ~nitud oma heinakahad (K1) пожни между полями травянистые.

püudo|adg P s. край, конец поля; ~adghāsaī tulīn i lēbaide-īmoī я дошел до конца поля и поотдохнул.

püudo|lii|ne, ~žēn Pес s.: p. iīib хлеб, выращенный в поле.

püudon|tagus Vл s. заполье; ср. zapoik.

pūuhai|ne, ~žēn P Pāž, peihii|ne Pес Krh, pūuhīne Ars s. льняной; p. laṅg (P) льняная пряжа; ~žēs pautnaspaī tēhtas pūhk-med i kāžipaikad (Pāž) из льняного полотна делают скатерти и полотенца; kons palod verdeškethe ka jougas ~žēd kaļžud (Krh) когда пожогу жгли, так на ногах холщовые паголенки [носили]; p. loim i paļčosiine kudēg (P) льняная основа и пачесный уток; ср. pūvāsīne.

pūut|pū P s. серая куропатка.

pūuvas|kumud J s. обмолоченные головки льна.

pūuvas|snap J s. см. pūazroivaz.

pā, ~n P-Št s. 1. голова (человека, животного); sidoda pāhā paik (P) повязать на голову платок; pān kibištāb (P) голова болит; pāhāl pāl mānēb, paikata (N) с непокрытой головой идет, без платка; 2. головка какого-л. предмета; petkлом pā om gaudai-ne (P) головка песта железная; pā saharad (P) головка сахара; čerīš om varž i pā (P) в цепи есть ручка и било (букв. голова); 3. колос; rugiš gō pālo māb (P) рожь уже дает колос; mustīd pāid āi om ozgas (P) в ячмени много черных колосьев (пораженных головней); ср. tāhk 1; 4. вершина, верхушка; I v o itkeb māgēprās (tohuз palab) (J) згд. плачет Иван на вершине горы (свечка горит); šiižutadas kuš spariud, a seičmenž pāks pandas (Krh) ставят шесть снопов, а седьмой сверху кладут; poimīn mārgīd pādme ruzun (P) я набрал корзину с верхом ягод; 5. конец, край какого-л. предмета; ištta stolan pās (P) сидеть в конце стола; radnik lāks stolan pāspei da astub sareile (J) работник вышел из-за стола (букв. с конца стола) и идет в сарай; ◇ mānda kuna pā kandab P идти куда голова несет (= куда глаза глядят) || rata ičeze pāhā работать на себя; bajaīd hādiiba, radaškatihe ičeze pāhā (Pес) бар прогнали, стали работать на себя || ūht pād iļ voi šōtta Pес одну голову (т.е. себя) не может прокормить; com. hago-, harau-, ilo-, kegom-, keīč-, keīš-, keīit-, kivi-, kosken-, kožai-, kudrāš-,

māgi-, nīžu-, nogi-, ožr-, rugiš-, sanget-, sosk-, soumen-, šar-
žam-, škuļm-, takkiž-, tuhoi-, tužo-, tāhk-, uugam-, vaugēt-.

pāč, ~in P-Št s. печь; panda p. (P) сложить печь; paštta
līib ~iš (J) испечь хлеб в печи; com. lōnd-, must-, ō-.

pāč|edēš, ~on P s. шесток печи; siļžutada pada ~edēsho по-
ставить горшок на шесток; ~edēšos om hilmāt на шестке находится
загнетка; ср. pāčīlapatk 2.

pāčes, ~en Kl s. см. pāčedēš; ~eš lēzi oī na шестке был жа-
раток.

pāči|aluīne P, pāčin|aluīne Š s. подпечье; pūhktā p. (P) под-
мести подпечье.

pāčika||z, ~han LVHA a. имеющий печь, с печью.

pāči|lapatk, ~an P Pk s. 1. карниз печи; 2. см. pāčedēš; ve-
dada pada ~lapatkalo (Pk) вытаскивать горшок на шесток.

pāči|lapt, ~an P s. опалубка печи.

pāči|laud P, pāči|loud J Š s. заслонка печи; saubata pāč
~laudau (P) закрыть печь заслонкой; nagrhed pandas pāče, ~laudau
ūmbruseņ voitās savūu, miše lām i lāhteiz (J) репу ставят в печь,
и заслонку кругом обмажут глиной, чтобы тепло не выходило.

pāči||ne, ~žen Čg a. запечный; p. mužik i bašib: "sōtā min-
iān" фольк. запечный мужик и говорит: "Корми меня".

pāčin|čoga J s. угол дома, в котором стоит печь; ср. pāčin-
čurg, pāčinkočk.

pāčin|čurg Sod s. см. pāčinčoga.

pāčin|kočk Sod s. см. pāčinčoga.

pāčin|koht, ~an P s. место перед печью; место за устьем пе-
чи; ~kohtas lāmbitan vedon padas воду грею за устьем печи в чу-
гуне; kokašit pāsttas ~kohtas пирошки пекут в печке за устьем;
pūhki lava ~kohtas i ranē plovik обмети пол у печки и постели
половик.

pāčin|roh P, pāčin|roh J Krh s. печной под; līibad pāsttas
~rohgau (P) хлебы пекут на поду; pūhktā p. kavazludau (P) под-
мести под помелом; ~rohjalē lēvitaba ougen i sinā ro,iba kalan,
kūvdaba (Krh) на под печи расстилают солому и на нее кладут
(букв. бросают) рыбу, сушат.

pāčin|rahkoi, ~n J Vil Krb, pāči|rahkō Čg s. миф. домовый,
живущий на печи; sina olēd redukaz kutna p. (J) ты грязный, как
домовой; mi ku p. kaikā pāčīl ištub (Krb) как домовый, все на
печи сидит.

pāčin|sija P Vil s. опечье (основание печи).

pāčin|su L s. устье печи; saupta p. pāčīloudou закрой устье
печи заслонкой.

pāči|oc P s. чело печи.

pāč|lāmb, ~an Vil s. 1. pertlām; toin ~lāmbān hougod я

принес дров на одну топку; *hougod jāi iks* p. дров осталось на одну топку.

pāčnik, ~an P s. печник; p. *paŋeb pāčid* печник кладет печи.

pādārašti Sod, *pādāras* Vg adv. близко к краю; *aŋi* p. *ombāed*, *ka rišktab* (Vg) очень близко к краю пришьешь, так распустится [шов]; *aŋi* p. *seižutīd padan*, *laŋktēb* (Sod) ты поставил горшок очень близко к краю, упадет.

pāhu||t, ~dēn P s. *dem.* 4 pā; *nīžan* p. сосок груди; *com*, лук-.

pāi Sod adv. светло; p. *vō* ролō светло еще на дворе.

pāidu||da, ~b P Ars, *pāivdu||da* Š v. 1. отбеливаться на солнце; *panda pautin* ~maha *pāighe* (P) положить полотно отбеливаться на солнце; 2. загорать; *hān muga ~i*, *mišē vauktašt sijāšt ii-nāgu* (P) он так загорел, что белого местечка не видно; ср. *pašt-takse* 3, *pāivitada* 2; 3. *impers.* рассветать; *~škanž gō*, *sē aig om nučsta* (P) уже начало светать, пора вставать; ср. *vaugištuda* 3.

pāighe Št: *panda* p. класть отбеливаться; *tariž panda pautin ūbuseie* p. надо положить полотно на сугроб отбеливаться; ср. *beigele*.

pāilaskm, ~an P Pec, *peilaskm* J Pāž, *pāivōlaskm* Čg s. 1. заход солнца; *mina paimeie jāighe ~ad* (J) я лег после захода солнца; *kezuu kala otab ehtkoīžou*, *edou ~ad* (Pec) летом рыба клюет вечером, перед заходом солнца; 2. запад; *~asprai tuīlii puhub*, *sā om vīlumb* (P) ветер дует с запада, погода холоднее; *pāi las-kese ~aha* (J) солнце садится на западе.

pāi|lonž, ~in P Vl, *pei|lonž* J Pk Pāž s. 1. полдник; *~lonžis sūimeie maidon liibaŋke* (Pk) в полдник ели молоко с хлебом; *~lonžiks-sē mīda om kiittut?* (Vl) на полдник-то что сварено?; 2. паобедок (время после полудня); *pei om jo ~lonžis* (Pāž) уже время паобедка.

pāi|lonžita||da, ~b P v. полдничать; *neī časud om jo aigad*, *sē aig* p. время уже четыре часа, пора полдничать.

pāi|lugū Sod adv. поденно; *pāktāze* p. наняться работать поденно; *kazak oī* p. батрак работал поденно.

pāi|pašt, ~on P Pec, *pei|pašt* Vl Šim s. солнцепек; *ištta ~paštōs* (P) сидеть на солнцепеке; *panda sobad ~paštō kuimaha* (Vl) повесить белье сохнуть на солнце; ср. *vaštē*.

pāipaštoka||z, ~han P a. жаркий, солнечный; p. *pāiv om tām-bāi* сегодня жаркий солнечный день; ср. *pāivōkaz*.

pāi|poi P s. см. *suvipoi*.

pāi|tera P s.: *mānda ~teraha* становиться шуплым (о зерне); *gūvā mānob ~teraha*, *konz om kuiv keza*, *henoiŋe gūvā kazvab* зерно становится шуплым, когда сухое лето, — мелкое зерно вырастет.

pāiv, ~an P Ars Št, *pāi* P Kj, *pei* J Šim s. день; *mitte* p. *tāmbāi?* (P) какой сегодня день?; *kaskūu ~ad* (P) среди дня; *toižiuc*

~võu (Šim) на следующий день; narovin ~an-kaks (P) подожду день-другой; ~as voib kerata äjan sent (P) за день можно набрать много грибов; ~ad eba seglas (Krl) пгв. дни не в решете (= у бога дней много); ◇ р. päivalaze P день-деньской || vanhií ~ií P на старости лет || otta ~iie P взять на поденную работу; com, gürgin-, jumoudan-, kesk-, kolont-, kučmans-, mü-, muštim-, nedai-, pedrum-, praznik-, pühä-, rad-, spasan-, stroican-, sündüm-, tauv-, üunan-, äi-.

päiva|nuuzm, ~án P, päi|nuuzm Pec, pei|nuuzm J Šim, päivõ|nouzm Čg s. 1. восход солнца; kezau mina nuuzon eduu ~nuuzmad (P) летом я встаю до восхода солнца; edou ~nuuzmad oŋgita lodou (Pec) перед восходом солнца уди на луде; 2. восток; ~nuuzmaspäi vihm íi-bub (P) с востока надвигается (букв. поднимается) дождь; kolíi-jan koratihe ~nuuzmalo modoiñ (P) покойника хоронили лицом к востоку.

päiva|voukta Š adv. засветло; tuín kodíhe v. я пришел домой засветло.

päivilaz J adv. на сносях (на последнем месяце беременности); ак р. om, pigei lapsen tegeb женщина на сносях, скоро (ребенка) родит.

päivinka, ~n P s. см. päiväine.

päivita|da, ~b P v. 1. отбеливать (на солнце); pautnan ~das kevadou, íevitadas haŋgele полотно отбеливают весной, расстилают на наст; ср. päighe (panda); 2. impers. загореть (на солнце); modon päiviť mustaks лицо загорело дочерна; ср. päiduda 2.

päivita|dakse, ~soi P v. refl. загорать (на солнце); mina päivitimoí ani mustaks я загорел дочерна; р. kevašpäivau загорать на весеннем солнце; ср. reivittuda, päiduda 2.

päivitus, ~en P s. загар.

päivõ, ~n Čg s. см. päiväine; kaikem päivän vala, íhe ~š весь день они валялись на солнце.

päivõk|az, ~han Krl a. солнечный; ~hā päivā tarbiš snimdaže в солнечный день надо сфотографироваться; ср. päipaštokaž.

päiväici P adv. за один день, в течение одного дня; hān gāb öks, а mina tulon р. он останется на ночь, а я приду в тот же день; neno rahvaz piítas р. pertié месан эти люди за один день напляют лес для избы.

päiväi|ne, ~žen P Pec, peiveine Šim s. dem. солнце, солнышко; р. laskihez mesan taga (P) солнышко опустилось за лес; kevādeŋ oŋgele tariž ajada edou päivāšt (Pec) весной удить надо выезжать до восхода солнца; ср. pei, päivinka, päivõ.

pāk|az, ~han P, pākāz Ars, pākkaz Š a. 1. переполненный, наполненный выше краев; ~han puzun poimiñ margid (P) я набрал ягод корзину с верхом; ср. pākhūne, pākhāline; 2. колосистый, с крупными колосьями; tāvoduč р. rugiž (P) в этом году рожь колосистая

3. перен. мозговитый, толковый; р. mez om, hānou kaik sijād kā-
des lāhttas (P) он мозговитый человек, мастер на все руки.

pākhū||ne, ~žen Sod a. см. pakaz 1.

pākhā||ne, ~žen Sod, pākkāline Š a. см. pakaz 1.

pā|kumarduz P s. поклон; sanu p. hānelē minussainpāi пере-
дай ему поклон от меня; ср. tervhudēd.

pāl||ad P Pec Sod s. pl. 1. пяла, пяльцы; правилки; siman
kārdās ~oile (Pec) леску наматывают на пяла; 2: merdan p. дере-
вянный каркас мережи; merdam pālībad ~ōle, merežan vandhīle (Sod)
мережу натягивают на деревянный каркас, вентерь - на обручи;
3. см. lastēnik; tegehe pandas p., mišē hiin ii pirdaiž madme (P)
на дровни кладут постельник, чтобы сено не волочилося по земле.

pā|lag, ~en P-Št s. 1. макушка головы; sišsta ~lagūu (P)
стоять на голове (букв. на макушке головы); ~лагел plēš (L) на
макушке головы плешь; ср. pāma|ušk; 2. верхушка, макушка (стога,
скирды, снопа); kegon ~лагелē pahemba kaiken osokhiinan pandas
(P) на макушку стога кладут чаще всего осоку; tēgin sabrha nūgūp
~lagen, mišē vihm ii tartuiž hiinha (P) я сделал в зарode острую
верхушку, чтобы дождь не попадал в сено.

pā|lautik, ~on P, pā|lāt Sod, pā|laut Kl s. 1. смерзшееся се-
но на верхушке стога, зарода; konz om vihmakaz sūguz, sabran pās
om ai ~lautikod (P) когда дождливая осень, на макушке зарода бы-
вает много смерзшегося сена; 2. перен. макушка головы; andan mi-
na siē ~lautha (Kl) дам я тебе по макушке; ◇ tēhta p. Sod вый-
ти замуж раньше старшей сестры; ср. pātuk.

pāl||da, ~ib P Sod, pālda Št v. паялить, натягивать на что-л.;
~ib vaīencan kuvale (P) натягивает валенок на колодку; nah-
keižēd pālēizīle (Št) натягивать шкурки на правилки.

pāl||daksē, ~iše P, pāldaze Š v. refl. взбираться; р. mūrkhā
māgehe (P) взобраться на крутую гору; р. ruhu (P) взбираться на
дерево.

pāle P Pec Krh Sod Ars, pāle Š postp. на (при указании на на-
правление действия, движения); kaž hippast škapan p. (Š) кошка
прыгнула на шкаф; kondi meiden p. tōndui (Krh) медведь двинулся
на нас; hān gāndūi minum p. (P) он рассердился на меня; detko
la, iše barkan p. (Pec) дед ругает (букв. ругается на) бабу;
◇ panda p. надеть (на себя), одеть(ся); pane p. (Š) оденся;
panda paid p. (P) надеть рубашку; iile ni mida p. panda (P) не-
чего надеть || antta p. дать в придачу; kuverdan sā p. andad, vet
nižuine jauh om kalhemb rugihist (Pec) сколько ты дашь в придачу,
ведь пшеничная мука дороже ржаной.

pālembai||ne, ~žen P J a. верхний; р. koī kurnikas paloī (P)
верхняя корка рыбника подгорела; р. paid (J) верхняя рубашка.

pāletī P L. pālete Sod, pāletī Š adv. один на другом (нахо-
диться), одно на другое (ставить); konz nođjon tēhtas, hagog

pandas p. (L) когда делают нодью, бревна кладут друг на друга; panda kaks poľsad p. (P) надеть на себя две кофты; panda kaks ľeibad p. (Sod) положить два [каравая] хлеба друг на друга.

pӑletusi J adv. см. pӑleti.

pӑlići P-št prep. postp. 1. через (при указании на пространство, преграду); hӱpӑhtada p. aidas (P) перепрыгнуть через изгородь; kaks velľest p. tes elotas (P) два брата через дорогу живут; sӱud p. joges (J) мост через реку; 2. через (при указании на промежуток времени); tuľibad koďihe p. nedaľiř (Pec) они вернулись домой через неделю; kućmes vodęs p. tule nesiće sijale (Pec) через три года приходи на это место; 3. через, посредством кого-л.; oigenzin kirkӑižęn p. sinusaiř (P) я послал письмо через тебя; 4. см. sijas; p. raffas tӑmbӑ radab (Sod) он сегодня работает вместо других (людей); 5. из-за (при указании на причину или виновника какого-л. действия); hӑņes p. en putund tӑmbӑi koďihe (L) из-за него я не попал сегодня домой.

pӑliñe, pӑluiñe, ~žęn P J s. 1. верх (наружная, лицевая сторона какой-л. одежды); верхняя сторона; odejalon p. (P) верх одеяла; 2. начинка открытого пирога, ватрушки; pirgas p. bolas-pӑi (P) в пироге начинка из брусники; panda ~žęhe kandateřt (P) положить в начинку сметаны; 3. J сливки; ср. ũstoik; \diamond antta pӑliřt P дать в придачу; com. ġaugan-, koran-, saruk-, seglampӑližęd, sӱuman-.

pӑliř|katuz P s. покрывало, которым накрывают покойника; koľľijan kattas ~katuson покойника накрывают покрывалом.

pӑližęd P št s. pl. набилки (в ткацком стане); birdan pandas ~ihe (P) бёрдо вставляют в набилки; ср. birdampӑližęd, bird-pud.

pӑ|maľi P, pӑ|maľ Kpa s. череп, башка; mӑ ku paigӑžĩn ~maľhe hӑņę! (Kpa) я как бухнул его по башке!; ~maľan haugӑžĩn konďjӑ (Kpa) я расколол медведю череп; ср. kuľmak.

pӑ|maľuřk, ~an Sod s. см. pӑlaġ 1; ~maľuřkӑ pľeř, hibusĩđ iće на макушке плешь, волос нет.

pӑ|mež P J s. глава, главный по положению, начальник; ~meheks sanutas ižandan pertiř (P) главой называют хозяина в доме; mina p. oľęn kanzas (J) я глава семьи; hӑn p. om arteliř (J) он главный в артели.

pӑ|nahk P s. кожа головы.

pӑ|poľ P L s.; antta (iřkta) ~poloho (P) дать (ударить) по уху; hӑndast roukad ~polhe iřkiba, hӑn voikuņke koďihe iӑks (L) ему, бедному, дали по уху, он с плачем пошел домой.

pӑ|poliñe, ~žęn P ř s. оплеуха; antta p. (P) дать оплеуху; ср. jutk, korvaline, kurtuhk 2, lousk.

pӑpoliřt, ~on ř s. см. pӑpoline.

pӑpoloiřta, ~čeb P v. дать оплеуху.

pärag, ~en P Št, päreg N s. короткая, толстая щепка; sauman saudas - šlibaitas ~ed (P) угол дома рубят - отлетают щепки.

pärm, ~an P J Pāz Kl, perm Sod s. селезенка; konz kukoiñ-sūumad oma, ~an kiittas i neču puru hauttas sūumad (P) при куриной слепоте варят селезенку и этим паром парят глаза.

pärm||dä, ~ib P Sod, pärmda Št v. подрубить, подшивать (подол); p. lebe sarafanas (P) подшить подол сарафана; p. paikaižed (P) подрубить носовые платки.

pärm||e, ~gen J, pärm Kl s. см. pärmätež; čarpu olin kaden, igihine p. dei (Kl) я порезал [когда-то] руку, вечный шрам остался; ◇ mānda ~gelē зазубриться; litouk māni ~gelē, tariž se-rata (J) коса зазубрилась, надо поточить.

pärmätež||z, ~sen P J, pärmātiš Čg s. 1. рубец (подшитый край ткани); pästta p. paidas (P) распороть рубец в рубашке; 2. шрам, рубец (на теле); ran-se hānou spravišē, а p. igan tunduškandēb (P) рана-то у него поправится, а шрам всю жизнь будет заметен; midak sinā niņgō čarētiš, p. niņgō? (Čg) отчего это у тебя такой шрам, рубец такой?; ср. čaratēž 2.

pärp, ~un Pec J s. круглый хлебец, каравай; молоživo paštub pašis i tegesē kuči nižuine p. (Pec) молозиво испечется в печке и станет как пшеничный хлебец; ср. kaurig.

pärpāč, ~un KJ Vl s. см. pärp.

pärzak, ~on J s. осколок дерева, длинная щепка; jumalanju-tuц pun ~oile ajoin в грозу раскололо дерево в щепки.

päskhe||ine, ~žen J s. ласточка; p. teger pezan katusen алле ласточка вьет гнездо под крышей; ср. pästkō, saraklinduine.

pä|snap L s. верхний сноп в бабке.

pästkō, ~n Sod s. см. päskheine.

pästred P-Št s. кострика; pūuhaizēd p. (P) льняная кострика; linaižed p. (P) конопляная кострика; pūuhan tapetas, tapmen алле langetas p. (Pāž) [когда] лен мнут, кострика падает под мялку; kartohkкоралē pälē ranoba pästrīd, p. eba pästa vet (Vg) на картофельную яму кладут кострику, кострика не пропускает воду.

päs||tta, ~tab P Vl KJ Pec J Šim Pāž N Št Kask, päs||ttā Sod Vg Čg Ars v. 1. отпускать, выпускать; ~ta mindain kodihe (P) отпусти меня домой; raimen iehmād ~ti (Pec) пастух выпустил коров; p. voudalē (Šim) выпускать на волю, освобождать; p. tuīliile (P) провеивать (букв. выпускать на ветер); surman ~ttas tuīliile, mišē puhtastuiš (P) крупу провеивают, чтобы очистилась; 2. выпускать (давать вытечь); p. vezi samvaraspei (J) выпустить воду из самовара; ср. laskta 4; 3. пускать, впускать; p. ōks ōnikoid (P) пустить на ночь ночлежников; staruhēine vere, in aveiž, ~ti larsit perthe (KJ) старушка дверь открыла, впустила детей в избу; p. kačkud (P) напустить чада; 4. опорожнить; p. vādr (P) опорожнить ведро; p. burak (Št) опорожнить корзину; ср. gūudutada; 5. вы-

брасывать, выкидывать; *rebāne kaiken kalan pāst regesrē* (Ars) фольк. лиса всю рыбу выбросила с дровней; ср. *tačta* 1; 6. опускать, погружать во что-л.; *hānd ~ta lāhtkehe i pida siga* (Kask) фольк. хвост опусти в прорубь и держи там; р. *verkod gān alle* (Šim) спустить сети под лед; *mužik goṛan jarvhe ~ti* (Pec) фольк. мужик горе в озеро опустил; ср. *laskta* 2; 7. распускать (вязку); *tariž* р. *alažēd i sidoda udēs* (P) надо распустить варежки и связать заново; 8. распускать (волосы); *hibusēd ~ttud* (P) волосы распущены; 9. спасать (от смерти, болезни), вылечивать; *hān mindeī surmas ~ti* (J) он меня от смерти спас; *mā ~tāžīn sinun akan, toľko dengat surēt tarbhed spravitajašt* (Čg) фольк. я вылечил бы твою жену, только большие деньги нужны за лечение; 10. молотить (крупы); *surman ~ttas ružūu kivūu* (P) крупу мелют деревянным жерновом; ср. *gaubta* 1; 11. изготовлять посредством перегонки; р. *tervad* (J) гнать смолу; р. *void* (Kj) делать растительное масло; ср. *ajada* 7; 12. напускать (болезнь, порчу); *koudunad ~ttas pahkoid* (P) колдуны напускают болячки; \diamond р. *kündliđ* лить слезы; *om kündlužid ne ~ttut minain* (P) много слез пролито мною; *šukuižēd vastad katkoin, kus kagi ei kukkund i kündliđ ei ~tand* (Pāž) фольк. я шелковые веники ломала, где кукушка не куковала и слез не проливала || р. *šūmišpāi* выпускать из виду; *ala ~ta last šūmišpāi, ika uidub eḁahaks* (P) не выпускай ребенка из виду, а то уйдет далеко || *~ta dūmal št* упаси боже || р. *hulēd* J надуть губы || р. *pēna* J вешать нос || р. *nor* J вить веревку || р. *pā Sod* вешать голову || р. *sudha* подать в суд; *mā sudha ~tan sinum pālē* (Vg) я в суд на тебя подам.

pāz||da, ~ub P Kj J Vil Krh Pāž Pk Št, *pāz||dā* Sod Ars V.
1. исходить, выходить (о тепле, дыме и т.п.); *pāčīspāi ~ub žar* (P) от печки исходит тепло; *trubaspāi ~ub savu* (P) из трубы выходит дым; 2. проходить, проникать сквозь что-л.; *kanad ~das lābi aidas* (P) курицы проходят сквозь изгородь; 3. избавляться, отвязываться; спасаться; р. *surmas* (Št) спастись от смерти; *kut pidaḁ meile pēciš prihāižēs* р.? (Št) как нам избавиться от этого мальчика?; р. *boļīšpē* (Kj) избавиться от болезни; *emboi nīkut* р. *hānospāi* (P) не могу никак отвязаться от него; 4. опускаться, спускаться; *šumeg ~ui maḁa* (Pk) туман опустился на землю; р. *karznāḁa* (P) спуститься в погреб; ср. *lasktakse* 1; 5. выздороветь, поправиться; *hān koumaštī koumeižēlē prostīiḁe i ~i* (Krh) фольк. она трижды могилке поклонилась и выздоровела; 6. распускаться (о листьях, цветах и т.п.); *koivus gō lehtēsēd ~diḁe* (P) на березе уже распустились листья; *svetud ~diḁe* (P) цветы распустились; ср. *rusktas* 3; 7. появиться, вскочить (о синяке, шишке и т.п.); *kuhm ~ui* (J) шишка вскочила; *kīl pāzui jugedas gadospēi* (J) от тяжелой работы грыжа появилась; ср. *libutada* 4; 8. распускаться (о вязке), распарываться; *ombluz ~ui* (J) шов

распоролся; 9. освобождаться (от дел, работы); *tãmbãi ~ub hebo?* (Vil) сегодня освободится лошадь?; ср. *gũudugata*; 10. растягиваться, расширяться; *karbhan pašt̃tas lãmeižuũ, hãn ~ub (Pãž)* подку распаривают над костром, она расширяется.

pã|taud̃, ~in P, pãtouč Šim s. насморк; *minain p. om, ñenas-pãi vaigatab (P)* у меня насморк, из носа капает; ср. *uzuhtin*.

pãtk, ~an J Krh s. пяток (связка льна в 50 горстей); *pũhan sidotas ~oile (J)* лен связывают в пятки.

pãtkoi, ~n J s. кличка теленка, родившегося в пятницу.

pãtnei|da, ~b Kl v. см. *potkovoita*.

pãtniç, ~an P Š s. пятница.

pãtnik, ~on J s. уключина; *panda melad ~oibe* вставить весла в уключины.

pãt|tin, ~nan Š s. подкова; ср. *potkou*.

pãt|tãkse, ~iše P, pãt|tãze Sod Čg v. refl. пятиться; *ñãgen - ñesçe kondĩ jo ičeze jãlgĩmu ~içe, hutieb jãlged (Sod)* вижу - этот медведь уже по своим следам пятится, прячет следы; *siłt kimpen mã ~ime (Sod)* я попятился саженой на десять.

pã|tuk J s. см. *pãlautik*; *tariž hiitta p. erižĩ, sulatada i ľevitada tanhale* надо сбросить смерзшуюся верхушку стога отдельно, дать растаять и расстелить на дворе.

pãu P J, põu Šim, pã Vg, pãl Št postp. 1. над; на (при указании места, предмета, над которым или на чем что-л. находится, происходит); *harag kačatab siibhan pãu (P)* сорока стрекочет на колу; *stolan pãl ġirrub lamp (Št)* над столом висит лампа; 2. над, надо (для обозначения лица, предмета и т.п., к которым проявляется какое-л. чувство, отношение); *kaikiden zveřiden pãu mina olop ižand (P)* фольк. над всеми зверями я хозяин; ала *pagra minush pãu (P)* не смейся надо мной; ср. *ũmbri 3; ♦ uuda pãu* быть надетым на что-л.; *raid om pãu (P)* рубашка надета.

pãurãi P, pãrã Vg Čg, pãrpei Š adv. сверху (с поверхности чего-л.), снаружи; *kartošk p. hũvã, a sũdãmes haranu (P)* картошка снаружи хорошая, а внутри гнилая; *hiitta p. kandatēs (P)* снять сверху сметану; *kor p. katetut õgõ (Vg)* яма прикрыта сверху соломой; *hiitta sobad p. (P)* снять с себя одежду.

põhkãh|tada, ~tab P, põhãh|tada J v. descr. плюхнуться; *p. ũbushe (J)* плюхнуться в сугроб; *korj kukerzihe i mi ~time lumhe (J)* сани опрокинулись, и мы плюхнулись в снег.

põhti|maid P, pihiti|maid Št s. пахта; *konz kandatēsēs-pãi pekstas voin, gãb p. (P)* когда из сметаны сбивают масло, остается пахта.

põhu|tuk P s. 1. связка мятой соломой; *taptos ~tukun tehtas i tauvũu sõttas živatalē* при молотье делают связки мятой соломой и зимой скармливают их скоту; 2. перен. прозвище толстого, неуклюжего человека; *oi, sina p.!* ой ты, чучело соломенное!

põk, ~on J s. 1. брюхо; ср. pesēi, руси; 2. перен. пузатик (о ребенке).

põkoi, ~n J Šim, pekoi Vīa s. желудок животных.

põlgastu||da, ~b J I Sod, pelgastu||da Vīa, pelgastu||da Št v. испугаться; rahvaz ~iba i uidiiba pertšpei (J) народ испугался и ушел из избы; lapsed ~iba malandad i joksiba kodihe (Št) дети испугались молнии и убежали домой; ср. toroptäksē.

põlgästoit||ta, ~ab Pec, põlgästötta Čg v. caus, пугать; venehes istu hiilästi, ала kolaida, mišo ii p. kalad (Pec) в лодке сиди тихо, не стучи, чтобы не пугать рыб; ср. hämastoitta, põlgõitada, toroptä.

põlgästus, ~en Pec, pelgästus Vīa s. испуг; ~espei keletoi pm (Vīa) он немой от испуга; ср. torop 1.

põlgõita||da, ~b J, pelgoitada Vīa v. см. põlgästoitta.

põlgõite||z, ~sen J, pelgeitiš Sod s. пугало; tatä oli pan-dut keskele kagrad p. (Sod) отец поставил посреди овсяного поля пугало; panda ugorodaha p. linduide täht (J) поставить в огород пугало для птиц; ср. torop 2.

põlkü||ne, ~žen Sod s. dem. чурка; pilda parz ~žile распи-
лить бревно на чурки; ср. haugčurk.

põlu, ~n J Pāž, pelu Vīa s. пыль; ср. tomu.

põluka||z, ~han Pāž a. пыльный; p. te пыльная дорога; ср. põ-lusiine, tomukaz.

põlus|haug P s. поперечное полено под дровами в печи.

põlusi||ne, ~žen Š v. см. põlukaz.

põlus|päline P Š s. наволочка; panda ~päližed põlusihe (Š) надеть наволочки на подушки.

põlusta||da, ~b Pāž Šim, pelustada Vīa v. пылить; ср. tomusta-
da.

põlustit||ta, ~ab Š v. см. põlustada.

põlustu||da, ~b Pāž, pelustada Vīa, põluštada Š v. пылиться; ajoin mašinou ka kaik sobad ~iba (Pāž) я ехал на машине, так вся одежда запылилась; ср. tomustada.

põlu||z, ~sen P Vīa Pāž Š s. 1. подушка (под голову); pä om ~sui (P) голова лежит на подушке; 2. подоконник; nesē pu ~sikš hüvä (P) это дерево на подоконники годится; svetud sištas ~suc (Pāž) цветы стоят на подоконнике; 3. подушка (опора, подкладка); päche hougot pandas ~solo (Vīa) в печь поленья кладут на подушку (на поперечное полено); telegas p. haugen (P) в телеге подушка раскололась; com. adr-, ikun-.

põlv||az, ~han s. см. püaz.

põlüzu||da, ~b Sod v. пылиться, пылить глаза; kaiken päivän ~b iknaha целый день глаза пылит в окно.

põläh||tada, ~tab P Šim v. мощ. взлететь, подняться (о пыли, о птице); kosketin sobad ka tomud ~t (P) я притронулся

к одежде, так пыль поднялась; sorz ~t (Šim) утка взлетела.

põlähtoit||ta, ~ab P Pāž v. descr. 1. швырнуть, плеснуть; p. kivi vedho (P) швырнуть камень в воду; ~a vet pažagaha, sambuta (Pāž) плесни воды в костер, погаси; ср. plāžāhtoitta; 2. шарах-нуть (ударить); lāhte sitpāi, ika ~an, toľko jougad kerada (Pāž) уйти отсюда, а то двину, так только ноги уноси (букв. собери); ср. šarahtoitta 2.

põŋ||geta, ~ktāb P v. vzduvat'sja; kevaduŋ gā hauktoškab i gogi ~ktāb весной лед начинает трескаться и река вздувается; gō- gi ~ktunu, gā lāhtoškab река вздулась, лед тронется.

põŋgota||da, ~b P, peŋgotada J v. vzduvat'; ала pōŋgota to- mud (P) не вздувай пыли; impers. šiŋ, da rekun peŋgot (J) я по- ел, и живот вздуло; ср. puhlotada.

põŋg|vac Vл s. см. puzuvac.

pōrastu||da, ~b Sod Čg v. см. segoida 1; māñiba larsēd nabo- liihe dēi ~iba (Sod) пошли дети по ягоды, да и заблудились.

pōrau||ta, ~dab P v. mom. повернуть; p. avadīn zamkas повер- нуть ключ в замке; ср. punauta 1.

pōra||utakse, ~dasē P v. refl. повернуться; повернуть обрат- но; p. toižēlē bokalē повернуться на другой бок; p. oiktaha kā- doho повернуться направо; mina ~damoi kodīhe tagazo я поверну домой обратно; ср. kērautakse 1; punautakse.

pōr||dē, ~tken J s. см. II murd; oŋgitada ~tkiš удить в водо- воротах.

pōrdgāi||nē, ~žēn P, pōrjānē Sod s. вертушка (игрушка); eraš- ti ~žēn pandas pertin pālē pōrumaha (P) иногда вертушку ставят на крышу вертеться.

pōrdmatomikš P adv. без возврата; oti vūukhazo da p. он взял в долг, да без возврата; aji p. он уехал безвозвратно.

pōrdu||da, ~b P L Sod, perdu||da Š v. см. pōrtakse; he ~iba tagas (Sod) они вернулись обратно.

pōrduta||da, ~b P J Sod, perdutada Š v. caus. вернуть, заста- вить вернуться; p. tagaz (J) вернуть обратно; ср. pōrtta 1.

pōrjei||nē, ~žēn J, perdānē Mt s. вихрь (ветер); tuļleine jouhose, punotab dōrogou ~žuu (J) ветер носится, кружится на до- роге; ср. pīriŋ 1.

pōrk, ~an J Sod s. сверло, перка; ~ā buraviba rīgud (Sod) сверлом просверливают отверстия.

pōr||tta Ars, perta Š v. 1. (3 pers. ~dab) вернуть кого-л.; повернуть (обратно); tarbiž not p. i notōda (Ars) надо повернуть невод и тянуть; ср. pōrdutada; 2. (3 pers. ~dub) см. pōrtakse; en tēda p. aļi min tēhta (Ars) не знаю, вернуться или что делать.

pōr||takse, ~dasē P, pōr||tas Šim L, pōr||tāze Sod, per||tāze Š v. refl. вернуться, возвратиться; hān ~dihe hotkas (P) он вер-

нулся быстро; tat ãdine, ii ajand íidnha (L) отец вернулся, не поехал в город; ср. pörduda, pörtta 2.

põru||da, ~b P, pörüda Ars v. крутиться, вращаться, вертеться; pördgäine ~b (P) вертушка вертится; gauhondkivi ~b (P) жернов вертится; p. kargaites (P) кружиться в танце; ср. kehkerta.

põru|kukoi P J s. вертун, непоседа.

põru|siilm J s. шустроглазый человек.

põruta||da, ~b P v. крутить, вертеть, вращать; ~n gauhondkiven кручу жернов; kons kušakon kudon, langaižen ~n ümbri batogad когда я кушак тку, нитку кручу вокруг палки; kołosau ~b meilican valan колесо вращает мельничный вал.

pörõ, ~n Sod s. завихрение волос на макушке головы; hibuseð pörõ kannuseð волосы завихрились на макушке.

põu, ~n P KJ, pevu Sod, pövu Šim Ars s. шуба; tauvuu ~n pän paním kauhtanan i sidoim kušaku (KJ) зимой поверх шубы надевали кафтан и подвязывались кушаком; kondjan kedespä tegibad ani čoman ~n (Ars) из медвежьей шкуры сделали очень хорошую шубу; сом. katus-.

põüdõ Krl, peidou Krb adv. см. irdau; tämbä lám p. (Krl) сегодня тепло на улице.

põüväsi|ne, ~žen Sod a. см. pühaine; p. voi льняное масло.

põü|vaz, ~hän s. см. püaz.

г

raba, ~n P Vl J s. 1. гуща (пивная и т.п.), барда; ~n söt-tas živatalę (P) барду скармливают скоту; 2. см. razmest 2; ◇ ni ~d ничего; en mušta ni ~d (J) я ничего не помню.

raba||duda, ~dub Vl v. протухнуть (о рыбе); kala ~dii рыба протухла.

raccasta||da, ~b Š v. ехать, скакать верхом на лошади; en nähnu ken raccast siiriči я не видел, кто проскакал верхом мимо.

rachau P, rachā Sod, raccia Š: r. ajada (P) ехать верхом; ištakse rachalę (P) сесть верхом.

rac|tā, ~ib P KJ Pec v. не жалеть (употребляется и без отрицания); eraz skur om, sōdaki ii ~i (P) иной [такой] скупой, и есть-то жалеет; en ~nu last gätta ühtedanzę kōdihe (P) мне было жаль оставить ребенка дома одного; kudamb ižand ~i sōtta radni-koiđ, nu i rahvaz pandihe vägen (P) у хозяина, который не жалел кормить работников [на толоке], и народ вкладывал всю силу в работу; en ~iž eragata ičein vouktas da voudaižes (Pec) фольк.

жаль было бы мне расстаться со своей да вольной (букв. белой) волюшкой.

rad, ~on P J Рес Pāž Vg Š, rat KJ s. 1. работа, труд; rahvaz asttas ~uurai (Pāž) люди идут с работы; raha ~ole (Vg) охочий (букв. злой) до работы; ср. II tō 1; 2. дело, надобность; mišid ~oid sina tanna tulid? (P) по каким делам ты сюда пришел?; ср. ažg; 3. событие, факт; несє r. oī vīnan aigan (KJ) это событие было во время войны; ◇ kut sinun ~od? J как твои дела? || iī sinun r. не твое дело; iī sinun r., ала šokoidē (P) не твое дело, не суйся || iī r. не дело это; poig nāgeb, mišē iī r. (P) сын видит, что это не дело || iī hūvā r. нехорошо; а erašti amptas, da sirīci, iī hūvā r. lāhte (J) а иногда выстрелят [в медведя], да мимо, нехорошо получается; сом. ird-, kodī-, pert-.

rādad Sod s. pl. капкан; parata r. насторожить капкан; ср. klāps.

radatoit||ta, ~ab P, radatōtta Čg v. caus. просить, заставлять работать; r. vāzundahasai (P) заставлять работать до усталости.

radēn Krl s. желание; забота, усердие; r. oīlž, radod lādub было бы желание, а работа найдется; ср. himo.

radgau P: r. mānda см. radgiita.

radgiit||ta, ~čeb P v. бежать рысью; hebo ~čeb лошадь бежит рысью.

radimi, ~jan P J s. доброжелательный, гостеприимный; miiden deguņas rahoin ~jad oma rahvaz (P) в нашей деревне очень гостеприимный народ; ср. rahmanni.

radin|mez J s. работающий, усердный человек; miide kanzas kaik oma ~mehed в нашей семье все работающие.

radin|pei J, radin|päiv Št s. будничный день; несєn paidan pidan ~päivide (Št) эту рубашку я ношу по будням; ср. nedaipäiv, gadomiine (päiv).

radin|rahvaz J s. работающий, трудолюбивый народ.

radin|sobad J s. рабочая одежда.

radi||ta, ~čeb J, radei||ta Šim, radē||da Čg v. радеть (хотеть, желать); ~čīn, ~čīn poigan, hān tuli, mina ihastuin (J) я ждала, ждала сына, он приехал, я очень обрадовалась; bahat veīl ~češkanž nēcida havadod ičeleze (Šim) фольк. богатый брат захотел [взять] этот мешок себе; ср. tahtoida 1.

radjā||ne, ~žēn Sod s. плата за работу.

radnik, ~an P-Št 1. s. работник; roukatas ~aks (J) наняться в работники; 2. s. работающий, трудолюбивый; r. ristit (P) трудолюбивый человек; ak putui miļē r. (Sod) жена мне попалась работающая.

radogoi||tta, ~tab J Рес v. начать работать; osti kojegi mi-dā vāhāižēn i ~t, eīeganž (Рес) купил он кое-что, начал работать-и зажил.

rad|pei P s, рабочий день; pitk r. длинный рабочий день.

raffa|l|ine, ~žen P Pec Šim a, людской; народный; edou so-badgi ~št i|lënd (Pec) раньше и одежды-то людской не было; mi|jau om r. vlast (P) у нас народная власть; ◇ ei r. жестокий, суровый (букв. нечеловеческий); ei r. minun tatoi om (Šim) суровый у меня отец.

raffa|l|žikš P J Pāž, raffa|l|žikš Čg adv, по-человечески, по-людски; e|ā r. (J) живи по-людски; ср. raffikš.

raffa|z, ~n P, rahvaz J Krh Čg Š s, народ, люди; kerā|ihes ei ~st (P) собралось много народу; r. tuudas i|dnaspei ka sano-tas: "oi om p i t e r i š-sē ka čoma" (J) люди приходят из го-рода, говорят: "Ой, в Питере-то красиво"; pidab raffas pūžudazē, а hebo-sē hi|lēi goksob (Krh) надо за народом угнаться, а лошады-то тихо бежит; ◇ elada ~n karttē P жить по-людски || ~zo (или ~n keskhe) в люди, на люди; huiged mānda ~zo (~n keskhe) (P) стыдно в люди выйти || elada ~s находится в услужении; gālghe sida mina e|in ~s (P) после этого я жила в прислугах; com, ra|in-, sva|ib-. raffikš Vg adv, см. raffa|l|žikš; ba|si r., ала buto|ri говори по-людски, не бормочи.

I rag, ~an P J L Pāž s, хворостина, большой прут; шест; anta ~ad (P) стегнуть прутком; kevadou ma|dalale pūstasē pitk r. (Pec) весной на мелком месте втыкается длинный шест [для продоль-ника]; ср. kavi 1; com, and|-, humau-, koki-, kuuki-, oŋgi-.
II rag, ~an Kask a, см. arg; ~ad lambhad пугливые овцы.

raga|lida, ~ib P KJ, rage|lida Šim v. 1. гонять; качать из стороны в сторону; gāgibab m|d ~ib (Šim) фольк. баба-яга нас преследует; tu|l|ii ~ib mesan (P) ветер качает лес; 2. impers. носиться, гоняться, прыгать; laps|d ~ib pert|dme (P) дети но-сятся по избе; ~ib sindēi! (KJ) носит тебя!; ср. ajadakse 2.

rage|lita, ~dab J v. mom, см. rag|nida; lēhmad kagras, mānē ~da коровы на овсяном поле, иди прогони.

ragēnd, ~on P s, кадушка; ~os astkad pestas i|li se|nen sola-tas в кадушке моют посуду или солят грибы; com, lūpsi-.
ragis|tada, ~tab J L Pāž v. impers.: ~tab идет град; tāmbāi ~ti (J) сегодня шел град.

ragi|ž, ~hen P Pāž Krl s, град; āj ~št laŋgež (P) много гра-да выпало; ~hūu mure|nž kaik li|bad (P) градом побилло все хлеба; kevadu ~hen panob vi|laks, а sūgūzu iāmāks (Pāž) примета весной град выпадает к холоду, осенью - к теплу; raghū vi|hmiub (Krl) град идет (букв. градом дождит).

ragni|da, ~b P KJ J v. mom. 1. вспугнуть, отогнать и т.п.; r. ka|ž pert|sprāi (P) выгнать кошку из избы; ср. kūksta 1, ra-gēita; 2. толкнуть, пихнуть; распахнуть (об окне); mina ~n sin-da|ž, ка ed raga|iška enambad (P) я тебя так пихну, что ты не бу-

дешь больше толкаться; sur tuŕlŕiŕ ũuknan ragŕi (P) сильный ветер распахнул окно; ср. ŕeihk̄ata, ŕáikeita.

ragŕi||dakse, ~žę P v. refl. отпрянуть, шарахнуться; hebo ~hez bokha, toropihez лошадь шарахнулась в сторону, испугалась; ср. šarahtada.

rah||a, ~an P J L Pāž Sod Vg 1. s. серебро; iŕ tarbiž miŕān ŕi kūdad, ŕi ~ad (Vg) не нужно мне ни золота, ни серебра; ср. I hobed; 2. ~ad s. pl. деньги (слово в современном языке не употребляется в этом значении, сохранилось лишь в памяти пожилых людей); osteŕižŕn, da ~oid severž eŕe (J) купил бы я, да столько денег нет; 3. a. дорогой, любимый; r. maŕkōhud (Sod) дорогая мать; kōž žaljōšebad lapšŕd, sanobad: "oi s̄a r." (Vg) когда ласкают детей, говорят: "Ой ты дорогой"; ср. kaŕŕiž 2.

rahā||ne, ~žęn Krl Vg Sod a. серебряный; ~žęd dęngad (Sod) серебряные деньги; ~žęd jaugāžęd i kūdāžęt k̄adudęd (Vg) фольк. серебряные ноженьки и золотые рученьки; ср. hobedaine.

I rahk||iž, ~hen P-Št s. гуж; touvelŕižęd ~hed oma nahkaŕižęd, kezaližęd - norasižęd (P) зимние гужи кожаные, летние - веревочные.

II rahk||iž, ~hen J L Pk Šim a. фольк. тяжелый (о работе); kut miŕe ~hižę radoižŕhe tartta (L) как нам приступить к тяжелой работушке.

rahkoi, ~n s. см. pācinrahkoi, ŕihenrahkoi.

rahmaŕŕi, ~jan J a. радушный, приветливый; ŕesę ak r., hūvin ađivoišeb эта женщина радушная, хорошо угощает; ср. radimŕ.

rahnatoi||tta, ~tab P v. caus. 4 rahnda; endo k̄avelŕn verhiŕe rahnmaha, ka ~tihe pimedahasai раньше я ходила жать чужим, так заставляли жать до темноты.

rahn||da, ~ob P-Št v. жать; r. rugiž sirpūu (P) жать рожь серпом; kevadeŕ kagran semendameŕi, sūgūžęŕ ~omeŕi (J) весной овес посею, осенью сожнем.

rahnŕik s. см. peržęrahŕnik, tagarahŕnik.

rahnmiŕi||ne, ~žęn P Pk, rahn||ŕne Vg s. жатва; r. gō vaumi-šŕhez (P) жатва уже кончилась; ~žęn aigan iŕ konz magata (P) во время жатвы некогда спать; spasanpūh̄a sūgūžhūp̄a, ~žęs (Vg) Спасов день под осень, во время жатвы.

rah||noi, ~ŕgan P s. жнец; kucu ~ŕgad loŕgiŕe позови жнецов обедать.

rahnotę||z, ~sęn J, rahnoti||š Sod s. жнивье; kūntta r. (J) вспахать жнивье; kūŕi h̄an ŕāmoŕn tęg ~šęŕe, mā dorahnoin (Sod) пока он разводил костер на сжатом месте, я дождал [остальное поле]; ср. s̄ęŕg.

rah||od Pk Pr s. pl. ум, разум; h̄anou iŕe ~iŕd p̄as (Pk) ума у него нет; iŕ kaik r. uđgoŕ p̄as (Pk) не в полном уме; ср. meŕ 1.

raht|maid Krh Š s. см. rahtveži; hapamaidon pañed päche i tegezə r. (Š) простоквашу кладешь в печь и образуется сыворотка.

rahto||d P J Vil Krh Mt s. pl. 1. вытопки от масла; voín su-latas, jadas r. (J) масло растапливают, остаются вытопки; paında kürzid ~ihe (P) макать блины в вытопки; ср. ahkud, šaksud 2; 2. Krh Vil Mt творог; ср. sagud.

raht|pirog Krh s. ватрушка с творогом; ср. maitkolob.

raht|veži Krh s. сыворотка; ~veden panon živatije сыворотку я даю скоту; ср. maidveži, rahtmaid.

raibak, ~on Sod Vg a. холодный, студень (о ветре); r. ahā (Sod) холодный ветер; rolō om r. (Vg) на дворе студено; ср. mui-ged 2.

raid, ~an P J Š, reid Šim, raid Čg s. ива; ~aspai duban ot-tas nahkoiden tehtos (P) с ивы берут корье для выделки кожи.

raidai||ne, ~žen P Sod a. ивовый; r. korond (P) ивовое коро-мысло; hādutin ~žid korid (Sod) я распарил ивовое корье.

raidist, ~on ES s. см. raidžom.

raidoi||ne, ~žen J, roidoine Šim Pāž s. палочка внутри челно-ка (для цевки); r. tehtas kadagespei (Pāž) палочку для челнока делают из можжевельника.

raid|penzaz P J s. ивовый куст; ср. rajupenzaz.

raid|žom J s. ивняк; ср. raidist.

rai||kta, ~gab (~gub) Sod Vg v. 1. звонко раздаваться, зву-чать; kelod ~guba (Sod) колокола звенят звонко; 2. мычать; iehm ~gab, koñhe tulob (Vg) корова мычит, домой идет; ср. mōñkta.

rain||iz, ~hen Pk a. прохладный; perčiš om r. в доме прохлад-но.

raiž, ~un P L Št s. колен; astta ~ud mōto (Št) идти по ко-лее; regen r. (L) колен от саней.

rait ES s. несколько сетей, соединенных между собой.

rajak, ~on Pk s. заросшая пожoga; poında marjad ~os соби-рать ягоды на заросшей пожoge.

raja||ta, ~dab P J Pāž Sod Vg v. 1. выгонять; mina kanoid ~žin, enamb ii tuuŋgoi (J) я выгнал кур, больше не придут; 2. перен. проколоть, уколоть; r. jāg oksha (Sod) уколоть ногу суч-ком; ~žin urakon paŋha (Vg) я проколол валенок гвоздем; ср. puskta 2; 3. перен. транжирить, сбывать; kaik deŋgad ~žin (P) я все деньги растранжирил; mānda bazarale, buč r. (Pāž) пойти на базар, сбыть бочку; ср. lahgiida.

рам, ~an P-Št s. рама оконная; irdaline r. (Pk) наружная рама; panda ~ad (P) вставить рамы; com, taiv-.

рамб, ~an Vil Šim a. хромо́й; r. koir (Vil) хромо́я собака; ср. rambičij.

rambanta||da, ~b Kask v. прихрамывать; ~b, doug om murttud он прихрамывает, нога вывихнута.

rambičii, ~an P Š a. см. ramb.

rambi||ta, ~čeb P-Št v. хромать; hebo hubiń potkovoitud, ~čeb (J) лошадь плохо подкована, хромает; jāniš ~taden jokš mecha (Č) заяц прихрамывая побегал в лес.

I rand, ~an P-Št s. 1. берег; ištta đarven ~al (Š) сидеть на берегу озера; 2. сторона, край; rođimj r. (Paž) родная сторона; verhas ~aspei adiv tuļi (J) из чужих краев приехал гость; 3. подножье горы; sigā māgi, a māgē ā r., ~ā niť (Vg) там гора, а у подножья горы луг; ср. rūun 2; com, gōgi-, gārve-, kodī-, me-re-, oja-, pesk-, so-.

II rand, ~an P s. закваска для теста или репного кваса; randa taighaha ~ad положить в квашню закваски; ср. muigotež.

randāci Vg adv. см. randāli.

randai||ne, ~žeh P Pec, randeīne Šim Š s. dem. 4 I rand 2; nāgen, mišto tarbi eragata verhiļe viļuiļe ~žile (Pec) фольк. вижу, что придется мне разлучиться, [уехать] на чужую, холодную сторонушку.

randāli Vg adv. по подножью горы; mānda r. идти по подножью горы; ср. randāci.

randembai||ne, ~žeh P Pec, randembeīne Šim a. прибрежный; ~žes đeruņas eļetas kalanikad (Šim) в прибрежной деревне живут рыбаки; pāipaštoil pāivil kala enamban putub ~žhe merežaha (Pec) в солнечные дни рыба больше попадает в прибрежные вентери.

randhī||ne, ~žeh Krl a. живущий у подножья горы.

randišt, ~on VVV s. побережье.

randiāi||ne, ~žeh P, randāli||ne Viļ a. прибрежный (живущий на берегу); miđ em ~žed, miđ māgeļižed (Viļ) мы не прибрежные, мы нагорные [жители].

rand|poī J s. побережье; laskkat verkod ~rolhe, sigou enamb kалад спускайте сети у побережья, там больше рыбы.

rasai||nena P s. сопливый; ср. regaņena.

raspašonk, ~an Kj s. женская кофта; ср. poiš.

rast||ta, ~ab v. см. rāstta.

raškei||ta, ~dab Š v. мом. см. künzāita; r. kāzi поцарапать руку.

rašk||ta, ~ib Š v. см. künšta; r. roža царапать лицо.

rašk|taze, ~išē Š v. refl. см. künštakse; kaži ~ižē кошка царапается.

raštv|ad P Vār Š, rastav Viļ, rastā Krl s. рождество; ~oiden ajam adivoihe (P) в рождество мы поедem в гости; ~oiden ežmei-žikš tari bardikaz uk perthe pāstta, siloi hūvā vož (Vār) примета в рождество первым в избу нужно впустить бородатого старика, тогда будет хороший год.

raštvam|pihā Pr s. рождественский пост; ср. karačun.

razagat, ~on P J Pāž s. подсека, оставленная на второй год не спаленной и не очищенной.

raz||dāze, ~ise Sod v. refl. броситься, метнуться; koñdi ku minum pālē ~ise, odva hongan taga eñtīn медведь как бросится на меня, я едва успел за сосну [спрятаться]; heboñe korvad lupiš-tar ku ~ise purmha лошадь поджимает уши, когда [хочет] ороситься, [чтобы] укусить; г. jārvhe броситься в озеро; ср. tačtakse.

razmest, ~an P Kask Š s. 1. жидкое тесто для пресных овсяных блинов; ср. kürzkeža; 2. закваска из ржаной муки для обработки кожи; ср. raba 2.

razv, ~an P-Št s. сало, жир; sōda kartonkad razvanke (Šim) есть картофель с салом; kondjan rikeimej - vištoškūme pudad, razvad oīi vaksan (Č) мы убили медведя - пятнадцать пудов, жира было с вершок; com, lambaz-, sig-, sūdāin-.

razvasi||ne, ~žen Kl a. см. razvikaz.

razvdu||da, ~b Pāž v. разжиреть, стать жирным; kana ~i, hiiti muñindan курица зажирела, перестала нестись.

razvika||z, ~han P, razvakaz Pāž Sod a. жирный; г. sig (P) жирная свинья; г. kiitos (Pāž) жирный суп; ср. razvasi||ne.

razvito||in, ~man P a. постный (не жирный); г. lihā постное мясо.

rata, radab P-Št v. 1. работать, трудиться; eglai mō radoim enthassai (P) вчера мы работали до вечера; tauvūu mužikad ratihe parčšomas (P) зимой мужики работали на лесозаготовках; 2. делать, заниматься чем-л.; mida radad? (P) что ты делаешь?; svadbas sanutas: "kiitoses-se puik om", ~išto molodejad tervehtaiž, ii ūht-he kerdha muga ~s (Šim) на свадьбе говорят: "В супе-то щепка (= горько)", - чтобы молодые поцеловались, не один раз так делают (из свадебного обряда); 3. возделывать, обрабатывать, выделять; pūast г. (P) обрабатывать лен; rata keded (Č) выделять овчины; ◇ pā ii rada Šim голова не работает.

ratase, radase KJ v. refl. делаться; kaso, mida sigō radase смотри, что там делается.

ratk Sod KJ prep. см. lābi; г. aidas sadase (Sod) пролезть сквозь изгородь; г. korvīš mānob, muga jurskutat pahō (Sod) в ушах отдаёт (букв. сквозь уши проходит), так сильно стучишь; sir-pūhās jārvēle г. jumalois mānība, kaikutčen jumalāžen tervehtība (KJ) религ. в сырное воскресенье на озеро шли под иконами (букв. сквозь иконы), каждую икону целовали.

ratk|aig Sod s. перерыв в работе, свободное время; rad mopīhe, nūgūd г. работа кончилась, теперь свободное время.

ratkai||ta, ~dan P, ratkeita J Š v. порвать, оторвать; г. nīt (P) порвать нитку; г. kirdeine (Š) порвать письмо; ср. katkaita 2, rebitada.

rat||keta, ~təb P, rat||təta J Š v. refl. 1. рваться; nor om ~tənu adgeile, kaik om suumil (P) веревка порвалась на кусочки, вся в узлах; sarug ~təz (J) сапог порвался; ombuz ~təz (J) шов распоролся; ср. rebita; 2. сломаться (об игле); negl ~təz (J) игла сломалась.

ratkištada ES v. разрезать пополам.

ratkus, ~ən P J Šim s. игла со сломанным ушком; ср. korva-ratkus, neglikolj.

raud, ~an P Čg, roud Šim Š, rād Sod s. 1. железо; sep tagor ~aspai vandhad (P) кузнец выковывает из железа сошники; 2. огниво; ~au paigutadas olakivehe i pakl sūtub (P) огнем ударяют о кремень, и трут загорается; ср. iškim.

raud||ad P J Čg, roudad Š s. pl. 1. ножницы (для стрижки овец, резки металла и т.п.); kerita lambaz ~oil (P) стричь овцу ножницами; 2. J см. suičed.

raudai||ne, ~žen P, raudāne Čg, roudeine J Š a. железный; r. katuz (P) железная крыша; kijaz mugoinē: varz panesē ruine, a aģj-sē r. (J) рогатина такая: рукоятка ставится деревянная, а кончик-то железный.

raudaiž||ed P, roudeizēd Š s. pl. ножницы (портновские); čar-ta, liikata ~il (P) стричь, резать ножницами.

raudik||hiin P s. см. raudikod.

raudikod P s. pl. бот. чертополох (Carduus); ср. ogahhiin, roudič, roudičim.

I raug, ~un P s. см. raudikod.

II raug, ~un P s. распухшая железа; kaималло pāzui r. подмышечная железа распухла; ср. ravastuk, rouh.

rauh, ~an P, rouh Š a. см. ravaz.

rauhištu||da, ~b P v. см. ravastuda.

rauk, ~an P, rouk Št, rāk Vg 1. s. бедняжка, горемыка; nā, āh-tāgāt, setjāt čickōhude, minun rākōn pālē (Vg) фольк. посмотрите, родимые сестрички, на меня, бедняжечку; ср. gorakogo, mežruk; 2. a. бедный, горемычный; gāi hān r. lapš ūksnāzē (P) остался он, бедный ребенок, один; ср. gorahine.

ravak, ~on Kl a. см. I rohk.

ravastu||da, ~b P-Št v. стариться, становиться пожилым; становиться перестойным; ristit ~i (P) человек состарился; ~nu mec (J) перестойный лес; ср. rauhištuda, vanhtuda.

ravas||tuk P J Pec Pāž s. см. II raug; kagha r. tēgihe (Pec) на шее распухли железы.

ravaz, rouhan P-Št 1. a. старый, пожилой; r. hebo (J) старая лошадь; astub r. ukiine (Š) идет старый старичок; 2. давно возникший; давний; r. mec (J) старый лес; ср. vanh; 3. s. старый человек, старик; r. vel hižeidab (Kl) старик еще бродит; ◇ r. neižne Št см. (vanh) nižne; ср. rauh.

rebā|ne, ~žen Sod s. см. reboi.

rebei|kask Mt s. см. rebeiut.

rebeiut, ~on J s. костер при сжигании кострики; pästred puuttas ~ou кострику жгут на костре; ср. rebi|rong, tuti|rafo.

rebiga|ta, ~ndob P Šim v. начать рваться; platko ~nž (P) платье начало рваться.

rebi|rong Š s. см. rebeiut.

rebizu|da, ~b Sod v. см. rebita.

rebi|ta, ~neb P v. рваться; paid ~n рубашка порвалась; ~nu pühki рваная скатерть; ср. ratketa 1, rebizuda.

rebi|tada, ~tab P J Šim Sod v. 1. рвать, порвать; rebāne kai-ken šāgun ~t, iče uidi mecha (Sod) фольк. лиса порвала весь мешок, сама убежала в лес; r. not hagoi (Šim) порвать невод о коряги; ср. mureta 1, 2), ratkaita; 2. перен. задрать, растерзать; händikaz ~t busižen (Sod) волк задрал овцу.

rebi|tüuda, ~eleb P, rebite|da Krh v. freq. 1 rebitada 1; nin pidi üksi sargaizj r. (Krh) лыко нужно было разрывать на полоски.

reboi, ~n P Šim Vär, rebi Š s. лиса; r. tabazi gānišan (Šim) лиса поймала зайца; pani mužik hlārcan rebeile (Vär) поставил мужик капкан на лису; ср. rebāne.

rečosta|da, ~b Vil v. сделать плохо, недоброкачественно; r. kirvezvarz сделать плохое топориче.

redu, ~n P-Št s. грязь; astta ~dme (P) идти по грязи; ičein hebou keskou ~d ii hāko (J) псл. со своей лошади посреди грязи не выгонят; langeta ~hu (Š) упасть в грязь; ср. pačak; com. korvan-.

redu|bučoi J s. см. redutuk.

redu|bukarik Vl, redu|bukark Sod s. 1. см. herebukark; 2. перен. см. redutuk.

redu|bukō Sod s. см. redutuk.

redu|bumbak J s. см. redutuk.

reduka|z, ~han P J Vil Pāž a. грязный; r. te (P) грязная дорога; ~had sobad (Pāž) грязное белье; ~had astkād (P) грязная посуда; ср. pačakokaz, reduši|ne.

redu|kirtak J s. см. redutuk.

redu|kočk P s. см. redutuk.

redu|kogo Vil Š s. см. redutuk.

redu|mams Krh s. см. redutuk.

redu|pacaz Sod s. см. redutuk.

redu|peza Vil Pāž s. см. redutuk.

reduši|ne, ~žen Š a. см. redukaz.

redusta|da, ~b P-Št v. пачкать; r. sobad (P) запачкать одежду; r. astjad (Šim) запачкать посуду; ср. brodusteitta, mareitta, pačakstoitta, patrašta, požasteitta.

redustu||da, ~b P J Šim Š y. refl. пачкаться; paid ~i (J) рубашка запачкалась; лава ~i (J) пол запачкался; ср. marçitaze, paçakstuda.

redulsüum P s. см. redutuk.

redu|žom P s. непролазная грязь.

redu|tuk P Šim s. грязнуля; níkonz rožad ii peze, ańi r. (Šim) грязнуля - никогда лица не моет; ср. nogiroža, redubuçoi, redubukańik 2, redubukō, redubumbak, redukirtak, redukočk, redukogo, redumamš, redupacaz, redupeza, redusüum.

redu|varvei Mt Š s. см. redutuk; oi, kuna sindei otam ~var-vein, stramun niŋgoman (Mt) ой, куда мы возьмем тебя, грязнулю, срам такой.

redu|vezi P s. грязная вода, помой; viškaida r., pano puh-tast vet вылей грязную воду, налей чистую (воду); ср. peživezi 1,

rega, ~n P L Vil Pāž Š s. сопли; r. valub, piŋki nena (Vil) сопли текут, вытри нос; ср. bulad, totkut.

rega|nena P Vl Vil Š s. сопливый, сопляк; ср. rasaínena, soppaikärz, totknena.

regaši||ne, ~žen Š a. сопливый; ср. totkuikaz.

reg||i, ~en P-Št s. 1. дровни, сани; sidoda r. (J) сделать (букв. связать) сани; ~iden tegii (P) мастер, делающий сани; 2. воз (дровни с кладью); íehmalē tarbiž touveks kaheksa surid ~id hiĩnad (Pāž) корове нужно на зиму восемь больших возов сена; toin ~en hougod (Pāž) я привез воз дров; com, hāg-, hiĩn-, oĩg-, parž-, teleg-.

regi|seba Sod s. передок саней.

regi|sä P Pāž s. санная погода; lunt pańi, r. tegihez (Pāž) выпал снег, установилась санная погода.

regi|verz P s. воз, примерно с воз чего-л.; gátam kanoile ~verdan güvid dei voib láhttaki оставим курам воз зерна, да можно и уехать.

reguçi||ne, ~žen Vil Š s. dem. небольшой воз; r. hiĩnad (Vil) небольшой воз сена.

regudeh||ne, ~čen Vg a. предназначенный для саней; r. nor веревка для саней.

regu||t, ~den P-Št s. dem. 1. санки; štarkta ~duç (P) кататься на санках; 2. возик; r. hougod (Št) небольшой возик дров.

rehed, ~an Sod a. 1. сочный (о растительности); r. hein сочная трава; ср. íehed; 2. перен. свежий, бодрый (о человеке); oĩ ku koĩĩ, a támbā jo ~emb был как мертвец, а сегодня уже бодрее [стал].

rehkai||ta, ~dab Šim Sod, rehkeita J Š, rehkāta Čg v. mom. бросить, швырнуть; r. havad lavad vast (Šim) швырнуть мешок об пол; ср. hetkaita, huĩleita, íehkaita.

rehkalzei||tta, ~tab Kask v. см. rehkaita; ◇ mehiine ~ta! черт побери (букв. тряхни)!

rehkita||da, ~b Pec, reskutada Sod v. см. rehkta; jätid sina äjou aigalaz i norelaz sirotinaks tuukitabaks i ~baks (Pec) фольк. оставила ты [меня] слишком рано молодую на мучения (букв. на толкание и швыряние).

rehk||ta, ~ib Vil š v. трясти, швырять; трепать; telegal ajein, mindei ~i surmhassai (Vil) я ехал на телеге, меня растрясало до смерти; dolol sobad ~ib (š) ветром треплет белье.

rehk||tas, ~iše J v. refl. толкаться; nesē humalaz ~iše kai-kideke этот пьяный толкается со всеми.

reht, ~on L šg s. 1. см. rüust 1; 2. ворота; проход в прясловой изгороди; ср. kuugač.

rent|aid J L s. прясловая (прямая) изгородь.

renti|kürz P J Pec s. овсяный блин, начиненный толокном; r. tehtas välna maidho (J) овсяные блины растворяют на простокваше.

rent||ií, ~län P šim, rest|| Sod s. сковорода; paštta kürzad ~läu (P) печь блины на сковороде.

renti|palik P-št s. сковородник; ~paliku rentlän päcišpäi ottas (P) сковородником вынимают сковороду из печки.

rehu||da, ~b J Vil En Pāž šim v. 1. тлеть; koivuizēd hiēd pitkha ~das (Pāž) березовые угли долго тлеют; ср. kūdoda; 2. перен. горячиться; mida sinā ~d? (J) что ты горячишься?

reibasten||das, ~esē J v. refl. суетиться; ала ~de, rada не суетись, работай; ср. hoguda.

renkhei||ne, ~žen Vil, renghii||ne, Krh s. dem. кольцо, перстень; ~žed goga, icšēl olesketihe kades, hobedēizēd, erasií kul-deizēd (Krh) кольца были у каждого на руке, серебряные, у некоторых золотые; ср. sormuz.

repoi, ~n P, repi|| KJ š, repō Ars s. 1. репный квас; ~n tehlihe babuišpäi i sösketihe sentme i kartoškiēme (P) репный квас делали из сушеной репы и ели с грибами и картошкой; ср. sulei; 2. сок пареной или печеной репы, брюквы; som. list-.

repoi|taigin P s. кадушка для репного кваса; nagrhed kiit-tas da viškaitas ~taignaha, pandas sinna randad i repoiķš tehtas репу [сушеную] сварят и выльют в кадушку, кладут туда закваски и делают репный квас.

resk, ~an P-št a. 1. пресный; r. tahtaz (P) пресное тесто; r. pirg (P) пирог из пресного теста; r. liib (P) пресный хлеб; 2. свежий; r. maid (J) свежее молоко; 3. молодой, сочный (о лесе); r. mes, hobed čapta (Sod) молодой лес легко (букв. мягко) рубить; r. koiv (J) сочная береза.

reskač, ~un Sod a. молодой (о лесе); ~ud koivud koňakoks hägtōba молодые березы раскалываются вкось.

reskalaz Pāž adv. из пресного теста (в пресном виде); paštta emagusod r., iī hapanzoitta печь стряпню из пресного, не заква-
шенного теста.

reskatab, ~an P a. moder. пресноватый; r. íiib пресноватый хлеб.

resk|maid P-Št s. свежее молоко; góda ~maidod (P) выпить
свежего молока.

reše|ttä, ~tib P v. вшивать "решеткой"; r. kāžipaik вышить
полотенце "решеткой".

rešotk, ~an P Sod Vg s. 1. решетка; 2. Sod Vg курятник; ka-
na ištub ~as (Sod) курица сидит в курятнике; ср. koda 1.

rezota|da, ~b Sod Vg v. descr.: r. mānda идти быстро; ср.
leállida.

rezni|da, ~b Š v. трахнуть (бросить); r. mađ vastę трахнуть
о землю.

rezni|daze, ~žę Š v. refl. см. roimahtada; r. lavaše грох-
нуться на пол.

retes|tā, ~ib P Pāž v. 1. выщипывать, выдергивать; r. kāži-
paik (P) выдергать нитки в полотенце (при вышивании); r. kana
(Pāž) ощипать курицу; r. pūu, az (Pāž) отделить семена у льна;
2. разбить вдребезги; hān kaik astjad ~i (Pāž) он всю посуду раз-
бил вдребезги; ср. mureta 1, 1); 3. разрыть, перерыть; šiga kaik
sijad ~i tanhou (Pāž) свинья все перерыла в хлеву.

rethed Mg s. pl. см. retug; r. paržiden vedadeš волокуша для
перевозки бревен.

retivi, ~an Kј a. усердный, старательный; mīna r. radmas
oíin я усердно работал; ср. udali.

retk, ~an P-Št s. редька.

retk|hiin Pec s. бот. сурепица (*Barbaraca*).

retug, ~an P J s. волокуша (для перевозки чего-л.); ~au ve-
dešine mecha semned, konž semetihe ralod (P) волокушей возили се-
мена в лес, когда засеивали пожоги; ср. rethed, smučkad.

ribah|tada, ~tab Pāž v. мом. 1 II ribaita; ~t sobiheš он
быстро оделся; r. josta торопливо убежать.

I ribai|ta, ~dab P, ribeita J Š v. обтрепаться (о краях тка-
ни, одежды); lebe ~dab, hondoŋ pärmitut oíi (P) подол обтрепан-
ся, плохо был подшит.

II ribai|ta, ~dab Pāž v. descr. пошевеливаться, поторапли-
ваться; ~da hotkemba! пошевеливайся быстрее!; ~da hotkemba, tege
sōm, ađivođ tułiba пошевеливайся быстрее, приготовь поесть, гости
пришли.

rib|dā, ~ib P Pec Pāž, riipta Št v. 1. ощипывать (птицу);
срывать (листья и т.п.); r. mecoín (P) ощипать глухаря; grobha
~dās koivuižid lehtosiđ vastoišpäi (Pec) в гроб кладут (букв.
срывают) листья с березовых веников; koñdi ~ib kagran (P) мед-

зедь ошипывает овес; ср. hüünehttä, šřipta; 2. очесывать головки льна или конопли, бросновать; ř. pū, az (P) бросновать лен.

řibeil|ta, ~dab Vil v. царапнуть; kāžī ~ž kāđen кошка царапнула руку; ср. kūnzāita.

řibi|laud P, řiibi|loud Š s. деревянный гребень для очесывания головок льна, конопли, бросновка.

řibites, ~en Pāž Šim s. место, где водятся глухари и тетерева.

řibud P-Št s. pl. махра, кисти; обтрепанные края одежды; paikas pītkađ ř. (P) у платка длинные кисти; lebe murenu, ř. řip-tas (P) подол обтрепался, махра висит.

řibuika|z, ~han P a. махровый (имеющий махры); ř. polovik махровый половик (вытканый с лоскутьями).

řibu|řibak P s. оборванец, оборвыш; kā, ub ř., iile mīda pā-lo panda ходит оборванцем, надеть нечего.

řid, ~an J Vil Pāž, řiid Š s. ссора, спор; hiitkađ ř.! (Pāž) перестаньте ссориться!; ho oma ~as (Š) они в ссоре; ср. tora 2.

řida, ~n Kj s. силок, ловушка (для птиц); parata ř. (P) ставить силки; ср. řihm 2, II purtę, II vihk.

řidai|ne, ~žen P Kj s. 1. дем. řida; 2. мышеловка; hiř putui ~žehе (P) мышь попала в мышеловку.

řidakaz ES a. сварливый, придирчивый.

řidega|ta, ~ndęb J v. поссориться.

řid|elta, ~leб J Vil, řidu|ta Pāž, řiidel|ta Št v. спорить; ссориться; pejan kaiken ~liba toine toizeņke (J) целый день они спорили друг с другом; ср. torata 2.

řid|uz ES s. ссора, брань.

řiga-ivan Kra s. см. řihenrahkoi.

řigeh|tida, ~tib P J Šim Š, řigehtada Pk v. спешить, торопиться; ала ~ti, astu hiilāšti (P) не спеши, иди потихоньку; ср. kiruhttä, řigeta.

řigehtuši P adv. в спешке; ř. unohtiń saubata uksen в спешке я забыл закрыть дверь.

řige|ta, ~ndab J N Pāž Krh v. см. řigehtida; ала ~nda ajada (J) не спеши уезжать.

řigi|bab Sod Kra s. см. řihenrahkoi.

řigi|bukō LVHA s. см. řihenrahkoi.

řigo ES s. спешка; ~l mānda быстро идти; ср. kiruh 1.

řigou P adv. спешно, быстро; ř. sorptakse спешно одеться.

řih, ~en P Pec Šim, řiih Krh Š, řih Sod s. 1. овин, рига; kūmmen kuhlāšt ahtaso ~elo rugišt (P) десять бабок ржи насаживают в ригу; ken ~ezę ahtab pōlvhan, а ken ka i kūlbeține (Krh) кто в ригу сажит лен, а кто и в баню; 2. количество снопов, вмещающихся в ригу; kaks ~t ahtōba (Sod) две риги насадили они снопов; pañin kegoiile viž ~t kagrad (Pec) я поставил в стог пять овинов овса.

rihač, ~un Kask s. см. rih; ahtta r. насаживать снопы в овин.
rihendus, ~en P J Pāž s. горячие угли (напр., в устье печи);
 vedada r. mātho (J) вытащить горячие угли в загнетку; ср. rihendus.

rihen|rahkoi J s. миф. овинный домовый; sina oled redukaz
 kutna r. грязный ты, как овинный домовый; ср. riiga-ivan, riģibab,
rigibukō.

rihe|uk Šim s. см. rihenrahkoi.

rihišta|da, ~b VVV v. работать на риге.

rih|laud P s. дверь в риге (без петель).

rih|laud Ars s. овинная метла.

rihm, ~an P-Št 1. s. шнурок; kožlihe ~an punotas rūuhaspāi (P)
 шнурок для прялки плетут из льна; 2. силок для ловли птиц; ~ad
 tehtas hebon juuhišpāi (Pāž) силки делают из конского волоса;
 ~oihe putui rū (Krl) в силок попал рябчик; parata ~ad (J) ста-
 вить силки; ср. rida; com. hibus-, кел-, kožal-, naba-, oḡgi-,
 ristī-.

riičita|da, ~b Št v. caus. см. rušitada; drušk ~b molodi, eid
 kūlbeṭiš дружка раздевает молодых в бане (из свадебного обряда).

riič|ta, ~ib Krh Š v. см. ruštā; ~i paīto (Š) сними пальто;
 ~i paik pāspēi (Š) сними платок с головы; nevest ~ib kasan i jāi-
 ges enambad iī rano hibusiḡ kasale (Krh) невеста расплетает косу
 и больше уже не заплетает волосы в косу; ◇ r. voīa Krh распус-
 тить девичью косу (из свадебного обряда).

riič|taze, ~ižē Š v. refl. см. ruštākse; ~tē da ištē разде-
 вайся да присаживайся.

riig, ~un P J Vil Pāž Š s. дыра, отверстие; r. riigus om
 kaik havad (P) весь мешок в дырах; verk om ~uiī (Vil) сеть в ды-
 рах; laskou vajeh kivhe ~un tegeb (J) псл. ласковое слово и ка-
 мень долбит; ср. I kar 2; com. tannaz-.

riiguka|z, ~han P a. дырявый; r. paid дырявая рубаха; ср.
karikaz.

riiskuta|da, ~b Sod Vg v. descr.: r. uksō (Sod) скрипеть
 дверью.

rii|žē, ~šken P J Vil s. бедро, ляжка; saḡktad ~šked (J)
 толстые ляжки; ср. landeḡ.

rii|žē|lu Šim s. бедренная кость.

rik, ~in P J Pāž Š s. 1. сера; ~id kabitas iīibale i sōttas
 iehmale, konz iehman rūgitab (P) серу насыпают (букв. скребют) на
 хлеб и дают корове, когда корова кашляет; ~it ruḡttas i anttas
 hebole nūhaita, konz nēna valub hebuḡ (Pāž) серу сжигают и дают
 нюхать лошади, когда у лошади насморк; 2. гной, нагноение (на
 глазу); siīmad ~iš (J) глаза гноятся (букв. в гное).

rik|astaine Pāž s. см. rikmaīlaine.

rik|maííaine P J Pāž s. 1. небольшой сосуд, выдолбленный из капа; 2. перен. ямочки (напр., на щеках); kūláine lapsut, mod ~maííaižil (P) ребенок полный, лицо в ямочках; ср. kehkuine.

rikloi, ~kän Šim s. убийца; jūkeikam tervaskatíaha miiden veííiden ~kän фольк. давайте бросим в котел со смолой убийцу наших братьев.

rikond, ~an P J n. act. \angle ríkta; \diamond ~ahasēi до смерти; rata ~ahasēi (J) наработаться до смерти (букв. до убийства); ср. surm- (hasai).

rik|silím J: r. ristít человек, у которого гноятся глаза.

rik|ta, ~ob P-Št v. убить; забить (на мясо); hānen bataze om voinas ~tud (Š) его отец убит на войне; olín mesník, üksid kondjeid neltoškūme ~ein (Č) был я охотник, одних медведей четырнадцать штук убил; tule ~o mado (P) иди, убей змею; r. siga (P) забить свинью; ср. kačustada, kočkēita, kolotada, kolotta 3, kōtkštā, puskta 3, II pututada.

rik|takse, ~osē P, riktazhe Krl, riktaze Š v. refl. \angle ríkta; mina čut en ~nukse (P) я чуть не убили.

rind, ~an P-Št s. 1. грудь; r. om rusttij (Š) на груди краснота; ср. rindaz; 2. женская грудь; laps iij ota ~ad (Š) ребенок не берет груди; ср. nīža 1; 3. ворот одежды; ombūuta r. paidha (P) шить ворот рубашки; kā,uda avoín ~au (P) ходить с расстегнутым воротом; ср. seba 1.

rind|aid P Vil Pāž s. осек (изгородь из сваленных друг на друга деревьев или сучьев); изгородь, отделяющая поля от пастбища.

rindaka|z, ~han Ars a. широкогрудый.

rindan L Vil Krl Šim Š, rindou Pec adv. 1. рядом, подле (где); ištta r. (Vil) сидеть рядом; veži om r. (Pec) вода близко; ср. sires; 2. по сравнению с...; enčšen r. nūgut vāhemb om zverid (L) по сравнению с прошлым теперь меньше зверей; minun r. hān om vol noī (Š) по сравнению со мной он еще молод.

rindale J, rindale Š adv., postp. рядом, подле (куда); išt-te r.! (J) садись рядом!; kasuhtiba - kondi tulí r. (J) посмотрели они - медведь (букв. пришел) рядом; mesník oružjan kādhe i jānīšale r. skokkaht (J) охотник-ружье в руку и подскочил к зайцу.

rind|az, ~han P KJ J Pāž s. см. rind 1; ~hazo čokoib (P) грудь колет; veneh kukerzihe i minā laņksin ~hižessei vedhe (J) лодка опрокинулась, и я упал по грудь в воду; \diamond tabata ~has Pāž схватить за шиворот.

rindaz|lu P Šim s. ключица; ~lud kokotadas (P) ключицы торчат.

rindati Pāž Šim, rindeiti Mt Št adv. рядом, друг подле друга; nevestan ištutetaze r. ženihojke (Št) невесту посадят рядом с женихом; kaik pertižed pandhe r. (Mt) все домики поставили рядом; ср. sireti.

řindei Vил adv. см. řindati.

řindusta||da, ~b J Vил Sod v.: ř. lānged (J) затянуть сунюнь.

řindu||z, ~šēn P-št s. 1. сунюнь; 2. J ширина брѣх; 3. ремень, затягивающий лямки кошель (пестеря); mužik zanob: "ала si-do ~st-se kašliš" (J) мужик говорит: "Не завязывай ремень-то в кошеле".

řind|verk J s. крыло невода.

řingo|süum P, řingo|siim Šim Št a. см. mügosüum.

řingota||da, ~b P Čg Š v.: ř. süumad (P) тарашить, вылупить (глаза); bajar řingot süumad dai küzub... (P) фольк. барин вытарашил глаза, да и спрашивает...; ср. paukotada.

řingo||tüudas, ~teleşe Šim v. refl. тарашиться; ср. řingotada.

řipak, ~on P Kј Šim Š s. 1. лоскут, тряпка; ~oišpai tehtut polovik (P) половик, сотканный из лоскутьев; konz oī roža, si-dotihe rusttan vatkešiižēn ~on (P) при роже завязывали красную суконную тряпку; ср. řizu 1, ruz, šīpak 1; 2. см. rukainē; 3. s. pl. ~od лохмотья; kă,uda ~iš (Kј) ходить в лохмотьях; ср. řizu 2, šīpak 2; сом. řizu-.

řipašnik, ~an P s. тряпичник; eduu ajelihezoi ~ad řipakoid keradamha раньше приезжали тряпичники собирать тряпки; ср. řistuk 2.

řipita||da, ~b J Šim Sod, řipitada Š Kl v.: ř. siimī (J) моргать глазами; huiged hānelē, sižzub da siimī ~b (J) стыдно ему, стоит да глазами моргает; ср. řipsutada, strikutada 1.

řipkehe P, řipkhe Krl: panda ř. повесить, развесить; panda lihā ř. ahavoimakse (P) повесить мясо вялиться; ◇ mānda ř. Krl повеситься.

řippišim J s. моргун (человек, который часто моргает).

řips, ~un J L Šim Š s. 1. ресница; ř. siimha māni (J) ресница в глаз попала; ср. strikut; 2. ~ud pl. веки глаз; сом. siimma-.

řipsuta||da, ~b Pāž v. см. řipitada.

řip||ta, ~ub P-št v. висеть; sobad ~tas norau (P) белье висит на веревке; vedohižzu hibuseđ pitkad, vedhosai ~tas (P) фольк. у водяного волосы длинные, до воды висят.

řipust||adakse, ~asoī P Vл v. refl. 1. повеситься; ср. aīa-zuda; 2. перен. нависнуть; taifhas ~ihes, lumi īinner (Vл) тучи (букв. небо) нависли, снег пойдет.

řiputa||da, ~b P Sod, řipputa||da J Č Pес Š v. вешать, развешивать; свешивать; ř. sobad (P) развесить белье; īibud pācīle, pān ~d da muga i heŋgitad (Č) поднимешься на печку, свесишь голову да так и дышишь (в курной избе); ř. pō,u varnha (P) повесить шубу на вешалку; ◇ ř. pā повесить голову; mida pān ~nu? (Š) что ты голову повесил?

rist, ~an P J N Šim Š, krist Čg s. 1. крест (церковный, на-
тельный); riputada r. кагла (P) повесить крест на шею; 2. что-л.
сложенное крестом, крест-накрест; nūtkin pūuhan ~ало (P) я вы-
дергал лен [и сложил] крест-накрест; lastad pandas ~oile (J) лу-
чины (в ткацком стане) кладут крестом; 3. N ~ad pl. подставка
под лохань; 4. красная ткань, перекинута через плечо (крест-на-
крест) у дружки на свадьбе; osttihe ~oikš družkilē sitsad (Šim)
дружкам покупали на "кресты" ситец; ◇ ~ad pl. крести (масть
карт) || vāta ~oihe N играть в "классы".

ristai P adv. крест-накрест, крестообразно; panda snapud r.
сложить снопы крест-накрест; ištta kādēd r. сидеть, скрестив ру-
ки; ср. kristha, risthazē; ◇ tervehtada r. трижды поцеловать
(по русскому обычаю) || puikod ii panē r. палец о палец не ударит.

ristatī Št, risteiti Mt, kristaten Čg adv. см. ristai.

risthazē P, risthaz J L Pāž Šim, kristha Vg adv. 1. см. ris-
tai; družk lavan iškoitelēb kunutou r. (Šim) дружка бьет кнутом
по полу крест-накрест (из свадебного обряда); 2. вдоль и поперек;
kaiken saran r. kāvelin, nikus iehmad olo ii (Pāž) я весь лес
обошел вдоль и поперек, нигде нет коровы.

risti|kanz P Pec Šim s. член семьи; ~kanzad hātken ii tulgoi
muŕgnalē (Pec) народ (букв. члены семьи) долго не идет на завтрак.

ristikoi|ta, ~čeb Vār v. см. ristta 1; vederistmoid vast ~ti-
he iknad i verejad, mišē gumalan guru ii tuliiž cyev. в канун
крещения осеяли крестом окна и двери, чтобы [летом] молнией не
поразило.

risti|mam Vil, kristi|mam Ars, risti|ma Š s. крестная мать;
ср. boža.

ristim|poig P Vil Š, kristim|poig Sod s. крестник.

ristin|tūtār P Vil, kristintutar Sod s. крестница.

risti|rihm P s. гайтан (шнурок для нательного креста).

ristiž, ~an P L Šim s. крестный отец; iāhtta ~aha (P) пойти
к крестному отцу; svathuzilē iāhttas žēnih tataŋke, а кел eile
tatad, ка ~aŋke (Šim) сватать жених едет с отцом, а у кого нет
отца, то с крестным отцом; ср. ristitata.

ristit, ~un P J Š, kristit Čg s. человек; крещеный (христиа-
нин); hān om hivā r., kaikilē abutab (Š) он хороший человек,
всем помогает; ср. mez.

ristita|da, ~b P J Š v. 1. см. ristta 1; 2. крестить (совер-
шать обряд крещения); r. lapš (Š) крестить ребенка; ср. valata-
da 2.

risti|tata J, kristi|tat Sod s. см. ristiž.

rist|liib, ~an Vil, krist|ieib Sod s. хлебец с крестом; к.
paštōba surnelanpāin: ižand semendamha ajab, ка poloti hebomu se-
ba (Sod) хлебец с крестом пекли в страстной четверг: хозяин по-
едет сеять, так пополам с лошадью съедят.

rist|au P, krist|au Vg s. крестец, поясница; ~un kibištáka muražmátho panəd butiľkan, murhāžəd hulha vedhe pad, ~un tahk-tad něčū íekarstvō (Vg) поясница болит, так положишь в муравейник бутылку, [затем] опустишь муравьев в кипяток и этим лекарством натрешь поясницу; ср. landižlu.

rist|ta, ~ib P J, rist||ta Št, krist||ta Vg v. 1. крестить, осенять крестом; drušk sijan kunutal ~ib koumašti (Št) дружка трижды ударяет (букв. крестит) кнутом по постели (из свадебного обряда); r. sümad (P) перекреститься; ср. ristikoita; 2. крестить (ребенка); edō rap ~ti lapsen, valati ristvedō (Vg) раньше [когда] поп крестил ребенка, обливал [его] святой водой; ср. valatada 2; ◇ ajada sümid ~maha P ехать сватать.

rist||takse, ~iše P, risttas J, risttaze Š v. креститься, молиться; r. ġumalale (P) молиться богу; bohat veĺ pagastas kombuiľe laskhe i ~iše (J) фольк. богатый брат в церкви опустился на колени и молится.

rist|te P s. перекресток; ~tele tulín, sigau nägištín ristitun пришел я на перекресток, там увидел человека; ср. tesar.

ristuk, ~un Sod, rustuk Vg s. 1. рваная одежда; ~usprá polovikan kudobad (Vg) из тряпок ткут половик; 2. см. ripašnik; edō r. ajeĺi ruzud keradamha (Sod) прежде тряпичник приезжал собирать тряпки.

rist|vezi P KJ Pr s. святая вода; konz íehm kandoi, siloi pezeťihe ~vedu (P) сует. когда корова [бывало] отелится, ее обмывали святой водой.

ristakoi|ta, ~čeb P, ristikoi|ta J Pž v. 1. вышивать крестиками; 2. ставить что-л. крест-накрест; r. snapud (Pž) ставить снопы крест-накрест; vederistmān ~tihe iknad sarahtešil, miše jušmal ka,ičiš jumalanjuruspei (J) сует. в святки на окнах делали кресты из лучины, чтобы бог оберегал от грозы.

riško, ~n P s. рыжая лошадь.

rišk|ota, ~tab P Sod v. распуститься, развязаться, размотаться; расплестись; íebe ~nob, hondoiń oli pärmitud (P) подол распускается, плохо был подшит; nor ~on (P) веревка развилась; kera ~oz (Sod) клубок размотался.

riškota|da, ~b P Pž Sod v. разматывать; расплетать; распутывать; распускать что-л.; r. kera (P) размотать клубок; r. kosad (P) расплести косы; r. sidotud polš (P) распустить вязаную кофту; verkod tukus oma, taři r. (Pž) сети в куче, нужно распутать; ср. ruštā 2.

rist Sod Krl Vg : I r. недолго; I r. miľe ní krasūdazhe, I r. miľe ní volūdazhe (Vg) фольк. недолго мне красоваться, недолго мне волеваться.

ristaks Sod Krl adv. см. hātkeks; seda trupkad r. íib (Krl) этой трубки надолго хватит; mānda r. (Sod) уйти надолго.

rištan Sod Krl adv. см. hātken; midak sigā r. oīd? (Krl) почему ты долго там был?

rištas Sod adv. см. rištan.

rizu, ~n P Vg, ruzu P J Vll Pāz N Sod 1. s. 1) тряпка, рвань; полонка; levitada r. лавале (N) расстелить тряпку на пол; kāritada ларс ~hu (N) завернуть ребенка в пеленку; ср. ripak 1; 2) ~d pl. лохмотья, тряпье; ~d ribaitas hijamoiš (P) лохмотья висят с рукавов; kā,uda rizūš (Vg) ходить в лохмотьях; ср. ripak 2; 3) ~d pl. объедки, остатки (сена, соломы и т.п.); hiinrizud (P) объедки от сена; panda uugrizud leviteseks (P) подостлать скоту объедки от соломы; ср. gāndused; 4) см. -rābu 1; miščenī revurizun panemei pāle i mānemei kuļikoihe (Sod) какую-нибудь рваную шубу наденем на себя и идём ряжеными; 5) ~d pl. ряса; rapin ~d (P) поповская ряса; 2. a. рванный; r. paid (J) рваная рубашка; ср. šlema 2; com. kāzi-, laud-, lava-, šlipak-.

rizuk||az, ~han Čg a. см. rizu 2.

rizu|ripak P s. см. rizu; kā,uda ~ripakoiš ходить в лохмотьях.

riža||da, ~b P Pāž Šim Kask Š v. 1. навестить, сходить посмотреть; r. lāžui мам (P) навестить больную мать; r. lēhmid, ii uittaiš edahaks (P) сходить посмотреть коров, не ушли бы далеко; 2. чуют, воспринимать чутьем; предчувствовать; hebo kondjan ~b, kundlob (P) лошадь чует медведя, прислушивается; magadan, a kai-ken ~n (Š) я сплю, а все чувствую; sūdāin mida-se ~b hondod (P) сердце предчувствует что-то плохое.

rižegii||tta, ~tab KJ v. см. rižada 2.

robāh||tada, ~tab P-Št v. мол. ∟ robaita; astun me cadme, pū ~t (P) иду по лесу, [вижу] - рябчик вспорхнул; mesoi ~t ištta pedejale (Pāž) глухарь с шумом сел на сосну.

robaidoit||ta, ~ab P v. descr. см. robaita; ~ab vihmda сильно (с шумом) дождит.

robaidus, ~en P s. шум; шорох; āj oli mesoid, ~tme le tie много было глухарей, они улетели с шумом; ср. robīneh.

robai||ta, ~dab P, robei||ta J Pāž Šim Š, robā||ta Čg v. descr. шуметь; шуршать; bumag ~dab (J) бумага шуршит; haban lehtesed ~tas (Šim) листья осины шумят; ср. robaidoitta; ◇ r. rata усердно работать; ~dab rata, ka pād ii lenda (Pāž) он работает усердно, не поднимая головы.

robeh, ~en P J Pāž Šim Š, robez Ars s. берестяная коробка, берестянка; ~es solan, gauhon pidetas (P) в берестянке держат соль, муку; vanhtui ku ti r. (J) он состарился, [стал] как берестянка; com. jouh-, kāzi-, pohti-.

robehu||t, ~den Š, robhud Ars s. dem. ∟ robeh.

robilk, ~an P s. см. kalitk.

robiłkai||ne, ~žen P s. dem. ромашка; ~žīd mežau kazvab ańi vauktan ромашек на меже растет белым-бело; ср. bulbuškiin, harageine 2.

robineh, ~en Pāž s. см. robaidus.

ročkah||tada, ~tab P Kј v. мом. descr. хрустнуть; astuiń me-cadme, oks ~t (P) шел я по лесу, ветка хрустнула; kazi ~t (P) рука хрустнула.

ročkei||ta, ~dab P v. мом. descr. 1 ročkuda; r. sořmed хрустнуть пальцами.

ročku||da, ~b Kј, ločkuda Sod v. descr. хрустеть (о пальцах); sořmet ~tas (Kј) пальцы хрустят.

ročkuta||da, ~b P Šim Pāž, ločkutada J Sod v. descr. хрустеть, производить хруст (о пальцах); r. sořmed (P) хрустеть пальцами; ср. kočkutada 2, mučkta.

ročkutu||z, ~sen P s. хруст; sořmiđen r. хруст пальцев.

ročō, ~n Vg s. 1. некрещеный ребенок; nese lapš r. этот ребенок некрещеный; 2. Š pl. ročid финны (слово записано Е. Сетэлэ в конце XIX в., — см. NAKM 36).

I rod, ~un P J s. 1. род; kenen ~ud sä oled? (J) чей ты родом?; 2. порода; hüvād ~ud om íehm (P) корова хорошей породы.

II rod, ~an P-Št s. рыба кость; r. putui kurkhu (J) кость в горло попала; com. süug-.

rodika||z, ~han P Pāž, rodakaz Ars a. костистый (о рыбе); kaikiđ ~hemb kala sarg i jorš (Pāž) самые костистые рыбы — плотва и ерш.

rođin||ad P Šim s. pl. роды; íoumad r. (P) тяжелые роды; larsen teg i ~oihe koí (Šim) она родила и в родах умерла.

rodń, ~an P J Š s. coll. см. hiim 1; minaiń iđe níkeda ~ad (P) у меня нет никого из родни.

rodńik, ~an P Pāž s. 1. родник, ключ; ~as vezi vilu (P) в роднике вода холодная; ср. purde; 2. см. maidson; miše ~ad puh-tastudaiš teramba, íehman göttas gälghe kandandad rodńikhiini (P) чтобы быстрее очистились молочные протоки, корову после отела поят отваром одуванчика.

rodńik||hiin P s. бот. одуванчик; konz íehm vähemban andaš-kab maidod i konz kandab, siloi íehm göttas ~hiini когда корова доит меньше и когда отелится, тогда корову поят отваром одуванчика.

rodńaka||z, ~han P Mt a. имеющий много родственников.

rodńastu||da, ~b P v. породниться; mina ~in tiiden kanzame, nügut mina tiiden rodń я породнился с вашей семьей, теперь я вам родня; ср. hiimostadakse, hiimostuda.

roduka||z, ~han P Pāž Šim Ars. a. 1. см. rodńakaz; 2. породистый; ostiń ~han íehman (P) я купила породистую корову; 3. плодовитый; r. lambaz (Pāž) плодовитая овца; ср. рлодуказ.

rogei, ~n Št s. см. eđenoi.

rogo, ~n P-Št s. бот. камыш, тростник; рогоз; ~išpāi plēt-tihe vōd (P) из [листьев] рогоза плели пояса; oŋgitada ~iš (Pec) удить в зарослях камыша; ср. II roho, ozrikhiin, umbezjur.

rogo|hiin P J Vg s. см. rogo.

rogoika||z, ~han P a. сделанный из рогоза; ~hau hozgau hosi-tas lagen мочалкой из рогоза натирают потолок.

I rohk, ~un P a. незрелый, неспелый (о ягодах); ~ud maŋgad незрелые ягоды; ср. lukaz 2, ravak.

II rohk, ~un a. см. rohl.

rohkah||tada, ~tab P v. descr. грохнуться, рухнуть; randan veduu süi, rand ~t langeta берег размыло водой, берег рухнул; řistit astui, astui i ~t человек шел, шел и грохнулся; ср. roi-mahtada.

rohko||ta, ~ndab Pāž v. см. rohlenzoitta; ~nziin man haravu, miše pehmēmb oliž я разрыхлил землю граблями, чтобы мягче стала.

rohkota||da, ~b Vil Šim Ars v. см. rohlenzoitta.

rohl, ~an P, rohk J Pāž Šim N Ars a. рыхлый, мягкий; пышный; r. ma (J) рыхлая земля; r. lumi (P) рыхлый снег; támbāi pirgad oma ~ad (P) сегодня пироги пышные; villan sabitas, hān tegeze čoma, r. (N) шерсть взобьют, она становится хорошая, мягкая; ср. II rohк.

rohlašti P adv. рыхло; panda r. vil puzuhu рыхло класть шерсть в корзину.

rohlenzoit||ta, ~ab P v. рыхлить; делать пышным; r. ma взрых-лить землю; r. pōlus взбить подушку; ср. rohkota, rohkotada.

I roho, ~n J Pāž Kask, raho Pk a. дряхлый; ветхий; pere-vanhtui mamš, r. jo om (Pāž) состарилась старуха, дряхлая уже (стала); perť jo r., iisa elāda (J) дом уже ветхий, нельзя жить; mež do tehnuze ~ks (Kask) человек уже одряхлел; r. not (Pk) вет-хий невод; r. íehm (Pk) старая корова; ср. huder.

II roho, ~n Šim s. см. rogo.

roht||in, ~men P, roht||im Sod s. изгребь (первые вычески льна); ~mišpā sijad kudoba (Sod) из изгребей ткнут матрацы; ср. ladvez.

rohtinzoit||tta, ~tab P v. чесать лен в первый раз; ср. lad-vestada.

rohtišta||da, ~b Sod v. см. rohtinzoitta.

rohtmesi||ne, ~žen P a. изгребный; r. pautin изгребный холст.

rohtmi||ne, ~žen Sod a. см. rohtmesiine.

roht||tä, ~ib P J L Šim, rohtta Š Vg v. сметь, осмеливаться; en ~ind i sud avēita (J) я не посмел и рта раскрыть; ūksnein en ~i mānda mecha (J) я один не смею идти в лес; kužūine-se i i ~nu tabata nādad (P) шенок-то не посмел поймать куницу.

roida, ro,ib P-Št v. 1. рыть, разрывать; сносить (напр., дом, сарай); r. ma (P) разрыть землю; enšed pertid roiba hougoxs (L) старые дома снесли на дрова; 2. раскидывать; tariž r. kego, ika ralaб hiin (P) надо раскидать стог, а то сено сгорит (сгниет); sarnaspä vaihiđ ed roji (Vg) посл. из сказки слова не выкинешь; savun ro,ib дым валит; päč lämptab, ka savun ro,ib perthe (Sod) печь топится, так дым валит в избу.

roidakse, ro,iše P v. refl. рыться, копаться; siga ro,iše zagardos свинья копается в огороде; ср. kaidakse 1, toņktaze.

roikod Mg s. pl. ройки (две осиновые лодки в виде корыта, соединенные вместе).

roimahtada, ~ab P-Št v. mom. descr. грохнуться, рухнуть, обрушиться с грохотом; r. laņgeta (P) грохнуться-упасть; pordnad ~iba (Pāž) крыльцо с грохотом обрушилось; ср. gūdahtada, hōtkāhtada, kajahtada, reznīdaze, rohkahtada, rojahtada.

roimahtoita, ~ab P v. caus. L roimahtada; korttan peda, in ~in я с грохотом свалил высокую сосну; ср. rojahtoitta.

roivaz, ~han P-Št s. сноп льна или конопля; mustaks laņgaks ~had rūputadas aidha ahavoicemaha, a vauktaks laņgaks pandas jārve īigoho (Pāž) для черной пряжи снопы [льна] вешают провеиваться на изгородь, а для белой замачивают в озере; ~had dō sidotud, pidab īigoho vōda (Št) льняные снопы уже связаны, нужно отнести в мочило; com. rūaz-.

roivhakaz LVHA a. большой, сильный.

rojahtada, ~b J Pāž Šim v. см. roimahtada.

rojahtoita, ~ab J v. см. roimahtoitta.

I rok, ~on J Sod Vg s. оспа; lāžuda ~ō (Sod) болеть оспой; fersal paņeb ~od kādhe (Sod) фельдшер прививает оспу в руку; larp lāžegāž ~ho (Vg) ребенок заболел оспой; ср. paņarubi.

II rok, ~an ES s. гороховый суп (густой, без мяса); ср. hernehsti.

rokahtuda ES v. трескаться (о губах, руках).

rokkei, ~n Kl s. жидкая ячневая каша.

rom LVHA s. трава.

rong s. см. kivironḡ, rebironḡ.

I ropak, ~on P Vil 1. s. оспина (рябина); tāuž mod ~oiđ (P) все лицо в оспинах; ср. rūroz 1, šadr; 2. a. перен. неровный; ~od līibāt tānāmbei (Vil) неровные хлеба сегодня (испеклись).

II ropak, ~on LVHA a. большой, тучный.

ropakmod P s. человек с рябым лицом; ср. ropakroža.

ropakoika, ~han P a. рябой; r. mod рябое лицо; ср. paņarubekaz, pestrak 2, rūroz 2, šadrakaz, šadroviti.

ropakroža Pāž s. см. ropakmod.

ropota, ~b P-Št v. descr. 1. хлестать, шлепать; хлопать; r. vastau kūlētis (L) хлестать веником в бане; ukoine māni jar-

verandha i ~škanž vicaizou (Pec) фольк, старичок пошел на бороз озера и начал хлестать вицей [по воде]; ср. ahjata, čerettä, huškta, nõugutada, räpsutada 1, strikutada 2, šorgutada, vidoda 2; 2. издавать хлюпающий звук; kaš kehuv ~b (J) каша кипит - хлюпает.

rop||paz, ~han Kl Kask s. торос (на озере, реке); замерзшие комья снега (на дороге); dän ajab dõlol, ~had teggob randas (Kask) ветер гонит лед, на берегу образуются торосы; ~had oma dorogal (Kl) на дороге замерзшие комья снега.

ropsahta||da, ~b P Pāž Šim Š v. mom descr. шлепнуться; г. лавалә (Šim) шлепнуться на пол; ambuin, a en nägend kuna pü rop-saht (Pāž) я выстрелил, но не видел, где упал рябчик; ср. brān-gahtada, čaigahtada, hõpsahtada, krepsahtada, lopsahtada, māčkāhtada, nõuskahtada, paigahtada, rāhmāstadas, šlāngahtada, tāpsahtada.

rosadnik, ~an P Kl Šim s. огород; ~as kazvab nagriž (Šim) в огороде растет репа; ср. zagard.

rosk, ~un P-Št s. хрящ; ~ud voib sõda, a lud tačta (J) хрящ можно съесть, а кости выбросить; com. nēna-.

rost||ē, ~ken P-Št s. ржавчина (на металле); ~küu süi katusen (P) ржавчиной разъело крышу; ср. rozme 2.

rostkeka||z, ~han P Pāž a. ржавый (о металле); г. nagl (P) ржавый гвоздь; ср. rozmekaz.

rosttu||da, ~b P Pāž Šim Š v. ржавеет;raud ~b (P) железо ржавеет; ср. rozmestuda.

rost||äksē, ~išē P v. кудахтать (до снесения яйца); kana ~išē, teravas muniškab курица кудахчет, скоро снесется.

rozjām, ~en Sod Vg s. сухостойное дерево, сухостой; čapta ~Id hāgoikš (Sod) рубить сухостой на дрова.

rozlętaik, ~an J s. женская блуза; ср. polš.

roz||ē, ~gen P J Pāž Šim s. 1. ржавчина (на воде); ojaizēs kuspai-sē libub rālē г. (Pāž) в ручейке откуда-то поднимается на поверхность ржавчина; 2. Sod см. rostē.

rozme||gīst, ~on J s. ржавое болото.

rozme||z, ~han P J Pāž Ars a. ржавый; г. hiin (Pāž) трава, покрытая ржавчиной; г. so (J) ржавое болото; pahoin ~had nitud oma ümbri rodnikoid (P) очень ржавые пожни вокруг родников; г. hamar (Ars) ржавый обух топора.

rozmen||aluine J a. покрытый ржавчиной; ~aluist hiinad iehm ii so покрытую ржавчиной траву корова не ест.

rozmestu||da, ~b Sod v. см. rosttuda.

rozme||vezi P Pāž s. ржавая вода; endo pautnan i vihtakod krasitihe ~vedou (P) раньше полотно и мотки пряжи красили ржавой водой.

rožai||ta, ~dab P v. descr. трещать, хрустеть; скрипеть (о снеге); kuivad oksad gaugoiden au ~tas под ногами хрустят сухие ветки; lumi ~dab снег скрипит; ojaizēd ū kūlmāhe, puuged ka gā ~dab ночью лужи замерзли, наступишь - лед трещит; ср. rāzaita 1.

roža, ~n J Pāž Sod Š s. 1. см. I mod; 2. см. kārz 1; īehman r. (Sod) морда коровы; com. kārpišk-, ropak-, rusked-.

roža|pol J s. щека; ~ролен raižot щека распухла; ср. mod-polišk.

rožatoli, ~man J a. car. некрасивый на лицо (о человеке); iče r., nēna sur сам он некрасивый (букв. без лица), нос большой.

rožoni, ~jan Št Mt a. желанный, любимый; r. lars (Mt) желанный ребенок; ср. žadobni.

rottā, rodi P J Šim, rottā Š v. родить; kaži rodi poigid (P) кошка родила котят; ср. tenta 3.

rottākse, rodiše P, rottas J L, rottazhe Vg, rottaze Š v. родиться; rodihez prihaine (P) родился мальчик; minā rodnūs l a d v h a (L) я родился в Ладве; mā rodīme dērounha (Vg) я родилась в деревне; ср. sündūdā; ◇ kudañ rodiše (P) луна нарождается.

rouč, ~on Sod Vg s. костер; viritada r. (Vg) разжечь костер; ~oks otabad rozjāmed (Vg) для костра берут сухостой; ср. pažag.

roudič, ~un J Pec Vār s. см. raudikod; r. nēgoikaz, kaikjale kazvab (J) чертополох колючий, он растет повсюду.

roudičim Š s. см. raudikod.

I roug, ~un P, ruug Pāž s. мерзлота, мерзлая почва; mas om r., iī sa ajada siibast (P) земля промерзла, не вбить кола; r. iī sulanu pūdooīl, iī sa küntta (Pāž) земля не оттаяла на полях, нельзя пахать.

II roug, ~un Pāž s. см. kiviraug; kivi palab iāmeižes, houk-telēb ~uile камень в огне рассыпается на осколки.

III roug, ~an Kašk s. ольховая (или березовая) кора, употреблявшаяся для крашения сетей, ткани.

rou||gata, ~tab Kašk v. красить ольховой (или березовой) корой (сети, ткань); ende mo ~gažim verkod rouga раньше мы красили сети ольховой (или березовой) корой.

rouh, ~an Kl s. см. II raug.

rouhesta||da, ~b J v. см. kārbuita.

rouhišt, ~on J, rāhišt Vg s. перестойный, старый лес; pīlda mēc ~os (Vg) пилить деревья в старом лесу.

rouh||ta, ~ib Sod Vg v. размельчать (дробить); ozgran petkiō ~ībad humbrhe (Vg) ячмень дробят пестом в ступе.

rouhu||z ~den Št s. см. vanhuž; eīada ~dēhessai дожить до старости.

rouno Vg adv. только что; hān r. tuī он только что пришел.

rounoku P-Št conj. сопр. как-будто; r. řiñhes redu pertiš (P) в избе грязно, как в риге; duh čoma, r. čajuspā (Sod) запах хороший, как от чая; en gouda, r. hīlīl ištun (P) некогда мне, словно на угольях сижу; ср. kuťi.

rova, ~n P-Št s. 1. канава, заросшая ямá; канавка; tévertmé ~d kaidut (Pāž) вдоль дороги вырыты канавы; 2. зарубка на колодке (в дровнях) для перевозки бревен; ruľhu téhtas ~d, mišē parded iľ laņgetaiž (P) в колоде (в дровнях) делают зарубки, чтобы бревна не падали; 3. борозда; ajada kaks ~d (J) проложить две борозды; ср. vago.

rovaiľne, ~žen P s. 1. дем. 4 rova; 2. желобок в подоконнике для стока воды; ср. vezikartēine.

rubekallz, ~han P-Št a. 1. покрытый болячками, струпьями; r. mod (P) лицо в болячках; 2. перен. бородавчатый; имеющий неровную поверхность; nešcu sijau kaiken ~had kartoškad kazdas (P) на этом месте всегда вырастает бородавчатый картофель; r. koiv (P) береза с неровной поверхностью коры; lavvuses ľahtob r. tō (Mt) из изгребни получается неровная (комьями) кудель.

rubel̥ta, ~dab J Vln Šim v. торопливо делать что-л.; r. rata (J) торопливо работать; kuna hān ~dab astta? (J) куда он идет торопливо?

rubľi, ~en P-Št s. 1. болячка, короста; hānou r. ~iš (P) он весь в болячках; kazi palō ~le (Sod) рука обожжена до волдырей; kūdugan tēged, ka artutiđ pāche tačid, silō i ľid ľ tartu (Krl) поверьте каменку сделаешь, да ртуту в печку бросишь, тогда и болячки не пристанут; ср. kibed 2; 2. перен. неровность, шероховатость на чем-л.; valičen hüvān koivun, tazon, mišē ľiľiš ~id, ľāksiš toľ vahv (P) я выберу хорошую гладкую березу, без шероховатостей, чтобы береста была крепкая.

rubil̥šč J s. жаба.

rubisamba Sod s. см. rubil̥šč; r. sur, hānō rouno ku kužen, koľ pā жаба большая, у нее как будто еловая кора сверху.

rubľ, ~an P-Št s. рубль; ostta sadas ~as (Š) купить за сто рублей.

ruda, ~n Sod s. рудовое дерево (обычно сосна).

rudāľne, ~žen Vg a. рудовый (мелкослойный, крепкий и смолистый — о сосновой древесине); r. kuif parž рудовое сухое бревно.

rudō, ~n Vg s. кличка коровы красной масти.

ruga, ~n P KJ J Pāž s. 1. живица; смола; kuššou ~u valatas lačus pohgān, mišē iľ vodaiž (P) еловой смолой заливают дно бочки, чтобы не протекала; kuššes ~spāi i sigan sugasišpāi téhtihe hargad, pūuhan hargatihe kuľmandaha kerdha (P) из еловой смолы и свиной щетины делали щетки, [ими] чесали лен в третий раз; ср. II pihk; 2. молозиво (перед отелом); r. doksor nižispe, teravas

íehm kandab (Kj) молозиво течет из сосков, скоро корова отелится; ср. paganmaid.

rugaka||z, ~han P Kj Pāž Šim a. 1. содержащий живицу; смолу; r. kuž (Šim) смолистая ель; ср. rugasiine; 2. содержащий молозиво.

ruga|maid Krh s. см. paganmaid.

rugasi||ne, ~žen P Š a. см. rugakaz 1.

rugihii||ne, ~žen P Šim Vg Š a. ржаной; r. liib (P) ржаной хлеб; r. gauh (P) ржаная мука; ~žed segnoitesed mändas kislikš (P) ржаные высевки идут на кисель.

rugiš|hiin P, rugiš|hein Krh s. бот. мятлица (Apéra); r. kazvab pidemb i saņkteņb, mi kastēhiin (P) мятлица (растет) выше и толще, чем полевица; ср. ozrikhiin.

rugiš|kego Vil s. ржаной стог, скирда.

rugiš|kisei J s. ржаной кисель.

rugiš|kivi Pk Šim s. серый камень.

rugiš|paskač P s. см. rugižlind.

rugiš|pūd P Pk Šim s. ржаное поле; ср. rugižma.

rugiš|pā P s. см. rugištāhk.

rugiš|señ P J Šim s. серуха (пластинчатый гриб).

rugiš|siibaz P s. кол для суслона; ūmbri ~siibhast pūsttas snapud снопы в суслон ставят вокруг кола.

rugiš|snap Pāž s. ржаной сноп; panda ~snapud semeŕikoile ставить ржаные снопы в семерики.

rugiš|tāhk P Pāž Šim s. ржаной колос; ср. rugišpā.

rugī||ž, ~hen P-Št s. рожь; rahnda r. (P) жать рожь; suređ kasked ~heło pučtiba (Pāž) для ржи жгли большие подсеки; hādauta kanad ~hespāi (P) выгнать кур из ржи; com. рало-, semen-, vož-.

rugīž|bobaine Kj s. бот. василек (Centaurea); r. ičezo tāht oīi василек применялся для лечения паралича.

rugīž|gūvā P, rugīž|juvā Pāž s. ржаное зерно.

rugīž|liib P s. ржаной хлеб.

rugīž|lind P J Vil s. коростель, дергач; r. krāčatab rugihes, konz rugiž kārmehtib (Vil) дергач кричит во ржи, когда рожь цветет; ср. krāksunlind, rugišpaskač, tāhklind.

rugīž|ma J Šim s. см. rugišpūd.

rugīž|oziņ P s. всходы ржи.

rugoi, ~in Sod s. рогаль (рукоять сохи).

ruhm||da, ~ib Kl v: r. sōda upletat (быстро есть).

ruhmīi, ~n Kl s. обжора; ср. kiškkoda.

rujo, ~n P J N Vār Sod s. 1. соринка; r. putui sūumha (P) соринка попала в глаз; ср. murdoine; 2. ~d pl. мусор, сор; pūhk-ta ~d lavaupāi (P) подмести сор на полу; ср. murdod; 3. ~d pl. см. runged; kagraspā i rughespā ~d tēgesō (Sod) от овса и ржи остается мякина; sula čizoihut pūhkiškandēb lavan da pūhkiš minun

vouktan da voudeizhen ~ile keskhe (Vär) фольк. милая сестричка будет подметать пол да сметет с мусором мою вольную волюшку.

rujoika||z, ~han P a, сорный, замусоренный; лава om r. пол замусорен; ср. ломуказ, murdoikaz.

rukai||ne, ~žen P s, пеленка; kārauta ларá ~žihe завернуть ребенка в пеленки; ср. кабал, rípak 2.

ruma, ~n Š a, солоший (неразборчивый в еде); ср. sōllākaz 1.

rumeged P s, pl, см. runged.

rumenc|hiin P s, полужник озерный (Isoëtes sp); ср. veži-rumenc.

rumel|jom J s, см. rumeveži.

rumel|veži P Pāž s, поило из мякины; ~veduц göttas íehman (P) поилом из мякины поят корову.

rumgu||t, ~den Šim s, dem, остинка; güveizhen pańi polhe, ~den toizhe фольк. зернышко он клал в [одну] сторону, остинку - в другую.

rundug, ~an P J Šim s, большой ларь, рундук; ~as maidon pi-detas (P) в рундуке хранят молоко.

runq, ~on P-Št s, 1. часть спины от поясницы до лопаток; ~on kibištāb (P) спина болит; vastan paņeb ~ole i toľne kirfhel ša-pab (Krh) один кладет веник на поясницу, а второй топором рубит (о простреле); ср. лунз 1; 2. см. ема 2; com, rāci-.

runqed P-Št s, pl, охвостье (отходы при веянии зерна); мяки-на; rugihiižed r. (P) ржаная мякина; ср. hüupked, košk, ludite-sed, rujo 3, rumeged.

runqenik, ~an N s, хлеб, испеченный из мякины.

rupetes, ~en J s, сборка (в ткани); ср. II poimetēz.

rupiskoika||z, ~han Sod a, 1. см. kārpiškoikaz; ~had kādēd морщинистые руки; 2. мятый; r. paik мятый платок.

rupistu||da, ~b Sod, rupištuda Š y, см. kārpištuda; ~nu paid (Sod) мятая рубашка.

rupita||da, ~b J, rupetada Vin y, см. poimetada.

rupostu||da, ~b J v. стать рябым.

rupo||z, ~sen J, ropaz Šim 1. s, см. I ropak; tāuž roža ~síd (J, на лице полно рябин; 2. a, см. ropakoikaz; pahas rubes ~saks vedab (J) при оспе [тело] покрывается рябинами; jālǵhe paharubed roža jāi ~saks (J) после оспы лицо стало рябым.

rupo||tada, ~tab J y, делать рябым; paharubi ~ti черная оспа оставила рябины (букв. сделала рябым).

ruš, ~in Pk Š s: láhtta ~ile (Š), láhtta ~he (Pk) уйти, выехать из своей местности (обычно на заработки).

rus||ked, ~ttan P-Št, rus||ket KJ a, 1. красный; edom ~ttií kúšakií sidosií mužikad... (Krh) прежде мужики подпояшутся красными кушаками...; r. paik (P) красный платок; hāndikaz vareidab ~ttad (J) волк боится красного; ларsou hipk ~ttií (KJ) у ребенка

на теле краснота; 2. румяный; г. mod (Vg) румяное лицо; г. zo-
rāne (Vg) румяная заря; 3. красивый; хороший; tāmbei г. pei (J)
сегодня хорошая погода; mugō teghe priha г., vauged, porn i sā-
dōkaz (Čg) фольк. парень стал такой красивый, белолицый, статный и
нарядный; — \diamond г. бол Kj брусника; ср. kābed.

rusked|roža Vīl a. краснощекий; румяный; г. nižne румяная
девушка; ср. kābedmod.

rusked|vouvaz J a. розовый.

ruskei, ~n Kask s. см. rusttainē.

ruskič, ~un J Krb s. см. rusttainē; ~us libutab hibgān čup-
suižile (J) при кори тело покрывается сыпью; ларс koī ~hu (Krb)
ребенок умер от кори.

ruskišta|da, ~b P v. см. ruskotada.

ruskištu|da, ~b P v. см. ruskota.

rusk|ota, ~nob P Pāž Vār Š v. стать красным, румяным, по-
краснеть, разрумяниться; šokad ~otihe pakaižespi (P) щеки раз-
румянились от мороза; бол jo ~on (Pāž) брусника уже покраснела;
г. huiktaspei (Š) покраснеть от стыда; kived ~otas pāciš, vedhe
viškeidad (Vār) камни накалятся докрасна в печке, в воду их выло-
жить; ср. kābizuda.

ruskota|da, ~b P v. быть красным, краснеть; алеть; mod ~b
лицо краснеет; ehtzora ~b — linnēb ruud sā примета вечерняя заря
алеет — будет хорошая погода; ср. ruskištada.

rusktu|z, ~sen Krl s. краснота; minā г. proidiškanz у меня
начала проходить краснота.

rusttai|ne, ~žen P Pāž Šim s. корь; konz ларс lāžub ~žuū,
ka pīdetas pīmedas (P) когда ребенок болеет корью, его держат в
темноте; г. kaveleb deguņas (Pāž) в деревне — эпидемия кори
(букв. ходит корь); ср. ruskei, ruskič.

ruš|ta|da, ~b P Kj Šim J v. caus. раздевать (кого-л.); г.
ларс (Kj) раздеть ребенка; ср. heitatada, riicitada.

ruš|tes, ~en Pāž Šim s. деньги, которые жених клал себе в
сапог, а когда невеста вечером разувала его, то вытряхивала день-
ги из сапога и получала их как плату "за разувание".

ruš|tā, ~ib P J L Šim v. 1. раздевать; разувать; снимать с
себя что-л.; г. paid (P) снять рубашку; г. sarkad (P) снять са-
поги; ср. hiitta 4; 2. развязывать; расплетать; г. suum (P) раз-
вязать узел; г. kosad (P) расплести косы; \diamond г. kaded J развя-
зать руки, дать свободу действий; ср. riičta, riškotada.

ruš|takse, ~išē P Kj, ruš|tas Pec Šim v. refl. 1. раздевать-
ся; разуваться; hān māni kodīne, ~ihe i ištuihe stolan taga (Pec)
он пришел домой, разделся и сел за стол; ukoīne ~ihe i sarkad
paī pāiile (P) старичок разулся и сапоги положил на печку; ср.
hiittakse 4; 2. развязываться; ūks ohgas ~ihe i vedasē korgān ta-

га (Kj) одна вожжа развязалась и волочится за санями; vö ~ihez (P) пояс развязался; ср. riičtaze.

ruz, ~un N s. см. ripak 1.

ruza, ~n Pr a. см. ruzaver.

ruza|ma J a. см. ruzaver; r. sites красноватый ситец.

ruza|ver P Šim a. красноватый; r. paik (P) платок красноватого цвета; ср. ruza.

ružeidoit||ta, ~ab J, ružaidoit||ta Pž v. см. ružeita; ~it si-na paikan panda, stram kasta (Pž) небрежно ты пришел заплату, стыдно смотреть.

ruže||ta, ~dab J v. делать что-л. небрежно; hubin radab ~dab плохо, небрежно работает.

ruzu, ~n a. см. řizu.

rutusta||da, ~b Vg v.: r. nüblád застегнуть пуговицы; ср. nüblástada.

rutusta||dazhe LVHA v. одеваться.

ruug|vezi P Pž s. 1. вешняя вода; ручьи от таяния снега; lumí sulab, r. joksob (Pž) снег тает, ручьи бегут; kevädou lumí sulab, gäuräu om r. (P) весной снег растает и на льду держится вода; ср. keväzvezi; 2. гной; pahkaspäi göksob r. (P) из нарыва течет гной; ср. vatišk.

ruuhá, ~an Št Mt s. см. karbaz; laksin kalatamha ~al (Mt) я поехал рыбачить на лодке-долбленке.

ruuhehti||da, ~b J v. грызть; r. suhrid грызть сухари; ср. nühtta 2.

ruuhi||da, ~b J v. см. ruuhehti||da; r. nagriž грызть репу.

rüg||dá, ~ib P Šim, rüg||ida Š v. кашлять; laps vilustii i lujas ~iškanz (Š) ребенок простудился и сильно кашляет.

rügi||ž, ~hen P Sod Š s. кашель; käuin kenqati, tartui r. (P) я ходил босиком и стал кашлять; bolbarbad gödas ~hen täht (P) отвар листьев брусники пьют от кашля.

rügita||da, ~b P Št v. caus, impers, rügá; mindain ~b (P) я кашляю (букв. мне кашляется); kons ~b ka muraškorot tarí döda (Kj) от кашля надо пить корки морошки.

rügähta||da, ~b P, rügas||tada N v. mom. кашлянуть; "kenak si-га om?" - "eľe nikeda, minä ~tin" (N) "Кто там?" - "Нет никого, я кашлянул".

rüugai||ta, ~dab P v. mom. вывихнуть; r. käzi вывихнуть руку; ср. likahtoitta 2, muškaita, murta 3.

rüuk, ~an Pž s. скирда; ozrsnapud i kagrsnapud pandas ~ha снопы ячменя и снопы овса ставят в скирды; ср. kego 1.

rüun, ~an P Kj J Pec Šim, röun Sod Š s. 1. край; опушка; горизонт; püudorüun (P) край поля; stolrüun (P) край стола; ~ha-sai kacuin verkod, nimida iile (P) я до [самого] конца (букв. края) посмотрел сети, ничего нет; nakkau mesrüunau oma miiden

nitud (P) там на опушке леса наши пожни; reiviŋka ištlihe, oli ~ou (Kj) солнышко садилось, было [уже] на горизонте; 2. край, сторона (местность); miide ~nas semenziba kaikid enamban kagran (Pec) в нашей местности больше всего сеяли овес; veraz r. vanh-tutab (Sod) чужбина (букв. чужая сторона) старит [человека]; ср. bok 4, ma 5, pol 4, I rand 2; com. grobu-, gögi-, kaske-, kodi-, lakso-, lähtke-, mere-, ozim-, so-, surma-, taivaz-.

rüunaici P J, röünāci Ars adv. по краю, краем; ала topsi liibad, mā r. (J) не топчи хлеба, иди краем; ср. röunači.

rüunai||ne, ~žen P, röünāi||ne Vg s. dem. ∟ rüun; johtutagad mindān verhā vilū ~žō (Vg) фольк. вспомните меня, [когда я буду] на чужой холодной сторонushke.

rüunato||in, ~man P a. без края; r. blod блюдо с отломившимся краем.

rüunmai||ne, ~žen P Pāž, röünmāne Ars a. крайний, последний; r. peŗt külas (Pāž) крайний дом в селе; ср. gālgmāine.

rüust, ~on P, rüuht Št s. 1. прясло (звено изгороди между кольями, столбами); tegin aidad ūhsan ~od murgnōhosai (P) я сделал до завтрака девять прясел изгороди; ср. reht 1, zavor 1; 2. прясло (приспособление для сушки льна); riputada pū, az ~ile (P) развесить лен на прясла; ср. hažg; 3. часть ствола дерева от одного сука до другого.

rābed, ~an J Šim, rābed Vil Pec a. хрупкий, ломкий; рассыпчатый; r. tohi houktēb, iī kožu stupniks (J) хрупкая береста трескается, не годится на ступни; ier r. pu (J) ольха — ломкое дерево; ~ad колобад (J) рассыпчатые колобы; r. munakor (J) хрупкая скорлупа; ср. dropk 2, hudr.

rābegoi||tta, ~tab P v. caus. ∟ rābāita; ~tab vihmda дождь барабанит.

rābinad P s. pl. веснушки; ср. pestrak.

rābinoika||z, ~han P a. веснушчатый; r. mod веснушчатое лицо.

-rābu J L 1. рванный, поношенный (как второй компонент сложных слов); sarugrābu (J) рванный сапог; maštingrābu (J) старая корзина; ср. rīzu 1 (4); 2. дряхлый; tōuž peŗt oli akrābuid (L) полная изба была дряхлых старушек.

rābāhta||da, ~b P Št v. mom. descr. гаркнуть; прикрикнуть; r. koiran pāle (Št) прикрикнуть на собаку.

rābāida||i, ~jan P a. гремучий; скрипучий; дребезжащий; r. teleg скрипучая телега; r. an дребезжащий голос.

rābāidus, ~en P s. стук; скрип; kuaub telegan r. слышен стук телеги.

rābāi||ta, ~dab P v. descr. стучать, барабанить; греметь; ajab ka tolko teleg ~dab едет так, что только телега гремит;

katus ~dab vihmaspäi дождь барабанит по крыше (букв. крыша барабанит от дождя); ср. rämaita.

räc|lin, ~nän P Ars, rätsin J Š s. женская сорочка.

räci|rung Sod Vg s. см. ema 2; poimet r. (Vg) вышитый стан сорочки.

räcnä|line, ~žen ES a. хлопчатобумажный.

räc, ~un Vg s. см. sitharag.

räc|k|ta, ~ab P J v. descr. 1. трещать; месасpäi кулуб räc-kund, tēdan kōndi ~ab (P) из лесу слышен треск, наверно медведь трещит; ср. pačta, poukta; 2. грохотать (напр., о громае); ju-mou ~ab (J) гром грохочет.

räc|k|h|tada, ~tab P v. mom. descr. 1. räc|k|ta; месас ~t, mina toropimoi в лесу [что-то] треснуло, я испугался.

räc|k|l|ta, ~dab P v. mom. descr. с треском сломать; малап-gäu ~ž katkaita pedajin молния с треском расколола сосну.

räcnä|line LVNA s. см. pidamižed.

räcota|da, ~b P v. descr. кудахтать, чирикать, щебетать (о птицах); kanad ~das, ken-se toropī hiid куры кудахчут, кто-то их напугал; paskačēine ~b воробей чирикает; ср. čičitada.

rād, ~un s. см. grād; ištutada lukud ~uile (J) посадить лук на грядки.

rāde, ~gen Vār s. еловая чаша, густой ельник; ср. vīda.

rādni Kj a.: r. kaṅgas ряднина, грубый холст; r. kaṅgas ku-dose nellou suksu ряднина ткется на четырех подножках; ср. ūks-pikō.

rādomi|line, ~žen P a.: r. päiv будничный день; ~žime päivi-me nenē kāzipaikaд pidaм эти полотенца мы держим по будничным дням; ср. rađinpei.

rādivik, ~an Št Mt s. см. latk 2.

rādzineh, ~en Vīa s. см. rāzaidus.

rāhmās|tadas, ~tase J v. refl. шлепнуться (распластаться); ~tine ištuihe perskele шлепнулся-сел на задницу; ср. gorsahtada.

rāhmāstin J: r. roža расплывшееся лицо.

rāhmāstu|da, ~b J v. расплываться (о лице); roža ~i лицо расплылось.

rāikelaz Vīa, rāikelaze Š adv. настeжь; aveidaske uks r. (Š) открой-ка дверь настeжь.

rāike|l|ta, ~dab J Vīa Š v. распахнуть, раскрыть (дверь, ок-но); tuļiežu ~ž iknan (J) ветром раскрыло окно; ср. ragnida 2.

rāk, ~en J L Krh, rāk Kl Š Mt 1. s. жар (от печки); ~ed pā-čis oli ai (Š) жару в печке было много; panda liibad ~ha (Š) класть хлеба в жар; ср. žar; 2. a. горячий, жаркий; ~ed päivad oma kezai (Kl) жаркие дни бывают летом; r. kiibet (Š) жаркая ба-ня; ср. iūunukaz; 3. a. перен. горячий, резвый (напр., о лошади); r. hebo, iisa pidada (J) горячая лошадь, никак не удержать.

räkišta||da, ~b Mt v. подрумяниться, стать поджаристым; rä-dovik paštuze päčiš, ~b rusttaks i heitan запеканка поджарится в печке, подрумянится, и я сниму.

räkita||da, ~b ViL Kl v. пыхать жаром; сильно греть; päč ~b (ViL) от печки пышет жаром; päiväižespai ~b (Kl) солнце сильно греет.

räkūu J adv. см. räkäs.

räkäs J, räkes Š adv. жарко (гореть, греть); í. ралаб päč (J) жарко горит печь; r. paštāb päiveine (Š) солнышко припекает.

rāmbos||tadas, ~tase J, rāmbotadāze Vg v. поскользнуться (когда ноги разъезжаются в разные стороны); dorogau líbed, mīna ~ti-moi, jougad kanthe rolhe māniba (J) на дороге скользко, я поскользнулся, [так что] ноги разъехались в разные стороны.

rāmbota||da, ~b Vg v.: í. jāgad расставить ноги; ср. šambo-tada.

rāmegišt, ~on J s. болотина; poimda marjad ~ол собирать ягоды на болотине; ср. rāmik, sohring.

rāmegoi||tta, ~tab P Šim v. caus. см. rāmāita.

rāmik VVV s. см. rāmegišt.

rāmzei||ta, ~dab J ViL v. descr. грохнуть (бросить с шумом, грохотом); hougod korman ~ž lavalē (ViL) он грохнул на пол охапку дров; lāks i verējan ~ž (ViL) он вышел, хлопнув дверью; ср. jungāta.

rāmāidii||tta, ~tab P v. caus. см. rāmāita; í. astkiil греметь посудой.

rāmāi||ta, ~dab P, rāmei||ta J ViL Pāž Šim v. descr. стучать, греметь (о посуде, стекле и т.п.); astkād ~tas (ViL) посуда гремит; stoklad ~tas (J) стекладребезжат; kulištīn, íehman kella ~dab (Pāž) услышал я - гремит колокол коровы; ср. kolaíta, rābāita.

rān, ~an P a. сердитый; paģišta ~āu āñūu говорить сердитым голосом; í. ristit сердитый человек; ср. kāred 1.

rānd, ~an P J Pāž Š s. 1. сырая, холодная погода, сыкость, мокрый снег; sūguzuŋ raksus eietas ~ad (Pāž) осенью часто бывает сырая, холодная погода; 2. Š проливной дождь.

rāndi||ta, ~čeb P J Pāž v. impers. 1. схватить морозом; las-ke redkan ~čeb, vahvemb línneb (P) пусть редьку прихватит морозом, крепче будет; pihlāšun ~čeb, ka maģedemb línneb (J) рябину схватит морозом - слаще будет; 2: ~čeb стоит холодная, сырая погода.

rāndut||uudakse, ~eļese P v. refl. сердиться (друг на друга).

rāndūta||da, ~b KJ v. caus. рассердить; í. koir рассердить собаку; ср. verdutada.

rāngāhta||da, ringāhta||da, ~b P J Sod v. mom. сердито прикрикнуть.

rānhāzo P adv. 1. сердито; v a n k a stuolān r. fātī, ларта-
на šlibahtoit фольк. Ванька сердито схватил стул и отбросил его в
сторону; r. pagista говорить сердито; 2. перен. дружно, обильно
(расти); kartoškarbad r. iāhttas картофельная ботва дружно
всходит.

rān||kta, ~gub P-št v. сердито прикрикивать; pagizē vezomba,
ала ~gu (P) говори спокойнее, не прикрикивай; mužik ~guškanž nai-
žen pālē (št) муж стал прикрикивать на жену.

rān||stā, ~žub J v. см. rōčotada.

rānž, ~un J s. см. pitkkeī.

rān||ttā, ~düb P s. рассердиться; ала ~dü, iče oled vār не
сердись, сам виноват; ~dūi minun pālē он рассердился на меня; ср.
kurktuda, nūnkahtada, tabazuda.

rāpišk, ~on J Vil, rupišk Sod Š s. см. kārpišk; roža mānoš-
kanž ~oile (J) на лице появились морщины; com. toh-.

rāpišk|roža J, rupišk|roža Š a, s. см. kārpiškmod.

rāps, ~un Vil s. шлепок; antta ~uid нашлепать; ср. plāsk.

rāpsai||ta, ~dab J v. мом. descr. 1. шлепнуть; хлестнуть;
стегнуть; r. hebole kunutau (P) хлестнуть кнутом лошадь; ср.
goitānda, huskāta, lipseita, nougeita, opletida; 2. перен. уплес-
ти, хлебнуть; r. joda olut (J) хлебнуть пива.

rāpsuta||da, ~b P J Šim Pāž, ropsutada J Sod v. descr. 1. см.
gorotada 1; r. suuģil (J) хлопать крыльями; r. tuhukaz soba (J)
трясти пыльную одежду; 2. перен. уплетать, прихлебывать; r. joda
(J) пить прихлебывая; siga ~b sōda, tolko korvat trāsīsoi (Pāž)
свинья так уплетает, что только уши трясутся; ср. hōrskutada,
šlokutada.

rāpus, ~en Krh Sod Š s. ряпушка; solata touvéks ~t (Krh)
насолить на зиму ряпушки.

rāpus|verk Kl s. сеть для ловли ряпушки.

rāpāk, ~on Kask a. болтливый; разговорчивый; r. ak болтли-
вая женщина; ср. pitkkeī.

rāpāta||da, ~b P Pāž, rākātada Vg v. descr. трещать (болтать
без умолку); vaikni ed ištu, kaiken midani ~d (Pāž) не сидишь
молча, все что-нибудь болтаешь; ср. loglotada.

rāpāta||i, ~jan P s. трещотка для пугания лошадей, когда они
забираются в поле.

rāpātušk ES s. см. rāpātai.

rāskai||ta, ~dab P v. мом. L rāstta; kořitan koivun i tūves-
pāi ladvhasai ~dan sargan я очищу березу и от комля до верхушки
полоской сдери всю бересту.

rāsnak, ~on J Vil a. вялый; сморщенный; r. roža (J) вялое,
сморщенное лицо; nagrhen pīdad pertiška tēgesē r. (Vil) если
репу держишь дома, то она становится вялой; ср. nīnou 3.

räst||ta, ~ab P KJ J Pāž, röst||ta Ars, rast||ta Š Št kask v. P. рвать, выдергивать; сдирать, драть кору; r. pū,az (P) тереть лень; lāhttihe ho ~mana nagrišt (Š) пошли они репу дергать; r. toht koivuspäi (Š) сдирать бересту с березы; r. likad (KJ) драть лыко; r. hiinad (J) нарвать травы; r. sobad kädospäi (P) вырвать одежду из рук; ср. nütktā; 2. отнимать, отбирать; tuli kondii, ~ei puzižen kädospai, plotud kaik sei (Kask) фольк. пришел медведь, вырвал из рук корзиночку, все колобы съел; razboi-ai kad mužikan tabatihe i kaik sijad ~tihe (Š) фольк. разбойники поймали мужика и все отобрали; 3. драть, дергать (за волосы, уши); r. hibusiš (P) драть за волосы; 4. перен. тянуть с трудом; ~an žerdiš mecaspai (J) с трудом тащу жерди из лесу; ◇ r. voikud P J реветь; безутешно плакать || r. söda J быстро есть, уплетать || r. muhud P J улыбаться, ухмыляться || r. tukad päs Š рвать на себе волосы.

räskuttai||ne, ~žen Mt s. dem. см. hlār.

räzahta||da, ~b KJ J v. mom. L räzaita; oks räzaht jougoide au (J) ветка хрустнула под ногами.

räzahtoi||tta, ~tab P v. с треском разломить; r. särez с треском разломить лучину.

räzaidus, ~en P s. треск, хруст; ср. rādžineh.

räzai||ta, ~dab J Krb v. 1. см. rozäita; ~dab jumou, i pahoi samaldab (Krb) гремит (букв. трещит) гром и ярко сверкает молния; paid ombausidme ~dab (J) рубашка трещит по швам; 2. перен. трещать (говорить без умолку); la, iše ~dab (J) ругается без умолку.

rätta, rädđib Št v. см. rättaксе; ezmaks lahđad räditaze сначала договариваются о свадебных подарках (жениху и его родственникам); nevestan batt rädđib kazvatežen отец невесты рядится о выкупе за невесту (из свадебного обряда).

rättakse, rädış P, rättaže Št v. refl. рядиться, договариваться; ала rätte, maksan äjak siniiž tariž (P) не рядись, уплачу сколько тебе нужно.

räukota||da, ~b P, räukutada J v. descr. гавкать (о собаке); koir ~b (P) собака гавкает; ср. haukkuda, nutta.

räust||az, ~an P, rästas Vg, räustaz Š s. стреха, навес; ~aspäi vaigatab (P) с крыши (букв. со стрехи) капает; riputada lihā ahavoho ~aha (P) повесить мясо под навес вялиться; hānō nēna ku hond r. (Vg) у него нос как плохая стреха (т.е. у него насморк).

rävai||ta, ~dab P, rävei||ta KJ Š v. реветь; larp ~dar, üks-näzo dättut kodiš (KJ) ребенок ревет, один оставлен дома; ср. mä-leita, voŋkta;

I röč, ~on J s. см. pitkkel.

II röč, ~un Kask s. см. pačak.

röčöta||da, ~b, rökötäda Krl J v. descr.: r. tühjad (J) болтать вздор; ср. rānstā.

rõhk||tä, ~ab, ~ib P v. descr. хрюкать; siga ~ab свинья хрюкает.

rõhkälzoi||tta, ~tab Sod v. см. örgäzõtta; äjän söin, ~tab я много поел, отрыгается.

rõk, ~un J s.: sülkta ~uu харкать.

rõh||kta, ~gub Krh v. мычать; íehm ~gub корова мычит; ср. mõhкта.

rõud J s.: r. ма талая земля.

rõudu||da, ~b J v. оттаять после замораживания; íihan toiba perthe ~damha мясо принесли в дом, чтобы оттаяло.

rõuduta||da, ~b J v. caus. ∟ rõududa; r. болад дать оттаять ягодам.

rõunali Mt adv. см. rüunaichi; com. dógi-.

S

sabiči||i, ~jan P Š, sabičei Pāž s. шерстобит; s. üntuu kädü pidab tougas, a toižuu iškoičeb jantkehe (Pāž) шерстобит одной рукой держит шерстобойку, а другой ударяет по тетиве.

sabinahad P Šim Š s. pl. носилки для переноски колен; s. tehtas kuzahaizēd (P) носилки для сена делают еловые.

sabi|loudeine Št s. см. taug; vilan sabitazē ~loudeizil шерсть взбивают шерстобойками.

sabi||ta, ~čeb P-Št v. взбивать, взрыхлять шерсть (перед валянием или прядением); vilan ~tas taugau (P) шерсть взбивают шерстобойкой; ~tut vil (P) взбитая шерсть.

sabi||tāzhe, ~česo Vg Ars v. refl. см. kabitakse; kanāne pinod vast ~čhe, ~čhe, pinōne rozeganz (Ars) фолк. курочка поскреблась, поскреблась о поленницу, и поленница затрещала.

sabr, ~an P-Št s. зарод, стог; panda hiin ~ha (J) поставить сено в зарод; ~as om viž sovad (P) в зародке пять заколин [сена].

sabr|aid Šim s. остожье (изгородь вокруг зарода).

sabran|aluine J s. см. sabransija.

sabran|sijä P Vil, sabr|sija Krb, sabra|sija Krh s. подстожье (основание зарода); mužikad laditas ~sijan (P) мужчины готовят подстожье.

sabusta||da, ~b J Š v. 1. см. sabutada; 2. достать, дотягиваясь до чего-л.; embei s. sobid, nor om korttal (Š) не могу дотянуться до белья, веревка высоко; ср. ututada.

sabuste||nda, ~leeb Vil Krh v. ловить (рыбу, птиц и т.п.); randalīzēd ~das rakoid (Vil) жители побережья ловят раков; ke-

vādel ~limei brotsal kalam (Krh) весной мы ловили рыбу бреднем;
ср. pūta.

sabuta||da, ~b P-Št v. 1. догонять; tendu sinä, minä ~n (Pec) ты отправляйся, я догоню; ме kondjad emai voilen s. (Sod) мы не смогли догнать медведя; ср. küksta 3, sabustada 1; 2. заставить; застигать; mina hänt en ~nu kodis̄ (P) я не застал его дома; с. kaži kananpezas (P) застигнуть кошку в гнезде курицы; mesnikoid kus ö ~b, sid i magatas (Paž) охотники ночуют [там], где их застигнет ночь; 3. перен. догнать кого-л., равняться с кем-л. (напр., в росте); porēmb veī sabut kazvuū vanhemban veīlen (P) младший брат догнал в росте старшего брата.

I sada, ~n P-Št num. сто; с. rublad (P) сто рублей.

II sada, sab P-Št v. 1. получать; с. voug (Š) получить долг; с. kirdeine (Š) получить письмо; 2. доставать, вынимать; с. knig palīcaurpāi (P) достать книгу с полки; с. sundugasrāi paid (P) вынуть из сундука рубашку; 3. добывать, приобретать; māndā koi-vištho vastōd da toht samha (Sod) пойти в березняк за вениками и берестой; mesan sasketas gōgedme (P) лес сплавляют (букв. добывают) по реке; с. āi kalam (P) наловить много рыбы; pūdoid oī vāhā, mesasrāi liiban saimeī (L) полей было мало, из лесу хлеб добывали (т.е. вели подсечное хозяйство); ср. naživida; 4. impers. мочь, иметь позволение; sabik tunda? (Š) можно войти?; ii sa tunda (J) нельзя входить; ср. voida 2; 5. impers. мочь, быть в состоянии; sabik hāneŋke elāda, paha hān om ristit (Š) разве можно с ним жить, плохой он человек; ср. voida 1; ◇ higon sab пот прошибает; dūž čai higon sab (P) от крепкого чая пот прошибает || с. lāmoi Vil зажечь свет, огонь || с. kādhe поймать; mā nūgūt teit san kādhe (Krl) теперь я вас поймаю; houg oī sur, da emboind s. kādhe (J) щука была большая, да я не смог поймать || с. saiv набить шишку, рог; peīhe ostīmoi i saiven sain (J) я стукнулся лбом о косяк и набил рог || с. laps J родить.

sadačei||ne, ~žen J Vil, sadačuine Šim s. зоол. площина (вошь) (Phthirius pubis).

sada||da, ~b P J v. impers. идти (о снеге, граде); лумен ~b (P) идет снег; ragist ~b (J) град идет; ср. panda 9.

sada|harjeine J Vil a.: с. kukoi (J) петух с многозубчатым гребнем.

sadanik, ~an P Šim s. сотня, сторублевка; vajehtada s. (P) разменять сотню.

sadas, sase J Vil Pec, sadāze Sod v. refl. забираться; добираться; выбирать; kuk saīhe pukogolē i pajatab (Sod) петух забрался на поленницу и поет; с. hebole gaohale (Vil) забраться верхом на лошадь; с. tagemba teverōpā (Sod) выбраться подальше от обочины дороги; mānimā sina, kondjalēst saškāzimā (Sod) пошли мы туда, до медведя добрались; pāliči vōdes samaiš kodīne (Pec) че-

рез год мы доберемся до дому; ср. doitta 1; ◇ s. vägehe J укреп-
нуть (после болезни).

sada|vozne, ~vočen P-Št s. очень старый (о человеке); s. uk
(P) очень старый старик.

sadu, ~an P-Št s. седло; išttaskę ~aha (P) сесть в седло
saduno||ta, ~čeb P Šim, saduno||ta Sod v. оседлать; s. hebo
(P) оседлать лошадь; ~tud hebo (P) оседланная лошадь.

sagarm, ~on P KJ Pk Šim, sagarv Krl s. выдра; s. ílbui ve-
dospei randale (Šim) выдра вылезла из воды на берег.

saged, ~an P-Št s. 1. густой (не редкий); ~ad hibusod (P)
густые волосы; s. barbik (P) густой кустарник; ср. I tíhed;
2. густой (не жидкий); s. kaš (P) густая каша; s. redu (J) гус-
тая грязь; ◇ s. maid P творог; ср. sagud.

sagedaks J adv. см. sagedan; tíheizíd s., tálehtal čoma eht
мошкары полно, сегодня хороший вечер.

sagedan P N adv. густо, полно; aní s. om lošíd tágau (P)
здесь полно лосей; pertiš rahvast s. (P) в избе полно народу.

sagedāne Krl Sod adv. см. sagedan; meiden järves s. kaland
(Krl) в нашем озере полно рыбы.

sagenzu||da, ~b Š Mt v. см. sagiduda.

sagenziit||ta, ~ab Š Mt v. см. sagitada.

sage||ta, ~nob Sod v. см. sagiduda.

sagidu||da, ~b P v. 1. густеть, становиться гуще (менее ред-
ким); eduu nesę мес oli harv, nügud ~i прежде этот лес был ред-
кий, теперь стал гуще; 2. густеть, становиться гуще (менее жид-
ким); kaš ~i каша загустела; ср. sagenzuda.

sagita||da, ~b P v. густить, делать гуще; s. tahtaz сделать
тесто гуще; ср. sagenziitta.

sagitoit||ta, ~ab P, sagištoitta Pāž v. см. sagitada.

sagud Šim Pec s. pl. творог; s. tehtas väillas meidospei
(Šim) творог делают из простокваши; ср. rahtod 2, saged (maid).

sagunik, ~an J s. см. maitkolob.

sahar, ~an P-Št s. сахар.

sahar|vezi P KJ Mt s. сахарная вода; rugihizęn kislin sōdas
~vetme (P) ржаной кисель едят с сахарной водой; voidan nižinikad
~vedel i von vilugehe (Mt) я смажу булки сахарной водой и отнесу
на холод.

sahk, ~an s. см. I sak.

saj, sajan KJ s. см. svadib; väta s. сыграть свадьбу; kusta
~hä пригласить на свадьбу.

saiv|ar, ~ren P-Št s. гнида.

saivrika||z, ~han P s. L saivař; s. pä в голове гниды.

·I sak, ~un P Vil Pk Kl, sahk Šim s. сак (рыболовная снасть);
kala putui ~hu (P) рыба попала в сак; mända ~ule (Vil) идти ло-
вить рыбу сакom.

II sak, ~un P s, женский жакет, сак; tauveíine s, зимний жакет; kezaíine s, летний жакет.

saks, ~an Mt s: otta s. см. saksustada; sobiš ~an otin, pe-
zín doges, потом bučkha sobad pañin mǎrgad я потолкла белье в
стуле, прополооскала в реке, потом мокрое положила в бук.

saksusta||da, ~b P, saksestada J v, толочь в ступе белье пе-
ред закладкой в бук; ehtkoizuu mina sobad ~n, homesuu ranon buk-
ha (P) вечером я толку белье в ступе, а утром закладываю в бук;
ср. humbrita, surda 2.

sakuta||da, ~b Vil, sahkuta||da, Šim v, ловить рыбу саком; ka-
lan ~das surel vedeł, jälges jan láhtendad (Vil) рыбу ловят саком
при высокой воде, после ледохода.

saíistu||da, ~b P J Pǎž Šim v, вырастать, созревать, поспе-
вать (о растениях); ruǵiž ~i (P) рожь поспела; hiin ~i, voib
nit̃ta (P) трава уже выросла, можно косить; ср. eht̃ta 2.

I saíiiz̃, ~hen P J Šim Pǎž s, зрелый, спелый (о растениях);
s. ruǵiš (P) зрелая рожь; s. hiin (Pǎž) спелые травы; marjad jo
~hed, voib poimda (J) ягоды уже зрелые, можно собирать; ср. kūps.

II saíiiz̃, ~hen J Šim s, 1. добыча (в охоте, рыболовстве и
т.п.); tā,āmbei ol̃i čoma s, (J) сегодня была хорошая добыча;
2. отходничество; mānda ~hele touvéks (J) идти на зиму в отход-
ничество; ср. sandus, satuz̃.

saíiž|dengad J s, pl, заработок (в отходничестве).

salm, ~en s, см. soum.

samandu||z, ~sen L s, молния; vanh olen da üht̃ei vareidan ju-
malan jurud da ~st старый я, да до сих пор боюсь грома и молнии;
ср. malaŋg.

sam||au, ~lon P, sam||uu Pk Šim, samal Š s, мох; samauta ~lou
(P) конопатить мхом; ol̃in ~los (Pk) я ходил за мхом; vauktan
~lon sōdihe nāugvoziī (P) белый мох ели в голодные годы; ◇ ped-
gan s, (P) олений мох; ср. so 2; com, so-.

samau|mätaz P s, мшистая кочка.

samau||ta, ~dan P, samuu||ta Šim v, мшить (конопатить мхом);
ižand kucub viž mest, pāivāiči ~tas pertin kaiken (P) хозяин по-
зовет человек пять, и за день они замшат весь дом; ср. som̃sta.

sam||ba, ~pken Sod Čg s, см. lōtoi; com, rubi-.

sambuta||da, ~b P J Šim Š v, тушить, гасить; s. lām̃oi (P)
погасить свет; потушить огонь; s. hiīid (P) заготовить впрок
(букв. натушить) углей [для самовара].

samloka||z, ~han P Pk Šim s, мшистый, поросший мхом; ~hau sou
kazvab gar̃būu (P) на мшистом болоте растёт клюква; s. pedai (P)
мшистая сосна.

samou||ta, ~dab J, samā||ta Sod v, сверкать (о молнии); ~dab i
jumou jureidab (J) сверкает молния, и гром гремит; lām̃o ~dab
(Sod) молния сверкает; ср. pīkta, svičktā.

sam||pta, ~bub P Šim Š, samuda Ars y. 1. погаснуть; lāmoi ~bui (P) свет погас; mō nuūzimeī, а pažag iī рала, ~bui (Šim) мы про-
снулись, а костер не горит, погас; 2. перен. теряться, пропадать
(о голосе); vilud vet gūin, minaiñ an ~bui (P) я выпил холодной
воды, — у меня голос пропал.

samvar, ~an P-Št s. самовар; panda s. lāmha (P) поставить
(греться) самовар; ūks oī s. kūlās - rapīl (Č) один самовар был
в деревне — у попа.

sana, ~n J Š Mt s. слово; sinun s. da dūmalaie korfha (Š)
пгв. твое бы слово да богу в уши; otta s. tagaza (Mt) взять свое
слово обратно; ср. vajeh.

sandal||ne, ~nijan J Vil a. алый; šokad ~nijad (Vil) алые ще-
ки.

sandus ES s. см. II salīž.

san||ged, ~ktan P Šim Sod Š, sanget Kj Vl a. толстый; s. parž
(P) толстое бревно; ~ktan gān kūlm gōgele (P) на реке намерз
толстый лед; havadod ombūutas ~ktas pautnaspāi (P) мешки шьют из
грубого полотна; ◇ s. tīšk Kj толстуха.

sangerič, ~un P Šim s. толстяк; s., habi kubaidab (P) тол-
стяк, еле шевелится; ср. turbastuk.

sanget||pā J Šim Kj Š 1. a. большеголовый; 2. s. перен. бол-
ван; kut sā, s., nēcida ed eīgenda (J) как ты, болван, не пони-
маешь этого.

sangištu||da, ~b P Kj Šim Š y. толстеть, полнеть; sigā kaz-
voi, ~1 (P) свинья выросла, потолстела; ср. hibduda.

sankte P J Š a. толщиной со что-л.; gā om metran s. (P) лед
с метр толщиной; sigas razvad koumen soīmen s. (Š) в свинье жира
толщиной в три пальца.

sanktu||z, ~sen P J Šim s. толщина, полнота; koumen soīmen
~sou (J) толщиной в три пальца.

sanu||da, ~b P-Št y. сказать, рассказывать; s. vajeh (P) ска-
зать слово; sarnoid s. (P) рассказывать сказки; muštaižin ka mā
~ižin (J) если бы я помнила, я бы рассказала [сказку]; mā se en
mahta s. (Č) я-то не сумею сказать; tatam sanoman sanuin, iče en
mušta (L) со слов отца я рассказал, сам не помню; kaži ~b starī-
nid (Št) см. starin; ср. nevoda 2, starinīita; ◇ s. vāstha Š пе-
речить || s. tervhūzid P передавать привет || s. pākumarduśid P
посылать поклон || lōks s. Š пошутить, сказать в шутку || s. nī-
mū izotčinū Šim назвать по имени и отчеству.

sanu||i, ~jan En n. agent, L sanuda; ~jale sada grāhād, а от-
jale ūks grāh псл. сказавшему — сто грехов, а взявшему — один
грех.

• sanutīž LVHA s. речь, разговор; ср. pagin.

sapp, ~in J Vil, sār P, sap Sod s. желчь; желчный пузырь;
ka, iče, ала kiškeida ~id (J) осторожно, не проткни желчный пузырь;

~ií travib íhan (J) желчь портит мясо; ristit uppož da kuí s. ií houkte, ka ií íbu vedele rále (J) человек утонул, но пока желчный пузырь не лопнет, он не всплывает на поверхность.

sar||ug, ~kan P Šim Š s. сапог; keŋktá ~kad (P) надеть сапоги; rustá ~kad (P) снять сапоги; kä,uda ~kiš (Š) ходить в сапогах; ср. II uprak; com. polusarkad.

sarug|naglad P s. pl. гвозди сапожные.

sarug|nena P Pec s. носок сапога; puhkaita s. (P) проколоть носок сапога; sikloičei pirđi ~nenou jálgen (Pec) вехарь чертил носком сапога след (при севе).

saruk|päline P s. головка сапога.

saruk|sär P Šim Š s. голенище сапога; kaidad ~säred (P) узкие голенища; panę viič ~säre (P) положи нож за голенище сапога.

sar, ~en P-Št s. 1. остров (в озере, реке); järvu ai ~id (J) на озере много островов; 2. отдельно стоящий лес (обычно хвойный); rahoiń tihed s., ií sa tuŋktakse (P) очень густая чаща, не пробраться; ср. sarik 1.

sara, ~n P Páž Šim, sar Čg s. 1. развилина (раздвоенный ствол или сук); разветвление; ср. sarak; malangau katkaiž pedajas ün-ten ~n (P) молнией обломило одну развилину сосны; ср. sarak; 2. Šim ~d pl. развилье сохи; com. adrsarad.

sara|gougad Šim, sara|jāgad Sod s. pl. см. sara 2.

sara|i, ~in P, sarej Pk Š s. поветь, сеновал (помещение над хлевом); panda hiin ~ile (P) класть сено на сеновал; ср. heinuz.

saraici N, sareici Š adv.: māda perthe s. (Š) пройти в дом через сеновал (букв. сеновалом).

sarai|verai P Št s. дверь, ворота сеновала.

sarak, ~on P Páž Sod s. см. sara 1; lošu oí kahcan ~od sarviš (Sod) у лося было на рогах восемь отростков; kambičun téhtas koivuizęs ~ospai (Páž) стояк (под воробы) делают из развилины березы.

saraka||z, ~han P a. развилистый; kelikgaugad téhtas ~has koivuspai основание льномялки делают из развилистой березы; ср. sarakoikaz.

sarak|linduińe P Šim s. ласточка; ~linduižed téhtine pezan ráustan alle (P) ласточки свили гнездо под стрехой; ср. dumalan-linduińe, päskheine, sarakoine.

sara|koda P s. ячмень на глазу; konz om s. ka kanthe sormhe sidotas niitižed ristna поверье когда ячмень на глазу, то на два пальца привязывают крест-накрест ниточки; ср. koiranniža.

sarakoika||z, ~han P Krb s. см. sarakaz.

sarakoi||ńe, ~žen J, sarakeine Š s. см. saraklinduińe.

-sarej|ńe, ~žen Páž a. содержащий столько-то развилин (как второй компонент сложных слов); kakssareine ru дерево с двумя развилинами.

sarg, ~an P-Št s. 1. полоска (продолговатый кусок чего-л.); tohine s. (Pāž) полоска бересты; virzud kuvatas kahesas ~aspei (Šim) лапти плетутся из восьми полосок; roudēine s. (Pāž) полоска жести; 2. полоса (участок обрабатываемой земли); ištutīn surēn ~an kartoškad (P) я посадил большую полосу картошки; com. toh-.

sargoil|ta, ~b L v. разрезать на полосы; s. toh sargoile разрезать бересту на полосы.

sarīk, ~on P Sod, sarjak J Viл Pāž Vār Vg s. 1. см. sar 2; kāvelīn pāliči ~os, en varainu (P) я проходил сквозь лесную чащу, не боялся; 2. островок в озере или реке; järven keskes s. (Sod) посреди озера островок; 3. перен. островок (участок, выделяющийся чем-л. среди окружающей местности); s. jāi rahmata (J) островок [поля] остался нескатым; pūduu lumi sulab, nāgutās pašhad ~od (Pāž) на поле снег тает, видны голые островки (проталины); kūnta ~oile (J) вспахать островками (оставить не вспаханные места).

sarjak, ~on s. см. sarīk.

sarn, ~an P Šim Sod s. сказка; sanuda s. (P) рассказать сказку; ср. starin.

sarnnik, ~an Sod s. сказочник.

sarnoi|ta, ~čeb Vār s. рассказывать сказки; s. en mahta я не умею рассказывать сказки.

sarv, ~en P Šim, sarv J Pāž Sod Š s. 1. рог (животных); iehmou s. kattēz (J) у коровы рог сломался; koverad ~ed (J) изогнутые рога; 2. рожок (в глиняных и деревянных изделиях); iūpsiragendon s. (J) рожок подойника; ср. kurn 2; 3. перен. рог, шишка (от ушиба); laņksin jutkaizīn maħa, oħa s. libui (Pāž) я грохнулся на землю, шишка на лбу вскочила; ср. kuhm 1; com. kičerk-, kuņkač-.

sarvika|z, ~han P a. рогатый; s. iehm рогатая корова.

sarvito|in, ~man P, sarvitiin Mt a. безрогий; s. hārg безрогий бык.

sarvu|t, ~den P Š, sarvut Šim Sod s. 1. dem. L sarv; 2. рожок (соска); imetada laps ~dēspai (P) кормить ребенка из рожка.

saske|ta, ~ndēb Pec, saske|ta Š v. freq. L sada 1, 2, 3; jarēdan sārgin ~ndēn harvoiħe verkoiħe (Pec) крупную плотву я ловлю редкой сетью.

sazopād Kask s. pl. щеки; s. šibitab, iijneħ mīda-ni voikta примета щеки чешутся - придется почему-либо плакать; ср. moħrolišk.

sat, ~on P-Št s. копна (сена); panda hiin ~ho (P) сложить сено в копну; iēvitada ~od (P) разостлать сено из копен; com. hiin-.

sata|tada, ~tab P-Št v. ушибить; s. kazi (P) ушибить руку; iehm ~t uďarin (Š) корова ушибла вымя; ~tēt sijan kibištāb raħoiñ (P) сильно болит ушибленное место.

satatus, ~en P, satatez Šim s. ушиб, рана; ~sijale тариž panda mǎrg řipak (P) на место ушиба нужно наложить мокрую повязку; ср. uraz.

satjad Vil Šim, satajad Št s. pl. провожатые (на свадьбе); латтас сijan друшkad i s. nevestan ролеspеi (Šim) [брачную] посетель налаживают дружки и провожатые (женщины) со стороны невесты; satkiē edū lāhtēndad tēntas pīrgad (Šim) провожатым до их ухода пекут пироги.

satlaīm, ~en Sod s. гряда или валок сгребенного сена; haravoita hein ~īle (Sod) сгresti сено в валки; ср. valo.

sat|lainiž Vg s. см. satlaīm.

saton|sijā P s. место под копной.

satō|ta, ~čob Šid s. копнить; мамš ~čob hēnan старуха копнит сено.

sat|siibaz J s. остожье (суковатый кол для сушки сена и т.п.); ср. kǎrbuz.

sat|ta, ~ab P-Št v. 1. провожать; доставлять; s. kodihe (P) проводить домой; koīlan vōdas koumalē, ~tes voiktas (Pec) покойника относят на кладбище, провожая, оплакивают; s. poig saudatoihe (Vil) проводить сына в армию; paīmā kondjan suksīle da ~oimā teleasai (Sod) положили мы медведя на лыжи и доставили до дороги; тариž mairištada hiīnad, eka ed ~a lēhmiđ udhe hiīnhasei (J) нужно экономить сено, а то не прокормить (букв. не доставить) корову до новой травы; 2. пересылать; s. vest (Sod) переслать весть; 3. перен. ставить, класть; s. pada pāche (Sod) поставить горшок в печь; s. čēli pāč haugoid (P) напихать полную печь дров; 4. перен. напаяливать; s. pālo poīš (P) напаяли на себя кофту; 5. перен. см. hajutada; ~oīn oṅgudēn (Krb) я посеял удочку; 6. перен. доводить до какого-л. состояния; kacu, kuhusei sina ~oid lēhman, iī voi kǎvelta (J) смотри, до чего ты довел корову, ходить не может.

sat|takse, ~ase P, sattas Vil Šim, satataze Š v. refl. ушибиться; ларс лангеž i ~oihez (P) ребенок упал и ушибся.

sat|uz, ~khen, ~usen Vg Sod s. см. II saīiž; mānda ~khele (Vg) идти на заработки; čomad ~khed (Vg) хорошие доходы; ajada ~usele (Sod) ехать на охоту.

saub, ~an P Vl Ars, soub J L Šim s. 1. крышка; лаčun s. (J) крышка кадучки; ср. katuz 2; 2. ставня; saubata ūuknad ~giī (Vl) закрыть окна ставнями; ср. ūukunlaud; com. taga-, truban-.

saubaīi|ne, ~žēn P, soubaīi|ne Pk Pāž, soubaījei|ne J Šim a. закрывающийся, закрытый; s. pirog (J) закрытый пирог; ombelta paid ~žēn řindaṅke (Pāž) шить рубашку с закрытым воротом; ср. umbeījeine.

saubas P, soubas Š Šim, sābas Sod adv.: uṇda s. (P) быть закрытым; uks om s. (Š) дверь закрыта; louk om s. (Š) магазин за-

крыт; pidan ľehman s., en pästa (Sod) держу корову взаперти, не выпускаю.

sau||bata, ~ptab P Sod, sou||bata J Šim Š v. 1. закрывать, запирать; s. ukś (P) закрыть дверь; ср. kreptä 2; 2. загонять (в хлев); ~pta ehtkoizũ živatad (P) загони вечером скот [в хлев]; 3. застегивать (пуговицы); s. nũblad (P) застегнуть пуговицы; ср. nũblastada; 4. запрудить (воду); s. veži, miše ľižaveži iĩ murendaiz meľlicad (J) запрудить воду, чтобы прибывшая вода не разрушила мельницу.

sau||bataksę, ~ptasę P, sau||ptazhe Ars, sou||batazę Š v. refl. 1. закрываться, запираться; ukś ~psĩhez (P) дверь закрылась; 2. застегиваться; nũblad iĩ ~bakoisĩ (P) пуговицы не застегиваются.

sau||da, ~vob P, sou||da J Pk Šim v. рубить, делать сруб; s. pert (P) срубить дом; mužik ~vab ľähtken (Pк) мужик делает сруб колодца.

saudat, ~an P Kј Sod s. солдат; poig služib ~ois (P) сын служит в солдатах; oťiba hänt ~ihe (Kј) взяли его в солдаты.

saum, ~an P Kј, soum Vл J Pk Šim Št, sām Kрл Sod s. угол дома (внутренний и внешний); prũbsaum (P) угол за печкой; ukśsaum (P) угол стены, на которой находится дверь; veži tulor ~iden алло ка iĩ hüvä keza (Vл) примета [если] вода подступает [весной] под углы дома, то будет плохое лето; kōz pandas ~ad, ka kaikutčehe ~ha pandas kukinkaraṅgad (Kрл) примета когда рубят углы [дома], то под каждый угол кладут шиповник; ~eihe pačkutab pakaine (Št) мороз трещит в углах; ср. čoga: com, gũmau-.

-saumai||ne, ~žen P a. -угольный (как второй компонент сложных слов); kolmsaumaine paik треугольный платок.

saumai||ne, ~žen P, soumei||ne J s. dem. уголок; mužik astub, a čigan-sę ~žen taga varastab jo (J) фольк. мужик идет, а цыган-то за уголком уже поджидает; huľide ~žed oma kibedad (P) уголки рта (букв. губ) болят: ср. čumbũne.

saupkes P adv. взаперти; ištta s. сидеть взаперти; živatoid pidam s., iĩ sa mecha pästta скот держим в хлеву (букв. взаперти), нельзя в лес выпустить.

sauptu||z, ~sęn P s. застежка; s. avaižihe застежка расстегнулась; saubata s. застегнуться; ср. putuz.

sauvatoit||ta, ~ab P, souvatoitta J Kрh v. caus. L sauda; s. pert (P) нанять (кого-то) рубить дом.

sau||voi, ~gan P, souvai Šim, sāvai Sod s. плотник, рубщик дома; paukata pertin ~gid (P) нанять плотников рубить дом.

saveka||z, ~han P Kрh Šim Š a. глинистый; s. ma (P) глинистая почва; mijau pũudod oma ~had (P) у нас поля глинистые.

savesi||ne, ~žen P Kрh Š a. глиняный; s. kăzirobeh (Š) глиняный рукомойник; s. pada (P) глиняный горшок; ~žihe padeihe

sehleičemoi maidon (Krh) в глиняные горшки мы процеживаем молоко; ср. saviine.

savi||i, ~en P-Št s. глина; peksta s. (P) месить глину.

savi|haud P s. глинокопня (яма, из которой берут глину); ~haudoispäi saven kaidas i süu sijau pekstas из глинокопен выкапывают глину и там же месят.

savi||ne, ~žen P Šim, savine Sod a. см. savešiine.

savi|kukoihut P s. глиняная свистулька (в форме петушка).

savi|kāk P s. см. savituk.

savi|ma P J Pec Šim s. глинистая почва; ~mau hüvin kazvab liib (P) на глинистой почве хорошо растут хлеба; ~maiš ägestiba kodiš tehtud roudaižel ägehel (Pec) глинистые земли бороновали изготовленными дома железными боровами.

savi|pada P Vil Š s. 1. глиняный горшок; 2. горшок, в котором держат глину.

savi|pohg P J s. глинистое дно.

savi|pohg|gärv P s. озеро с глинистым дном.

savi|pünd Pk s. глинистое поле.

savi|tuk P Pāž s. 1. ком глины; ср. savikāk; 2. Pāž перен. уваленъ, неуклюжий человек; ср. таžлак.

savi|vezi P L s. глинистая вода; konz pāč tehtas, ~vedu voitas (P) когда делают печь, ее смазывают глинистой водой.

savoim, ~en P J L, savem Pec s. ботало; kaļeverkho ajetas kaļan ~u (J) в ботальную сеть рыбу загоняют боталом; ср. tarboin.

savu, ~n P J Šim Sod Š, sau Kj s. дым; tāuž perť ~d (P) полный дом дыму.

savi||ne, ~žen P L s. dem. 4 savu; s. tehtas, konz om äj säskid (L) дымок пускают (букв. делают), когда много комаров.

savuka||z, ~han P Šim a. дымный, наполненный дымом; s. perť (P) дымная изба.

savukur||da, ~ib P Pk v. 1. коптить (покрывать копотью); küi-betiš siñad oma ~dut (P) в бане стены закопченные; s. perť (P) закоптить избу; 2. коптить (вялить в дыму); s. lihā (P) коптить мясо; ~dut kala (Pk) копченая рыба; ср. kačkustada 2, kurdā 3, savustada.

savusta||da, ~b P J Šim Š, saustada Kj v. дымить, коптить; hond pāč, ~b kaiken (P) плохая печь, все время дымит; lamp ~b (J) лампа коптит; ср. hōžotāda, kačkustada 1, kurdā 2, mašta 2.

se, ~n (part. sida, pl. sed, ned) P-Št 1. pron. тот, этот; min ešiba, sen löužiba (Sod) что они искали, то и нашли; kudambos sabras lāpak pēlağ, nu ka sihe sabrha vedab vihman (P) в тот стог, в котором плоская верхушка, просачивается вода (букв. тянет дождь); tule siks aigaks kodihe (P) приходи к тому времени домой; virskarkud gāugas i sed mureñudēd (P) лаптишки на ногах и те

рванные; *gálghe sida mō kaiken raffas elimki* (P) после этого мы все в людях и жили; *neižne sādhe neihe sādōhe* (Krl) девушка одела (букв. оделась в) этот наряд; 2. *conj.* то; *se gārvelē, se deruṇaḥa, se mōst gārvelē, i surduigi* (Šim) то на озеро, то в деревню, то опять на озеро, — вот он и устал; 3. *partic.* то; а) для выделения слова, к которому относится; *man-se anttihe hüvan* (P) землю-то дали хорошую; *man-se kodiš?* (P) мать-то дома?; б) в составе неопределенных местоимений и наречий; *ken-se* кто-то; *kuna-se* куда-то; *aid nese kons-se tehtud* (P) изгородь эта когда-то сделана; \Diamond *se aig* пора (настал срок); *prihalē se aig om naida* (P) парню пора жениться || *sūu aigau* вовремя; *tuļē kodihe sūu aigau* (P) приходи домой вовремя || *sida kesked št* тем временем || *se ma tot svet; sā jo sine malē lađite* (Čg) ты уже на тот свет собираешься || *seṇke* с тем и, ни с чем; *išti, išti, da s. i lāks* (Š) сидел, сидел, да с тем и ушел.

seba, ~n P Vl, *sebā* Vil N Šim Čg *s.* 1. ворот (рубашки, сорочки и т.п.); *paidan s.* (P) ворот рубашки; *saubata s.* (P) застегнуть ворот; ср. *rind* 3, *sebampā*; 2. опушка (подшивка) юбки, кальсон и т.п.; *gurkan s.* (P) опушка юбки; 3. передок (саней); *ištte ~lē* (N) садись на передок саней; ср. *ežima* 1, I *leht*; \Diamond *om hānou rist ~s?* Vl есть ли у него крест (на шее)?; *com. regi-*.

sebadu||z, ~sen P Šim, *sebāduš* J *s.* объятие; ср. *kabarduz*.

sebampā ES *s.* см. *seba* 1.

seba||ta, ~dab P Kj Šim Sod *v.* обнимать; *man ~z tūtrudēn* (P) мать обняла доченьку.

seba||takse, ~dase P *v. refl.* обняться; *hō ~zihezoiš* они обнялись.

sebatī P Kj *adv.* в обнимку, обнявшись; *ištta s.* (P) сидеть в обнимку.

seba|vic Sod *s.* вязка в передке дровней; ср. *kāreg*.

sebr, ~an P Vl J Šim Mt Š *s.* 1. сообщество, артель; работа сообща; *rata ~as (~ou)* (J) работать сообща; *sāta s.* (Šim) собрать артель; *mužik da kondi ~an sādiba, semetihe nagrhen* (Šim) **фольк.** мужик и медведь сговорились, сообща посеяли репу; *voṭta s.* (Šim) работать сообща; *kondī i sanub mužikaļe: "eisa mīlei voṭta ~ad sinuṇke"* (Mt) **фольк.** медведь и говорит мужику: "Не могу я с тобой работать сообща"; 2. *sebr-* совместный (как первый компонент сложных слов), например: *~nit* (P) совместная пожня; *~palo* (P) совместная пожога; ср. *sebrhiṇe*.

sebrhi||ṇe, ~žen P *a.* совместный; *mījau sušedoidme oma ~žed nitud* у нас с соседями общие луга; ср. *ūnthiṇe*.

sebrnik, ~an J Šim *s.* участник совместной работы.

sedatī, ~jan P *a.* седой; *s. bard* седая борода; *~jad hibuseḍ* седые волосы.

sedīštuda, ~b P, sedīnzuda Šim, sedīnzuda Š v. поседеть; pā ~i (P) голова поседела; noī vūu om, a ~i (P) молодой еще, a поседел; ср. vaugistuda 2.

sedun, ~an P s. рахитик (о ребенке); s. mōhā zavodīb kā, uda рахитик начинает ходить поздно.

sedūuk, ~an P Šim s. седелка.

sega, ~n Vil Pāž Šim Krl Vg s. помеха; tułitei ~ks, lađin lāhtta (Vil) вы помещали (букв. пришли на помеху), я хотел уйти; zinai kaika ~d oma, nīkuna sindeiz ed oigenda (Pāž) у тебя всегда помехи, никуда тебя не отправишь; ◇ lāhtta segā не удаваться; mīlān segā lāks rad (Vg) мне не удалась работа.

sega, ~an P-Št s. сито, решето; paks s. (P) сито; harv s. (P) решето; com. gūuh-.

segam|pālizeđ Št Š s. pl. см. segloitesed.

seglik, ~on Sod s. см. seglinpuzu.

segli|kand Vil N Ars s. см. seglinpuzu.

seglin|puzu P s. лукошко из бересты, в которое просеивают муку, крупу.

segno||ida, ~i, b P Šim, seglođa Sod, segliida Š v. просеивать; s. gauh (P) просеять муку; ср. siitta.

segloitesed P Vil Šim, segloitišed Sod s. pl. высевки; gāredad s. (P) крупные высевки; s. pandās jomha živatoile (Vil) высевки кладут в пойло скоту; rugihižed s. (P) ржаные высевки; ср. aganod, seglampālizeđ.

segoi||da, ~b P J Vil Pāž Šim Pec, segiida Kj Š v. 1. заблудиться; s. mecha (P) заблудиться в лесу; a mina i sanuŋki: "tuu-gat, otkat mindain telo, ~n da emboi kodihe putta" (P) а я и говорю: "Идите, выведите меня на дорогу, заблудился я, не могу домой попасть"; māni f e t k a mestamaha dai segoi (Pec) пошел Федька на охоту, да и заблудился; ср. pōrastuda; 2. запутаться (в чем-л.); hebo norha segoi (Pāž) лошадь запуталась в веревке; 3. сбиться (в разговоре, рассказе и т.п.); sanui sarnan, ei void dosanuda i segoi (Šim) он рассказывал сказку, не мог досказать и сбился; minain pās kaik segoi (P) в голове у меня все перемешалось; 4. перен. растеряться; adivoid tułiba ūhtnāgi, emaг segoi, i i t e d a m i d a t e n t a (P) гости пришли неожиданно, хозяйка растерялась, не знает, что делать.

segoi||tada, ~tab P J L Vil, segitada Kj Krl Šim Mt, segōta-da Sod v. 1. перемешивать, смешивать; nagrhen semnūded maŋke ~tan i semendan (L) семена репы перемешаю с землей и сею; s. sobad sundugas (Sod) перемешать белое в сундуке; tułlii ~t rugihen (J) ветром повалило (букв. перемешало) рожь; ср. peksta 6; 2. растворять (тесто); заваривать (пиво); ~tin taignan i pañin pācile, mišē libuiž (P) я растворила тесто и поставила на печку, чтобы поднялось; s. olaŋgat (Kj) растворить тесто для оладий; s. olut

(P) заварить пиво; 3. перен. мешать, путать; быть помехой; ladiñ mända mecha da vihm ~t (P) я хотел пойти в лес, да дождь помешал; mina sanuin sarnoid, da hän mindain ~tab, ii anda sanuda (P) я рассказываю сказки, а он мешает, не дает рассказывать.

sagoitu||z, ~sen P, segoitez J Šim s. опара, жидкое тесто; ~sen tegin da nozolan (J) сделала я опару, да жидкую; ср. muigo- tez.

segöz||uda, ~ub Vg v. перемешаться, смешаться; kaik ~ū все перемешалось.

sehlist, ~on Vil Pāž Šim, selhišt Š s. крапивник (заросли крапивы); kana piitihē ~oho (Vil) курица спряталась в крапивнике.

seibhački Ars adv.: s. vizuda драться (друг с другом) ко- льями.

seikh, ~en J s. стебель; tariž rahnda rugiž, ~ed jo vouktad нужно рожь жать, стебли уже белые.

seik||tem, ~men J, seiktāh Pāž s. прядь (веревки, кнута, косы и т.п.); pästta nor nelluu ~mu (J) сплести веревку из четырех прядей.

seinal||ne, ~žen Sod a. настенный; ~žed časud настенные часы.

seinan|täht LVNA s. метка на стене (при сновании основы).

selg, ~an s. см. süug.

selgački Sod Vg adv. см. süugin; kromāžīd emā rohti sōdā, va- rādamā, s. magadamā (Vg) горбушек хлеба мы не едим, боимся, что будем спать друг к другу спиной; ištta s. (Vg) сидеть спиной друг к другу.

selgalas Krh, selgalaze Š adv.: venuda s. (Krh) лежать на спине.

sel||ged, ~ktan a. см. süuged.

sel||geta, ~gneb J Krb Kl, sel||gita Šim Sod v. 1. проясняться, становиться ясным; taivaz ~gneb (Sod) небо проясняется; ср. pu- dištuda, selgneda; 2. перен. справляться, отделяваться; выпутываться; anī pigā hän sigārā ~giš tagaz (Sod) очень быстро он там справился; 3. идти, отправляться куда-л.; homen ~ktan volha (Kl) завтра я пойду за ягодами; ~kte irdha! (Sod) убирайся вон!; ср. tōnduda 1.

I selgi||tada, ~tab P J L Vil Pec Pāž Šim Sod v. 1. чистить, очищать; s. maḡad (P) чистить ягоды; s. pūuassemen koukloišpāi (P) очищать семена льна от головок; ~tiba palon akad, mužīkad kūdība (Pec) очищали пожогу женщины, мужчины пахали; s. stol (Pāž) убрать со стола; kondī ~t pezan-se vanhan, sina pañhe (Sod) медведь вычистил старую берлогу, там улегся; s. jāḡad (Sod) вы- тереть ноги; ср. puhtastada; 2. отделявать (обрабатывать); s. me- rivahtu kaḡad (L) отделявать валенки пемзой; 3. перен. очистить,

обокрасть; mindai ~tība (Sod) меня обокрали; tanhārā hebōžēn ~t (Sod) из конюшни он украл лошадь.

II seġita||da, ~b Š v. посылать; ср. oigeta 5.

seġi||tadas, ~tase J v. refl. очищаться; joġi ~tihe jāspei река очистилась от льда; ср. puhtastuda; ◇ seġkte! убирайся вон!

seġite||z, ~sen Pec, seġitez Šim s. см. puhtastēz.

seġ|ma Sod Vg s. горбыль; otta pardespā s. (Sod) снять горбыль с бревна.

seġne||da, ~b LVHA v. см. seġeta 1.

seġ|rod s. см. süugrod.

seġus ES s. верхний край сети.

seġ||tās J Pāž adv. 1. ясно, отчетливо; sanu ~temba, ала ökötā (Pāž) скажи яснее, не заикайся; pagišta s. (J) говорить ясно; 2. чисто; s. pesta лава (Pāž) чисто вымыть пол; ср. vouktas.

seġtašti Sod adv. см. seġtās.

sem||en, ~nen P-Št s. 1. семья; rugišsemen (P) ржаное семья; semeta hüviī ~niī (P) засеять [поле] хорошими семенами; 2. семенной (как первый компонент сложных слов), например, semenrugiž (P) семенная рожь; semenviīlād (Š) семенное зерно; ◇ mureta ~niīle Č разбить вдребезги (букв. на семена); com. lina-.

semend, ~on Pec Šim s. 1. см. semenduz; kagran ~on лопlíba m i k u л а n pā, āks (Pec) сев овса заканчивали к празднику Николы; 2. сжатый хлеб; kevazliižēn ~on vedam hazghā (Šim) яровой хлеб мы отвозим к зароду.

semenda||i, ~jan Pec s. сеяльщик; pūifhan ~jale eṣag kiitāb minan, miše parēmb kazvaiž pūivāz примета сеяльщику льна хозяйка варит яйцо, чтобы лен лучше рос.

semendu||z, ~sen P Kj Šim s. сев; homen vaumičem ~sen (P) завтра мы закончим сев; ср. semend.

semen|kabud J s. pl. выжимки (при изготовлении масла из льна, конопли).

semen|rugiž P s. семенная рожь.

semerik, ~an P Pāž s. семерик (бабка из семи снопов).

seme||ta, ~ndab P-Št v. сеять; mida kevadou ~ndad, sen sügu-zou rahnod (P) что весной посеешь, то осенью пожнешь; ~tut pūud (P) засеянное поле.

semnu||t, ~den Šim s. dem. L semen; i láhtēb néciš ~despei ve-zeine и выйдет из этого семечка росток.

sen, ~en P-Št s. гриб (пластинчатый); волнушка; ičemji s. (Kj) съедобный гриб; solata ~t (P) насолить грибов; mānda ~he (Š) пойти за грибами; pagan s. (Pк) несъедобный (букв. поганный) гриб; ср. bounuh; com. koiran-, kərbās-, ier-, maid-, rugiš-.

sencad Št Š s. pl. сени; предбанник; druškad pajatētaze pajeid sencēiš (Št) дружки поют песни в предбаннике (из свадебного обряда); ср. kūubedēs, pertēņes.

señ|kuro J s. см. señvihm; ~kuron pañi прошел грибной дождь.

señ|ла̄с J s. бочонок для засолки грибов.

señ|žom P s. место, обильно поросшее грибами (пластинчатыми).

señ|vihm J Vil s. грибной дождь; ср. babukvihm, señkuro.

I sep, ~an P Šim, sepp Š s. кузнец; s. tagob pajas vadhah (P) кузнец кует в кузнице сошники; ср. II pajañik.

II sep, ~an P KJ s. дрожжи, закваска; panda ~ad tahthazo (P) класть дрожжи в тесто; tehta iduspe ~ad (KJ) сделать из солода закваску; ср. muigotež.

sepid Šim s. pl. см. II sep.

ser, ~an P Šim Š s. см. seraine.

serai||ne, ~žen P, seraine Š s. dem. брусок (точильный); se-rata ~žuų kirvez (P) наточить топор бруском.

sera||ta, ~dab P KJ Šim Pk v. точить (лезвие ножа, косы и т.п.); s. kirvez (P) наточить топор; s. lituųk seraižuų (P) наточить косу бруском; ср. hijoda, vīgotada.

serdhad Š s. pl. см. tanazpordhad.

serko, ~n P s. кличка лошади серой масти.

sestri||i, ~jan Š s. двоюродная сестра.

sestrikad Sod s. см. sestrikaïne.

sestrikaï||ne, ~žen P, sestrikaïne Mt s. красная смородина.

sever||z, ~dan P-Št pron. столько (так много или так мало); min tahtoid, s. sö (J) сколько хочешь, столько ешь; räpušid k a r h i l a s saskenziba ~dan, mišto erased neilín bucin sola-ziba touveks (Krh) ряпушки в Каргиничах ловили столько, что некоторые солили по четыре бочки на зиму; tāga iijā ~dad babarmod kuverz oli siga (Š) здесь не столько малины, сколько было там; ср. nesceverz.

sgom, ~an KJ s. см. gauganpāluïne.

sibaidii||tta, ~tab P v.; ~tab vihmda дождь накрапывает.

sibita||da, ~b P-Št v. 1. чесать, почесать (при зуде); s. kā-zi (P) почесать руку; 2. impers. чесаться; pān ~b (P) голова чешется; korvad ~b, pakaine liinob (Št) примета уши чешутся - к морозу; ~mata i rahk iij ištte (P) пгв. не почесешь - и пупырь не вскочит.

sibites, ~en P Vl En Šim s. чесотка; tabata s. (P) заболеть чесоткой; jougās om s. (En) на ноге чесотка; ср. sibjāne, veras-pagan.

sibiteseka||z, ~han P Vil a. чесоточный; ~had kādeđ (P) чесоточные руки.

sibitus, ~en P s. почесывание; siga navedib ~on свинья любит почесывание.

sibi||tūudakse, ~telēse P, sibitelndas Vil v. refl. почесываться; kažj ~telēse (Vil) кошка почесывается.

sibjā||ne, ~žen Sod s. см. sibites.

sid P KJ Krh Pec, sīd Šim, siid Š adv. 1. тут, здесь; nenod lapsudot s. elāskātihe (KJ) эти ребяташки стали тут жить; māndi-he mecha, kondi s. ištub (P) пошли они в лес, медведь тут сидит; ср. naku 1, tāgau; 2. тогда, потом; s. akad mīni ņeuvoiba mida tēnta (Krh) тогда женщины мне не советовали, что делать; s. tēgi-hezoi tohusēd, lampad (P) потом появились свечи, лампы; ср. es-kai 1.

sida Sod Š adv. потому; a olīn s. rištan, eciñ lumes kind-had (Sod) а потому я был долго, что искал в снегу рукавицы; s. valkid (Š) потому; ср. siks 1.

sidaig Sod adv. тем временем; см. kudaig... sidaig; а s. hārg prihāžen vei kodihe фольк. а тем временем бык унес мальчика домой.

sid|bubarik P s. навозный жук; ср. sitprōng.

sid|bukark Ars s. см. sidbubarik.

sid|bumbak J s. см. sidbubarik.

sid|böböröi J s. см. sidbubarik.

sideg, ~en P KJ Pāž Šim Vg s. 1. связало (соломенный жгут для связывания снопов); snarud sidotas ~uц (P) снопы связывают связалом; ср. kertik; 2. вязка, завертка; regen ~ed (Pāž) вязка в саях; ср. kāreg; 3. привязь; sidoda lēhmad ~īle (Vg) поставить коров на привязь; ср. kūtte.

side|li|i, ~jan Pr s. обманщик, врун; ср. mañikuš.

sido|da, ~b P-Št v. 1. вязать, связывать, завязывать, привязывать; s. snarud (P) вязать снопы; s. vastad (Vil) вязать веревки; ◇ s. havad poraižuu (P) завязать мешок веревочкой; s. suč-mudeđ (P) завязать узелки; sido lēhm pachazo (P) привяжи корову к столбу; 2. делать (связывая); otab jāgased perthe i ~b regen (Vg) возьмет полозья в избу и делает сани; s. hazj (J) делать вешала; 3. вязать (крючком, спицами и т.п.); verkod ~tas pižuu ņeglou (Kj) сети вяжут деревянной иглой; čuukad i alaizēd ~mai ņeglaizīl (N) чулки и варежки мы вяжем спицами; ср. I kūdoda 2; 4. impers. связывать, вызывать во рту ощущение стягивания; kur-kun ~b tomičuspā (Sod) от черемухи вяжет в горле; 5. перен. ревновать; ičeze mužikaha mindaiñ ~b (P) она ревнует меня к своему мужу; s. kādēd связать руки, связать по рукам; larp kādēd ~i, emboi rata nimida (J) ребенок руки связал, ничего не могу делать.

sidond|nek KJ s. вязальная спица.

sid|ūuta, ~elob P Šim, sidentā Št v. freq. 1. завязывать, связывать; s. snarud (P) связывать снопы; 2. перен. обманывать, говорить неправду; sina ~eled, mišē naimata oled (Št) ты неправду говоришь, что не женат; ср. manitada 1.

I siga, ~n P-Št s. свинья; sigōđ piđiba añi harvašti (Ars) свиней держали очень редко; redukaz kuti s. (P) грязный как свинья; konz aīlasti, ka siloi ~n kārzaū abutoudihe (sigan rik-

tas, kārzan čaptas i kuivatas) (P) когда кололо в бок, тогда ле-
чили свиным рылом (свинью заколют, рыло отрежут и высушат); ср.
čugu 1; com. ема-, iža-, uni-.

II sigā, ~n Sod s. форма для внутренней части глинобитной пе-
чи; s. tēhtas lādōspā форму для печи делают из досок.

sigāci Sod adv. см. sigāli.

sigāline, ~žen P s. dem. поросенок.

sigānaine, ~žen P Vл Pāž, sigāline Ars, sigāleine Š a. тамош-
ний; s. pert om minun (P) тамошний дом мой; ~žes polos paģištās
niņa (Vл) в той стороне говорят так...; ср. nakkalaine.

sigāli P Š, sigāli J adv. тем путем, той дорогой; proitā s.
(J) пройти тем путем; ср. sigāci.

sigāliha P J Šim, sigāliha J, sigāliha Št s. свинина; ср.
čugūliha.

sigānahkhine Vл a. сделанный из свиной кожи; ~nahkhizēd
sarpkad сапоги из свиной кожи.

sigānik, ~an P s. свинарка; minun sizar' radab ~an моя сест-
ра работает свинаркой.

sigānišk Sod Vg s. боль в области шеи (когда трудно пово-
рачивать голову); s. vāžihe, nikuna i anda pād kāta (Vg) шея забо-
лела (букв. свиная шея привязалась), не дает никуда головы повер-
нуть.

sigārazv P J s. свиное сало.

sigau P, sigou Šim, sigā Š adv. там; nāged pihkun, s. om
mekanan peza (Šim) видишь кустарник, там гнездо куропатки; ср.
nakkau, sigāna.

sigaupāi P, sigoupei Šim, sigāpāi Sod, sigapei Š adv. оттуда;
hān tūli s., gārven tagapei (Šim) он пришел оттуда, из-за озера;
kondī s. jālgmā lāhteškāz, pezaspāi (Sod) медведь наконец стал
выходить оттуда, из берлоги; ср. nakkaupāi.

sigāna J, sigana Š adv. см. sigau; mužikal, kaššai seigas i
akk s. kašliš (Š) фольк. у мужика кошель за спиной и жена там в
кошеле; nagriž rejān houduse s. pāciš, а ehtkeičel otad i šōd (J)
репа парится там в печке [целый] день, а вечером возьмешь и ешь.

sihe P-Št adv. тут, на это место; čaptas noren pihkun, s.
pūuvas parēmba kazvab (Pāž) рубят мелкий кустарник, тут лен лучше
растет; poigāizēn pāstab kana, а kor-se s. gārki (P) курица вы-
пустит цыпленка, а скорлупа-то тут и остается; ср. nakhu.

sihessai ... kūni P comp. conj. до тех пор ... пока не...;
todas lunt, pandas hernohgauhod, solad, s. pekstas, kūni i i libu
padas принесут снегу, кладут гороховой муки, соли, взбивают до
тех пор, пока [тесто] не поднимется в горшке.

sihessai... mišē P, sihessā... mišē Vg comp. conj. до такой
степени, что...; s. radōn, mišē suštūn (Vg) я до того доработался,
что устал.

sihaai|ne, ~žen P, sihaeine J Šim, sihaāne Vg s. крапива; puutín kädäd ~žil (P) я обжег руки крапивой; ср. čirikod, šehlišk.

sihlīšta|da, ~b P, sehlīštada En Kask Št v. обжигать крапивой; s. dōugad (Št) обжечь ноги крапивой.

sihaoi|ne, ~žen P Pāž s. dem. ситечко; цедильник для молока; sihaoita maid ~žu (P) процедить молоко через ситечко.

sihaoi|ta, ~seb P, sehaoita Vił, sehaijita Krh, sihlita Vg v. процеживать (о жидкости); s. maid padaba (Vił) процедить молоко в горшок; s. kišel (P) процедить кисель; ср. kagarta, lasketa-da 4.

siib|az, ~han P Vił Šim, seibaz Št s. кол, шест; ajada s. maha (P) вбить кол в землю; ~aznōkun otin kavaks (Vił) я отрубил (букв. взял) конец кола для вежи; ср. kavi 1, žerd; com. rugiš-, sat-, vara-.

siicmen P, seicmen Sod, siicme Š num. семь; s. nedaliđ hān tifus lažu (P) семь недель он тифом болел.

siidli L adv. по этому месту, этим путем; s. tuldās они идут этим путем; ср. tągāli.

siim, ~an J Št, sima Vił Pec, sim Sod s. 1. жилка, леска; s. punotas jūhišt (J) жилку плетут из конского волоса; ср. íeg 2, oŋgirihm, pešk; 2. перен. см. hāmāhouk 2; hāmāšāgud tegoba ~ad (Sod) пауки плетут паутину.

siin, ~an P Šim Š, sein Kj Sod Vg s. 1. стена (здания); per-tin s. (P) стена дома; siinal rippub nor (Š) на стене висит веревка; 2. стена (напр., холста, невода и т.п.); kuume ~ad kudoin polovikoid (P) я соткала три стены половиков; com. bok-, oc-.

siinal|ver P, seinal|ver Sod s. место около стены; siizutadak-se ~verhe (P) встать к стене; ~veres seižub tūk (Sod) около стены стоит стул.

siij|šta, ~žub P Vл J Šim, seišta Sod Š v. 1. стоять (быть в вертикальном положении); stol ~žub kesked lavad (P) стол стоит посреди пола; s. kombuižil (P) стоять на коленях; 2. стоять (быть неподвижным); järves vēzi kuči resk maid ~žub, ii kubahta (J) в озере вода как свежее молоко стоит, не шелохнется; konz íehm ii ~žu lūpstes, ka siloi íehmalē panouđihe murzāimen roboinikan pāhā (P) примета когда корова не стоит при дойке, то ей надевают на голову женский повойник; kalan tuļiastadas ūu, kons kala ~žup (Vл) рыбу лучат ночью, когда рыба стоит; 3. стоять, держаться (о погоде); hüvā sā ~žub (P) стоит хорошая погода; rakaine ~žub (P) стоит мороз; 4. стоять (не действовать, не работать - о часах и т.п.); časud ~štas (P) часы стоят.

siijsti P Vл Š adv. стоя; libuda s. (Vл) встать стоя; ср. siizut.

si1žuhta||da, ~b Kj v. 1. постоять; sina si1žuhta täga ты постоя тут; 2. отстояться немного; laske olut ~b väheine пусть пиво отстоится немного.

si1ž||ui, ~gän P Pāž a. 1. стоячий; стоящий; gārves vezi om s. (P) в озере стоячая вода; 2. перен. устойчивый; tän kezan oī s. sā (P) в это лето держалась устойчивая погода.

si1žu1||jei||ne, ~žen Pk a. см. si1žui; ~žes vedes pūuvaz ligo-dab teramba в стоячей воде лен быстрее вымочится; ~žen rugihen om hüvä rahnda стоячую рожь хорошо жать.

si1žut J, seižut Šim Sod Ars adv. см. si1šti; söda s. (J) есть стоя; meiden karznās voib kāda s. (Ars) в нашем подполье можно ходить не сгибаясь (букв. стоя).

si1žu||tada, ~tab P-Št v. 1. ставить (стоя); kagran ~tadas barpoihe (Pāž) овес ставят в бабки; si1žuta vädr kündusolo (P) поставь ведро на порог; 2. останавливать; s. hebo (P) остановить лошадь; s. paginoile (P) остановить для разговора; ср. azotada 1; ◇ s. samvar P ставить самовар || s. tohus Krh поставить свечу (в церкви).

si1žu||tadakse, ~tase P, si1žu||tadas J, seiš||tāze Sod v. refl. . вставить (стоя); s. si1nad vast (J) встать к стене; läksin venehespäi, ka emboi gāugoile s. (P) вышел я из лодки, так не могу на ноги встать; 2. останавливаться; hebo ~tines, i1sa sijas-päi kubantoitta (P) лошадь остановилась, с места не сдвинуть; ср. azotadaze, tügetakse; 3. устанавливаться (о погоде); sā ~tine puudale (P) установилась ясная погода; 4. устывать; застывать (напр., о студне); kandatez ~tine (J) сметана устоялась; studen ~tasoi (J) студень застывает; ср. lahtuda 2; ◇ ~tadas jougoile J оправиться от перенесенной болезни, несчастья.

si1žutel||das, ~ese N v. refl. становиться; laps jo ~ese ребенок уже становится [на ноги].

si1žute||z, ~sen P Šim s. сливки; сметана; peksta s. voikš взбить из сливок (букв. сливки на) масло; ср. kandatez.

si1žutoi||tta, ~tab P v. caus. заставлять стоять; hän hätken ~t miid irdau, i1 avainu vera, id он заставил нас долго стоять на улице, не открывал дверь.

siit, ~an Št s. сито.

siit||ta, ~ab Mt v. просеивать (через сито); s. rugihine dough просеять ржаную муку; ср. segloida.

sijaha Pec adv. взамен, вместо этого; anda minii lehmäine, s. andab jumou viž sinii фольк. отдай мне коровушку, взамен бог даст тебе пять.

sijas P I Pec Š postp. взамен, вместо; hän tuli minun s. radole (P) он пришел на работу вместо меня; eduu zbiroboihijnad gödhe čajun s. (P) раньше траву зверобоя пили вместо чая; sarp-koiden s. pidimäi nene stupnäd (Pec) вместо сапог носили эти

лапти; jouhon s. pañi tuhkad havadon (L) фольк. вместо муки он насыпал мешок золы; ср. päiñi 4, taguiñi 1.

sija||ta, ~dab Šim Sod Vg Krl v. 1. размещать, помещать; kunak mā sinun ~dan? (Krl) куда я тебя помещу?; 2. перен. собивать; ~daizīñ vanhan pertin (Sod) собыл бы я старый дом; tariž s. lehm, hond om (Vg) нужно событь корову, плохая она; ср. lahgiida.

sijä, ~n P, sija Kj J Vñl Krh Pec Pk Šim Krl Š s. 1. место; ištta ühtüu ~u (P) сидеть на одном месте; кала iähtob tauveks süvembile sijile (P) рыба на зиму уходит в более глубокие места; nīn iñ kazva goga ~л, hñn kazvab sijidmöt (Krh) липа не везде растет, она растет местами; ср. I koht, taho 1; 2. постель; ran-dakse ~лe (P) лечь в постель; латта s. (P) разостлать постель; 3. см. sijähavad; tuñkta s. (P) набить постельник; 4. перен. дом; хозяйство (жениха); nīiñčen mam, tat i iče nīižñe kã, utas edou svadbad kasmaha ~d (J) мать, отец невесты и сама невеста перед свадьбой ходят посмотреть хозяйство жениха; ◇ kaik ~d все; sina kaik ~d tedad (P) ты все знаешь; kaik ~d kibištav (J) все болит; pūguť kolhozoiš kaik ~d ratas mašinoi (P) теперь в колхозах всё (все работы) выполняется машинами; kävelin kaik ~d, en voind iūuta (Vñl) всё (букв. все места) обошел, не смог найти || ~d iñ iūuta не находить себе места; nīkus ~d emboi iūuta, mugoine tusk om (P) нигде не могу себе места найти, тоска такая; com. adiv-, ала-, алаң-, bradind-, ištund-, kegon-, kimind-, kudond-, külbend-, лонт-, iämoi-, ма-, magadus-, pažag-, piit-, päcin-, sabran-, saton-, tanaz-, viga-, vö-, ö-.

sijä|havad P Šim s. постельник; kudoda s. (P) соткать постельник; iñčta s. uñgou (P) набить постельник соломой.

sikloičē|i, ~jan Pec s. вехарь (ставящий вежи в поле при ручном севе); semenžiba ~janke, s. sižutei sikloimed сеяли с вехарем, вехарь расставлял вежи.

sikloim, ~en P J L Paž Šim, sekleim Št s. 1. вежа, вежа (при ручном севе); ranğat ~ed, miše iñ segoida semetes (P) расставьте вежи, чтобы не спутаться при севе; 2. полоса поля, охватываемая при ручном севе за один проход; äjak ~ed om semetud? (P) сколько полос засеяно?; 3. перен. расстояние между солнцем и горизонтом, равное ширине полосы поля, засеваемой за один проход; hätken magaziä, päi jo libunu ~eлe (Paž) ты долго спал, солнце уже поднялось над горизонтом (букв. на расстояние одной полосы поля); päiveine ühtüu ~uñ, pigei laskes (J) солнце уже низко (букв. на расстоянии засеянной за один проход полосы поля), скоро сядет.

sikloi||ta, ~čeb P Pec Šim, siklōta Ars, sekleita Št v. ве-шить, расставлять вежи (в поле при ручном севе); üks semenž, a toine ~č, pañi sikloimed (P) один сеял, а второй вешил, ставил вежи.

sikš P-Št adv. 1. потому; поэтому; lāžuīn, s. en tuunu (P) я болел, потому не пришел; ejān kūlbetoiz gārves, s. i korvad ī kūgoi (Šim) много купаетесь в озере, поэтому и уши не слышат; minun balaŋon om kezou ombeltud, s. hān om i lāmm (Pec) фольк. мой балахон летом шит, потому он и теплый; ср. sida; 2: s. mišē потому что; sinun soba om vīlu, s. mišē touvou ombeltud (Pec) фольк. твоя одежда холодная, потому что зимой шита.

sīd, ~an s. см. sūd.

sīled, ~an P J Sod a. гладкий; hūbjakahou lēhmon om s. karv (J) у сытой коровы гладкая шерсть; s. pā (J) гладко причесанная голова; s. koiv (P) береза с гладкими листьями; vastoimīš ~īl vastoīl (P) мы паримся вениками с гладкими листьями; ср. tazo; ◇ s. butk Sod см. putk.

sīlita||da, ~b P J Šim v. гладить ладонью, ласкать; s. pādme (P) гладить по голове; s. kaži (P) гладить кошку; s. hibusēd (J) погладить волосы.

sīlitus, ~en P Šim s. поглаживание (ладонью); kaži navedīb ~en (P) кошка любит, когда ее гладят.

sīlm, ~an s. см. sūum.

sīlmaīlne ES a. пузырчатый.

sīlma|ripsud Sod Vg s. pl. ресницы; pitkad s. (Vg) длинные ресницы.

sīlmata, ~dab Vg v. увидеть(ся); kōz mā sinun ~dan? когда я увижусь с тобой?; ср. nāgištada.

sīlmato||i, ~man a. car. см. sūumatoi.

sīlmetušīn Sod, sīlmitusin Pr adv. с глазу на глаз; s. ištumai i bašimai (Sod) мы сидим и беседуем с глазу на глаз.

sīlm|lāhtkekaz L a.: s. so болото, обильное окнами.

sīlmāli|ne, ~žen Vīl, sīlmaīlne Šim Sod a. полный (переполненный); s. vādr vēt (Vīl) полное ведро воды; s. pada maidod (Vīl) полный горшок молока; ср. kogonaine.

sīloi P, sīlji Krh, sīlō Sod, sīlei adv. тогда, в то время; s. lāmād oudihe kevade (P) тогда весны бывали теплые; čajud s. vāhān jodihe (Krh) чаю тогда мало пили; minē olī s. kaks kūme vot (Sod) мне тогда было двадцать лет.

sīloi|ne, ~žen P a. тогдашний; muštan ~žen elon hūvīn помню тогдашнюю жизнь хорошо.

sīm(a) s. см. sīm.

sīn||a, ~un (part. ~daiž) P Šim Š, sīnā J Pec, sā Sod Vg pron. pers. ты; mina ~dei tulīn (Kj) я к тебе (букв. тебя) пришел; miš sindēi amu jo varastamei tānna (J) мы уже давно ждем тебя (сюда); mijak sinei pā pāsttud? (J) почему у тебя голова опущена?; vell sanub: "en māne nīkuna, sinusrai en eīrigande" (Pec) брат говорит: "Никуда не пойду, от тебя не отстану"; ken sindaiž kusui? (P) кто тебя звал?

sinī||dā, ~ib P v. синить; s. sobad синить белье; ср. sinīš-toitta.

sinī P-Št conj. temp. см. kuñi... sinī.

sinīko||d J Vil s. pl. корюшка; ~id paksuu verkou sadas (J) корюшку ловят частой сетью; ср. hohoi 1.

sinī||ne, ~žen P KJ J Šim Š, sinīne Vg a. синий; s. taivaz (P) синее небо; ◇ s. tuk J синяк.

sinīštoit||ta, ~ab P v. см. siñdā.

sinīštu||da, ~b P-Št v. синеть; s. viluspe (Kj) посинеть от холода.

sinīž|ma, ~n P KJ s. синяк; ~man teği (P) синяк появился; daugat kaik ~miš (Kj) все ноги в синяках; ср. paštikaz 2.

sinī|žom Š s. см. sinīžma.

sinī|vouvaz VVV a. голубой; ср. taivazma.

sinna P J Šim Š, sina Sod Ars adv. туда; ала māne s. (P) не ходи туда; ср. nakkana.

sinneba Vil, sinemba Šim adv. comp. (L sinna) туда подальше; sirte s. (Vil) подвинься подальше.

siplo||tadakse, ~tasę P v. refl. сыпаться; havad oī rebinu i gūvād ~tihezoi мешок был рванный, и зерно просыпалось.

sipsita||da, ~b P Vg v. descr.: s. astta см. tipitada; ~b vihmada (Vg) моросит дождь.

sird||ūta, ~leb P KJ, sirdelta Krh Š v. freq. двигать, передвигать; s. stol sijäspäi sijäha (P) передвигать стол с места на место; snapud ~lemai čurha (Krh) снопы мы отодвигаем в сторону (при молотбе).

sires P J Krh Ars adv., postp. рядом, около (находиться); ištta s. (P) сидеть рядом; sižū minaiñ s. (P) стой около меня; ištta ūuknan s. (P) сидеть около окна; ср. lartas 2, řindal 1, veres.

sireti P KJ Paž Šim adv. рядом друг с другом; astta s. (P) идти рядом друг с другом; ср. lartati, řindati, vereti.

sirgud J s. pl. см. sūdeimuna.

sirhe P KJ Sod adv., postp. рядом, около (становиться); išt-takse s. (P) сесть рядом; māne ištte a n n ō í e s. (Sod) иди садись рядом с Анной; ср. verhe.

siriči P KJ Pec Šim, siriči Š 1. adv. мимо; astta s. (P) пройти мимо; 2. prep. мимо; s. minde (Kj) мимо меня; nenę leh-mäižed ajetas mecha s. nesęs ukos (Pec) фольк. этих коровушек гоняют в лес мимо этого старика.

sirika||z, ~han J, sirikaz LVNA a. плохо выделанный (о коже); сыроватый; nahk om s., sen täht sapkad kizeitas (J) кожа плохо выделана, потому сапоги скрипят.

sīros|aņ, ~in P s. соломка льна на стлище.

sirp, ~in P Šim, čirp KJ s. серп; rahnda ~ūu (P) жать серпом.

sir||ta, ~dab P Kj Š, sirtä Šim v. подвинуть, отодвинуть, передвинуть; ~da íähemba (P) пододвинь ближе.

sir||takse, ~dase P, sirtäs Šim, sirtāzhe Ars v. refl. 4 sir-ta; ~te! (P) подвинься!; s. tagemba (P) отодвинуться.

sisita||da, ~b P J v. descr. ссыкать (говорить невнятно).

sisoi P J s.: hambhitoi s. прозвище беззубого человека; ср. hārō.

sizar, ~en P J Šim Š, sizar Sod s. сестра; ajada ~ehe adi-voihe (P) поехать к сестре в гости.

sizaresed P J Šim Š, sizaresed Sod s. coll. сестры между собой; hō oma s. (Š) они сестры.

sit, ~an P-Št s. кал, помет; putuín kondáan íamile ~oile (P) я попал на свежий помет медведя.

sitaka||z, ~han Sod s. испачканный калом, пометом.

sit|harag J, sit|harak Kj s. сойка; s. ro.ışē hebon sitko-gos (J) сойка роется в лошадином помете; ср. nāriž, paskharag, rāc, sitkokoš, sitnāc, sitnāriž.

sit|kakud P s. pl. помет; gāgi-baba pañi líiḡban sijas he-boiñ ~kakuid фoльк. вместо хлеба баба-яга положила лошадиный помет; ср. kabuine 2.

sitk||ed, ~tan J Pec Št a. 1. гибкий (не ломкий); s. tohi (J) гибкая береста; s. vic čoma vanuda (Pec) гибкую вицу легко вить; ср. novel 1; 2. вязкий; s. kaš (J) вязкая каша; s. savi (J) вязкая глина; ср. nínou 2.

sit|kokoš J Šim s. см. sitharag.

sitnāc, ~un Vil s. см. sitharag; s. rāstab ozran kegospel сойка склевывает ячмень из стога.

sit|nāriž Sod s. см. sitharag.

sitpei J, sitpei Š adv. отсюда; dōgi s. om edahan (Š) река отсюда далеко; ср. nakuspāi, táspāi.

sitprōḡ, ~ōn Vg s. см. sidbubarik.

sit||ta, ~ub P v. см. sittakse.

sit||takse, ~use P, sittaze Š v. refl. испражняться; ср. ir-doitas, paskata.

situta||da, ~b P v. caus. 4 sitta.

sivi-savi J adv. как попало, беспорядочно; pertiš s.-s. в избе беспорядок.

skab||az, ~han L s. см. kablaz.

skamd, ~an Št Š s. скамья.

skamgai|ne, ~žen P, skamdeine Š s. скамеечка.

skanc, ~an Šim s. сочень; ~ad paštta, voitaa voil, pāle pandaa kašad, turuškale kāroutaa i meidoḡke sōdas сочни испекнут, помажут маслом, сверху на сочень кладут кашу, свернут трубочкой и едят с молоком.

skočk, ~un J s. см. kastkhaine 1; s. čikītab - rugīž om jo ehtnu примета кузнечик стрекошет - рожь уже поспела.

skop, ~un P Čg s. см. suim; kolotīta rahvaz ~hu (P) созывать (букв. колотить) народ на сходку; ~us man gāgetīhe (P) на сходке землю делили; s. meil oī pūhāmpāivān (Čg) сходка у нас бывала в воскресенье.

skopkar s. см. kokař.

skop||ta, ~ib P Šim Krh, skopta Š v. копить, накапливать; s. dēngīd (P) накопить денег; kežal ~iba rahtīd, sūguzel i touvel rahtmaidod sōba (Krh) за лето накапливают творог, осенью и зимой едят творог с молоком.

skop||takse, ~išē P v. refl. накапливаться, скапливаться; собираться; pertiš ai rahvast ~ihez в избе скопилось много народу; ср. keratakse.

skopuu||dakse, skopišē P v. собираться на сходку; oī mijau ieskiak, kaiken hānos ~dihe была у нас вдова, всегда у нее собирались на сходку.

skruuī, ~in Vil s. см. katuz 1.

skup, ~an P Kj Šim, skuup Š a. скупой, жадный; s. ristit (P) скупой человек.

skup||takse, ~išē P, skuptās Šim v. refl. скупиться; ала ~te (P) не скупись; ср. kidžēita 2.

skus, ~an Š s. вкус; nimittušt ~ad čajus iīlā. никакого вкуса в чае нет [т.е. безвкусный].

sīac, ~an Kl s. слякоть; ~an rab verāil на дворе слякоть.

sīan, ~in P Kj Š s. настил; panda s. soho (Kj) сделать настил на болоте; ~in pandas draņkan алле (P) настил кладется под дранку [на крыше]; ср. sūd.

sīn|su Kj s. ирон. слюняй; ср. vahtsu.

smokos||tta, ~tib J Šim v. смастерить, смастачить; s. lač (J) смастерить кадушку; s. paid (J) смастачить рубашку; ~tiņ kaiked loņgikš (J) я смастачила всего к обеду.

služb, ~an P J s. 1. служба (напр., в армии); 2. богослужение; pagastas mār s. (P) в церкви идет служба.

služ||dā, ~ib P J Šim v. служить; dētko sanuī, endo sauda-toiš ~iba kakskūme viš vot (P) дед рассказывал, что прежде в солдатах служили двадцать пять лет.

smoī, ~in Šim s. снеток.

smučk||ad J Č N s. pl. волокуша (примитивная повозка из двух жердей); ~oīl vedeīhe hiīnan, jouhon (J) на волокушах возили сено, муку; ср. rētug.

smu||tta, ~tib P Šim v. соблазнить; сбить с толку; en lađnu mānda adivoīhe, da hān ~ti mindaiņ... (P) не хотел я идти в гости, да он соблазнил меня; ср. vāndutada.

snap, ~un P-Št s. сноп; sidoda ~ud (P) вязать снопы; ruġi-hiine s. (P) ржаной сноп; com. pūuvas-, pä-, ruġiž-.

snimda, ~ib Š v. фотографировать.

snot, ~an Čg s. см. čunž.

snömk, ~an Šim s. сдельная работа.

so, ~n P-Št s. 1. болото; bajutai s. (P) вязкое болото; murmad so ka kazvaba (Sod) морошка растет на болоте; 2. см. samau; so mšta per t sō (Vg) конопатить избу мхом; com. kešk-, kondjan-, sūdāin-, vajuteš-.

soba, ~n P-Št s. 1. одежда; белье; suīčtā ~d (P) стирать белье; mužik oīi bednī, kezou i touvou hānou oīi ūks s. - балафон (Рес) фолк. мужик был бедный, летом и зимой у него была одна одежда - балахон; 2. Pr pl. ~d см. pidamižed; com. keza-, poro-, raġin-, taīv-.

so|babuk, ~an Mg s. подберезовик; ~babukad kazvabad mārgīle taħōle подберезовики растут в сырых местах; ср. koivištā.

sobaduda LVNA v. обзавестись одеждой.

sobahižed J s. pl. см. pidamižed.

soba|korond P s. коромысло для ношения и полоскания белья.

soba|lāhke Vл, soba|lāhte J s. прорубь (или яма) для полоскания белья.

soba|mado J s. моль; s. soban sōb моль поедает одежду; ср. kojeg.

soba|pagan Krb s. суев. болезнь от одежды; ~paganaspāi lā-žub он заболел от (заразной) одежды.

sobat, ~an P-Št s. суббота; ~an kūlbe tariž lāmbitada (P) в субботу нужно баню топить.

soba|tāi P s. бельевая вошь.

sob||dāksē, ~iše P, sop||tās Рес, sob||idāze Čg v. refl. одеваться; hān hūvīn ~iše (P) он хорошо одевается; touvou bajār ~lihe kondjannahkaizēhe pōvuhu (Рес) зимой барин надевал шубу из медвежьей шкуры; tataze i sanub: "sorkātoiš, larsēd, mānēmai mēsha" (Рес) отец и говорит: "Одевайтесь, дети, в лес пойдем".

sobita||da, ~b P Šim Sod Mt v. caus. одевать кого-л.; s. lars (Sod) одеть ребенка; ср. sādatada.

soboi, ~n J Šim s. кличка коровы, родившейся в субботу.

sodōkoukū Sod: vāta s. играть в жмурки; larsēs vāndīmā s. в детстве мы играли в жмурки; ср. buka, sogedāžil.

I sodu||da, ~b Vg v. см. lēbduda; nit ~b da kattēb нитка раскрутится и порвется.

II sodu||da, ~b Sod v. забрести в болото; mā perastuīn i ~in я заблудился и забрел в болото.

sogē||ta, ~dab Čg v. см. sogenzoitta.

soged, ~an P-Št a. слепой; pimedās ōs kāvelēd kutna s. (Šim) в темную ночь ходишь как слепой.

sogedāžīl Sod: vāta s. см. sodokoukū (vāta).

sogenzoi||tta, ~tab J N Šim v. ослепить; peiveine muga paštab, eskei ~tab (Šim) солнце так [ярко] светит, что даже ослепляет; ср. sogāta.

sogenu||da, ~b Kj J Krl, sogenzuda Š v. см. sogeta.

soge||ta, ~nob P-Št v. слепнуть; koir vanhtui ka ~ni, hon-doin nāgeškanz (Šim) собака состарилась, так ослепла, плохо стала видеть; minun siimād zavodiba s. (J) мои глаза начали слепнуть.

soha, ~n Kl s. соха (суковатая жердь, служащая подпорой, подставкой); kaks ~d paned, da žerāin sohilē, nešilē žerdilē ripputad verkod поставишь две сохи, да на сохи - жердь, на эту жердь развесишь сети.

so|hiin J Šim Š, so|hein Sod s. осока; болотная трава; ср. osokhiin, vežihein.

sohring, ~on P s. болотина (заболоченное место); ~il kazvab ai gōnikāšt по болотинам растет много голубики; ср. rāmegišt.

soiguta||da, ~b P J Sod v. descr. 1. громко стучать, ударять; s. kirvezhamarou pardhe (J) ударять обухом топора о бревно; 2. перен. impers. стучать, шуметь (в ушах, голове); korviš ~b (J) в ушах шумит; šibin, ahavusēd ~b (J) я угорел, в висках стучит; ср. hogišta 2; 3. перен. убегать, удирать; soiguta sitpā, eka ieba (Sod) удирай отсюда, а то изобьют; ◇ s. rajoid J громко петь песни.

soijui||ne, ~žen En s. dem. см. soitoine.

soijuta||da, ~b En v. см. I soitta.

soim, ~an J Vln Krl Š s. лодка (многовесельная); ~uц ajei-meī guigelē (J) на многовесельной лодке мы ездили на гулянку.

soipotada LVNA v. сопеть.

soit, ~on J Sod s. см. soitoine; paimen soitab ~ho пастух играет на дудке.

I soitand, ~an Ars s. игра на рожке, дудке; heita paimō s., eka rikōme kargātes фольк. перестань, пастушок, играть, а то я умру в пляске.

II soitand, ~an P Pk s. стук (напр., топора, молотка и т.п.); mecaspāi kulub s. (P) из лесу слышится стук топора.

soitoi||ne, ~žen L, soitō||ne Vg s. dem. свисток (дудочка); ukōne ištup kivudō i soitap ~zhe (Vg) старичок сидит на камешке и играет на дудочке; tehta s. raidaspei (L) сделать свисток из ивы; pistta ~žuu (L) свистеть в свисток; ср. pismāine 1, soijuine, tu-tuine, vihelk.

I soi||tta, ~tab L Sod v. играть на рожке, на дудочке; s. soitoižuu (L) играть на дудочке; paimen jo ~tab, pāsta iehmad (Sod) пастух уже играет на рожке, выпусти коров; ср. soijutada.

II soi||tta, ~tab P Pk Šim v. стучать, ударять, бить (чем-л.); s. palāižuu (P) стучать молотком; s. kaluц (Šim) бить палкой;

hebo ~tab kabjuu mad vast (Pk) лошадь бьет копытом о землю; s. iškmuu olakivehe (P) ударять кресалом по кремню; ср. gūtkutada, kolotta 1.

sokaz, sokhan P Šim Vg Š a. 1. болотистый; s. ma (P) болотистая земля; sokhad nitud (P) болотистые пожни; 2. перен. мохнатый, ворсистый; s. lang (Vg) ворсистая пряжа.

so|keskuz Vg s. перешеек между двумя болотами; ср. kaglaz.

сол, ~an P-Št s. соль; panda ~ad kiitoshe (P) посолить суп.

so| ES s. кишка; ср. kišk 1.

солā LVHA a. см. solakaz.

солaka||z, ~han P Kj a. соленый, пересоленный; s. šti (P) пересоленные щи; s. kala (P) соленая рыба; ср. solhine.

sol|astī Sod s. см. suumest.

солa||ta, ~dab P-Št v. солить; s. sened (P) солить грибы; s. kala (Š) солить рыбу; ~tut lihā (P) соленое мясо; bahaloukud ~damēi (Šim) волнушки мы солим.

solato||i, ~man P Šim a. сар. несоленый, недосоленный; anda solad, ien-se s. om (Šim) дай соли, уха-то недосоленная.

so|hiin P Šim s. см. muiktad; kiitta ~hiinaspāi štid (P) сварить щи из щавеля.

so|hind Š, solhing Mt s. см. muiktad.

solhi||ne, ~žen Š a. см. solakaz.

solikō||tta, ~čeb Vg, solikōtta Sod v. бить, колотить; mā si nun tabadan, da ~čen я поймаю тебя и отколочу; š. koir (Sod) избить собаку; ср. palikoita.

so|lind J s. болотная птица.

solizō||tta, ~tab Sod v. см. putkotada.

solm, ~en s. см. suum.

solm||dāze, ~išē Sod v. refl. см. tukustadas; kervas kertin nitin ka ~izhe tyro я накрутила нить, потому скручивается в узлы.

solmita LVHA v. связывать, завязывать.

solmuižīī N: olda s. иметь узелки, быть узловатым; mānda ~e скручиваться в узлы; lang om s. узловатая пряжа; ср. suumekaz.

so|lätik L Via s. край болота, заросший сосняком.

soms||ta, ~ib Vg v. мшить; обкладывать мхом (или хвоей); pertin sāvobad, sō ~ibad дом рубят, мшат; s. merd kavaģīī обложить хвоей мережу; ср. samauta.

somu||z, ~šen P-Št s. чешуя; kabita s. (Pec) соскоблить чешую.

somusta||da, ~b P J Šim Sod v. 1. очищать от чешуи; s. kala (P) очистить рыбу от чешуи; 2. запачкать чешуей; venēh somustet, tariž pesta (Šim) на лодке много чешуи, надо вымыть.

so|mānd, ~on Sod s. см. somāndik.

so|māndik Sod s. болото, поросшее соснами; mustikad kazvaba ~māndikoile черника растет в сосняках на болоте.

son, sonen P-Št s, жила (кровеносный сосуд); вена; уклад pandas ~he (P) уколы делают в вену; sonod libuthe ani kuťi no-raižed (P) жилы вздулись как веревочки; com, maid-.
so|nit P s, болотистый луг.

son|lehtez P s, бот, подорожник (Plantago); s, žarun vedab kibedaspai подорожник вытягивает жар с больного места; ср. dorog-lehteine, mačohleht, tätüklehtes.

sonoka||z, ~han P a, жилистый; ~had kädeđ жилистые руки.

sonz||ar, ~ren P-Št s, блоха; oravou om kaikiš enamb ~riđ (J) больше всего блох у белки; nesiľ ristitu s, kelu ii ištu (J) пгв. у этого человека блоха на языке не усидит (= он очень разговорчивый).

so|pedei J s, сосна, растущая на сыром месте; ~pedejas last-keđ särktas i masnad kuvatas из болотной сосны щепают лучину и плетут корзины.

sopı, ~an P Kj Päz s, см. säruz; kadısopı (P) штанина кальсон; štansopı (P) штанина брюк.

soppaı|kärz Vil s, см. regañena.

sop||ta, ~ib Vg v, валить (о дыме); savun perthe ~ib дым в избу валит; ср. tuhęita.

sopuh LVNA s, печная отдушина.

sor, ~an Krb, šoro Vg s, орган размножения (быка, барана).

so|rand J s, см. sorüun.

sorm, ~en P-Št a, палец (руки); ozutouda ~üu (P) показывать пальцем; ~en keskust (P) промежуток между пальцами; com, čak-, ora-.
sormu||z, ~sen Šim Mt s, см. reñkheine.

soro||d, J s, pl. крылья, привода в неводе; кала ~ile jo tu-leb, čup jo tšuz рыба уже до приводов дошла, мотня уже полная; ср. soumat.

sorok, ~an J L Šim Št s, сорока (головной убор замужней женщины); edü akad pidiba ~ad päs (L) раньше женщины носили сороки на голове; mehele mān ka s, pandas pähä (J) она замуж вышла, так ей надевают сороку на голову.

sorok|pä|lehm Pr s, корова с пестрой головой.

sor||ou, ~van J, sorā Sod a, жесткий, грубый (напр., лен, конопля); крупного помола; s, pövaz, vähä ehtind (Sod) грубый лен, не созрел; štisuřin ani s, vähä hobitet (Sod) крупа для супа слишком крупная, мало толченая; ср. sorvakaz.

sorz, ~an P-Št s, утка; ~ad ietas tauveks lāmhe maihe (P) утки на зиму улетают в теплые страны; com, čara-.
sor||ta, ~dab P-Št v, 1. ронять, дать выпасть; s, nüblaine lavale (P) уронить пуговицу на пол; koiraine i kaži ~diba koĩ-saižen jarvhe (Pec) фольк. собачка и кошка уронили колечко в озеро; ср. kirbotada; 2. ронять, терять (листья, перья и т.п.);

eügüzuu kana muñindan hiitab i händan ~dab (P) осенью курица перестает нестись и роняет хвост; íehm kevaduü karvan ~dab (P) весной корова линяет (букв. роняет шерсть); 3. валить, опрокидывать; s. мес (J) валить лес; tuííi ~d pun (P) ветром повалило дерево; ср. veretada 1; 4. перен. задрать, растерзать (о хищнике); kondi íehman ~d (Pec) медведь задрал корову; ◇ s. nit скосить луг; murgñahasai nitun ~dan (Kj) до завтрака я скошу луг.

sorvad L Vär s. pl. фольк.: s. jougoižed (L) быстрые ноженки; ii astkoi s. jougoižed-ne rodimijale ranđeizēle (Vär) не идут быстрые ноженки-то на родимую сторонушку.

sorvaka||z, ~han Krl s. см. sorou.

so|rüun Kj J s. край, опушка болота; poimda marjoid ~rüunou (J) собирать ягоды на краю болота; ср. sorand, sover.

so|samuu Pec s. болотный мох.

sosk|pä P J s. см. tužopä.

sosähming, ~on Kask s. см. šaim.

so|šähm J L Pāž s. см. šaim.

sotk, ~an P Šim Š s. утка-нырок; ср. sorz.

sotkei, ~n Š s. ирон. неряха, распустеха; ср. proña 1.

sotk||ta, ~ib P Vil Šim, sotk||ta Sod Št Mt v. месить (тесто); rab dōuhod taigñaha i kädēl ~ib (Mt) кладет она муки в квашню и месит рукой; s. taigin (P) замесить тесто; ср. peksta 1.

soudu||da, ~b P v. просолиться, засолиться; íihä go ~i мясо уже просолилось.

soum, sām, ~en s. см. saum.

soum, ~en J Šim, salm Čg s. пролив; мелководная часть между двумя мысами; ajada ~en kaut (J) ехать через пролив; s. jo küm-nu, a laidou vu venhou ajēlesoi (J) пролив уже замерз, а на [открытом] озере еще на лодках ездят; ср. kaiduz.

soumat Vl s. pl. см. sorod.

soumem|pä J, saumem|pä Ars, sāmen|pä Vg Sod s. 1. непоседа, шустрый; s. larp kazvab (J) шустрый ребенок растет; oi sä, s., ed ištu (Vg) ой ты, непоседа, не сидишь [на месте]; ср. birbituš; 2. проворный человек; s. om, kaiken mahtab (J) проворный он, все умеет [делать]; ср. šorak 1, hakki.

soun, ~an J s. саван; koljan kattas ~ou покойника покрывают саваном.

sou||ta, ~dab Vil Pāž Š, suuta L Šim v. 1. грести (веслами); ištē airiile i ~da (Pāž) садись на весла и гребь; ср. мелата; 2. плыть (о весельной лодке); venēh ~dab (Š) лодка плывет.

souvand|mec J Vil Šim s. см. paržmec.

souvata||da, ~b Šim Pāž Št v. см. tegetada.

sova, ~an P-Št s. 1. заколина сена (часть зарода от кола до кола); s. tehtas sülen levette (P) заколину делают шириной в са-

хень; sabrha panda viž ~d (P) поставить в зарод пять заколин;
2. Pāž см. sovaru.

sova|korv P s. место в стоге около стожара; ~korvha pandas hiṇnad enamban, mišē iṭ ištuižihēz вокруг стожара сена кладут больше, чтобы не провалилось (букв. уселось).

sova|pohg Vл s. подстожье.

sova|pu Šim s. стожар; ср. sova 2.

sova|žerd P s. см. sovaru; čapta ~žerdid нарубить стожаров; gesli viš, sovad pandas, ka čapetas kuš ~žerdid если в зарод ставят пять заколин сена, то рубят шесть стожаров.

so|ver, ~en Sod s. край болота; kukičud kazvaba ~verile голубика растёт на краю болота; ср. soūun.

spasan|pāiv P s. спасов день; s. vihmakaz, ka sūgūz iinēb vihmakaz примета если спасов день дождливый, то и осень будет дождливая.

spasibo, ~n P-Št s. спасибо; sanuda ~id (J) благодарить.

spasibo|tas, ~čeb J v. refl. благодарить; adivod sūibā, jūibā, ~čhezo, lāksiba irdale гости поели, попили, поблагодарили, ушли.

spasipkō|tta, ~čeb Mg v. см. spasiboitas.

spičk, ~an P-Št s. спичка; čirkaita s. чиркнуть спичкой; ih-ten kerdan māni hān vellēhe ~oihe (Pec) однажды пошел он к брату за спичками.

splavnik, ~an Pec s. плавная сеть; kalatada ~oiī ловить рыбу плавной сетью.

spoke|i, ~jan Št s. покой; ōl ni pālval iīlā ~jad ни днем, ни ночью нет покоя.

sport|tta, ~ib Št v. см. traudā.

sport|taze, ~ižē Št v. refl. см. traudākse.

spra|uda, ~vib P v. 1. отпраздновать, справить; s. svadib справить свадьбу; s. nimipājād отметить именины; ср. oigeta 1, 8); 2. сделать, выполнить; ~vin radon i lāhton mecha управлюсь с работой и пойду в лес; ср. oigeta 1, 6).

spra|udakse, ~višē P, spraudāze Krl, sproudaze Š v. refl. вылечить; выздороветь; lars ~vihez (P) ребенок выздоровел; gaug ~vihez (P) нога поправилась; ср. tervnedā.

spravita|da, ~b P-Št v. вылечить; boīnīcas mindain ~dihe (P) в больнице меня вылечили; nesē mamš mahtab madon sōndān s. (Krl) эта старуха умеет лечить от укуса змеи; ср. spraviteitta.

spravitajā|ne, ~žēn Čg s. вознаграждение за лечение.

spraviteit|tta, ~ab Kl Š v. см. spravitada; kāden čapad, ka hān ~ab voiškel (Kl) руку порежешь, так она вылечит мазью.

spusk, ~an P Šim s. суев. заговор (обычно записанный на бумаге), которым пользовались пастухи; paņeb pēimen ~an vedhe i lēhmad iīžatas meīdod, a muražmātho paņeb - pōlētās (Šim) пастух

положит заговор в воду, и коровы прибавят удой молока, а положит в муравейник - убавят.

stad, ~an P Šim Vg s. стадо; стая; pästta íehm ~ha (P) выпустить корову в стадо; áni sur s. kurgid íendab (Vg) очень большая стая журавлей летит; ср. I kogo 2.

stāhāgod Sod s. pl. см. stavad.

staj, ~an Kj Vg s. клетка (отгороженное для овец или телят место в хлеву).

staļc, ~an J N s. см. laud 3.

staļc|jougad J s. см. stolgaug 2; ~jougoiš pīdēliba íiġban, солан, луžikad в ящике стола держали хлеб, соль, ложки.

stan, ~an P Vg s. 1. стан в лесу; eduġ mō pardēd čapoim, ka eíim ~uiš (P) раньше, [когда] мы заготавливали бревна, то жили в станах; 2. стойло (в хлеву); hebole ~an ranoba, sina ranoba kartan (Vg) для лошади отгораживают стойло, ставят туда корыто.

stanġkad P s. pl. козлы для распиловки дров.

starin, ~an Št s. см. sarn; starinġita ~id рассказывать сказки; kaġi sanub ~id кошка сказки рассказывает (мурлычет).

starinġi|ta, ~čeb Št v. рассказывать; ~če, kut sina tanna puutġid Расскажи, как ты сюда попал; néce ūkġine mahtab hivin s. starinid этот старичок умеет хорошо рассказывать сказки; ср. sa-nuda.

statġ, ~an P, statġ L Krh s. случай; o k s a, miŋa ~an sa-nun... (Krh) Окся, я расскажу случай...; ... mitte s., ka vedas v i d l h a (L) ...если какой случай [с больным] то отвозят в Винницу; ūiġuġ ~au в ночное время; íčeze-se kaik rad ġo tariġ ūi-ġuġ ~au rata (P) свою-то работу нужно [было] в ночное время выполнять (при барщине).

statġi: I s. Vg нехорошо, плохо; ombliŋ paidan da I-s. tuġ сшила я рубашку, да плохо получилось.

statn|i, ~ijan Vg a. порядочный; годный; ~ijad mehed, usta-vitā toran порядочные люди, а драку устроили; edvōnd i babukōt, ~ġt sada не мог ты и грибов-то годных собрать.

stauc, ~an P, stouc Š s. 1. миска; puġne s. (P) деревянная чашка; 2. перен. чашка (округлая выемка на конце бревна); pertin saumad voib sauda zamkha i ~ha (P) углы дома можно рубить "в замок" и "в чашку"; com. íiha-.

stav|lad P s. pl. ткацкий станок, кросна; kudoda ~oiš ткать на ткацком станке; ср. kangassijad, stāhāgod, stouŋicad.

stavinad N s. pl. см. stavad.

stihud J s. pl. рассказы, песни, исполнявшиеся странниками.

sti-lapahkōžed LVHA s. pl. нежирный (постный) суп.

stojan, ~an P Št s. ушат на ножках; ~as vedēn pīdetas (P) в ушате на ножках держат воду.

stokan, ~an P-Št s. стакан.

stokl, stokan, ~an P, stökku Šim, stokkol Š s. стекло; лампан s. (P) ламповое стекло; üuknas s. mureñ (P) в окне разбилось стекло.

stol, ~an P J Šim Š s. стол; panda ~ale (J) класть на стол; ~au (P) на столе; ср. laud 3; com, knäzi—.

stolan|taguine P J s. застолье (количество гостей, сидящих за столом); adivoid oíi täuz s. (P) гостей было полно за столом; (букв. полное застолье); ištutada adivoid kaks ~tagušt (J) посадить гостей два застолья; ср. lautkund, stolkunž.

stol|gaug P, stola|göug Šim, stola|doug Š s. 1. ножка стола; 2. pl. ~gaugad (P) ящик стола; ср. staicjougad.

stolji|da, ~b Kj v. угрожать гостей и молодых после венчания.

stol|kunž, stol|kund J Pk s. см. stolantaguine; adivoid oíi kaks ~kundad (J) гостей было два застолья.

stol|laud P s. столешница.

stounicad Mt s. pl. см. stavad.

stragā|ta, ~dab Vg v. descr. см. čagaita; kuššed hāgod pāčis ~dabad еловые дрова в печке трещат.

stram, ~un P Šim Mt s. срам, позор; oi sina, s. niŋgine, ii siniiž huiged ole (P) ой ты, срам такой, и не стыдно тебе; ср. ostud.

stram|dā, ~ib P J Pec Šim v. стыдить, срамить; s. raffan aigan (J) срамить при людях.

strangahta|da, ~b J v. descr. выскочить, вылететь (с треском); hił pāčispei ~b - adu tuleb primeta уголь из печки вылетит - гость придет; ср. plakahtada.

strekosk, ~an Kj s. см. pricorp.

strelii|da, ~b Vil v. подвозить к дороге (дрова, сено и т.п.); s. hiin dorogale hebol подвозить на лошади сено к дороге.

strepn|idāze, ~iše Sod v. refl. вспорхнуть; ~ihe kuk i lėnd korbhe folk. вспорхнул петух и полетел в лес; ср. purahtada.

strikut Kj s. pl. см. rips 1.

strikuta|da, ~b P Pec Šim v. descr. 1. моргать, мигать; ta-riž s. sūumi, konz rujoine putub sūumha (P) надо поморгать глазами, когда соринка в глаз попадет; ср. pičkutada 1, ripitada; 2. хлопать, ударять (напр., вицей); ukoine vicaūžou ~b vedehe i vārižeb (Pec) folk. старичок ударяет вицей по воде и плачет; ср. ropotada 1.

stroican|pai P Pec s. reliig. троица; ~pājaks čomitadihe üukna-aluizēn koivil (P) на троицу украшали двор (под окном) березами.

strok, ~un P J, strokk Š s. срок (назначенное время); s. tuleb, bajar dėngad paikičeb (J) folk. подходит срок, барин просит деньги; paba ~un, konz svadib (Š) назначают срок, когда [день] свадьбы.

strub, ~an P Pāž s. сруб; perť om ~il (P) сделан сруб дома.
stun, ~an P J Šim, stuun Š s. стул; ištakse ~ale (P) сесть на стул; ср. II tuuk 1.

stup|en, ~nän P Kj Vл L s. ступень (лапоть); p|etä ~näd (P) плести ступни.

stuuk, ~an s. см. čuuk.

su, ~n P J Šim Vär Sod Vg, suu Š s. 1. рот; mužik sun avaiž, čort suhu süügi (Vär) фольк. мужик открыл рот, черт плюнул в рот; ni üht hambast suus iilä (Š) нет ни одного зуба во рту; 2. входное отверстие, устье; раструб; suhusai havad om tōuž (J) мешок наполнен доверху; merežan su (J) раструб вентера; koran su katetut ezmä lādōl, а pārā ōgō (Vg) отверстие (картофельной) ямы накрыто сначала досками, а сверху соломой; ◇ antta sud P поцеловать; com, avoin-, gōgen-, haragan-, havad-, hijam-, maged-, päcin-, slin-, vaht-.

sudarusk, ~an Vg Kрл s. любовница.

suga, ~n P-Št s. гребень (для волос); sugda pä ~u (P) чесать голову гребнем.

sugahad Šim s. pl. см. suug 2.

sugas|ed P J Šim Sod, sugased Š s. 1. щетина (свиная); ~iš-päi tehtas hargad pūuhan hargates (P) из щетины делают щетки для чесания льна; pañin ~en birbin agjhä (Šim) я заделал щетину в кончик дратвы; 2. pl. детская болезнь "щетинка" (младенческий зуд, будто бы зависящий от подкожной щетины); konz larsou oíi, s., ка lars vedithe külbetihe, vastoidihe i hositihe kvassil (P) когда у ребенка была "щетинка", то ребенка относили в баню, парили венником и натирали квасцами.

sug|da, ~ib P, sukta Pec, sugida Sod Š v. чесать, расчесывать; s. pä (P) расчесать голову; s. hebo (P) чесать лошадь (щеткой); s. sabr (P) чесать стог (граблями); ñiñsou suktas kasan i voiktas (Pec) невесте расчесывают косу и причитывают (из свадебного обряда); ср. hārgäta 1, sugitada.

sug|daksē, ~išē P, sugidāzē Ars, sugidazē Š v. refl. расчесываться.

sugi|tada, ~tab Pec v. см. sugda; sōtai sina čizuško, ~tid i tazoitiid minun šuukuižed hibusuded фольк. родная моя сестрица, расчесала ты и пригладила мои шелковые волосики.

sugita|i, ~jan Pec n. agent. L sugitada; ñiñdižentou ičeze rodn ñiñsou suktas kasan, ~jalē ñiñne jatab vouktan volan на девичнике родня девушки расчесывает ей косу; той, которая расчесывает, девушка оставляет вольную волю (из свадебного обряда).

sugu, ~n L s. родня, род; sigä tusttuškandē surt ~dme, uñohtad kaiken ~iz i heimoiz фольк. там ты будешь скучать по своей большой родне, забудешь свой род и племя; s. íeved, hiimo-

kund keranusoi фольк. собралась большая родня, большое племя; ср. hiimokund.

suhoros, ~an Vл s. утро без росы (сухорос); iile kastot, s. om, vihm iineb примета [если] нет росы, сухорос, — дождь будет.

suičed P J s. pl. удила; ср. raudad 2.

suičeta||da, ~b Vg, suičetada Vл v. зауздать; s. hebo (Vл) зауздать лошадь.

suikerdāze Sod v. refl. см. tukustadas; скручиваться в узлы (о нитке).

suikerm, ~an Sod s. узел в скрутившейся нитке; nít mab ~oile нить скручивается в узлы; ср. keřišpä.

suim, ~an L Pec Pk Pāž Šim Št Mt s. сходка; собрание; kera-tas ~ha (L) собраться на сходку; kaik kolhozníkad oídhe ~as (Št) все колхозники были на собрании; ср. keradiž, kerag, skor.

suimoi||ta, ~seb J Pec v. см. skopuđakse; ~čiba polhe ūhesai (J) они были на сходке до полночи; mida tō siđ, akad, ~četai? (Pec) чего вы тут, женщины, собрались и судачите?

sukah||tada, ~tab P Kj Šim v. mom. вздремнуть; vāhāižen ~tin i tēgihe kebneib (P) я немного вздремнул, и стало легче; ср. nu-kahtada.

suk||az, ~han Šim Sod a. 1. имеющий входное отверстие; s. pu-zu (Sod) корзинка с отверстием сбоку (обычно подвешивается на стену); ~has puzus pidaba kuivan kalan iili babukad (Sod) в корзинке (висящей на стене) хранят сушеную рыбу или сушеные грибы; 2. перен. горластый; s. kuk (Šim) горластый петух; ср. kidakaz.

sukita||da, ~b J Vil Šim Št v. descr. хныкать, плакать втихо-молку; lapš jālghe mamad kāvelēb i ~b (J) ребенок ходит следом за матерью и хнычет; ср. hiņktā.

suknoi||ne, ~žen P J Šim, suklāne Sod, sukli||ne Mt s. dem. челнок; kāmīne pandas ~žehe (P) цевка кладется в челнок.

suk||s, ~sen P-Št s. 1. лыжа; štarkta ~siil (P) кататься на лыжах; 2. полоз (еловый) с загнутым концом для перевозки воды зимой; 3. подножка (в ткацком стане); puŋkta ~sele (P) наступить на подножку; neilau ~sou pautin iāhtob čomēib (P) вытканый с четырьмя подножками холст получается красивее.

suks||batog P s. см. sukskalu.

suks||kaŋu Pāž s. лыжная палка.

suks||lad P Šim, suks||ladu Čg Sod s. лыжня; rebō ~ladumu mán (Sod) лиса ушла по лыжне; ср. II lad.

I sula, ~n P Šim Š a. талый; vādras lumi om go s. (P) в ведре снег уже растаял (букв. талый); irdou om tāmbāi s. (P) сегодня на дворе таль.

II sula, ~n P Pec Š a. милый, дорогой; s. sina minun čizuš-ko, kuna sina mindain gātid (Pec) фольк. милая ты моя сестричка. на кого ты меня оставила; ср. armaz.

suua||da, ~b P-Št y. 1. таять; растворяться; lunt ~b (P) снег тает; sahar ~b (Št) сахар растворяется; ср. kostuda; 2. расплавляться, распаиваться; siizūtīn samvaran vedēta, samvar suī (J) я поставил самовар без воды, самовар распаялся; 3. перен. гаснуть, догорать (об углях); hiied jo suīiba pāčīš, voib souba-ta truban (J) угли уже погасли в печке, можно трубу закрыть.

su|lagi P J L Pk Šim, suu|lagi Št s. 1. нёбо; puutta s. (P) обжечь нёбо; 2. подбородок (отвислая часть шеи коровы); kūlleine živat om, hibjas, sur s. (L) корова сытая, упитанная, подбородок длинный.

suua||ta, ~dab P-Št y. 1. оттаивать, растворять, расплавлять; s. razv (Š) растопить жир; panda lunt ~maha (P) положить снег таять; impers. tāmbāi lumen ~dab (P) сегодня снег тает; irdou ~dab (J) на дворе тает; ~tud voi (Pec) топленое масло; s. tin (Šim) расплавить свинец; 2. перен. поцеловаться (о женихе и невесте); svađbas sanutaze: "mīlei ei lūbu stopkaine, pidab s.", - molodijad i ~taze (Mt) на свадьбе говорят: "У меня стопка не поднимается [ко рту], нужно поцеловаться", - молодые и поцелуются.

suuata||da, ~b Š y. см. suuata 1.

suuauk, ~an P, suuauk Š s. навой (в ткацком стане).

suīč||in, ~nan P, suu|in Vg Sod s. 1. тонкий блин с толокном; ~nad sōdas lāmād (P) блины едят теплыми; 2. Vg Sod см. kalitk.

suīč||ta, ~ib P Kj y. стирать (белье); s. sobad kartas (P) стирать белье в корыте; ср. pesta 1.

suī||dā, ~ib P Kj, suuīda Št y. обещать, сулить; hān ~i min-dain otta kerdale (P) он обещал взять меня с собой; ср. toivota-da 1.

suī||dākse, ~išē P, suuīdaze Mt y. refl. z suīdā; s. tuuda (P) обещать прийти; paremb ala ~de (P) лучше не обещай; ср. toivota-das.

su|ei, ~n Kask s. репный квас, приготовленный из сушеной репы; ende sōdhe ~n rugihizen kislinke прежде репный квас ели с ржаным киселем; ср. repoi 1.

I su|oim, ~en P J, suuaim L Pāž Šim, suuām Sod s. полынья; hebo bungant ~he (L) лешадь бухнулась в полынью; ср. II jalo.

II su|oim, ~en J s. солод; ~espai kiittas oluden из солода варят пиво; ср. idugāuh.

sumc, ~an Vg s. сума, сумка; sōmžen panobad ~hā, kōz mecha radole mānobad еду кладут в суму, когда идут на работу в лес.

sumeg, ~en P Pāž, sumegi Sod s. изморось (очень мелкий дождь); vihm ~uq ajab (P) идет мелкий дождь; s. mānob (Pāž) изморось идет; ср. tihmak.

• sumoros||ta, ~ib Krl y. см. sumotada; mōst ~ib vārās опять на дворе моросит дождь.

sumosi||ne, ~žen Pāž a, пасмурный, с мелким дождем; s. pāi, sumotab пасмурный день, моросит; ср. umosi||ne.

sumota||da, ~b P J Pāž Šim, simotada Kj v, моросить; kaiken päivan ~b (Pāž) весь день моросит; ср. čibaidoitta, čimerta, himotada, sumorosta.

sundug, ~an P J Šim Š s, сундук; bahat olí niijžne, táudot ~ad sobid (P) богатая была невеста, полные сундуки одежды; ср. lipaz.

supalai||ne, ~žen Pāž Šim s, dem, кусочек; jagada liib ~žín разделить хлеб по кусочку; murenžin padan ~žile (Šim) я разбил горшок на мелкие кусочки.

supa||u, ~lan P, supou Pāž Šim, supa Š s, кусок; liibad s. (P) кусок хлеба; s. mad (Pāž) кусок земли; s. sitcud (P) кусок ситца; сол kuivehtui, kaik om ~loi (P) соль высохла, вся в комках; ср. adg 3, пала; com, gā-, lihā-, liib-, láitak-.

sur, surēn P J Pk Pāž Vg, sur Krh Št a, большой; s. kazvu (P) высокий ростом; s. kanz (P) большая семья; satod ranēmei ~ed (Krh) копны мы ставим большие; konz pōlvhan kiivaks ahavijčeb, sidod ~ihe tukijhe (Krh) когда лен высохнет на ветру, свяжешь его в большие пучки; surēs vedos pālici lahtos vezi mab (P) в половодье вода заливаet низкий берег; s. tuili (P) сильный ветер; s. rakaine (P) сильный мороз; ср. tobč; ◇ s. sorm P средний палец (руки) || s. ristit P влиятельное лицо || s. pūhā P великий пост || s. neilampai Pāž страстной четверг || s. čuga Št красный угол || ~ed tuskeizēd! Št ой, горюшко! || surō vāgō Vg с силой, с большим усилием.

sur||da, ~vob P-Št v, 1. толочь; s. kartoškad petkloizuc (P) толочь картофель пестом; s. bol (P) толочь ягоды; s. toukun (J) толочь толокно; ср. peksta 6, pičiida, tučta; 2. толочь (белые); kezau ~von sobad puizēs humbrhes kahtuc koronduc, a taufhū gā-humbrhes (P) летом я толку белые в деревянной ступе двумя коромыслами, а зимой - в ледяной ступе; ср. saksustada; ◇ s. atavole P стереть в порошок, расправиться с кем-л.

sur||dazhe, ~vosō Krl s, refl, спариваться (о некоторых животных, напр. о лисицах, медведях и т.д.).

surdi||jāhod Sod s, pl, высеки (от крупы); surman seglō, id ka s. jaba крупу просеешь, останутся высеки; ср. aganod, survod.

surdu||da, ~b Vln Pāž Šim Krl v, см. vāzda; muga ~in emboi enamb astta (Pāž) я так устал, что не могу больше идти; tuilín pitkas matkaspei i ~in (Šim) я пришел с дальней дороги и устал.

surdund, ~an J Pāž n, act, L surduda; rata ~ahasai (J) работать до устали; ajada hebo ~ahasai (Pāž) загнать лошадь до усталости.

surduta||da, ~b Pec v, caus, утомлять; nece rad ~b эта работа утомляет; ср. vāzutoitta.

surēs||tada, ~tab P Pāž v. считать великоватым; lađin ostta kostuman, da ~tīn (Pāž) хотел купить костюм, да оказался великоватым.

sure||ta P J Šim Sod, suureta Š v. 1. (3 pers. ~ndab) увеличивать; kartoškad kazvoi āi, tarīž s. kop (P) картошки выросло много, надо увеличить картофельную яму; 2. (3 pers. ~neb) увеличиваться, становиться больше; rīig paidas suuren, pañin paikan (Š) дыра в рубашке стала большая, я пришила заплату; ср. tobneta.

surheze P adv. вслух; lugeda s. читать вслух; ср. кулубасоу.

surim|kiitos J s. суп с крупой.

sur||in, ~män P KJ Šim, surim Vg Sod, suurin Mt s. крупа (обычно ячневая); pästta kivüu ~mäd (P) молотить крупу; kagraïne s. (P) овсяная крупа; daũhta dũva ~mālo (KJ) смолотить зерно на крупу; hoikāne s. (Vg) мелкая крупа; com, šti-.

surinik, ~an I s. калитка с ячневой начинкой.

surin|kaš P J s. ячневая каша.

sur|kida P s. горлан, крикун.

sur|kunu J Vil Šim Sod s. огромный, большущий; s. pert (J) огромный дом; s. sabr (J) огромный зарод; s. mam-händikaz putund rādoihe (Sod) огромная волчица попала в капкан; ср. mačori, suurikine.

surkunigaz LVHA s. фольк. король; ср. kuñigaz.

surm, ~an P-Št s. смерть; varēidan ~ad (J) я боюсь смерти; ср. kolend; ◇ ~hasai P, ~ou J, ~ā Vg до смерти; очень; ~hasai vāzuda (P) устать до смерти; ~ou sōda tahtoñ (J) до смерти есть хочу; mā ~ā varādan koļjīd (Krl) я до смерти боюсь покойников; ср. rikond(ahasei).

surmai||ne, ~žen P, surmei||ne Šim, surmāne Vg s. dem, L surm; ◇ ~žū до смерти, очень; ~žū ofot hāndast nāhta (Šim) мне до смерти хочется увидеть его.

surmai||ne, ~žen P Vg s. 1. смертельный; s. lāžund tartub, ka sūmad hālkastudas (P) [если] смертельная болезнь пристанет, то глаза помутнеют; 2. переñ страстный, сильный (напр., о желании); mechudale mīlā s. affat (Vg) я страстный любитель охоты (букв. до охоты).

surma|nālg Vg s. смертельный голод; ~nālgñā kolda умереть от голода.

surma|rūun J s.; ~rūunal ouda быть на краю смерти (= гибели); ак oī ~rūunal, surm oī hambhiš, da iñ kolend женщина была на краю гибели, смерть была в зубах (близка), но не умерла.

surmeižū Šim, surmāžō Vg adv. сильно, страстно; s. sōda tah-tōñ (Vg) я до смерти есть хочу.

surmi||ta, ~čob Vg v. убить, умертвить; te keskustā hān sinun ~čob фольк. на перекрестке дорог он тебя убьет.

surmäsi||ine, ~ižen P а. крупной (обычно ячневый); kiitta ~št kašad сварить ячневую кашу.

sur|sünd P N Čg s. религ. боже, Иисус Христос (при обращении); s., izbavi mindain grähkhišt боже, избавь меня от грехов (букв. грешного); ср. sünd, sündsötai.

sur|süum P, sur|siim J s. большеглазый, глазастый; ~siim niičukaine (J) большеглазая девочка.

sur||tte, ~ččen P Ars а. величиной, ростом с кого-л., что-л.; kanapoigäižed kazdas kaks kut ka ani kanan ~čced lindas (P) цыплята подрастут два месяца, так будут величиной с курицу; poig gō tatan s. (P) сын уже ростом с отца.

surus, ~en P Vil J En Pec Šim, suuruz Št s. подкормка в пойле (напр., хлеб, отруби и т.п.); kagrou sōtiba hebon, а loruile živatoile kagr māni ~eks (Pec) овсом кормили лошадь, а остальному скоту овес шел на подкормку; ◇ (ni) ~t ни крошки; tāmbei minein ~t sus elend (J) сегодня у меня крошки во рту не было; com. liib-.

surusta||da, ~b P J Šim, surustada Št v. 1. кормить, подкармливать; s. živatoid (P) подкормить скот; 2. сдобрить (корм скоту, напр. хлебом, отрубями и т.п.); s. jomaveži (J) сдобрить пойло; ср. surustoitta.

surusta||dakse, ~se P, surustadas Šim v. перекусить, немного поесть; ~do vähaine, teravas loigi linneb (P) перекуси немного. скоро обед будет.

surustoi||tta, ~tab P v. см. surustada 1; tariž s. ristit, tespäi tuit нужно покормить человека, с дороги пришел.

suru||z, ~sen Vl Pec Šim Ars s. величина; kaiked parembad verkod kudamiš siimān s. om kuume-neli sormed (Pec) самые лучшие сети [те], в которых ячеи величиной в три-четыре пальца; ~sou om nesen surtte (Vl) такой величины.

survjei||ne, ~žen En s. см. petkōu.

survod ES s. pl. см. surđijāhod.

survotoi||tta, ~tab J v. caus. L surda; s. toukun отдать сто-лочь толокно.

sused, ~an P-Št s. сосед; mānda ~aha (P) идти к соседу; elada ~as (P) жить по соседству.

sutk||ad P-Št s. pl. сутки; kaksiš ~iš en uunu kodiš (P) двое суток я не был дома; poliš ~iš kām lidnha (P) за полсутки я съезжу в город; ну, proidiba s. nelläižed... (Sod) ну, прошло суток четверо...

sūt||ta, ~ub ES v. рассердиться; ср. kurktuda.

sūtutendaze ES v. refl. злиться.

suttā, sudib P J Šim Ars v. осуждать; hond om ristit, hant kaik suditas (P) плохой он человек, все его осуждают.

sutuk, ~an Vl s. дужка ведра; ср. paṅg.

suug, ~an P-Št s. 1. крыло; перо (птицы); kanad sortas ~ad (P) куры роняют перья; kana piit poigid ~iden алле (P) курица спрятала цыплят под крылья; 2. плавник (рыбы); ahnuc seigou om kaks ~ad, a särgil üks(Šim) у окуня на спине два плавника, а у плотвы — один; ср. I last, sugahad; 3. ~ad крылья ветряной мельницы; tuilleine puhub ~ile i meilic radab (J) ветер дует на крылья, и мельница работает; 4. Вл ~ad крылья невода; ср. suugru; соч. vas-.

suugailne, ~žen P s. 1. deh, L suug; 2. помазок (из крыла или перьев птицы); tehta s. pirgoiden voites сделать помазок для смазывания пирогов.

suugiklaz, ~han P Šim Ars a, крылатый; murheizēd oma ~ahad i suugitomad (Šim) муравьи бывают крылатые и бескрылые.

suugitoi, ~man Šim a. car, бескрылый.

suug|pu P s, см. suug 4.

suuk, ~an P, souk Вл s, совок; otta ~au hiid päisräi (P) взять совком угли из печки; ~au amuntas gauhon (P) совком черпают муку.

suum, ~en P Šim, solm J Sod s, узел; sidoda s. (P) завязать узел; rušta s. (P) развязать узел; sidoda vö ~he (P) завязать пояс узлом; niit om kaik ~is (P) вся нить в узлах; ср. keisrä, škuim.

suumekaz, ~han P, soumakaz Kj, solmekaz Sod a, узловатый; s. nor (P) узловатая веревка; s. laṅg (P) узловатая пряжа; ср. solmuizil, škuimikaz.

suumest, ~an P Kj J Pec, soumest Krb, solmest Št s, солонка; tehta s. koivizēs pahkaspäi (P) сделать солонку из березового капа; pedajurišpäi plētiba ~an (Pec) из корней сосны плели солонки; ср. solastī.

suurende|ladaze, ~leze Kask v. refl, быть высокомерным, важничать, хвастаться; ала ~lde не важничай.

suure|taze, ~ndaze Kl Kask v, сердиться; hän ~ndaze minum päie (Kl) он сердится на меня; ср. kurktuda.

suuriki|ne, ~žen a, Š см. surkulu.

suur|vezi Št s, половодье.

suusem P J Šim, sousim Čg Š adv, совсем, вовсе; s. pimed (P) совсем темно; ср. vouso.

suvi, ~en J L Šim s, юг; tuilleine vedab ~espei (J) ветер дует с юга; siizutada pert ~ehespei ocin (J) построить дом лицом к югу; ~ihespei kändine tuili (Šim) ветер подул с юга; ср. kesk-päi 2.

suvi|poi L s, юг; южная сторона; s. selktāb ka iām iinnēb [если] южная сторона неба ясная, то будет тепло; ср. päipoi.

suvi|tuilleine J s, южный ветер.

svađboi||ta, ~čeb P J L Šim v. справлять свадьбу; uk andoi tütren mehеле, svađban ~čiba (J) старик выдал дочь замуж, свадьбу справили.

svađ||ib, ~ban P Šim Š, svarb Krl s. свадьба; sprauda s. (P) сыграть свадьбу; ср. sał.

svađib|hebo J Šim s. лошадь свадебного поезда; ~hebon sāda-teliba lēntaižīl (J) лошадь к свадьбе украшали ленточками.

svađiblānad P s. pl. участники свадьбы, свадебные гости; ср. svađibrahvaz.

svađib|pajo Šim s. свадебная песня; pajatadas ~pajoid vēnaks поют свадебные песни по-русски.

svađib|rahvaz Šim s. см. svađiblānad; s. ištuse ūmbri stolas свадебные гости садятся вокруг стола.

svađva||hīne VMLT 50 s. свадебное угощение; sāskīt sōškātās kezā, ku et ~hišt sō примета комары закусает летом, если не отведаешь свадебного угощения.

svajakosēd P s. coll. свояки (мужья сестер между собой).

sva||hu P: ūthe s. см. ūhtenoittan.

svathu||dēd L Sod s. pl. сватовство; ženih ajab ~ziē (Sod) жених едет сватать; tuliba ~ziē mest vištoškūme (L) сватать приехало человек пятнадцать.

svatkāsod P s. coll. сваты (матери мужа и жены между собой).

svatusod P s. coll. сватовья (отцы мужа и жены между собой).

svičk, ~an Krb s. см. hargoitus; eđel eīnu ~ad panda kegiid раньше не было привычки ставить копны.

svičk||tā, ~ab KJ v. см. samouta; malandā ~ab молния сверкает.

svistuukai||ne, ~žen P s. dem. игрушка-свисток (обычно глиняная); eđou padanik kaui deruṇaha ~žīl torguimaha бывало, в деревню приходил горшечник торговать свистками.

svitel, ~in Vin s. фитиль.

svoka, ~an P-Št s. свекла.

svolin P s.: oružgān s. ствол ружья.

sūbi, ~an J Krb s. прыщик; kaik hibj lihui mučiūle ~iē (Krb) все тело покрылось мелкими прыщиками; rožan ~iē libutī (J) на лице вскочили прыщики; ср. čustāk.

sūdan|koht P Vl, sūdeji|koht J s. желудок; ~kohtun kibištāb (J) желудок болит.

sūdega||ta, ~ndeb J Pāž Šim s. расстроиться; заволноваться; рассердиться; huba kirj tulī da ~nžin (J) плохое письмо пришло, я и расстроился; ~nž, eskei kehuškānž (J) он [так] разволновался, [что] даже вскипел; ср. sābegata 2.

sūdeji||jūvā J s. отборное зерно.

sūdeji||liha J s. свиное мясо (под шпигом).

sūdeji|muna J Šim s. анат. почка; ср. hiirācižēd, sirgud, sūdāinkera 2.

südei|ta, ~dab Š v. mom. ткнуть, сунуть; ~da hänele bokha, mise kacuhteiz tanna тки ему в бок, чтобы посмотрел в эту сторону; en mušta kuna oien ~nu paidan не помню, куда я сунул рубашку; ср. čokaita.

südei|tauv P, südei|talv J s. середина зимы.

südu, ~n Šim Pāž s. 1. расстройство; 2. ругань, шум; s. kulub pertiš (Pāž) шум слышен в доме.

südäimehe P, südäimehe Šim, südeimehe Š 1. adv. внутрь; nägišt hän külbetin, māni s. (Šim) увидел он баню, вошел внутрь; 2. postp. внутрь, в середину чего-л.; pirgan s. panda seńt (P) начинить пирог грибами.

südäimes P, südeimes Š 1. adv. внутри; s. kibištāb (P) внутренности (букв. внутри) болят; 2. postp. внутри чего-л.; aidan s. vāhāine rugišť semetud (P) внутри изгороди посеяно немного ржи.

südäimespāi P J, südeimespei Š adv. изнутри; saubata verai s. (P) закрыть дверь изнутри; s. supaleine, a irdoupei kromeine (J) згл. изнутри кусочек, а снаружи - горбушка (лунный серп).

südäimii|ne, ~žen P, südämeline Pāž a. внутренний; ~žed ramad (P) внутренние (зимние) рамы.

südäimuded Pec s. pl. dem. 1. südāin 2.; pōigāstoitība minun porēd s. фольк. напугали мое молодое сердечко (букв. внутренности).

südāi|n, ~men P Kj, südām J, südei Šim, südām Pāž, südā Krl s. 1. нутро, внутренность; начинка; habas om hapanu s. (J) в осине гнилое нутро; s. čoma, a irt-se hond pargas (Krl) начинка вкусная, а снаружи-то пирог плохой; 2. ~med pl. внутренности (человека, животных); küläižen žīvatan s. oma razvikahad (P) на внутренностях упитанного животного много сала; 3. сердце; ~mehe čokkoib (P) сердце колет; mina ambuin, putui hānlo ~mehe (Kj) я выстрелил, попало ему [медведю] в сердце; ср. heņg 1; сод. per-tin-, touku-.

südāin|kangaz P s. бор среди болота.

südāin|kera P Vl, südei|kera J Šim, südei|kera Vg Sod, sü-dān|kera Št s. 1. сердце (животных); ср. kulonkorv; 2. Sod см. südeimuna.

südāin|korman P, südei|korman J L s. внутренний карман.

südāin|pu P Pk, südei|pu J, südāi|pu Pāž s. 1. сердцевина дерева; s. mānob virīteseks pāche, a pindaspāi sārktas säresen (P) сердцевина дерева годится на растопку, а из заболони делают лучину; 2. дерево, засыхающее на корню (обычно сосна); ~puspei ter-van kurdas (Pāž) из засыхающего дерева смолу гонят; ср. vālik.

südāin|razv P J, südei|razv Šim s. нутряной жир; końdjan s. abutab ķeikis lāzundoispei (Šim) медвежий нутряной жир помогает от всех болезней; ср. izr 1.

südāin|so P Pāž s. болото в глухом лесу; kavein ~soho gaib-loho (Pāž) я ходил на лесное болото за клюквой.

südaín|ö P, südeí|ö J, südaí|ö Păž L s. полночь; tuín ko-
dihe südaí,üu (P) я пришел домой в полночь; ср. poí,ö.

südaí|ta, ~dab Păž v. ругаться (шуметь); südu kulub pertiš,
en teda mida muga ~dab p e t r a шум слышен в доме, не знаю, что
так расшумелся Петр; ср. laidakse.

südāmetuśi J, südāmetuśi Krh adv.: panda s. (J) класть что-л.
начинкой к начинке; s. pañin kalitkad (J) я сложил калитки начин-
кой к начинке.

sügustam, ~an Šim s. см. sügüspoí; ñugude go s. tegeškañzihe
теперь уже дело к осени пошло.

sügüs|poí P, sügus|poí Păž s. конец лета, под осень; начало
зимы; aig sirdase go ~rolhe (P) время движется к осени; s. tu-
ved vilu oí (Păž) начало зимы было холодное.

sügüs|tauú P s. начало зимы.

sügüz, ~en P Pec, sügüz J Păž Šim Š s. 1. осень; tuugoíde
алле man lendiba ~esrai (Pec) под яровые посевы ~землю пахали с
осени; ~zuu mesnikad magatas mecas podjuu (Păž) осенью охотники
спят в лесу у ноды; 2. осенний (как первый компонент сложных
слов); sügüspai (P) осенний день; ~vihm (P) осенний дождь; ~vi-
lu (P) осенний холод.

sügüzlii|ne, ~žen P Šim a. осенний; s. vaza (P) теленок, ро-
дившийся осенью; s. gä hoik, a pidab (Šim) осенний лед тонкий,
а держит.

sügüz|vil Păž s. шерсть овцы, стриженной осенью; s. osikaz
om, māneb alaiziks осенняя шерсть грубая, [она] идет на варежки.

süi, süjan P s. едок; mijau kanzas om ai süjid у нас в семье
много едоков.

süi, ~en P J N Šim Păž Št s.: 1. otta ~he взять в обхват;
взять на руки; ota havad ~he da vo (Păž) возьми мешок в обхват и
отнеси; otta lapś ~he (Păž) взять ребенка на руки; ср. korm; 2.
сажень; kaks ~t (P) две сажени; ~en pitte (P) длиной в сажень;
haugod mārítihe ~šu, a parded verškau (P) дрова измеряли саженью,
а толщину бревен – вершком; kacun, seižub kondi koumen ~en ta-
ga (Št) смотрю – стоит медведь в трех саженях [от меня].

sünd, ~un P L Vär Čg Š s. 1. бог; Иисус Христос; ~un rikoí-
ba i ristale päliba (Vär) Иисуса Христа убили и распяли на кресте;
mina ~ule verín, da minei nikut iüžalíočend (L) я верил в бога,
да [он] нисколько меня не пожалел; ср. gumau 1, surśünd; 2. ико-
на с распятием Христа (в церкви); плащаница; sobatan, eduü äjäd-
päjäd ~un pogrebaidihe (P) в субботу, в канун Пасхи, плащаницу по-
гребали; ◇ ~ud kundelta Š гадать в святки; com. sur-.

sünd|sötai P s. см. surśünd.

sündui|ne, ~žen P J Pec Šim s. dem.см.sünd 2; ostimeí tohu-
suden, ~žele kotha sižutimeí (J) купили мы свечку, поставили
против иконы; ◇ ~žem sötai P боже милостивый.

sūndum, ~an Vл J Šim Vār, sūndūm Vg s. святки; ~as kāvēl-tas kuļikoks (Vл) в святки ходят ряжеными; raštvaspā vedeīstam-hassā s. (Vg) от рождества до крещения – святки.

sūndu|znam J Pāž Šim Š s. родимое пятно; родинка.

sūnduta|da, ~b Sod Vg v. родить (ребенка); s. lapš (Sod) родить ребенка; ср. tehta ž.

sūndūdā LVHA v. родиться; ср. rotākse.

sūndūm|pāiv LVHA s. сочельник.

sūrg, ~an P, sūrj J, sūrd Št s. пришва (часть ткацкого станка); pautin kārišo ~āle (P) холст навивается на пришву; kāndī-palikon panon ~hā i kudōškan (P) притужальник прикреплю к пришве и начну ткать.

sūtu||tada, ~tab P Šim, sūttu||tada Š v. зажечь, поджечь; hān oī rān susedan pāle i ~t hānen sabran (P) фольк. он был сердит на соседа и поджег его зарод; ср. viritada.

sūtta, sūddib Š v. втыкать; совать; hān sūddib sobad kuna puḡtub он сует одежду куда попало.

sūttaze, sūdiše Š v. refl. L sūtta; sūdiše, sūdiše, a radod iī nāgu тычется, тычется, а работы не видно.

sūttu|da, ~b P L Šim Š v. загореться; kibinospeī hiīn ~i i keik kego paloi (Šim) от искры загорелось сено, и весь стог сгорел; ср. virigata.

sūttutez ES s. растопка; ср. virítez.

sūu, ~n Kask s. причина; вина; puḡs om s., a iī pilas в дереве вина, ħ не в пиле; ср. viga.

sūud, ~an P Šim, sūd Š s. мост; настил; siīšta ~an korvas (P) стоять около моста; tehta s. pāliči sos (P) сделать настил через болото; ср. slaḡ.

sūud|nok P s. конец моста; ken-se ištub ~nokuḡ кто-то сидит на краешке моста.

I sūug, ~an P, selg Šim Č Vg Š s. спина; ~an kibištāb (P) спина болит; ota havad ~ha (P) возьми мешок на спину; mahtan uḡuda selgā i vacā (Č) я умею плавать на спине и на животе; maḡata ~au (P) спать на спине; ср. gurb 1; ◇ haravan s. (Vg) колодка граблей.

II sūug, ~an P Vл J Pk s. тетива (рыболовной снасти); алеmbēiḡhe ~ha ripputadas uprotesēd, a ūlembeiḡhe – pulod (J) на нижнюю тетиву подвешиваются грузила, а на верхнюю – поплавки; ištutada verk ~ile (Vл) насадить сеть на тетиву.

III sūug, ~en P, sūlg J L Šim Š s. плевок; слюна; tarbiš toda pūhličiūt perthe ~īkš (VMLT₂₆₄) нужно принести рябины в дом для слюны (при прядении веретеном ели рябину для лучшего слюноотделения); ◇ laskta ~ed L плевать.

sūu|ged, ~ktan P, selged J Šim Pāž Sod Š s. 1. ясный, прозрачный; чистый; s. taivaz (P) ясное небо; lāntkes vezi s. (P)

в колосце вода прозрачная; ср. kajoz, laged 2, puhtaz 3; 2. чистый (незасоренный, без примеси); pertiš om s. (Sod) в избе чисто; s. püasemen (P) чистое льняное семя (т.е. без мусора); s. íib kazvab (Päž) хлеб растет чистый (т.е. без сорняков); ср. irē 1, puhtaz 2.

süugin P, selgin J adv. спиной друг к другу; ištta s. (J) сидеть спиной друг к другу; ср. selgački; com. tagas-.

süugosta||da, ~b P Pk Päž y. насаживать (сеть, невод) на те- тиву; s. verk i sidoda pulod (Päž) насадить сеть и привязать по- плавки; ср. azoda, sädatada 3.

süug|rod P, selg|rod Šim Päž Pk Sod Št s. позвоночник; ~ro- dan kibištāb (P) позвоночник болит; kalan s. (Pk) позвоночник ры- бы.

süu||kta, ~gob P, sülkta L Šim Š, sülktä Sod y. 1. плевать; s. lavale (P) плевать на пол; 2. перен. сеять, выплевывая семена изо рта; eduu nagrhen ~ktihe ralohe (P) прежде репу сеяли (букв. выплевывали) на пожог.

süu||ktakse, ~gesē P, sülktas L, sülktaze Š y. refl. плевать- ся; iisa s. lāmōihe, ika hulēd kibedaks tēgōb (P) нельзя плевать- ся на огонь, а то на губах болячки будут.

süum, ~an P Kj, siim J Vil Šim Krl Kl Š s. 1. глаз; mustad ~ad (P) черные глаза; hura s. (J) левый глаз; pičkutada ~au (P) подмигивать; pästta šapug ~ile (P) надвинуть шапку на глаза; 2. ячея (в сети, неводе); ◇ pesta ~ad P умыться || ristta ~ad P пере- креститься || iāhte ~išpāi! P убирайся с глаз вон! || ~iš на глазах у кого-л., на виду, в присутствии; hān minun ~iš sen tēgi (P) он в моем присутствии это сделал || ~he sanuda сказать в глаза; ~he mindā niken ī sanu nāritusnimō (Vg) в глаза мне никто не дает прозвище || kacta hondou ~au P посмотреть дурным глазом || svetun ~išpāi kadotīn P в глазах у меня потемнело (букв. свет из глаз по- терял) || iūuta ~ihe P найти (кого-л.) || en usko ičein ~ile Kl не верю своим глазам || nāhta ~hā Vil видеть своими глазами || eba voi ūks ūhtet nāhta ~iš Krl они не могут терпеть друг друга || se om ~iš minaiñ P это у меня перед глазами (= как сейчас помню); com. buluk-, kukoin-, murt-, must-, müugo-, rauko-, risk-, piži-, pō- ru-, redu-, ringo-, rippi-, sur-, umbik-, vär-.

süuma|aluine P, siiman|aluine J s. подглазье; hānou ~alu- ižed sinīžed, kaks ōd iī magadand (J) у него синие подглазья, две ночи не спал; ~aluīžed sibitab - voikuks (P) примета подглазья чешутся - к слезам.

süumai||né, ~žen P, siimei||né J, siimā||né Vg s. dem. 1. L süum; 2. пузырек; ~žed tēgeso, tariž valada olud lačuspā bučhu (Vg) [когда] пузырьки появятся, нужно перелить пиво из кадушки в бочку; 3. см. süum 2; 4. глазок (в картофеле).

süuman|pāluine P s. надглазье.

süumato||i, ~man P, silmätoi L En a. car. одноглазый; s. ku-koi, habuk kaivoi süüman (P) одноглазый петух, -ястреб выклевал глаз; ср. üks süumaine.

süumika||z, ~han P, silmika||z Šim a. 1. имеющий глаза; глазастый; 2. имеющий много глазков (о картофеле); ~had kartohkad valitas semneks (Šim) глазчатый картофель отбирают на семена.

süumito||i, ~man P a. car. безглазый.

süum|lähte P, silmlähte Pk Šim s. окно (в болоте); ~lähtkes vezi om siizui (P) в окне болота вода стоячая.

süum|nägubau P adv. в поле зрения; pidada laps s. держать ребенка в поле зрения; ср. nägubasou.

süväs J Vil Š adv. глубоко; viluü säu kala s. mäneb (J) в холодную погоду рыба уходит вглубь; s. küntta (Š) пахать глубоко.

süvendu||z, ~sen J Šim s. углубление; омут; ср. bong, I kar 4.

süvenu||da, ~b Vg v. см. süveta 2.

süve||ta P-Št v. 1. (3 pers. ~ndab) углублять, делать глубже; s. haud (P) углубить яму; 2. (3 pers. ~neb) углубляться, становиться глубже; leidherēi gärv ~neb (Šim) к середине озеро становится глубже.

süvü||z, ~den P-Št s. глубина; järv kakskime sült ~suu (J) озеро глубиной в двадцать сажений; m a k a r i i m ä r i c i g ä r v e n ~den (Vär) фольк. Макар измерил глубину озера.

süvä, ~n P-Št a. глубокий; s. gögi (P) глубокая река; pöiv-han gärvhe ligotaba ~le sijale (Krh) лен замачивают в озере в глубоком месте.

süvä|uste Pec s. блесна, предназначенная для ловли рыбы в глубоких местах.

süöm, ~en P s. детская болезнь (золотуха?); lapsou pä i mod tegeše kibed, pakuizēd buikud; spraviše konz liiban söškab у ребенка голова и лицо покрываются желтыми прыщами; поправится (ребенок), когда начнет есть хлеб.

I sä pron. см. sina.

II sä, ~n P-Št s. 1. погода; vihmasiine s. (P) дождливая погода; čoma s. (J) хорошая погода; 2. непогода, ненастье; uugan-rän kibištāb ~ks (P) примета плечо болит к непогоде; üks libui s. (P) к ночи поднялась непогода; 3. хорошая погода; go-se homen I iinne ~d? (Šim) неужели завтра не будет хорошей погоды?; сош. gū-malan-, kesk-, regi-.

säbega||ta, ~ndob P J v. 1. зашевелиться, задвигаться; šohu gögüu ~nz шуга на реке задвигалась; 2. перен. расстроиться; ср. südegata.

säbäi||ta, ~dab P v. см. kobaita.

sädata||da, ~b P-Št v. 1. одевать; наряжать; s. laps (P) одеть ребенка; s. niizne vensale (P) нарядить невесту к венцу;

ср. sobitada; 2. украшать; svaðbas bembnod ~das (J) на свадьбе украшают дуги [в упряжке]; ср. čomitada; 3. см. süugoštada.

sädeg, ~en J, sädegi Sod s, щепка, осколок; loud ~ile män (J) доска раскололась на щепки; ср. pilazm.

säd||od P-Št s, pl; нарядная одежда, наряды; niijñne ~od pidab ílphas (Krb) девушка хранит наряды в сундуке; ouda ~oš (Ars) быть нарядным; tütär ~oš íštū úlhän (Ars) дочь сидела наверху нарядная.

sädoka||z, ~han P, sädōka||z Vg Sod a, нарядный, хорошо одетый; s. dō, očk (P) нарядная девушка; hän ~haks sädnuzę (Vg) он нарядно одет.

sägu, ~n P Vil Šim s, холка (лошади); ср. hohlainē.

säida, sä,ib J Vil Š v, сиять; блестеть; päiveine sä,ib (Vil) солнце сияет; sirgud sä,itas (Vil) серьги блестят; sä, iškänz kaik pert (Š) засияла вся изба; ср. hoštta 1.

säidu||da, ~b J Vil v, разъясниться (о погоде); oíi piíves, nügude ~i (J) было пасмурно, теперь разъяснилось.

säigiž LVNA s, см. vodates.

säkejavui||tte, ~čen L J a, всякий, разный; ~ttušť rahvast om (J) всякий народ есть; ср. kaikitte 2.

sämū||ne, ~žen Vg Sod Krl s, 1. деревянный зажим (при плетении берестяных изделий); s. pidab, sargāžen (Sod) зажим удерживает полоску бересты (при плетении); 2. см. kăbu 2.

sämuta||da, ~b Sod v, см. kăbutada.

sändu||da, ~b J Vil v, см. kurktuda.

sāṅg, ~en P-Št s, жнивье; ~idme om hond kă,uda, gaugad čokoib (P) по жнивью плохо ходить [босиком], ноги колет; ср. rahnotęz.

sāṅgišt, ~on Sod s, см. sāṅg.

sāṅg|püud P Vil s, см. sāṅg; ~püudod oma künťtud (P) жнивье вспахано.

sānijoug Pec s, папоротник (Polypodiaceae); ср. katačhein, gad(an luzik).

sä|pido Sod s, непогода (дождь или снег); támbā vārās s. сегодня на дворе непогода.

sār, ~en P-Št s, 1. голенище; 2. голень; ср. sāritera, sār-lu; com, sapug-.

sārah||tada, ~tab P v, mom, вздрогнуть; s. toropaspai вздрогнуть от испуга.

sārahte||z, ~sen J L Krl, sārahtež Ars s, см. särež; ištta ~sideke (Krl) сидеть при лучине.

sārahtež|houg J s, см. särešhoug.

sāraidii||tta, ~tab P, säreizoitta J v, impers, знобить; mindain ~tab (P) меня знобит; ср. sārgutada.

sārai||ta, ~dab P, sāre||ta J Š, sārā||ta Vg Sod v. дрожать; s. viluspāi (P) дрожать от холода; s. toropaspāi (P) дрожать от страха; stoklad ~tas (P) стекла дрожат; iče ~dan kogōžhe (Vg) сам я весь дрожу; ср. dudaita, mādeita, II vārīsta.

sārband|luzik P s. столовая ложка.

sārb||in, ~nen P J Šim, sārbim Čg, sārbin Št s. похлебка; kaik min luzikal sārptas, se i s. (J) все, что ложкой хлеблют, это и есть похлебка; ср. sārbinē.

sārbinēvod s. pl. см. sārbin.

sārbmi||ne, ~žen Šim s. см. sārbin.

sārbā||ta, ~dab Čg v. шом. хлебнуть.

sārega||ta, ~ndeḡ P-Št v. задрожать; mužikā oružj kādeš ~n, ampta ivōlen (Kra) у мужика ружье в руке задрожало, не смог он выстрелить; jāgad ~nba (Sod) ноги задрожали (от страха).

sāreš|houg P Šim, sāre|hāg Spd s. полено для лучины; ср. lahtīšk, sārachtezhoug.

sāre||z, ~sen P Pk Šim Š s. лучина; viritada s. (P) замечь лучину; sārкта ~st (P) щепать лучину; eduu rahvaz ištīhe ~suu (P) раньше люди сидели при лучине; ср. sārachtez.

sārg, ~in P Šim, sārg Čg Š s. плотва.

sārguta||da, ~b J Š v. impers. см. sāraiditta; mindei ~b (J) меня знобит.

sārgute||z, ~sen Š s. см. saro.

sāri|tera J Šim s. см. sār 2.

sāri|tera|lu J Šim s. см. sārлу.

sār||kta, ~geb P Krb Šim Pk Š, sārкта Čg v. щепать (лучину); s. sārēst (P) щепать лучину; ср. čipoida 2, piskeita.

sār|lu P Šim s. берцовая кость; голень; ср. sār.

sārm, ~an L Šim Čg Š s. 1. полоска сыromяти; ср. nahkpašēine; 2. кожаный ремень; ср. nahkve.

sār|mākišed Vil s. pl. см. kindred.

sāro, ~n P, sāru J Šim Št s. дрожь; озноб; s. otab (P) дрожь пробирает; ср. sārgutez.

sār||pta, ~bab P Šim Š, sārпта Čg v. хлебать; s. íent (P) хлебать уху; s. sārbin̄t (P) хлебать похлебку.

sāru||z, ~sen J Vil Šim s. штанина; kaidad ~sed (J) узкие штанины; ср. sopí.

sāsk, ~en P Šim, sāsk J Čg Š s. комар; ~ed vātas puḡdaks sāks (J) примета комары играют к хорошей породе; ~ed sōdas vihmaks J примета комары кусают к дождю; s. piñižeb (J) комар пит.

sāzi, ~n Vār s. см. vaks; kuť sāzid pila pila длиной в шесть пядей; mārīta ~í измерять пядями.

sāta, sādab P Pāž Šim Št v. делать, изготавливать; строить; mida s.? (Š) что делать?; min rahvas sanutaze, sen i sādām (Št)

что люди скажут, то мы и сделаем; *akk touknad säd lapšile* (Š) жена приготовила детям толокна; *pertiñ sädiba i eläškäthe pertiš* (Š) построили они дом и стали жить в доме; *impers, tul-iiñ säd* (P) поднялся ветер; ср. *tenta 1*; \diamond *s. sebr šim* собрать артель (для работы сообща).

sätakse, sädase P, sätas šim, sätaze Vg, sätaze Š v. rerl.

1. одеваться; наряжаться; *s. iämema* (P) одеться теплее; *kuna sina sädatoi?* (P) куда ты наряжаешься?; *korttas gornicāžes, iämäs rezāžes jālgmāčen kerdāžen sādīme i ladīme* (Vg) фольк. в высокой горенке, в теплом гнездышке последний разок я одевалась и снаряжалась; 2. собираться (куда-л.); *sädamoi iähtta adivoihe* (P) я собираюсь пойти в гости; *sizar sädasoī mehele* (P) сестра замуж собирается; 3. собираться (о дожде, грозе и т.п.); *vihm sädaze* (Š) дождь собирается.

sättu||da, ~b J *Päž šim št v.* 1. годиться, подходить, быть впору; *čoma loud, oiged, stolaks ~b* (Päž) хорошая доска, ровная, для стола годится; *raid ~i luidme* (J) рубашка впору (букв. по костям); *siid anttaze lahđad, keīle mi ~b* (Mt) потом делят подарки, кому что подходит; ср. *kožuda 1, latťakse 1*; 2. ладить (жить в согласии); *emei sätkoī nīkut häneņke* (Šim) не ладим мы никак с ним; ср. *kožuda 2*; \diamond *ei sätnu kārļ št* масть не подошла (= не сошлись характерами).

säu||naz, ~an P, *söunaz J, sänāz Vg s.* язъ.

säune, ~n Čg *s.* см. *säunaz*.

söda, söb P J N Pec šim Š, södä Sod v. 1. есть, кушать; *re-poiñ söskeihe sentme da kartoškimē* (P) репный квас ели с грибами и картошкой; *ištťakse sömhä* (P) сесть обедать; *s. küłaks* (Š) наестся; *hārgäine kondjau södud* (P) бычка медведь съел; *ištta kuimed sutkad sömata* (Pec) сидеть трое суток без еды; 2. перен. проесть, истратить на еду; *s. kaik deņgad* (P) проесть все деньги; 3. разжедать, размывать; *dorogan veduñ süi* (P) дорогу смыло водой; *rostkel söi* (N) ржавчиной разжело; 4. кусать (о насекомых); *kārbheizēd södaze* (Š) мухи кусают; \diamond *södeņ söda Sod* поедом есть.

södab, ~an J L *a.* съедобный; *~ad sened i paganad sened* (J) съедобные грибы и несъедобные грибы; ср. *ičemoi 2*.

södakse, söse P, södas J v. 1. наедаться; *mina süimeī kü-lāks* (J) я досыта наелся; 2. перен. поддаваться; *hän gořähä ii söde* (P) он не поддается горю.

söh||ttä, ~tab Sod *v.* поесть; *ištťkam da ~tkam* сядем да поедем.

söilāka||z, ~han P *a.* 1. солоший (неразборчивый в еде); *s. iehm om, mīda andad ka söb* солошая корова, что дашь – все ест; *s. ristit* неразборчивый в еде человек; ср. *guma*; 2. охотно поедаемый; *iēntoshiñ om s.* широколистные травы охотно поедаются [скотом].

söi||iāz, ~han P, *söijaz J a.* см. *söilākaz*.

sõm, ~an P J, sõm Šim Sod Š s. еда, пища, корм; подножный корм; repoi sentme da kartoškime om hüvä s. (P) репный квас с грибами и картошкой – очень вкусная еда; antta íehmale ~ad (P) дать корове корм; íštta ~ata (J) сидеть не евши; pästta lambhad ~ale (J) выпустить овец на подножный корм; ~ale vedab (P) на еду тянет (есть хочется); ср. sönd 2.

sõmi||ne, ~žen Šim, sõmne Vg s. см. sõm.

sõmäi||ta, ~dab P, sõmeita J v. быть растерянным, теряться; запутаться; ~dab, ií tēda mida rata (J) он растерялся, не знает, что делать; ~dab, kutnä kana kapkes (J) пгв. запутался как курица в кудели.

sõmä|näug P, sõmä|nälg J Ars s. голод; неурожай; kouda ~näug- ha (P) умереть с голоду; ~näugvoz (J) неурожайный год.

I sönd, ~an P-Št 1. n. act. L söda; konz sina lopid ~an, sid sanu: "havad saupte" (P) фольк. когда ты кончишь еду, тогда скажи: "Мешок, закройся"; mini I ~hasēi (Sod) мне не до еды; 2. см. sõm; prihäine ku jouhoudab kivuden, sigä vuц parembad ~ad (Pec) фольк. мальчик как смелет на жернове, – там еще лучше еда; svarbas kaikučit ~od ol (Krl) на свадьбе были разные угощения; pästta živatad ~ale (J) выпустить скот на подножный корм; ◇ ~au söda P J поедом есть; muga abidib, ka ~ou sōb (J) так обижает, поедом ест.

II sönd, ~an Sod s. укус; madon ~as jāgan paizotab от укуса змеи нога распухает; ср. II sötatiž.

sönt|kur LVHA s. острое ощущение голода.

sönt|kurk J s. пищевод.

sönt|tavar L s. яство; pühkmüdel kaiked om, mi om täl svet- tal ~tavarad фольк. на скатерти всего полно, – какие только яства есть на сем свете.

söt, ~on Vg, sot J Pec s. дождевой червь; otgītada ~ol (Vg) удить на дождевых червей; ср. čunž.

söt|ai, ~kän P Pec, söteí Šim Š, sötā Sod Vg s. 1. кормилец; mina üksnäin елан, iile minain ~kad (P) одна я живу, нет у меня кормильца; 2. ласк. дорогой, милый; кормилец; s. tatoihudem (Pec) фольк. кормилец-батюшка; s. mamkō (Sod) дорогая матушка; ср. ar- maz; сом, сünd-.

I sötati||ž, ~šen Sod s. 1. потрава; rahnda s. схать потраву; 2. pl. ~šed объедки (сена, соломы); íevitada s. íehmale рассте- лить объедки [сена] корове; ср. gānduseđ.

II sötati||ž, ~šen Ars s. см. II sönd; madon s. укус змеи.

sötatoit||ta, ~ab P v. caus. стравить, скормить; paimeđ ~tihe pūodon пастухи стравили [коровам] поле.

sötí|laps Sod s. тот из детей (обычно младший сын), который содержит родителей.

sõtkele Šim, setkhele Vg, sõtkhüdele Sod: pãstta hebõne s. (Vg) выпустить лошадь на подножный корм; mãnda s. (Sod) пойти на поиски пропитания.

sõtta, sõtab P J Šim Š, sõtta Čg v. 1. кормить; henoizēd kartoškad ~s sigoiē, a gāredombad pandas kōpihe (P) мелкий картофель скармливают свиньям, а крупный кладут в ямы; s. lars (P) кормить ребенка; s. živatad (P) накормить скот; 2. перен. содержать на своем иждивении; hãn ūksnaze kaiken kanzan sõtab (P) он один всю семью содержит; keļu pād ēd sõta (P) пгв. языком головы не прокормишь.

sõt||uudakse, ~lēse P, sõt||eltas Pec, sõt||uudas Šim, sõt||ōdāze Sod, sot||eltaze Š v. refl. 1. есть, кормиться; iehmāžēd ~lēse mēcas (Sod) коровушки кормятся в лесу; 2. содержать себя, добывать средства на пропитание; iāks mužik ~uūmahakse, kuna pā kãdab (P) фольк. пошел мужик, куда голова несет (= куда глаза глядят) добывать себе пропитание; s. vernau vāgu (P) кормиться чужой силой (= за чужой счет).

Š

šabahto||tta, ~tab P, šabahtōtta Vg v. descr. 1. caus. L šabaita 1; 2. шарахнуть (ударить); š. korvalē (P) шарахнуть по уху; pāiha pān ~t čurha (P) парень шарахнулся головой об угол; ср. rōiāhtoitta 2; jolāta š. Vg дернуть (выпить залпом).

šabaiđu||z, ~sēn P, šabāduz Sod n. act. L šabaita 1; mā ambuī: š. vaikištui (Sod) я выстрелил -шорох прекратился.

šabai||ta, šobai||ta, ~dab P J, šobe||ta Št Šim, šobā||ta Sod Vg v. descr. 1. шуршать; скрестись; hein kuiv, ~dab, voib kerata (Vg) сено сухое, шуршит, можно собирать; iēhtud ~tas jougoiden al (J) листья шуршат под ногами; hiir ~dab špaieroiden taga (P) мышь скребется за обоями; kana ~dab (Št) курица скребется; ср. kabitakse; 2. перен. копошиться, возиться с чем-л.; goīu min-se ~dab, radab (Vg) все что-то копошится, работает; ср. kōbaita 1; 3. перен. трепетать; habaiē iēhtosut kaiken aigan ~dab, kuti māmān sūdāmudēd (P) осиновый листок всегда трепещет, как и сердечко матери.

šabrota||da, ~b J v. шарить; š. kormanas шарить в кармане.

šadr, ~un P K J Šim s. см. I ropak 1.

šadraka||z, ~han Sod a. см. ropakoikaz.

šadroviti, ~jan P J a. см. ropakoikaz.

šaguka||z, ~han P a. матовый, не блестящий; ođejalos pāluīne hoštāb. a aluīne š. в одеяле верх блестит, а подклад матовый.

šahā||ta, ~dab v. descr. см. šuhaita.

šahā||tāze, ~dase Vg v. шептаться; min' tō sigā ~dātā? что вы там шепчетесь?

šah, ~an s. см. hah.

šah||ud P Pk, šah||od J Pec, šahlad Š s. pl. жабры; ~uii ka-la heŋgib (P) жабрами рыба дышит; tabaž hān lohen-se ~iŝ i ki-dastab... (J) схватил он лосося-то за жабры и кричит...

šahm, ~un Šim s. сухой мох, растущий на камнях, деревьях и т.п.; com, so-.

šahmati, ~jan P a. лохматый, мохнатый; š. šarug мохнатая шапка; š. koir лохматая собака; ср. hahlakaz.

šahuižel N adv.: š. pağišta говорить шепотом.

šaid, ~an P s. норило (шест для протягивания невода подо льдом); ср. vouk.

šaida, ša,ib P Šim Kask Št v. 1. тлеть (медленно гореть); hiied ša,itas hiimatos (P) угли тлеют в загнетке; pažag ša,ib (P) костер тлеет; ср. kūdoda; 2. пылать; kuud ša,iŝkanž kaiked per-tid mōto (Št) фольк. золото запылало по всей избе.

šaim, ~an P s. болото с мелким лесом; iehmad ~as uudihe коровы были на болоте; ср. sösähmiŋg, sošahm.

šaksud J Š s. pl. 1. см. ahkud 1; 2. см. rahtod 1.

šaks||ta, ~ab LVHA v. потихоньку ходить.

šalašk, ~an Pk Šim s. см. koŋg; ~as ajoime adivoihe kaikuu kanzuu (Pk) на легких санках мы всей семьей поехали в гости.

šaidu||da, ~b P, šaidüda Šim v. очуметь, ошалеть.

šal||koda P s. см. pakostkoda.

šan, ~un P s. чан, в котором варили пиво.

šap||ug, ~kan P Šim Š s. шапка.

šaraht||ada, ~ab Pec Čg v. descr. шарахнуть(ся); броситься; kondi ~i kesked piidod i kundleš (Pec) фольк. медведь бросился на середину поля и слушает; ср. hurahada.

šarg, ~an P s. гребень (птиц); kanan š. ruskotab, teraväs muñiškab у курицы гребень красный - скоро начнет нестись; ср. haŋg 2.

šargai||ne, ~žen P s. dem. 1. šarg; kukoihut, kukoihut, kuu-daine š., hobedaine bardaine фольк. петушок, петушок, золотой гребешок, серебряная бородушка.

šaržam|pä J s. лохмач, растрепан; igas i||ladi hibušid š. никогда он не расчесывает волосы, - лохмач; ср. tužorä.

šaržanik, ~an Ars s. зипун, сшитый из понитка (грубого домашнего материала).

šatkele Č: iähtta š. пойти шататься, болтаться.

šaug, ~un P, šoug J Šim Š, šāg Sod s. котомка, мешок; ombel-ta iāncad ~hu (J) пришить лямки к котомке; kaks ~ud ruğišt (Šim) два мешка ржи; com, ŋauh-.

šaugui||ne, ~žen P s. dem. L šaug; pañi ~žehе tuhkad touknan sijas фольк. положила она (мачеха) в узелок золы вместо толокна.

šaukah||tada, ~tab P, šoukah||tada šim v. melišpäi š. (P) сойти с ума, рехнуться; mida sina, melišpäi ~tid? (P) ты что, рехнулся?; ср. hairahtada.

šavišt||ada, ~ab J L v. перебиваться кое-как, мучиться; rah-vaz eľiba čomin, a mina igan ~in (L) люди жили хорошо, а я век перебивалась.

ščok, ~an P š s. ворчун; ◇ ~ал reksta š болтать, пустословить; ср. čaňž.

šehlišk, ~on Kask, sehlišk š s. см. sihlaïne.

šetinihiin P Pec s. bot. белоус (Nardus); š. parəmb om nit-ta kastküu (P) белоус лучше косить при росе; ср. hibushein.

šetiniñit P J s. пожня, где растет много белоуса.

šib||dä, ~ib P v. impers. угорать; hänt ~i он угорел; ср. haikarta.

šib||däksę, ~išę P v. угореть; mina ~imoi, oli haikař pertiš я угорел, в избе было угарно.

šihaidus, ~en P s. шипение; madon š. шипение змеи; ср. šihineh.

šihai||ta, ~dab P J v. descr. шуметь; шипеть; samvar go ~dab (P) самовар уже шумит; madod ~tas (P) змеи шипят; torhed hougod päčiš ~tas, iľ palagoi (J) сырые дрова в печке шипят, не горят; ср. čihišta, fuzaita.

šihineh, ~en J s. см. šihaidus.

šihlik, ~on P Kj, šjžlik šim Ars s. ящерица; com. veži-.

šil||pta, ~bib Sod v. см. řibdä 1; š. kana ошипать курицу; š. hernęz отрывать стручки гороха; š. vastad ľehmalę отрывать листья с веников для коровы.

šin, ~an P Vg s. шина полоза саней, колеса телеги; ku ľä-memb aigä ka ranęľbad ~ad jęgašihe (Vg) в теплое время на полозья набивали шины; vedada š. krugalę räľę (P) натянуть шину на колесо.

šingota||da, ~b P-št v. descr. 1. шипать, пушить шерсть, мочало; š. viľ (P) шипать шерсть; ninen ~das, konz rogozan tehtas (P) мочало шиплют, когда делают рогожу; ср. vaduda 1; 2. раскидывать, ворошить, шевелить (напр., сено); š. satod (P) раскидать копны; š. hein (Krh) шевелить сено (для просушки); ahavol sab-ran ~b (Krb) ветром шевелит сено в стору; ср. ľikutada 2.

šin||kta, ~gib Kj v. см. šingotada.

širi-muri Ars adv. см. širi-šari.

širink, ~an L s. ряд (напр., птиц); jučsneđ ľetas ~ou ľä-miie maihe лебеди летят в теплые страны в ряд.

širi-šari Sod adv. как попало; š.-š. tačtā sobad разбросать одежду как попало; ср. širi-muri.

širmota||da, ~b P v. рассыпать (напр., зерно); bařin ajii tedme, kaiken šonun širmot фольк. ехал барин по дороге, все пшено рассыпал; ср. putkotada.

širmuš, ~en J Pk, šurmuš Kask s. см. prüub; ~iš emag pidab jouhod, surmad i padeižed maidoŋke (Pk) в закуте хозяйка держит муку, крупу и горшочки с молоком.

šišita||da, ~b J v. descr. медленно идти, плестись; jokse te-ramba, ala šišita бери быстрее, не плетись; ср. hizaita, šištta.

šištak, ~on J Krb s. толпа, стадо (растянувшееся при движении); rahvast māni š. (J) прошла длинная толпа людей; lambhiid māni š. (J) прошло растянувшееся стадо овец.

šišt||ta, ~ab J v. descr. см. šišitada; odva koŋhe ~in я едва домой приплелся.

šiž||ai, ~ian J, šiži Pāž Šim Ars s. см. rovi.

škol, ~an P-Št s. школа; ka,uda ~ha (P) ходить в школу.

ško||da, ~ib P s. наказывать; проучить; š. laršid наказать детей; kaži tariž š., rakostib нужно кошку проучить — пакостит; ср. opeta 2.

škulm, ~un Št s. см. suuŋ.

škulmika||z, ~han Št a. см. suumekaz.

škulm|pā P J s. прозвище человека с выступающим затылком.

škuloi, ~n J s. см. kuhmoi.

škurling, ~on J s. головастик; íbčun kudospēi tegesē ~od из лягушачьей икры выходят головастики; ср. I kurč 3.

škätk||ta, ~ab Kl v. спрятать; ~in sinun paidan hiinan keskhe я спрятал твою рубашку в сене; ср. piitta.

škötk, ~un J L s. старая рваная рукавица или стоптанный валенок; ср. böt; com. alaz-.

šköt|ukoiŋe L s. dem. старикашка; ср. ukkuŋe.

šlem||a, ~an J L 1. s. рвань; лохмотья; tämbäi sobitoi ~oihe (J) сегодня ты оделся в лохмотья; 2. a. старый, рваный; š. balafon (J) рваный балахон; ср. rizu 2; com. paid-.

šlibah||tada, ~tab P Šim v. descr. промелькнуть, быстро пройти; сорваться, упасть; ken-se üukna au ~t (P) кто-то промелькнул под окнами; oks kattēz, mina pēdejaspēi ~tin (Šim) сук сломался, я сорвался с сосны; ср. vüumahtada.

šlibahtoi||tta, ~tab P J v. descr. швырнуть, бросить; š. ki-vi (J) бросить камень; ср. šlingeita, šuukaista.

šlibaidoi||tta, ~tab P v. descr.: š. astta идти быстрым, частым шагом.

šlik, ~un P J Šod Ars s. 1. кусок, ломоть; š. lihad (J) кусок мяса; š. liibad (J) ломоть хлеба; ср. bibaleh; 2. лоскут; š. sitcud (P) лоскут ситца; ср. adg 3.

šlingei||ta, ~dab J v. descr. mom. см. šlibahtoitta.

šlinguta||da, ~b P Šim J v. descr. 1. швырять, бросать; š. hougod pinospēi (Šim) сбрасывать дрова с поленицы; 2. идти прихрамывая.

šlipak, ~on P J Pāž Št s. 1. лоскут, кусок (чего-л.); тряпка; nahkšlipak (P) кусок кожи; raudaine š. (P) кусок жести; lavan pūhktēs š. (Pāž) тряпка для мытья пола; ср. rīpak 1; 2. ~od pl. лохмотья, рванье; ~oiš kāvelta (J) ходить в лохмотьях; sātaze ~oihe (Št) одеться в лохмотья; ср. rīpak 2.

šlipak|ruzud Pāž s. pl. см. šlipak 2.

šlipita||da, ~b J Šim v. descr. 1. см. I līpitada 1; 2. идти мелким шагом.

šlipkuta||da, ~b Pk v. descr. разбрасывать; š. bumageizēd lavadme разбрасывать бумажки по полу; ср. huskutada 2.

šlokki|korv J a. лопухий; oi sā š. ой ты, лопухий.

šlokutada Sod v.: š. joda пить прихлебывая; ср. rāpsutada.

šlukkuta||da, ~b Št v. impers.: ~b см. nikištoitta; ~b, ken-se mindēi dohtutab примета икается, кто-то меня вспоминает.

šlukkute||z, ~sen Š Mt s. икота.

šluk||ta, ~ab Pāž Š v. икать (о ребенке); kūlmi laps, ~ab (Pāž) замерз ребенок, икает.

šlābāi||ta, ~dab P Pāž, šlābei||ta J, šlāgeita Š v. 1. шататься; трястись; hambaz ~dab (J) зуб шатается; kirvezvarz ~dab (J) топориче шатается; koir sōb, korvad ~tas (P) собака ест, только уши трясутся; 2. перен. шататься без дела, бродить; rejan kaiken ~z, ii radand nimida (J) целый день он шлялся, не делал ничего; mānda ~ta kus-ni (J) пойти побродить где-нибудь; ср. pronādeļdas; vedoudakse 1.

šlāiku||da, ~b P v. плескаться, расплескиваться; kuņi kandoi veden kodihesai, kaik veži vādroišpāi ~i пока он нес воду до дому, вся вода из ведер расплескалась; ср. plāskitakse.

šlāikuta||da, ~b P v. плескать, расплескивать; š. maid padas-pāi расплескать молоко из горшка; ср. plāskita.

šlāikai||ta, ~dab P, lāikāita J v. плеснуть, выплеснуть; š. maidod (P) выплеснуть молоко.

šlāko||ttā, ~tib P Krl v. impers.: homesospāi šlākotib (P) с утра идет мокрый снег.

šlāngāhta||da, ~b J v. descr. см. gopsahtada; š. bokale шлепнуться на бок.

šlār, ~an Pec s. лист кубышки; parembaks aigaks semeta ozr luģiba, konz jārves ~ād lībutas vedelē rālē лучшим для посева ячменя считалось время, когда на озере листья кубышки появляются на поверхности воды; otgitada ~il keskes удить среди кубышек.

šlōrōi, ~n J a. неряшливый; š. e māg неряшливая хозяйка; ср. šoči.

šlōpōta||da, ~b Vg v. descr.: š. astta медленно идти.

šmātkāhta||da, ~b Vg v. descr.: š. laŋgeta шмякнутъоя-упасть; ср. hōtkāhtada.

šnougei||ta, ~dab v. descr. см. nougeita.

šohu, ~n P s. шуга; ~n ajab gārviu шуга плывет на озере; ср. uhk 1.

šoid, ~an P J Pec Sod s. 1. полоса; слой; kudoda routiŋ ~uiī (J) ткать полотно в полоску; kazi māni ~uiīe (J) на руке появились полосы; minun rozīetaik ~uiī (J) моя кофта в полоску; mūrkas randas nāgutās ~ud (J) на обрывистом берегу видны полосы (пласты); ср. gōno 1; 2. поперечная планка в двери, в столе (между ножками) и т.п.; īeta gāugad ~alo (P) поднять ноги на перекладину [стола]; panin ~an ukshe (J) я закрыл дверь на перекладину.

šolai||ta, ~dab P, šoleita J Šim v. descr. журчать (о ручье, воде); oja ~dab (P) ручей журчит; ср. bulbotada, čilaite 2, gōroštada 2, šolpotada, šorsotada.

šolineh, ~en Šim s. журчание; ojan š. журчание ручья.

šolīlod J Pāž s. pl. водоросли; vediŋ notan, ni maimašt ka-lad eļe, ūhted š. (J) вытащил я невод, -ни рыбешки нет, одни водоросли; ср. hiinik.

šolīloika||z, ~han J a. обильный водорослями; š. jārvi озеро обильное водорослями.

šolī|paik Pāž s. место, где растут водоросли.

šолом, ~an P J Pk Krh s. см. čuhu 1; ende ~an tēgiba habas-peī, nūgude pandas tosaspeī (J) раньше конек делали из осины, теперь делают из теса.

šolpota||da, ~b Št v. descr. см. šolaita.

šomp||ad Vil Krh s. pl. сучья на вешалах; hōrčud čaptas ~iideke (Krh) вешала рубят с сучьями.

šon, ~an P Šim š s. пшено.

šonni, ~jan P a. пшениный; š. kaš пшенная каша.

šonnik, ~an L s. пирог с пшеном.

šopšota||da, ~b J v. descr. разрыхлять; ворошить, пушить (напр., шерсть); š. ma разрыхлять землю; š. hiin ворошить сено; š. vilā kaziīl пушить шерсть руками; ср. īikutada 2.

šopšota||das, ~se J v. descr. refl. копошиться, копаться, рыться; kana ~se mas курица роется в земле; mida hān ~se? что он копошится?; ср. kobaita 1.

šorg, ~un J s.: antta ~ud хлестнуть, стегнуть; antta ~ud vi-sou хлестнуть вицей; antta ~ud nahkvūu стегнуть ремнем; ср. čvik.

šorguta||da, ~b J v. descr. см. ropotada 1.

šorp, ~an P-Št s. 1. острый выступ на чем-л. (зуб, зубец, сучок и т.п.); haŋgos kattež š. (P) в вилах сломался зуб; hārkmēn ~ad (P) сучки мутовки; 2. раздвоение копыта; sigō oma kabgās ~ad (Kj) копыто свиньи раздвоено; сот, āgeh-.

-šorpainé P, -šorpeiné J a. -зубчатый; -зубый (как второй компонент сложных слов): например, viššorpainé haṅg (J) пятизубые вилы.

šorpaka||z, ~han Ars a. зубчатый; сучковатый; š. haṅg зубчатые вилы.

šorpik, ~on Ars s. см. kärbuz 1; ~ole riputad hernhen, kuivab ka tapad развесишь горох на сучковатый кол, высохнет - и смолотишь.

šoršota||da, ~b P Paž Šim, šorotada Sod v. см. šolaita.

šošktu||da, ~b P v. нахохлиться (о курице, когда парит); kana ~nu, hiit munindan курица нахохлилась (запарила), перестала нестись.

šot, ~un J Pec s. см. čunž; š. oṅges pidāda tarbiž kogonainé i elāb (Pec) дождевой червь на удочке должен быть целый и живой.

šoud|harj J s. верхняя часть фронтона дома; líhan ríputadas kuimaha ~harjale мясо подвешивают вялиться на фронто́не дома; ср. houdarj.

špaier||ad P Šim s. pl. обои.

špaierui||da, ~b Šim v. оклеивать обоями.

štanad P-Št s. pl. брюки, штаны; panda š. gaugha (P) надеть штаны.

štargahta||da, ~b P v. descr. мом. štarkta; š. māgūupāi suksīl скатиться с горы на лыжах; ср. huzagtada, šurgagtada, švir-gagtada.

štar||kta, ~gub P Vl v. кататься (на санях, лыжах и т.п.); š. reguduṅ (P) кататься на санках; š. suksīl (P) кататься на лыжах; š. iesopetau (P) кататься на велосипеде; ištuihe v a n k a kartha i ~gub (P) фольк. сел Ванька в корыто и катается; ср. huzēita, šurkta, švirakta.

šti, ~n P Pk s. суп; щи; muiged š. (Pk) кислые щи; com. бол-, herneh-, kala-, lihā-, maim-.

šti|surin Sod s. ячневая крупа (крупного помола) для супа; hobda š. толочь крупу для супа.

štorp, ~an P s. бычок-подкаменщик.

štārp, ~an Pec, štorp Šim s. непролазная грязь; muḡomaha ~aha putuīn, ka odva jougad vedīn (Pec) в такую непролазную грязь я попал, что едва ноги вытащил; ср. pačak.

štolāh||tada, ~tab P Šim v. descr. мом. бултыхнуться; плес- нуться; haug ~t göges (P) щука плеснулась в реке; ср. bōlskāntā-dā.

štolāidiit||ta, ~ab P v. см. štolāita.

štolāi||ta, ~dab P v. плескаться(ся); lapsed navettas vedes š. дети любят плескаться в воде; ср. buleita, plāskitakse.

šuhaidus, ~en P s. шепот; ср. šuhineh.

šuhai||ta, ~dab P, šuheita J Šim š, šahāta Vg v. шептать, шушукать(ся); š. korvha (P) шептать на ухо.

šuhineh, ~en J Šim s. см. šuhaidus.

šuiġ, ~an P J Šim Pec s. левша; š. hurau kăduu radab (P) левша работает левой рукой; rahnda ~ou (Pec) жать левой рукой; ср. huráč.

šuiġi Sod adv.: š. panda надеть не на ту руку; š. alažem pañ он надел варежку не на ту руку.

šujeg, ~en P Kĵ s. ость ячменя; ozras oma ~ed suřed i kovad (P) у ячменя ость большая и жесткая.

šurgahta||da, ~b J v. мом см. štargahtada; š. māges скатиться с горы.

šurgunai||ne, ~žen P Št s. дем бубенчик; š. šuraidab (P) бубенчик звенит; hebole sidotaze kagaha ~žed (Št) на шею лошади привязывают бубенчики; ср. hełud.

šurjak, ~on Păž, šurdak Š s. шурин.

šurk||ta, ~ab J Păž Šim v. см. štarkta.

šurui||ne, ~žen P s. дем шарик в бубенце.

šustu||da, ~b J Sod Vg v. см. vāzda; libutīn ičēn libedīd īn-dūžīd ~nuzīl vanhīl kădužīl (Sod) фольк подняла я своих милых пташечек усталыми старыми рученьками; ~škatas minun kaidad har-dōžed (Vg) фольк устанут мои узкие плечики; ~nudeđ kădeđ (Vg) усталые руки; mā tespā astun, ~nd i sōmāta (Vg) я с дороги иду, усталый и голодный.

šurk, ~un P-Št s. 1. шелк; hoštāb kuťi š. (P) блестит, как шелк; 2. бот, канареечник тростниковидный (Digraphis); keskes ~un kala kokib paremb (Pec) в зарослях канареечника рыба клюет лучше.

šurkai||ta, ~dab P v. descr см. šlibahtoitta; š. hatrad pā-čile швырнуть портянки на печку.

šurkui||ne, ~žen P J, šurkine Š a. шелковый; š. paik (P) шелковый платок.

švīl, ~in Vg s. см. paža; seiņas ~id в стене щели.

švīauh, ~an VMLT₁₃₄ s. голец (рыба); š. kivīdenā olor pānem-ba голец чаще всего живет под камнями.

švirgahta||da, ~b Vg s. см. štargahtada; š. lavamu проехаться по полу.

švir||kta, ~gab Vg v. см. štarkta.

Z

zabutiš P adv. без сознания, в беспамятстве; vided sutkad oīi z. пятеро суток он был без сознания.

zagard, ~on P s. огород; ср. īnma, rosadník.

zahab, ~an Pāž Šim s. зарубка; зазубрина; čapta z. pardhe (Pāž) сделать зарубку на бревне; kirvez keik ~oile ajadet (Šim) весь топор в зазубринах (букв. затуплен на зазубрины).

zahod, ~an Šim s. уборная; ср. nužnik.

zahi||da, ~b Vg, zasti||da Sod v. захотеть; mā ~n sōda (Vg) я есть захотел.

zaidi||dāshe, ~še Vg v. онеметь (о конечностях); kādēd ~hō руки онемели.

zalaŋk, ~an N s. лавка, скамья (в избе); hō paŋihe ~ale они улеглись на лавку; ср. лауц.

залог, ~an Šim s.: panda z. класть в залог определенную сумму (при сватовстве как со стороны жениха, так и невесты, чтобы не было обмана).

zalošk, ~an P Š s. задвижка, затвор (в двери, калитке); saubata verai ~ale (P) закрыть дверь на задвижку.

залуцк, ~an Pāž, залуцк VVV s. 1. см. prūub; 2. VVV курятник; ср. koda 1.

zamk, ~an P s. см. луккол; ◇ sauda pert ~ha рубить угол в замок.

zamki||ta, ~čeb P Ars v. закрывать на замок; z. verai (P) закрыть дверь на замок.

zapast, ~an Šim Š s. запас; ~aha (Š) в запас, на всякий случай; omik ~as vett? (Š) есть ли вода в запасе?; mina ūhteī mecha otan ~ha spičkad (Š) я всегда в лес про запас беру спички.

zapasti||tta, ~čeb Š v. запастись; z. vett запастись водой.

zaplot, ~an Vg Čg s. 1. запруда на реке, ручье; 2. Čg см. laut.

zapoik, ~an Pec Pk Ars Š s. заполье (отдаленное поле или пожня); voskunt semendeiine aigois iedoile ~oile (Pec) яровую рожь сеяли рано на песчаных запольях; ср. mesrūd, rūudontagus.

zapāsnik, ~an Kj s. см. hijamsu.

zapātk, ~an J s. 1. задник в валенке; kaŋgois z. mureŋ в валенках порвался задник; ср. kandantaguine; 2. задние концы полозьев; sižutadas regen ~oile встать на запятки саней; 3. задний ремень лыжного крепления.

zatiŋk, ~an Vil Šim Š s. норов, упрямство; ~aŋke (Vil) с норовом, упрямый; ~aŋke hebo (Š) норовистая лошадь.

zatiŋkaka||z, ~han J a, упрямый, норовистый (только о лошади); z. hebo упрямая лошадь; ср. tabakaz.

zatri||da, ~b P J Šim v. затеять, вздумать; zatri i māni mecha (P) он надумал и ушел в лес; bohat kut ~b, a goi kut voib (J) пгв. богатый [делает] как вздумается, а бедный — как может.

zavar, ~an P s. запарка (корм для скота); peksta hebole ~ad приготовить лошади запарку.

zavertk, ~an P Pāž Ars s. завертка (для прикрепления оглобелей к саням); ~an vanutas koivižes vičaspai (P) завертку плетут из березового прута.

zavetoi||tta, ~čeb Šim v. завещать; ūhtnāgoi kōli, iī ehtind hīmida z. он умер внезапно и не успел [никому] ничего завещать.

zavid P: z. tēgihe стало завидно; akalō z. tēgihe женщине стало завидно.

zavor, ~an P Pk Šim s. 1. см. rūust 1; 2. см. kuugač: avēida z. ļujemba, ika eižu azotab (Šim) открой ворота шире, а то оглоблей заденет.

zavo||tta, ~dib P Pec Sod, zavo||tta Š Kask v. 1. начинать; z. sōda (P) начать есть; 2.: mi z.? что делать?; ak paģižeb: "sinun vūngnik mest astub, a dēngoid eļē, mi z.?" (Pec) фольк. жена говорит: "Опять идет мужик за долгом, что делать?"; kevadou minā ~din kalatada aigois (Pec) весной я начинаю рыбачить рано; i ~ttihe sizared dumaيدا, kut uitta (Kask) фольк. и начали сестры думать, как [им] убежать.

zbirōboi||hiṇad P s. см. urashiṇ; z. gōdas rūgihespai отвар травы зверобоя пьют от кашля.

zdiṇ, ~an L s. см. gauganpāluine.

zdorovkai||taze, ~česē Sod Št v. здороваться; poig ~he ma-шаṇke (Št) сын поздоровался с матерью.

zdorovo Sod Š interj. здравствуй(те); aji kōdihe, ka mur-zeimeṇke iī nī ~d annu (Š) приехал он домой, так с женой и не поздоровался; ср. tervhen.

zelemuna Kl s. плод, ягода картофеля.

zeig, ~in P s. лекарство; gōda ~id пить лекарство.

zeṇoni||i, ~jan P, zeṇon Sod a. 1. P зеленый; ср. vihand; 2. Sod синий.

zerkou P, zerkō Sod, zerkol Š s. зеркало; paṇē z. poduškan ālē, uniš nāged, kudaman taga mehēlē mānēd (Sod) поверье положи зеркало под подушку - увидишь во снѣ, за кого замуж выйдешь.

zezd, ~an Vl Pk s. см. tanazpordhad.

zeu, zevan P s. зев основы (в ткацком стане).

znam, ~an P J Viṇ Šim Š s. 1. метка; mina puile ~ad jātin, mānē ~oidme (Šim) я на деревьях оставил метки, иди по меткам; ср. kirg 4; 2. шрам, рубец; mmoi vuṇ koir hambastī, a i nūgud z. tundub (Šim) еще в прошлом году собака укусила, но и теперь шрам виден; ср. čapatēz 2; com. sūndu-.

zname||ta, ~čeb J v. ставить метки; z. pardēd ставить метки на бревнах.

zob||en, ~nan Vl s. зобень (плетеный из бересты кузовок или лукошко); ~nas pidētihe gaṇhon в зобне держали муку.

zolutuh||hiṇ P s. бот. Иван-да-Марья (букв. золотушная трава) (Melampyrum).

zora, ~n P s. заря; сом. eht-, homendež-.

zora|linduine J s. 1. зарянка, малиновка (певчая птица); z. ezmēiščīkš mēcas aigois homensou rajatab рано по утрам первой в лесу поет малиновка; 2. VVV см. tiāine.

zora|tāhtheine J Pk s. утренняя звезда, вечерняя звезда (планета Венера); z. raštāb ehtkoīžū i homensū (J) планета Венера светится вечером и утром.

zor|dā, ~ib Šim y. подсматривать, подглядывать; mīda sīna ~īd uksēn tagarēi? что ты подглядываешь из-за двери?

zorita|da Ars y.: zoŕō ~b загорелась заря.

zork, ~an Kj s. зрачок; ср. nāguine.

zvāga, ~n P J s. 1. клянча; 2. назойливая муха.

zvāg|dā, ~ib P J y. клячить; быть назойливым; jālghe kaveleš i kaika ~gib (J) он ходит следом и все время клячит; ср. kōnkuda.

zūblāk, ~on P s. прыщ; нарыв; ср. čustāk.

Ž

žab, ~an P Šim s. жаба; ◇ ž. suhuiž P бран. жаба тебе в рот || nī ~ad iile Šim ничего (нисколько) нет || ~ou laskta Šim орать, истошно кричать || ištkaņas ž.! Šim типун тебе на язык!

žabasta|da, ~b Šim y. 1. орать, вопить; ала žabasta, en kurdiš оло не ори, я не глухой; 2. перен. сожрать; koir seīhe ēitha i žabast kēik sijad собака забралась в кладовку и все сожрала.

žadobni|i, ~jan P J Š a. желанный, милый (с оттенком жалости); ала vārižē, ž. (J) не плачь, желанный; ср. nađi, rožoni.

žal|daksē, ~išē P, žaldas J y. ябедничать; жаловаться; mīna ~imoi sinun pālē (J) я пожалуюсь на тебя.

žal|lei|ta, ~čeb P J, žalđita Š y. жалеть; mīna ~čēn hāndast (J) мне жаль его; ž. antta vūugha (J) пожалеть дать в долг.

žar, ~un P-Št s. см. rāk; vet pīāžahtoitat kūutkalo, ka ~ud pāzub āi (P) воды плеснешь на каменку, — так жару много образуется.

žar|dā, ~ib P Kj Ars, žar|da Š y. жарить; ž. kалад (P) нажарить рыбы.

žaru|aig Pēc s. зной, жаркое время; kagraižēn kislin jodihe ~aigou vertēs овсяный кисель пили в жаркое время на пожаре; ke-zou ~aigou verkod tarbiš pidada mūrkiī randoiī в летний зной сети нужно ставить у крутых берегов.

žēnih, ~on P-Št s, жених.

žēnih|mez Kask Št s, 1. см. naitā; konz kaik sijad om laattud ozuteshe nāhte, siļei kuctaze žēnihod i ~mehed (Št) когда все приготовлено для смотрин, тогда приглашают жениха и дружек; 2. см. žēnih.

žerd, ~in P-Št s, жердь; toda ž. Šim получить отказ при сватовстве; ср. siļbaz; com. sova-.

žerdnik, ~an Vl s, рыбак, который проталкивает шестом невод из проруби в прорубь.

žestānk, ~an P s, ведро (металлическое); amunta ~au vet kerandosho черпать ведром воду в ушат; ср. vādr.

žig, ~un VVV s, см. žigutez.

žiguta|ta, ~b J VVV v, 1. толкать, подталкивать кого-л.; 2. перен. подстрекать; sano iče, ала mindei žiguta (J) говори сам, меня не подстрекай; ср. ūldūtada; 3. VVV дать нагоняй, задать страху.

žigute|z, ~sen VVV s, нагоняй; ср. žig.

I žihar, ~in J, žihor Pk s, 1. хуторянин; 2. квартирант, жилец; kezan eļiba ~id (J) все лето жили квартиранты; ср. eļai 1; 3. VVV нахлебник.

II žihar, ~in Šim s, пренебр. мелкая рыбешка (обычно окунь, ерш); mitte nese kala, ūhted ~id какая это рыба, — одна мелочь.

žila(o), ~(o)n P Sod Mg s, жилье (селение); astui hān astui i putui ~ho, toižhe maihe (P) фольк. шел он, шел и попал в селение, в другие страны; ž. sur, nel deronad, rahvast vōse āi (Mg) селение большое, четыре деревни, народу очень много; ср. eļāndsija.

žimkad Krh s. pl. приспособления для выжимания масла из льняного семени.

žir, ~un P Šim Sod s, 1. этаж; 2. Sod жир (колени, звено мережи, вентеря); harv ž. редкочаечистое звено.

žirui|da, ~b J v: ž. eļāda жить-поживать; kut sā ~d eļāda? как ты поживаешь?

-žirui|ne, ~žen P a, -этажный (как второй компонент сложных слов); kaksžiruiņe pert двухэтажный дом.

živat, ~an P-Št s, скот, животное; soubata ~ad ehtkoizū (J) закрыть в хлев скот вечером; paimen jo tordab; tari ~ad pāstta (J) пастух уже трубит, нужно выпустить скот; com. kodī-, lēhm-.

žoka, ~n J s, a. жох (ловкач); ž. mez ловкий человек.

žogni|da, ~b P J, žogonida Sod v, ткнуть, уколоть чем-л. острым; viļcu ž. (J) ткнуть ножом; ž. negl siļņa (J) ткнуть иглу в стену; ср. čokaita; ◇ ž. sanuda P сказать резко || ž. išk-ta pāroloho P дать затрещину.

žogni|das, ~se J Šim v, 1. ткнуться, сунуться во что-л.; pi-med oīi, ~moi osou rachaze (Šim) было темно, я и ткнулся лбом в столб; 2. перен. сунуться, зайти (куда-л.); čūt ~moi dei tuļen kodīne (J) сунусь на минутку и приду домой; ср. čokaitakse 2.

žom, ~an P Šim s. 1. место, обильно поросшее ягодами, грибами, место, обильное чем-л.; kiviñe ž. püudou (Šim) каменистый участок поля; 2. второй компонент сложных слов; имеет собирательное значение; mustikžom (P) черничник; sežžom (P) грибное место; ср. kišt, paik; com, deŋg-, hoik-, hoŋg-, kaum-, kivi-, lom-, re-du-.

žortk, ~an J Pāž s. 1. тонкая жердь; 2. ~ad pl. силковый самолов для птиц; sada lind ~iie (J) поймать птицу в самолов.

žoubā||ta, ~dab Krl v. mom. клюнуть; kuk se kanale pāhā ~dab, se toizēle ~dab петух то одну курицу в голову клюнет, то другую клюнет.

žukni||da, ~b Št Kask v. descr. пикнуть; a n n a pōlgastji, seižub künduseŋnu, ei rohti ni ž. (Kask) Анна испугалась, стоит на пороге - и пикнуть не смеет; ср. hiŋgahtada.

t

taba, ~n P-Št s. характер, нрав; hūvā t. (P) хороший характер; hānuu hond t. (P) у него плохой характер; suī t. (P) сильный характер; pidada t. (J) выдержать характер.

tabadu||da, ~b Sod v. см. tabataksē; mā sinun koirha en tabadu, hāda iče я к твоей собаке не притронуся, гони сам.

tabak, ~on P-Št s. табак; com, kođi-.

tabaka||z, ~han P J Š a. 1. упрямый, норовистый; t. hebo (P) норовистая лошадь; t. řistit (J) упрямый человек: ср. hubatabeine, zatinkakaz; 2. волевой, имеющий твердую, сильную волю; t. řistit, taban pidab (J) сильный человек, характер выдерживает.

tabak|kukkor Krl s. кiset; ср. kapšug.

tabak|veži J s. настой табака; kapustmadoid āi, tariž ~vedu brizgutada много капустных червей, нужно побрызгать табачным настоем.

tabazu||da, ~b J v. рассердиться, разозлиться; piťktabeine mež, ~b ka hātken i||latte он злопамятный человек, рассердится, так долго не отойдет; ср. tabattuda.

taba||ta, ~dab P-Št v. 1. поймать; настигнуть; hebo pagen, emboind t. (J) лошадь убежала, я не смог поймать; t. kārbeine (Š) поймать муху; ā n i š t mōto ajetine i dōl ~ž (Š) ехали они по Онежскому озеру, и их настиг ветер; 2. брать, схватывать (рукой); otad pōlvast min viid kādehe t. i vidod (Krh) возьмешь в руку льна, сколько сможешь захватить рукой, и треплешь; t. hibusiš (Kj) схватить за волосы; ср. faťta 1; 3. схватывать (о приступе болезни, боли); mindēi lom ~ž (J) меня ломает; miťte-se